



教

聖

集

上

天主降生一千九百三十八年

聖教

新經全集

集上

河北獻縣耶穌會
主教劉准

獻縣
第四次排印

NOVUM JESU CHRISTI TESTAMENTUM

SINICÈ REDDITUM

a P. Jos. Siao, S. J.

Nihil obstat.

B. Truxler, S. J.

Imprimatur.

P. Paulus Borlet S.J.

Vice. Superior regularis, provicarius

Sienhsien 8 Novembre 1937

新經全集 小引

聖教經典有二、成於耶穌降生救世之前者曰古經、共四十六卷、爲古聖先知所著、成於耶穌升天之後者曰新經、共二十七卷、爲宗徒弟子所著、古經新經皆天主默啟之書、與他由人意編造之書不同、雖有古新之別、實皆一天主之聖言、故所載事理、真確純正、無纖毫差忒、且又廣大精微、無乎不包、令人知天地神人萬物之由來、皆從一無始無終、全能全知全善之天主所創造、天主從無中化生萬有、而爲乾坤惟一真宰、至尊無上、大能無偶、人生斯世、受其生成涵育之恩、均有欽崇奉事之分、順者蒙福、違則終凶、彼世俗經書、並此亦不知、遑論其他、夫不知人生從何來、死向何往、又安能知人生在世應盡之義務乎、

聖經不獨令人識主，且又令人識己，揭明人類，自元祖方命，卽陷於罪愆，莫能自拔，幸天主無量仁慈，許以日後遣聖子降生救世，凡人賴其功勳，遵其模範，守其教戒，仍可脫罪復義，獲救靈魂，此古經所含最要之道，古教歷代相傳，世守弗替，以待救主之來，迨耶穌降世，實行救贖，自作犧牲，代人贖罪，又以言以行，並以其所立至聖至公之教會，引人升天正路，諸事既畢，亭午升天，從此古教告終，新教繼起，乃又有新經之出現，凡古經所載之預言預像，耶穌與其所立之教會，俱一一證實之。

耶穌一生言行，具載新經前四卷，四大聖史，據所親見親聞者，因聖神默示，筆之於書，流傳於世，以至於今。第一卷爲聖瑪竇所著，約在耶穌升天後十年，特注意於本國之如德亞人，故

敘耶穌人性之祖譜，僅及如德亞人之始祖亞巴耶，又多引伊等共知之古經語，以明耶穌確係先知所預報，歷代所仰望之救世者。第二卷，爲聖瑪爾谷所著，約在耶穌升天後二十五年，尤注意於新奉教之異邦人，故於本國風俗名詞，恐外人不知，必加意註明，又多紀耶穌所顯之聖迹，以明耶穌雖降世成人，仍是全能之天主，操生死禍福之大權，而於耶穌之訓言，則多從畧。第三卷，爲路加所著，約在耶穌升天後三十年，尤注意於天下萬民，故紀耶穌之祖譜，不似瑪竇僅及達未與亞巴耶二祖，乃上溯至四千餘年以前，人類之元祖亞當，亞當受造於天主，以上更無他祖，以明人而天主之耶穌，實爲天下萬民萬世萬國公共之救主也。第四卷，爲聖若望所著，約在耶穌

升天後六十年，與前三卷畧異，蓋前三卷紀耶穌之言行聖迹，雖各有特殊之點，而重復雷同之處尙多，此卷則門徑獨闢，尤注意發明耶穌爲天主無始聖子，萬物由之受造，萬德由之而興，爲吾人蒙寵得救之原木，又於耶穌至寶貴之言論，多所紀錄，令人恍見耶穌聖心之奧蘊，其一種憫人濟世之慈懷，與愛聖父之摯情，昭然若揭，所以以身作則，令人取法也。若望與瑪竇俱耶穌親簡之宗徒，三載親炙，見聞最確，瑪爾谷與路加一則爲伯多祿之門徒，一則爲保祿之伴侶，二人將得之於師傳，及自身所訪察而知者，因聖神默感，紀錄而成書，以上四卷原名萬日畧經，譯言福音書，蓋所紀皆耶穌救人贖罪之要道，凡信而皈依之者，則生前蒙福，死後必得天堂常生快樂人心。

之好音，甯有過於此者乎？名之曰福音，適符其實。第五卷爲宗徒行實，係聖路加所著，畧紀聖教始興之歷史，聖神如何降臨，聖教如何勃興，如何傳行國外，漸及天下，適如耶穌所預言。以下二十二卷，係宗徒保祿、伯多祿、雅各伯、若望、達陡，致教會之書，大旨發明耶穌救世之道，勸教友堅持信德，忍耐世苦，勿爲異端邪說所惑。凡此卷目，各有本序，茲不多贅。統觀聖經所載，人類自元祖以迄世末，胥陷於罪，所賴以得救者，惟有信仰救主之一途耳。古教信仰未來之救主，新教則信仰已往之救主，在前在後，雖有不同，同是信仰一救主，然則我主耶穌實爲天下古今之樞紐，天下萬國人心嚮往之中心點也。惟信賴耶穌，認識之，愛慕之，效法之，方得脫罪蒙寵，免地獄而躋天鄉。

否則必遭沉淪自貽莫追之悔也。救主爲天下萬國之公救主，故其所立之聖教會，所以傳其救贖之恩者，亦爲天下之公教，徧傳天下，無遠弗屆。

聖教會自古珍重聖經，視爲至聖至寶之天書，歷代相傳，二千年來，雖片言隻字，莫敢逞臆增減，故凡譯聖經者，必須按照原文，逐字逐句，務使詞能達意，意不失真，無取乎文雅，更何事藻飾，總以不失原文正義，俾盡人可曉爲主。原文有難解字句，或有妙義引而未發者，別標以聖教通行之註釋，畧爲發明，以副聖教定例。彼無信心，徒以文雅是尙者，俗人之見，不足與言讀聖經也。

新經全集

上集書卷名目

聖瑪竇福音

共二十八章

自一至一百六十四

張

聖瑪爾谷福音

共十六章

自一百六十五至二百七十

張

聖路加福音

共二十四章

自二百七十一至四百五十四

張

聖若望福音

共二十一章

自四百五十五至六百九

張

新經全集

聖瑪竇福音

中

第一章

1 亞巴郎之子，達未之子，耶穌基利斯督的祖譜

子作後人講，如言亞巴郎及達未之子

後人下同

2 亞巴郎生依撒格，依撒格生雅格伯，雅格伯生如達及其弟兄

3 如達從達瑪爾生法來斯及匝耶，法來斯生厄斯隆，厄斯隆生

亞耶。4 亞耶生亞米那達，亞米那達生納松，納松生撒爾孟。5 撒

爾孟從辣哈生博斯，博斯從魯太生阿伯，阿伯生耶瑟，耶瑟生達

未王。6 達未王從烏利亞的妻子生撒落滿。7 撒落滿生羅保

盎，羅保生亞必雅，亞必雅生亞撒。8 亞撒生若撒法，若撒法生

耶蘇歷
伐祖譜

若耶。若耶生阿濟亞。⁹阿濟亞生若亞當。若亞當生亞加斯。亞加斯生厄則加。¹⁰厄則加生瑪納瑟。瑪納瑟生亞蒙。亞蒙生若西亞。¹¹若西亞在被遷巴彼隆的時候，生耶各尼亞及其弟兄。¹²○耶各尼亞被遷巴彼隆以後，生撒拉帖耳。撒拉帖耳生左老巴伯。¹³左老巴伯生亞比伍。亞比伍生厄利亞金。厄利亞金生亞左耳。¹⁴亞左耳生撒道。撒道生亞金。亞金生厄留。¹⁵厄留生厄肋亞撒。厄肋亞撒生瑪丹。瑪丹生雅各伯。¹⁶雅各伯生若瑟。瑪利亞的丈夫。那稱爲基利斯督的耶穌，就是從瑪利亞生的。¹⁷所以從亞巴耶到達未，共十四代。從達未到遷巴彼隆，共十四代。從遷巴彼隆到基利斯督，共十四代。

¹⁸基利斯督降生的來歷如下。其母瑪利亞，已經許配於若瑟。

他們還沒有同居，瑪利亞就因聖神受孕。¹⁹ 其夫若瑟本是義人，不肯羞辱他，就想暗暗離棄他。²⁰ 正在思慮這事的時候，忽有主之天神，在夢中顯現於他，說：達未之子若瑟，不要怕娶你的妻子瑪利亞，因為他懷的孕，是從聖神來的。²¹ 他將生一子，你給他起名叫耶穌，因為是他，要把自己的百姓從他們罪惡裏救出來。²² 所有的這一切事，都是為應驗主藉先知說的話。²³ 說：有一個童貞女要懷孕生子，人稱其名為瑪努厄爾。解說：天主偕同我們。²⁴ 若瑟醒了起來，就依着主之天神吩咐他的話，娶了他的妻子。²⁵ 但是沒有和他同房，等着他生了長子，就給他起名叫耶穌。

註解

1 亞巴郎是諾厄第十一代孫。蒙天主簡選為如德亞人之始。

祖。在耶穌前約一千九百餘年。達未王是亞巴郎第十四代孫，在耶穌前

一千餘年。因天主曾誓許二聖將來救世主，出其後裔。故聖瑪竇記耶穌祖譜，首先提明二聖，爲耶穌所從出之祖。以証天主昔年所許，今已實踐。然耶穌之有祖，特就其人性而言。若其天主性，則與聖父同體，固無始之萬物主也。不曰家譜，而曰祖譜者，因只記耶穌一人之譜，而非記其家族之譜也。以上歷敘某人生某人，獨至若瑟，忽變其詞，不說若瑟生耶穌，而說瑪利亞者，因瑪利亞因聖神之工受孕，貞產耶穌也。耶穌論天主性，只有父而無母。論人性，只有母而無父。若瑟特耶穌鞠養之父耳。或問：若瑟既非耶穌之生父，則上所敘之祖譜，只是若瑟之祖譜，而非耶穌之祖譜。曰：依如德亞俗，凡敘家譜，只敘男統，不敘女統。若瑟雖非耶穌之生父，然是耶穌名分之父，爲法律所獨認。聖瑪竇爲本國人，著此書，欲証明耶穌爲聖祖後裔，自不得不敘若瑟祖譜。况若瑟與瑪利亞同出一祖，則敘若瑟祖譜，而瑪利亞祖譜，亦可不言而喻。（見羅瑪書一章三節）若路加福音，係爲天下教友所著，則不必拘此例。故敘耶穌祖譜，由聖母之父赫里，卽若亞敬，逕敘至人類元祖亞當，耶穌得聖祖血統之傳，尤爲易

見。¹⁹ 當若瑟憂疑不安時瑪利亞只須一言說明自己受孕的來由。就可使若瑟變憂爲喜。乃竟一言不發。惟一心託靠天主。是可見聖母之謙遜。與其依恃天主之德。超出尋常萬萬也。²⁰ 天神希臘文 (Angelus) 有遣使之意。主之天神猶言主之使者。以下凡言天神。義同。²⁴ (娶了) 卽行過門之禮。以前不過是聘定之妻。此禮之成。當在往見依撒伯爾之後。然所說過門。却不是說彼時始適若瑟。特彼時始行此禮耳。²⁵ 按如德亞俗。凡頭胎子皆稱長子。不必有兄弟也。乃異教人據此一言。說耶穌必有同胞兄弟。誤矣。

第二章

1 黑落德爲王的時候。耶穌生在如達伯冷。有瑪日從東方來到日路撒冷。² 說誕生的如德亞人王在那裏。我們在東方見了他的星。特來朝拜他。³ 黑落德王聽見這話。就心神不安。日路撒冷

闔城的人也都同他一樣，他就召集了衆司祭長和民間的經師，訪問他們，基利斯督應當生在何處。⁵ 他們給他說：應當在如達伯冷，因爲有先知這樣記載說：⁶ 如達地面的伯冷，你在如達的府縣中，一定不是最小的一個，因爲從你這裏要出一位元首，管理義辣爾我的百姓。

⁷ 於是黑落德就密密的叫了瑪日來，仔細訪問他們，那星是何時出現的。⁸ 然後打發他們往伯冷去，說：你們去仔細訪問那嬰孩，找着以後，報給我個信，我也好去朝拜他。⁹ 他們聽了王的話就走了。他們在東方所見的那星，忽又在他們前頭走，直到嬰孩所在之處，就在上頭止住不動了。¹⁰ 他們看見那星，就喜悅非常，¹¹ 進了房子，看見那嬰孩，同他母親瑪利亞，就俯伏朝拜他。又打

多 避厄日

命 嬰孩致

開寶匣，獻給他黃金、乳香、殒藥，當作禮物。¹² 夢中蒙天主啟示，不要再回黑落德那裏，他們就從別的路上，回本地去了。

¹³ 他們走了以後，主之天神，託夢顯於若瑟說：起來，帶着嬰孩，同他母親，逃往厄日多去，在那裏住下，直到我告訴你。因為黑落德要找我這嬰孩殺他。¹⁴ 若瑟就起來，夜間帶着嬰孩，同他母親，避到厄日多去。¹⁵ 在那裏住到黑落德死，爲應驗主藉先知說的話，說我從厄日多召回我子。

¹⁶ 那時黑落德見自己被瑪日哄了，就大大惱怒，差下人去，把伯冷城內及四鄉，凡兩歲以下的嬰孩，全都殺了，按着他向瑪日問出來的日期。¹⁷ 這正應驗了先知日肋米亞的話說，¹⁸ 在辣瑪聽見一個聲音，號咷哀哭，是拉該爾哭他的孩子們，不肯受安慰，因

爲他們都不在了。

¹⁹ 黑落德死了以後，主之天神在厄日多託夢顯於若瑟。²⁰ 說起來，帶着嬰孩，同他母親，往義辣爾地方去，因爲謀害嬰孩性命的人們，已經死了。²¹ 若瑟就起來，帶着嬰孩同他母親，來到義辣爾地方。²² 到底聽見亞格老接續他父親黑落德，做了如達王，就不敢往那裏去。夢中蒙天主啟示，又往加利肋亞去了。²³ 到了一座城名叫納匝肋，就在那裏住下，這是爲應驗先知所說的，他將稱爲納匝肋人。

註解

1 瑪日係阿拉伯波斯，加而德諸國博學士之通稱，通曉天文

兼主事神之禮，爲當時重要人物。間稱王者，或爲分封之君長，如中國土司之類，已不可考。以上諸國，附近如德亞。古教人攜其經典，散居其地者

不少。故救世者之望，彼中亦有知者。11（進房）是耶穌誕生後，不久，即徙居客寓。或親族之家。已不在山洞矣。因山洞馬廐，不可稱房。（所獻三禮）均有取義。獻黃金，認耶穌爲王。獻乳香，認耶穌爲天主。獻沒藥，認耶穌爲真人。將來受難贖人。非蒙天主神光，啟示者，安能有此信德。耶穌降生，原爲救贖天下萬民。三王來朝，爲外邦人蒙簡之先聲。12（從別路回鄉）是說，人進教認主以後，要回天堂本家，必當改惡遷善，去舊更新，成一個相似耶穌的人。13耶穌降生，原爲受苦立表。故當惡王謀害，不顯聖迹，甘願如一懦弱無能之人，避難逃生。而聖母若瑟，亦甘心聽命，就用三王所獻之黃金，作路費，當夜起身走了。18拉該爾是古聖雅各伯之妻，伯雅明之母。辣瑪及伯冷地方的民，皆其後代。耶穌前，約六百年，巴彼隆王那布各，攻破日路撒冷，將如德亞人，都聚集辣瑪地方，後從辣瑪遷到巴彼隆。當這大難時候，先知日肋米亞說了那話，彷彿人民的祖母拉該爾，從墳墓出來，哭自己的後代，不肯受安慰，因爲他的後代，被人擄去，不在本地了。聖瑪竇因聖神默啟，知日肋米亞先知的話，指當日人民被擄，亦指

此日嬰孩被殺。借拉該爾的名。代表伯冷哭子的婦人。²² 黑落德死後。其子亞格老。斐理伯安弟巴。卽三分其國。亞格老暴虐好殺。酷似其父。在如達爲王。如達乃一省之名。在南境而北境。加利肋亞省。則在安弟巴權下。安弟巴亦名黑落德。時有善良之名。故若瑟不敢在南省居住。遯天命。至加利肋亞省之小邑納匝肋。而駐足焉。

第三章

¹ 那時候若翰保弟斯大來在如德亞曠野講道。² 說你們應當悔改。因爲天國臨近了。³ 這人就是先知依撒意亞說過的。說有人聲呼號於曠野。你們當預備主的道。修直他的路。⁴ 這若翰穿着駱駝毛的衣裳。腰裏繫着皮帶。喫的是飛蝗野蜜。⁵ 其時。日路撒冷。及如德亞各處。並若爾當河一帶的人。都出來。到若翰這

裏。⁶承認自己的罪，在若爾當河受他的洗。

⁷若翰看見有許多法利塞人及撒杜塞人來受他的洗，就向他們說：毒蛇的種類，誰指示你們躲避將來的怒呢？⁸所以你們該

悔改，結相稱的果子。

有相稱的補贖之工。

⁹不要自己心裏說：我們有亞巴郎

爲父，因爲我告訴你們，天主能從這些石頭給亞巴郎生出子孫來。¹⁰斧子已經放在樹根上，凡不結好果子的樹，都要砍下來，投在火裏。¹¹我可是用水洗你們，叫你們悔改，到底有在我以後來的一位，比我能力更大，我就是給他提鞋，也當不起。他要用聖神用火洗你們。¹²他手裏拿着簸箕，要簸淨自己的場，把他的麥子收入倉房，草稭用不滅的火燒了。

¹³那時耶蘇從加利肋亞來到若爾當河，到若翰這裏，要受他的

洗。¹³若翰推辭他說我本該受你的洗，你反就我來。¹⁴耶穌答應他說，你暫且依着罷，因為一切義德的事，應當我們這樣全行了。那時若翰就依了他。¹⁵耶穌既受了洗，立刻從水裏上來，忽然諸天爲他開了，他就看見天主（聖）神，如同鴿子，降下來落在他身上。¹⁷有從天上來的聲音說，這是我的愛子，我所喜悅的就是他。

註解

²（天國）有三義。一指聖教會，二指聖寵在人靈魂，三指天堂。在

此三處，天主實實爲王，受人欽崇愛慕，全得了造人的終向。若翰說（天國近了）就是說，救世者要來，將立教救人，使人得赦罪之恩，爲天主子民。

⁶若翰之洗，只是痛悔改過的表記，不是聖洗聖事。⁷法利塞譯言不

同衆者，是當時一黨人。初雖無大過，漸漸傳說，不明聖經奧義，但沾滯外面虛文，與古人遺傳，務外徇名，驕矜自是。撒杜塞另是一黨人，不信靈

魂不滅，與肉身復活，比法利塞人悖謬尤甚。故若翰責斥二黨人，詞極嚴

厲。 11 (在我以後來)若翰比耶穌年長六個月出來傳道亦在耶穌之先。 12 (場)比如德亞國亦比普世界耶穌操賞善罰惡之大權將來賞善人升天堂罰惡人下地獄。麥粒比善人。草穢比惡人。 13 耶穌雜罪人中亦來受洗固是謙遜之表。然亦爲表彰若翰之洗深合天主聖意並爲他年立聖洗聖事之先聲。且表明自己擔帶天下萬民的罪將代行救贖也。 17 耶穌愈謙下天主愈顯揚之。此亦天主待人之常法也。(有聲自天來是聖父之聲。明証耶穌是他同性同體的聖子。所遣以救世人者。聖神之顯亦是立耶穌爲救主之意。

第四章

那時耶穌被(聖)神引入曠野爲受魔鬼的試探。他既然守了四十日四十夜的嚴齋後來就餓了。那試探人的上前來給他

說你若是在天主子，可以命這些石頭變成餅。⁴耶穌答說：（經上）載着，人不單靠着餅生活，乃是靠天主口裏所發的一切聖言。⁵魔鬼就携他進了聖城。⁶撒冷^{日路}放他在聖殿高頂上，⁶給他說：你若是在天主子，就該跳下去，因為（經上）載着說：天主為你吩咐了他的天神，他們要用手托着你，免得你的脚碰在石頭上。⁷耶穌給他說：（經上）還載着說：你不可試探你的主，天主。⁸魔鬼又携他到一座極高的山上，把普世萬國，並萬國的光榮，都指給他看，⁹給他說：這一切的，我都要給你，只要你下跪朝拜我。¹⁰那時耶穌給他說：去罷，撒殫，因為（經上）記載說：你該欽崇你的主，天主。只要奉事他，¹¹魔鬼就離了耶穌，忽有天神進前來事奉他。¹²供給飲食

¹²耶穌聽見若翰被押在監，就退到加利肋亞去。¹³又離開納匝

肋城往海邊葛法翁去居住。這地方在匝布隆及厄弗大利的邊界。¹⁴這是爲應驗先知依撒意亞的話說。¹⁵匝布隆地方與厄弗大利地方海路若爾當河外。外教人的加利肋亞。¹⁶那些坐在黑暗的百姓看見了大光。這光出來照着那些坐在死影地面的人。

○¹⁷從那時候耶穌起頭傳教說你們該悔改因爲天國臨近了。

¹⁸耶穌在加利肋亞海邊上行走看見弟兄二人就是西滿叫伯多祿的同他兄弟安德肋正在海裏撒網他們本是漁夫。¹⁹耶穌給他們說來跟隨我我要叫你們作漁人的漁夫。²⁰他們立刻丟下網跟他去了。²¹從此往前走又看見兄弟二人就是載伯德的兒子雅各伯同他兄弟若望正在船上同他們的父親載伯德修理網耶穌也叫了他們。²²他們立刻捨了船辭了父親跟了他去。

23 耶穌走遍加利肋亞，在他們的會堂講道理，傳天國的福音，治好民間一切疾病，一總災恙。²⁴ 他的名聲，就傳遍了西里亞。如德亞亦羅馬西里亞省的一部分。 凡有災病的，一切疾痛苦患，負魔的，瘋癲的，癱瘓的，都給他送來，他就治好他們。²⁵ 有衆多的人，從加利肋亞，代加保利，日路撒冷，如德亞，若爾當河外，來跟隨他。

註解

2 耶穌隱居納匝肋，預備傳教已三十年，傳教之前，猶必退入曠野，嚴齋四旬，是教訓人，傳教之事，任大責重，非久久預備不可。○ 3-9

耶穌是我們的聖首，所受的誘惑與我們相同。一是貪肉身的快樂（變餅充飢），一是貪虛假光榮（自高躍下，令人喝彩），一是貪財，貪世間的榮華富貴。耶穌怎麼退了這誘惑，我們也該怎麼退，他已經代替我們戰勝了魔鬼，踐踏了毒龍的頭。⁷ 無故投險，望天主保佑，是試探天主。¹¹ 耶穌

趕退魔鬼、天神來事奉他。這也是天主待我們的常法、幾時我們勇敢克勝魔誘、主就親近我們、叫我們良心平安快樂。¹⁶ 外教人不識眞主、不明眞道、如坐暗處、如在死影中、耶穌是普世眞光、既至其地、人乃得出暗入明。(此外教人)指加利肋亞北境與外教雜居之如德亞人。

第五章 山中聖訓

1 耶穌看見那衆多的人、就上山坐下、他的門徒既湊到他跟前、
2 他就開口教訓他們說、³ 神貧人、是有福的、因爲天國是他們的、
4 良善人、是有福的、因爲他們將得福地、
5 哭泣的人、是有福的、因爲他們將受安慰、
6 有義德的飢渴的、是有福的、因爲他們將得飽飫、
7 哀矜人的、是有福的、因爲他們將受哀矜、
8 心裏

潔淨的、是有福的、因爲他們將看見天主。⁹和睦的人、是有福的、因爲他們將稱爲天子。¹⁰爲義而被窘難的、是有福的、因爲天國是他們的。¹¹人若爲我的緣故、辱罵你們、難爲你們、誣告你們種種不善、你們正是有福的。¹²你們該歡喜踴躍、因爲你們天上的報答、是豐厚的、在你們以前的先知們、人也是這樣難爲了他們。

爲
鹽
爲
光

¹³你們是地上的鹽、鹽若不鹹了、能用什麼叫他再鹹呢。就不能再有什麼用。只好丟在外邊、受人踐踏罷了。¹⁴你們是世上的光、山上建立的城、是不能隱藏的。¹⁵人點燈、不放在斗底下、乃是放在燈臺上、爲光照家中諸人。¹⁶你們的光、也該這樣在人面前照耀、叫人看見你們的善工、光榮你們在天之父。

法律不
可廢

講第
五
誠

17 不要想我來，是爲廢法律，及先知(書)我來不是要廢，乃是要成全。18 我實告訴你們，直到天地都過去，法律上的一點一畫，也不能過去，必要全全成就。19 所以誰若廢了這誠命中，最小的一條，又這樣教訓人，他在天國裏，要稱爲最小的。到底誰若遵行(這誠命)，又教訓人遵行，這人在天國纔稱爲大。20 我告訴你們，若是你們的義德，不超過經師及法利塞人的義德，你們不能入天國。

21 你們聽見過，給古人說的那話，你不可殺人，誰若殺了人，該審判他的罪。22 我却告訴你們，凡人惱怒自己的弟兄，就該審判他的罪。23 誰若罵弟兄爲拉加，就該被公會定罪，若罵爲那巴兒，就該受地獄的火刑。拉加，那巴兒，都時罵話。24 所以你到祭臺前獻禮物的時候，若想起來，你的弟兄有怨恨你的事，25 你擱下你的禮物在祭臺

前先去同你弟兄和好了，再來獻你的禮物。²⁵就着你同你的對頭，還在路上，快同他和息，怕的是他把你交判官，判官把你交衙役，你要被押在監裏。²⁶我實告訴你，非還的一文不欠了，你不能從那裏頭出來。

²⁷你們聽見過，給古人說的那話，你不可行邪淫。²⁸我却告訴你們，凡看見婦女，故起淫願的，他心裏已經同他犯了邪淫。²⁹若是你的右眼，叫你跌倒，你剜出他來，扔了他，因為失去你衆體中的一體，比叫你的全身陷在地獄裏，為你更好。³⁰若是你的右手，叫你跌倒，你截下他來，扔了他，因為失去你衆體中的一體，比叫你的全身下地獄，為你更好。³¹又有話說，凡休妻的，就當給他休書。³²我却告訴你們，凡休妻的，若不是為犯奸的緣故，便是叫他

犯邪淫、誰娶被休的婦人、也是犯邪淫。

³³ 你們還聽見過、給古人說的那話、你不可發虛誓、你所發的誓、必該還主。我却告訴你們、總不可發誓、不可指天發誓、因爲天是天主的寶座。³⁵ 不可指地發誓、因爲地是天主的腳凳。不可指日路撒冷發誓、因爲是大君的京都。³⁶ 還不可指着你的頭發誓、因爲你不能使一根頭髮、變白變黑。³⁷ 你們的話、是就說是、非就說非。若再多說、就是從惡來的。惡或指魔鬼、或指罪惡。

³⁸ 你們聽見說過、一眼還一眼、一牙還一牙。³⁹ 我却告訴你們、不要敵當惡人。有人打了你右臉、你再以左臉轉給他。⁴⁰ 有人願意與你爭訟、要奪你的長袍、你連外套也脫給他。⁴¹ 有人勉強你走一千步、你同他走二千步。⁴² 凡有求於你的、你就給他。有人向你

借貸、你不要推辭。

43 你們聽見說過、當愛你的近人、恨你的仇人。44 我却給你們說、你們該愛你們的仇人、咒罵你們的、你們爲他們祝福、恨你們的、你們要待他們好、欺負你們、毀謗你們的、你們爲他們祈禱。45 這樣纔可以做你們天上父的兒女、因爲他叫他的太陽照善人、也照惡人、下雨爲義人、也爲不義的人。46 你們若愛那愛你們的人、能有什麼報答呢。不是稅司也這樣做麼。47 若但問候你們的弟兄、有什麼過人的長處呢。不是外教也這樣做麼。48 所以你們該是成全的、如同你們天上之父、一樣成全。

註解

2 從前天主在西乃山頒發古教的法律、如今耶穌山中聖訓、

頒布新教的法律。這聖訓詞雖淺近，理極高深，一看而知，爲天主之言。非世人所能夢見也。然所講多與世俗識見相反。世俗以世界暫促之福爲福，福是假福，耶穌以天堂永遠之福爲福，福是真福。而得真福之道，則有八端。

3-10 一、神貧，是心裏貧窮，不貪財，不驕傲。 二、良善，甘願喫屈與人無爭。 三、哭泣，以世界爲涕泣之谷，無所貪戀，或爲超性的爲頭，傷心難過。 四、有義德，饑渴，是欣勤爲善。 五、哀矜，是哀憐人，神形困苦，竭力救濟。 六、心淨，不但靈魂清潔，且又誠實無欺。 七、和睦，不但與人無怨，且又息事解紛。 八、爲義被難，是如致命聖人之類。 以上八端，耶穌俱許以真福。這真福，或稱爲天國，或稱爲福地，云云。話雖有別，意思相同。

13 鹽能保存物不壞，又能加味於食物。耶穌的門徒，當維持世道人心，使不朽壞。又使人認識眞道，得嘗事主救靈之樂，故以鹽比之。然耶穌門徒若失了超性識見，但有世俗識見，是如鹽不鹹了，於傳教毫無益處。亦必見棄於天主。

22 拉加那巴兒都是罵話，拉加猶言輕狂，那巴兒猶言匪類，有反對天主之意。如果懷恨在心，出之於口，大大凌辱人，卽有如

此關係。 29 是說，無論什麼引你犯罪之端，雖然如同你的眼目手足，那樣難割難捨，也要發狠心，斷絕離開。 32 休妻解見下十九章。九節。

37 耶穌命天國聖教會之人與人交接，要信實無欺，不必發誓，纔可取信於人。指天地等物發誓，是當時如德亞人的惡習，耶穌欲革除之。（大君亦指天主，天主稱爲天地大君，日路撒冷京都有天主聖殿。 43（愛你的你也愛他，這確是天主的命。（見肋未紀十九章）恨你的你也恨他，這並不是天主的命，是如德亞人加添的。當時法利塞黨，不但說仇人該恨，卽凡外教外邦之人，都在可恨之列。如今耶穌說，仇人不但不可恨，還該愛他們，施恩于他們，以德報怨，較孔子以直報怨之說，遠遠超過之。要我們汎愛天下萬民，效法天父，存心何等正大。

第六章

1 你們小心，不要當着人行你們的善工，爲叫人看見。若是這樣，你們在天上父臺前，就沒有賞報了。² 所以，你多嗜行哀矜，不要在你前頭吹號筒，像那假善人們在會堂及街道上所行的，爲圖人讚美。我實告訴你們，他們已經受了報答。³ 你行哀矜的時候，右手行的，不可叫左手知道。⁴ 要叫你的哀矜，行在暗處，你的父在暗處看見，必要報答你。

5 你們祈禱的時候，不要如同假善人們，喜歡在會堂及十字街口，立着祈禱，爲的叫人看見。我實告訴你們，他們已經受了他們的報答。⁶ 你多嗜祈禱，上你屋裏去，關上門，在暗處求你的父，你的父在暗處看見，必要報答你。⁷ 你們祈禱，不要多言，如同外教

人一樣，他們只想多言，纔得垂允。⁸ 你們不要效法他們，因為你們需用什麼，你們的父，在你們未求以前，早就知道了。⁹ 所以你們祈禱，要這樣說。在天我等父者，我等願爾名見聖。¹⁰ 爾國臨格，爾旨承行於地，如於天焉。¹¹ 我等望爾，今日與我，我日用糧。¹² 爾免我債，如我亦免負我債者。¹³ 又不我許陷於誘惑，乃救我於凶惡，呀門。¹⁴ 你們饒恕別人的罪，你們天上的父，也饒恕你們的罪。¹⁵ 你們不饒恕別人，你們的父，也不饒恕你們的罪。¹⁶ 你們守大齋的時候，不要面帶愁容，像那假善人們一樣。他們憔悴其面，為叫人看出來，他們是守大齋的。我實告訴你們，他們已經受了他們的報答。¹⁷ 你多嚙守大齋，要梳你的頭，洗你的臉。¹⁸ 免得人看出你守大齋來，只叫在暗處的父看見。你的父在暗

積財於
天

正意向

去世慮

處看見，必要報答你。

19 你們不要爲自己在世上積攢財寶。在世上，鏽能壞，虫能蛀，賊也能挖窟窿偷。20 你們只該在天上積攢財寶。天上鏽不能壞，虫不能蛀，也沒有賊挖窟窿偷。21 因爲你的財寶在那裏，你的心也在那裏。

22 你的眼就是你一身的燈光，你的眼若好，一身就光明。23 你的眼若不好，一身就黑暗。若你在內的光，指人成了黑暗，那黑暗該是多大的呢。心瞎過24 一個人不能事奉兩個主，因爲若有兩個主，恨這一個，愛那一個，就是近這一個，遠那一個，你們不能事奉天主，又事奉財帛。當神事奉。

25 所以我告訴你們，不要爲你們的性命，愛慮喫什麼，嗑什麼。也

不要爲你們的身體、憂慮穿什麼。性命不貴於飲食、身體不貴於衣裳麼。²⁶ 你們看天上的飛鳥、他們也不種、也不收、也不積蓄在倉裏、你們天上父、還養活他們。你們比着飛鳥、豈不更貴重的多麼。²⁷ 你們誰能思慮一個方法、使自己的身量、增高一尺呢。或作使自己 多活一刻呢。²⁸ 你們爲衣裳何必憂慮呢、你們看野地裏的那玉簪花、怎麼生長、他們也不勞力、也不紡線。²⁹ 我却告訴你們、就是撒落滿滿、享光榮的時候、他所穿戴的、也不如這花中的一朵花。³⁰ 若是野地裏的草、今日有的、明日就投在灶裏、天主還這樣妝飾他、何況你們呢。小信德的人哪。³¹ 所以你們不要憂慮說、喫什麼、嗑什麼、穿什麼。³² 這都是外教人尋找的。你們天上父、知道你們必須用這些東西。³³ 你們先要尋找天主的國、及他的義德、這些事都

要給你們加上。³⁴ 所以你們不要憂慮明天，因為明天有明天的憂慮，每天的苦足毀每天受的。

註解

1-3 務外好名是人的通病。耶穌教訓人務內。右手行哀矜，不令左手知道。極言行善工，當避衆人的耳目，不可表白聲張。 7 耶穌說，

祈禱不要多言，是說不要有口無心，但用唇舌祈禱，像假善人一樣，並不禁人多念經。若誠心恭敬天主，向天主發倚靠愛慕的心，念經多多益善。耶穌也曾立了久禱的表樣。 22 耶穌以眼目比人心，人心若純淨，專

向天主，則一身的行實都光明聖善。若被私慾迷惑，偏向世物，圖人誇獎，則一身的行實都黑暗了。 25 耶穌不禁人打算肉身的喫穿，惟禁人

不可為那些事，過於愁焦不安。至於失了倚靠天主的心，不是叫人全如天上的飛鳥，不勞而食。因為做活養生，也是天主給人定的本分，不得不盡的。但雖用心做活，仍當依靠天主，如飛鳥之無愁無慮。

第七章

1 你們不要判斷人，免得你們受判斷。2 因為你們怎麼樣判斷人，也要怎麼樣受判斷。你們用什麼尺寸量人，也要用什麼尺寸量你們。3 爲什麼你弟兄眼中有一小草，你看見了，你眼中有一大樑，你倒看不見呢。4 你眼中既有大樑，怎麼能給你弟兄說，容我取出你眼中的小草來呢。5 假善人，你先從你眼裏取出大樑來，然後再看看，怎麼取出你弟兄眼中的小草來。6 不要把聖物給狗，也不要把你們的珍珠，扔在豬前，恐怕豬糟踐了珍珠，還要轉過來，傷害你們。

7 你們求，就給你們。你們找，就找着。你們敲門，就給你們開門。8 因爲不拘誰，求就得着，找就找着，敲門，就給他開門。9 你們當中，

己之所
欲亦施
於人

進窄門

防僞師

誰有兒子向他求餅，他偏給他石頭，¹⁰或是向他求魚，他偏給他蛇呢。¹¹你們不善之人，還知道把好東西給你們的兒子。何況你們在天之父，豈不更把好事賞給求他的人麼？¹²所以無論何事，凡你們願意別人爲你們做的，你們也該爲別人做。這就是法律及先知（的總綱）。法律先知總括古經全部。

¹³你們該從窄門裏進，因爲寬門大路引人至于喪亡，進這門路的還是不少。¹⁴引入生命的門路，門是窄的，路是小的，找着這門路的却是不多。

¹⁵你們當防備假先知，他們來到你們這裏，外面披着羊皮，內裏却是兇惡的狼。¹⁶你們從他們的果子，可以認出他們來。荆棘上能摘葡萄麼？蒺藜上能摘無花果麼？¹⁷凡好樹必結好果子，歹樹

必結歹果子。¹⁸沒有好樹結歹果子的。也沒有歹樹結好果子的。¹⁹凡不結好果子的樹，必要砍下來，投在火裏。²⁰所以從他們的果子，就可以認出他們來。

²¹不是凡向我說「主，主」的人，就能進天國，乃是承行在天我父旨意的，纔能進天國。²²在那一日，審判之日必有許多人向我說「主，主，我們不是因着你的名字，說了先知話麼？不是因着你的名字，驅了魔鬼麼？不是因着你的名字，行了許多聖跡麼？」²³我將明明對他們說：我從來不認得你們。你們作惡之人，離開我去罷。

²⁴所以凡聽我這些話，按着遵行的，好比一個明智人，在石頭上修蓋自己的房屋。²⁵雨淋、河沖、風吹，衝撞那房屋，房屋也不倒塌。因為建立在石頭上了。²⁶凡聽我這些話，不按着遵行的，好比一

個愚人在沙土上修蓋自己的房屋。一經雨淋，河沖風吹，衝撞那房屋，房屋就倒塌了，大受損壞。²⁸ 耶穌說完了這些話，衆人都驚奇他的道理。²⁹ 因爲他教訓他們，是如同有權柄的，不像他們的經師及法利塞人一樣。

註解

8-4 小草比小過失，大樑比大過失。

人情偏於自愛，往往見人

之小過責令人改，而已之大過反不自知。○6 不要把聖物給狗，云云，是說耶穌的門徒對於不肯悔改的惡人，不可輕易與領聖事，或與言教理。○7-11 耶穌許給人，求則必得，萬不自求，是說必得與人靈魂有益的恩。若所求與靈魂有害，天主不給，但雖不給所求的，却給他恩。○11 儒書所說，己所不欲，勿施於人，是消極的主義，但不害人而已。耶穌說己之所欲，必施於人，是積極的主義，道理尤超妙，不但不害人，還要加恩於人。○13 天堂門路窄小，是說非謹慎守規，不得入。○15 ○如法利塞黨人，有善言而

無善行，都是假先知之類。以上五、六、七章，統稱山中聖訓。

第八章

淨類

1 耶穌下了山，有許多人，跟隨他。² 有一個長癩的來，叩拜他說：主，你若願意，就能潔淨我。³ 耶穌伸手一摸他，說：我願意，你潔淨了罷。那個人的癩，立刻潔淨了。⁴ 耶穌給他說：你小心，誰也不要告訴，但去見司祭，憑他驗看，也獻梅瑟所定的禮物，為給眾人一個證據。

百夫長
之信德

⁵ 耶穌進了葛法翁，有一個百夫長，前來求他。⁶ 說：我的僕人癩瘕，在家裏躺着，疼痛難當。⁷ 耶穌給他說：我去治好他。⁸ 百夫長答說：主，我當不起你進我的房屋，但你只說一句話，我的僕人就

伯多祿
之岳母

好了，⁹因爲我也屬人管，也有兵役屬我管。我給這一個說，你去他就去。給那一個說，你來，他就來。給我的僕人說，你做這個，他就做。¹⁰耶穌聽見，就驚訝，向跟隨他的人說，我實告訴你們，就是在義辣爾人中，我也沒有遇見過這樣大的信德。¹¹所以我給你們說，將有許多人，要從東方，從西方來，在天國與亞巴郎依撒各、雅各伯，同赴筵席。¹²而國中子民，如德亞人反被投在外邊黑影裏。那裏有哭號的，也有切齒的。¹³耶穌就給百夫長說，你回去罷。你怎麼信的就怎麼給你成就。那僕人果然當時就好了。

¹⁴耶穌到了伯多祿家裏，看見他的岳母躺着，正患熱症。¹⁵耶穌一摸他的手，熱症就退了，他就起來伺候他們。¹⁶到了晚上，有人給他送了許多負魔的來，他一句話，就趕去魔鬼，也治好了一總

拒門徒
之請

的病人。¹⁷這是爲應驗先知依撒意亞的話說，他取了我們的病患，也擔承了我們的疾苦。

¹⁸耶穌見有許多人圍着他，就命開船過海。¹⁹有一個經師來向他說，師傅，你無論往那裏去，我要跟着你。²⁰耶穌給他說，狐狸有洞穴，天上的飛鳥有窩巢，但是人子，頭也無所倚靠。²¹又有門徒中的一個，給他說，主，請許我先去埋葬我的父親。²²耶穌給他說，你只管跟隨我，聽憑死人埋葬他們的死人罷了。

頭一個死人指溺於世俗，死於

聖寵的人。

風渡海止

²³耶穌上了船，門徒跟着他。²⁴海裏忽然起了大風，至於浪頭蓋起船來，耶穌却睡着了。²⁵門徒上前來叫醒他，說，主，救我們罷，我們要死了。²⁶耶穌給他們說，小信德的人，怕什麼呢，遂起來，叱風

命海就大大平定了。²⁷衆人驚訝說：這是何等人呢！風與海都聽他的命。

²⁸耶穌過了海來到日辣撒人的地方。有兩個負魔的，從墳墓裏出來，迎了耶穌來。他們極其兇惡，至於沒有人敢從這路上經過。²⁹他們噉叫說：耶穌天子，我們同你有什么干涉，時候不到，你就來這裏刑罰我們麼？³⁰離他們不遠，有一大羣豬正在牧放。³¹魔鬼就求耶穌說：若必要從這裏趕出我們去，打發我們入豬羣罷。³²耶穌給他們說去罷。他們就出來，進了豬身。那合羣的豬就從山坡上闖下來，投到海裏淹死了。³³放豬的就跑去，到了城裏，把這些事及負魔的人所遇見的事都告訴人。³⁴那一城的人就都出來迎耶穌來，既見了他，就求他出離他們的邊境。

註解

以下兩章，聖瑪竇歷敘耶穌所顯的聖迹，以証耶穌爲眞主降世，不但有頒布法律之權，且操生死禍福之權。○¹¹耶穌每以筵席比天堂福樂，照常時風俗，赴筵多在昏夜，庭中燈火光明，庭外則黑暗無視，故有外邊黑影之語。○¹⁴伯多祿有岳母，則必有妻，異教人或引此處聖經，以証彼教教士之有妻，係遵宗徒之遺表。不知伯多祿先雖有妻，及被選爲宗徒，則已離棄。請看他，在第十九章，問耶穌的話，即可知矣。伯多祿說：你看我們都離棄了，來跟隨你，將來得什麼賞呢？既說都離棄了，則其妻亦在內。○¹⁹此經師蓋信耶穌爲先知所預言之救世主，但誤會經旨，想耶穌必將爲王，興復達未之國，故願從耶穌遊，以博後日之尊榮。而耶穌拒之，言已將貧無所託，曾鳥獸之不如。猶云：我國非人世國也。所以教誨之者至矣。○^{19:15}聖教會在世界，如船在海中，難免風波之險。天主雖有時，似乎睡覺，任憑惡人謀害，其實暗中保護，須臾不離。至其時，卽命風波平息，教仇殄滅，教會又復興隆。此固載在史冊，歷歷不爽者，故當聖

一
言
起
癱

敬窘難時，該不愛不懼，一心依靠天主。○³²魔鬼是人類的仇。如不能傷害人的身靈，即傷人的財物。羣豕負魔，投海自斃，是其明証。耶穌容許之，亦非無故，因其地人，背犯天主禁令，養豬鬪利，罪有應得也。

第九章

耶穌上船過海，來到自己本城。葛法翁有人給他擡一個癱子

來。癱子在床上躺着。耶穌看見他們的信德，就給癱子說：小子，放

心罷。你的罪赦了。³有幾個經師，心裏說：這個人說了褻瀆的話。

非天主誰能赦罪。

⁴耶穌知道他們心裏想的，就說：爲什麼你們心懷惡

念呢。⁵或說你的罪赦了，或說你起來行走，那一樣更容易呢。⁶

爲叫你們知道人子在世，有赦罪的權柄（他就給癱子說）：你起

召瑪竇
爲徒

答若翰
門徒之
問

來，拿你的床，回家去罷。那人就起來，回本家去了。衆人看見，就起敬畏，歸光榮於天主。因爲天主給了人這樣的權柄。

9 耶穌從那裏過去，看見一個人，名叫瑪竇，在稅關上坐着，就給他說：你來跟隨我。他就起來，跟了耶穌去。10 耶穌在屋裏坐席的時候，有許多稅司，及罪人，來和耶穌，及他的門徒一同坐席。11 法利塞人看見，就給他的門徒說：你們的師傅，爲什麼同稅司，及罪人一齊喫飯呢？12 耶穌聽見，就給他們說：無病的人，用不着醫生，有病的，纔用着了。13（經上說：）我要的是仁慈，不是祭獻。這句話有什麼意思，你們揣摩去罷。因爲我來，不是召義人，乃是召罪人。14 那時，有若翰的門徒來見耶穌，說：我們同法利塞人，常守大齋，爲什麼你的門徒獨不守呢？15 耶穌給他們說：新郎的朋友，當着

新郎與他們同在的時候，豈能愛愁麼。但日子將到，新郎要從他們當中，被人劫去。那時候他們就要守大齋了。¹⁶沒有人用新布補舊衣的。因為新布要扯壞舊衣，破綻更大了。¹⁷也沒有人裝新酒在舊皮囊的。若是那樣，皮囊撐破，酒流出來，皮囊也就壞了。惟獨把新酒裝入新皮囊，這樣纔兩得保全。

¹⁸耶穌正說話間，有一個會堂的首領，來叩拜他，說：主，我的女兒纔死了。到底請你去，放手在他身上，他還活了。¹⁹耶穌就起來，跟他去了，門徒們也跟着。

病婦摸
衣立痊

²⁰忽有一個女人，患血漏十二年，來到耶穌背後，摸他的衣裳穗頭。²¹因為他心裏說：我一摸他的衣裳，就必定好了。²²耶穌轉身看見他，說：女兒，放心罷，你的信德救了你。那個女人當時就

復活死
女

好了。

²³ 耶穌到了那個首領家裏。看見有吹笛簫的。又有鬧鬧闐闐的許多人。就說。²⁴ 你們退出去。小女沒有死。是睡着了。他們就笑他。²⁵ 趕出衆人去以後。耶穌就進去。一拉小女的手。他就起來了。²⁶ 這個風聲。遂傳徧了那一方。

二人警
目復明

²⁷ 耶穌從那裏往前走。有兩個瞎子跟來。喊叫說。達未之子。可憐我們罷。²⁸ 耶穌到了家。瞎子就上他跟前來。耶穌問他們說。你們信我能行這事麼。他們說。主。我們信。²⁹ 耶穌就摸他們的眼。說。你們怎麼信的就怎麼成罷。³⁰ 他們的眼。就開明了。耶穌切切囑咐他們說。小心。不要叫人知道。³¹ 到底他們一出去。就把耶穌的名聲。傳徧了那一方。

愈負魔
之啞人

莊稼多
工人少

³² 他們出去以後，有人送了一個負魔的啞吧來，到耶穌跟前。³³ 耶穌驅了魔，啞吧就說了話。眾人都驚訝說，在義辣爾人中，從來沒有見過這樣的事。³⁴ 到底法利塞人說，他是仗賴着魔王驅魔。³⁵ 耶穌走遍各城各鄉，在會堂裏講道，傳天國的福音，又治好各樣疾病，各樣災恙。³⁶ 他看見那許多的人，就憐惜他們，因為他們困苦勞倦，彷彿沒有牧童的羊一樣。³⁷ 就向門徒說，莊稼可不是不少，工人却是不多。³⁸ 所以你們當求莊稼的主人，派工人來，收他的莊稼。

註解

1 葛法翁城，爲耶穌傳教時久居之處，故言本城。C³ 經師或稱法律學士，聖經凡言法律，指每瑟聖經五卷，亦有時泛指古經全部。故凡言法律學士，或稱經師，卽指職司講聖經之人，名位尊榮，迪國尊爲師。

長。但其人多法利塞黨，驕矜自是，務外好名，誤會聖經真旨。○⁵⁻⁶ 赦罪之權，惟天主有人不得攬越。命癱子立起行走，亦惟天主能之。耶穌以此有形之聖迹，証已實有無形赦罪之權，則其爲真天主，可不言而喻矣。厥後耶穌將赦罪之權，傳於宗徒，與凡按宗徒位之教士是。教士救人罪，非教士自救，實天主藉人赦也。○⁹ 如德亞既受羅馬管轄，羅馬在各要區，設關收稅，本爲國人所不容，而收稅之人，又多行不義，更爲國人所疾視。故凡稅關人員爲稅司者，通國目爲罪人，視如外教。然其中亦有善良，如聖瑪竇者。雖爲稅司，居心正直，見耶穌所行聖迹，與耶穌之德容道貌，久已傾心向慕，耶穌洞見隱微，召之爲徒。○¹⁵ 耶穌降世，結合人性，又立聖教會，爲自己淨配，故以新郎自比，而以新郎的朋友，比自己門徒。言新郎在日，其朋友當同他歡樂，迨新郎被人劫去，受難而死，他們再守齋不晚。新郎的比喻，是聖若翰說的。見若望福音第三章廿九節。耶穌如今對聖若翰的門徒說話，正好用若翰的比喻。奇哉耶穌的神智。○¹⁷ 耶穌按當時的風俗立言，借眼前事作比喻。總言法利塞人非改舊換新，去了向日

狹小的識見不能領受天國福音，新布新酒，指福音道理。

第十章

選十二
宗徒

在本國
傳教訓
令

耶穌叫齊了十二門徒，賦給他們權柄，可以制服邪魔，驅逐他們。又能治好各樣疾病，各樣災惡。¹這十二宗徒的名字如下：頭一個是西滿，稱爲伯多祿，他兄弟安德肋。²載伯德的兒子雅各伯，及他兄弟若望，斐理伯，及巴爾多祿茂，多默，及稅司瑪竇。亞爾斐的兒子雅各伯，及達陡。³加那人西滿，及加略人茹答斯，負賣耶穌的，也就是他。

⁵耶穌打發這十二個人去，囑咐他們說：你們不要往外邦人那裏去，也不要進撒瑪里亞人的城。⁶只好到義辣爾家失迷的羊

那裏去。⁷一路走着，傳揚說，天國臨近了。⁸病人，就治好他們。死人，叫他們復活。長癩的，叫他們潔淨了。趕出魔鬼去。你們白白得來的，也要白白施捨。⁹你們腰帶裏，不要帶金銀銅錢。¹⁰行路不要帶口袋，不要帶兩身長衣，鞋履也不帶，棍棒也不拿。但拿拐杖因為作工人的，自當有他的飯喫。

¹¹你們無論進了那一城，那一村，要訪問那裏誰是善人，就在他家住下，直到走的時候。¹²進他的家，就給他祝福，說，願這一家平安。¹³若這一家是當得平安的，你們的平安就臨到這一家。若不當得，你們的平安，還歸於你們。¹⁴凡人不接待你們，也不聽你們的話，你們就從這一家，或從這一城出去，把你們腳上的塵土，都要打下去。¹⁵我實告訴你們，審判之日，就是索多瑪，及葛毛拉，

訓令當
時後世
之傳教
士

也比這座城受罰輕。

¹⁶我打發你們這一去，彷彿綿羊入狼羣。所以你們當明智如同蛇，誠實如同鴿子。¹⁷你們要防備人，因為他們要解送你們到公會，也要在他們會堂裏鞭打你們。¹⁸而且為我的緣故，你們要被人送到官長、君王面前，對着他們，及外教人，作我的見證。¹⁹他們解送你們的時候，不要思慮怎麼樣說，或說什麼話。因為到那時候，自然給你們當說的話。²⁰原來不是你們自己說話，乃是你們（聖）父的（聖）神，在你們內裏說話。²¹弟兄要送弟兄死，父親要送兒子死，兒女要起來反對父母，也要謀殺他們。²²而且為我的名字，你們要被衆人惱恨。但是誰若恆心到底，這人必得救。²³人在這城裏窘迫你們，你們就逃到那城裏去。我實告訴你們，義辣爾的

徒不能
勝師

各城，你們還沒有走遍，人子就要來到。

²⁴ 徒弟不能超過師傅，僕人不能超過主人。²⁵ 徒弟得如師傅，僕人得如主人，也就罷了。若是家主，人罵他爲伯爾哉布，他的家人更該怎麼樣呢。²⁶ 所以不要怕他們，因爲沒有掩藏事，將來不洩露的，也沒有隱密事，將來人不知道的。²⁷ 我在暗處給你們說的，你們要在明處說。你們親耳所聽見的，要在房上宣講。²⁸ 那些殺害肉身不能殺害靈魂的，你們不要怕他們，惟有連靈魂帶肉身，都能罰下地獄的。²⁹ 兩個家雀，不是只賣一個亞斯

宜爲主
得生

麼。

亞斯羅瑪錢一個，亞斯約值中國一分銀子。

若沒有你們（聖）父的准許，一個也掉不到

地下。³⁰ 就是你們的頭髮也都數清了。³¹ 所以你們不要害怕，你們比許多家雀更貴重。³² 凡在人面前承認我的，我在天上我父

宜背十
字架

面前也承認他。³³ 誰若在人面前不承認我，我在天上我父面前，也不承認他。

³⁴ 你們不要想，我是給世界送平安來了。我不是來送平安，乃是送刀兵。³⁵ 因為我來是叫人相離，為兒的反對他的父親，為女的反對他的母親，媳婦反對他的婆母。³⁶ 人的仇敵，就是他本家的人。³⁷ 誰愛父母過於愛我，不堪作我的門徒。誰愛兒女過於愛我，不堪作我的門徒。³⁸ 誰不背自己的十字架，跟隨我，也不堪作我的門徒。³⁹ 誰得了自己的性命，必要失自己的性命。背教逃生，難免永死。 誰

為我捨了自己的性命，必要得自己的性命。為義致命，必得常生。 誰接待

你們，就是接待我。誰接待我，就是接待打發我來的聖父。⁴¹ 誰接待一個先知，因為看他先知，將來受先知的報答。誰接待一個義

人因爲看他 是義人 將來受義人的報答。⁴² 無論何人 但捨一杯涼水 與其中最小的一個 因爲看他 是我的門徒 我實告訴你們 將來必有他的報答。

註解

³⁻⁴ 巴爾多祿茂猶言多祿茂之子。非此宗徒之本名也。其本名

卽那大納爾。加那西滿。加那非地名。與 *Nathanael* 同義。猶言熱心西滿也。此號因何而得。未能確知。當時如德亞人有熱心古教一派。名熱心黨。西滿或在此黨。因而得名。再聖經敘諸宗徒之名。凡四次。伯多祿常列第一。且特揭明曰。頭一個。而他宗徒之名次。則有變換。足見伯多祿爲首領。非他人所能比也。○⁶ 耶穌給宗徒定的傳教次序。由近及遠。自⁵節到¹⁵節。大概是在如德亞本國傳教的訓令。○¹⁰ 耶穌說。工人自當有飯喫。言外是說。何況你們傳天國福音。救人靈魂。更非他人可比。受人供養。自是理之當然。然則教友供養神父。是不得不盡的本分。○¹⁶ 從此節以下。是宗

徒領受聖神以後，傳教的訓令，耶穌預先告訴他們，及後世接他們位的教士，將來傳教天下，必受許多苦難，但這苦難，於他們沒有害處，於聖教會也沒有傷損。²³ 按聖經的語法，凡顯天主威權的事，就說是人子耶穌降來。此處耶穌說，辣爾各城，你們還沒有走徧，人子就來，指日路撒冷被毀亦可，指世末公審判亦可，因為降罰日路撒冷，在四十年後，如德亞人散居之處，宗徒尙未傳徧，卽世末公審判之日，如德亞人亦不盡回頭。²⁶ 是說聖教道理之真實，與宗徒等之聖善，終當大明於世。至公審判日，則更顯著，萬民共知。³⁴ 耶穌送刀兵等語，切不可錯懂，不是耶穌叫人不和，是因為所立的教，反對世界的惡風敗俗，與世人的偏情，人情溺於習慣，因而疾視奉教人，往往父子成仇，同室操戈。

第十一章

1 耶穌囑咐十二門徒完了，就從那裏走了，爲在他的城池，利加肋亞城池，是宗徒的本鄉。 2 教訓人，宣講道理。 3 若翰在監裏聽見基利斯督所作的事，就打發兩個門徒來問耶穌說： 4 你就是那一位麼？指救世者。 或是我們還須等待別人呢？ 5 耶穌回答他們說：你們去把你們所聞所見的，回報若翰。 6 怎麼瞎子看見，癩子行走，長癩的潔淨，聾子聽見，死人復活，窮人領受福音。 7 那不疑怪我的，纔是有福的。

8 他們纔離別的時候，耶穌就向衆人論若翰說：你們往曠野看什麼去了，是一棵被風搖動的葦子麼？ 9 你們到底看什麼去了，是一個穿細軟衣裳的人麼？那穿細軟衣裳的，是在君王家裏。

責斥異
黨

你們出去，究竟是爲看什麼，是一位先知麼。我告訴你們，他可是先知，而且比先知更大。¹⁰ 因爲他就是經上紀載的，我差我的使臣在你面前，給你作前驅，預備你的道路。¹¹ 我實告訴你們，凡婦人所生的，其中沒有一個，比若翰保斯大更大的。但是天國內最小的一個，也比他大。¹² 從若翰保斯大的時候，到如今，天國可以努力奪取，凡努力的，就能奪得來。¹³ 因爲衆先知與法律書所預言的，至若翰爲止。¹⁴ 你們若願意知道，他就是那應當來的厄利亞。¹⁵ 有耳能聽的，聽罷。

¹⁶ 我可用什麼比這一代人呢，他們就像孩子們，坐在當街，呼喊他們的同伴說，¹⁷ 我們給你們吹笛，唱歌，你們也不跳舞，我們唱哀痛歌，你們也不哭。¹⁸ 若翰來了，也不喫，也不嗑，他們說他有魔

鬼¹⁹人子來了，也喫也嗑，他們又說：這是一個貪喫貪嗑的人，是稅司及罪人的朋友。但智德之子，總以智德爲聖善。

²⁰耶穌既在那些城顯了許多聖迹，他們並沒有悔改，那時就責斥他們說：²¹哥老匝音，你是有禍的，伯撒依達，你是有禍的，因爲在你們這裏所行的聖迹，若行在底爾、西東，他們早就穿苦衣、蒙灰土，做了補贖。²²所以我給你們說：審判之日，就是底爾及西東兩外也，也比你們受罰輕。²³還有你葛法翁，你想高升到天麼，你必教城要墜落到地獄，因爲在你這裏所行的聖迹，若行在索多瑪，到今日，他還可以存在。言必定悔改得救，不至於被罰毀滅。²⁴所以我告訴你：審判之日，

索多瑪地方，也要比你受罰輕。

²⁵就在那時候，耶穌又說了這話：父啊，天地的主宰，我感謝你，因

爲你把這些事

福音道理

隱瞞了聰明智慧的，開啟了嬰兒赤子。²⁶ 父

啊，是這樣。

我感謝你

因爲你喜歡這樣。²⁷ 我父把萬物都給了我，除了

父，沒有人認得子。除了子，及子所願意啟示的人，也沒有人認得

父。²⁸ 你們凡受勞苦的，擔重擔子的，都到我這裏來罷，我要安撫

你們。²⁹ 你們背我的軛，跟着我學，因爲我是良善的，心謙的。這樣

你們就等着你們靈魂的平安。³⁰ 因爲我的軛是甘飴的，我的擔

子是輕的。

註解

3-5 若翰非不知耶穌是救世者。特欲藉此一問，堅固門徒的信

德。耶穌答若翰門徒之問，沒有簡直說他是救世者，但說自己所行種

種聖迹，並令他們觀看。然而這些聖迹，正是先知依撒意亞所預言的救

世者的憑証。然則耶穌之答，雖隱而實顯也。○ 以職分言。若翰作

耶穌的前驅親眼看見耶穌親手指示衆人比古先知遠遠望見者不同。故曰若翰爲最大。然在新教雖至小的一個門徒其福分地位比若翰更大。此處不論德行但論福分。從此可見新教之遠勝古教矣。○¹³古教是新教的預像爲新教預備道路。新教既興古教無用矣。若翰爲古教的結束。故曰至若翰爲止。○¹⁴若翰亦如厄利亞預備人心迎接耶穌。但若翰作耶穌第一次降來救贖世界的前驅。厄利亞作耶穌第二次降來審判世界的前驅。先後雖有不同職分却是一樣的。所以耶穌說若翰就是厄利亞。○¹⁵⁻¹⁹孩子比撒杜塞與法利塞兩黨人撒杜塞人好快樂如唱喜樂歌他們怪若翰刻苦太嚴。法利塞人矯同立異如唱哀痛歌他們怪耶穌與罪人飲食。到底智德的子弟有從天主來的明智知道耶穌與若翰所行的是極聖善極合宜的。○²⁰⁻²³耶穌在加利肋亞傳教已畢。鄉下貧民多回頭信主的獨哥老匝音伯撒依達葛法翁三城溺心世俗不聽善勸。因此耶穌棄絕三城。迨耶穌升天後三十年三城卽被平毀。至今已無蹤迹。○²⁵驕傲人自以爲聰明智慧居心詐僞。天主棄絕他們謙遜人心

地誠實，不驕矜自是，如嬰兒赤子一樣。天主倒開啟他們。○³⁰ 寵教以愛德爲貴，人心有天主聖神所賦的愛德，一切規誡都覺好守。

第十二章

麥穗充
飢

那時候，當罷工日，耶穌從麥子地裏過，他的門徒餓了，就起頭招麥穗喫。² 法利塞人看見，就給耶穌說：「你看你的門徒，作罷工日不許作的事。」³ 耶穌給他們說：「達未同跟隨他的人，飢餓的時候，作的什麼事，你們沒有念過麼？」⁴ 怎麼，他進了天主的宮室，喫了供獻的餅，這餅本不是他，及跟隨他的人，可以喫的，惟獨司祭們纔可以喫。⁵ 再說，法律上載着，罷工日，司祭在聖殿裏，犯了罷工，亦不爲罪。⁶ 我給你們說，這

指宰牲行祭等事。

(這話)你們沒有念過麼。

我給你們說，這

裏有比聖殿更大的。⁷（經上又說）我要的是仁慈，不是祭獻，你們若知道這話是什麼意思，就總不判斷那無罪的人了。⁸ 因為人子也是罷工日的主。

手 枯 乾 之

⁹ 耶穌從那裏過去，到了他們的會堂裏。¹⁰ 那裏有一個人，一隻手枯乾了，他們問耶穌說：罷工日治病，使得使不得，他們是要找_{機會}告他。¹¹ 耶穌說：你們誰有一隻羊，罷工日陷在坑裏，不抓住他，拉上他來呢？¹² 人比羊是更多麼貴重，所以罷工日也可以行好。¹³ 耶穌就給那個人說：伸出你的手來。那個人一伸，就好的如同別隻手一樣了。

愈 多 人 患

¹⁴ 法利塞人出去，商議反對耶穌，怎麼可以殺害他。¹⁵ 耶穌知道了，就離了那地方，有許多_{病的}人跟了他去，他就把他們_{凡有}都治好。

了。¹⁶又囑咐他們，不要顯揚他的名聲。¹⁷這是應驗先知依撒意亞的話說，¹⁸你看我的僕，先知代天主之言，僕指默西亞我所揀選的，我所親愛的，我心的喜樂，全在他身上，我要叫我的（聖）神安息於他。他要傳報義德於外邦。¹⁹他不爭辯，也不喧嚷，街市上也沒有人聽見他的聲音。²⁰傷殘的蘆葦，他也不折斷，冒煙的燈火，他也不熄滅。直到叫義德得了榮勝。²¹外邦都仰望他的名字。

²²那時有人給耶穌送了一個又瞎又啞的負魔人來。耶穌治好他，至于也能說話，也能看見了。²³眾人都驚訝說，這不是達未之子麼？時人每以此名指默西亞²⁴到底法利塞人聽見就說，這人驅魔，無非是仗賴着魔王伯爾載布。²⁵耶穌知道他們的意思，就向他們說，凡是一國自相分爭，必至滅亡，一城一家自相分爭，必不能存立。²⁶

主
妄言辱

若撒彈趕撒彈，是自相分爭了。他的國，還怎麼能存立呢？²⁷ 若是我仗着伯爾載布驅魔，你們的子弟驅魔，是仗着誰呢？所以他們就要判斷你們了。²⁸ 若是我仗賴天主聖神驅魔，這是天主的國，來到你們中間了。²⁹ 再說，人怎麼能進壯士的家，搶他的傢俱呢？除非先拘住那壯士，然後纔能搶他的家。耶穌能制伏邪魔，纔能從他手裏奪回人來。³⁰

獲罪聖
神永不
得赦

誰不偕同我，就是反對我。誰不同我聚斂，就是（給我）分散。³¹ 所以我給你們說，一總的罪，及一總褻慢的話，人都可以得赦。惟獨褻慢聖神，總不得赦。³² 無論誰，說了反對人子的話，還可以得赦。惟獨說了反對聖神的話，今世後世，都不得赦。

言為心
聲

³³ 你們或是說，樹好果子也好。或是說，樹惡果子也惡。因為看果子，可以知道樹。³⁴ 毒蛇的種類，你們既是惡的，怎麼能說善言呢。

因爲人心裏充滿什麼，口裏就說什麼。³⁵善人（心裏）所存的是善，所說無非是善。惡人（心裏）所存的是惡，所說無非是惡。³⁶我還給你們說，凡人所說的一總閒話，在審判之日，句句都要受審判。況^何你們毀謗³⁷之言呢。因爲憑你的話，可以定你爲無罪，憑你的話，也可以定你爲有罪。

³⁸那時候，有幾個經師，同幾個法利塞人，向耶穌說：師傅，我們願意你顯個聖迹給我們看。³⁹耶穌答應他們說：作惡犯奸的一代，求聖迹，沒有別的聖迹給他看，不過就是若納先知的聖迹。⁴⁰如同若納在大魚肚裏三日三夜，人子也要這樣，在地裏三日三夜。⁴¹審判的時候，尼尼微人，要同這一代人起來，判斷他們的罪。因爲他們聽若納的講勸，就悔改了。你看這裏有比若納更大的。⁴²

魔鬼去
而復來

誰是我
母親兄弟

審判的時候，南方的國后，要同這一代人起來，判斷他們的罪。因為他從地邊而來，為探聽撒落滿的明智。你看，這裏有比撒落滿更大的。

43 污穢的魔鬼，出了人身，遊行旱乾地方，尋找安息，總找不着。44 他就說：我還回我出來的屋。到了那裏，見屋內空虛，打掃乾淨，也妝飾了。45 他就去，勾了七個比自己更兇惡的魔鬼來，一同進去。住在那裏，那個人末了的光景，就比先前更不好了。這極惡的一代將來就是這樣。

46 耶穌還向眾人說話，他母親同他弟兄們就^來，在外還站着，要同他說話。47 有人傳報耶穌說：你看，你母親同你弟兄們，在外邊站着，他們找你。48 他答應報信的人說：誰是我母親，誰是我弟兄。

就伸手指着門徒們說：你看我的母親，我的弟兄。⁵⁰ 因為無論誰，承行天上我父旨意的，他就是我的弟兄，我的姐妹，我的母親。

註解

1-9 採食麥穗聊以充饑，本不犯罷工。惟犯法利害人，無謂之禁令而已。耶穌之答，說明天主定罷工日之本義，所以惠人，非所以害人也。如有要故，即可寬免。况取人田間葡萄麥穗，畧止飢渴，為古教所許，惟不許携帶家去。（見申命篇二十四章。）○55 惡黨尋找機會，陷害耶穌。特意在罷工日，叫一個一手麻木的人到他面前。耶穌若治好他，就告耶穌犯罷工。若不治他，就告耶穌不仁慈。耶穌說罷工日一個牲口陷在坑裏，你們還拉上他來，豈是人有病，不可治好他麼？遂命那個人立刻好了。他們見這聖迹，不但不回頭，反變羞成怒，決計要謀殺耶穌。耶穌因為受難的時候不到，暫且躲避了。以後所行聖迹，成人勿傳揚，蓋不欲激怒仇黨也。○56 伯爾載布是斐理斯定人所敬之蠅神，如德亞人借指魔王撒殫，惡黨說耶穌有魔附體，以魔驅魔，其辱主也甚矣。○32 反對聖神的罪。

是明知教理真實，故違良心，固執不信。如當時法利塞人，明見耶穌所顯種種聖迹，知道是天主聖神，証耶穌爲默西亞的憑據，乃竟執迷不信。反說耶穌有魔附體，違背良心，不肯悔改，故不得赦。耶穌說：「今世後世都不得赦。」既有後世不得赦之罪，則必有後世得赦之罪。彼路得誓反教不信煉獄，豈非明背經旨。○³³好樹結好果，好人行好事，因耶穌之善行，可以知耶穌之善，因惡黨之惡言，也可知惡黨之惡。○⁴³從前如德亞人，被邪魔迷惑，至於背棄天主，敬拜邪神，自被擄巴彼隆回來，翻然悔改，邪魔遠去。不料後來邪魔又入了法利塞等惡黨之心，叫他們比先前更不好，至於殺害救世者。凡人回頭蒙赦以後，若仍蹈前愆，罪惡愈重，愈難回頭。○⁴⁸耶穌此言，非不承認自己的母親弟兄，特教訓人，道德的神親，比骨肉之親，尤爲可貴。

十三章

那一天耶穌從屋裏出來，坐在海邊上。²有衆多的人，湊了他來，他只得上船坐下，衆人都在岸上立着。³耶穌用比喻給他們講了許多道理。他說，有撒種子的出來撒種。⁴他撒種的時候，有落在道邊上的，飛鳥來喫了去。⁵有落在砂石地的，那裏土不多，因爲土淺薄發生的可快。⁶到底日頭出來一晒，因爲沒有根子，就枯乾了。⁷又有落在荆棘裏的，荆棘長起來，把他軋死了。⁸惟有落在好地裏的，長了子粒，有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。⁹有耳能聽的，要聽明白。

¹⁰門徒上前問耶穌說，爲什麼同衆人說話用比喻呢？¹¹耶穌答說，因爲天國的奧妙，只賞賜了你們明白，沒有賞賜他們。¹²因爲

門徒有
福

說明喻
言

凡有的，就越加給他，叫他綽綽有餘。那沒有的，連他所有的，也要奪去。¹³ 所以我同他們說話用比喻，是因為他們看也看不見，聽也聽不出來，也不懂得。¹⁴ 在他們身上，正應驗了依撒意亞的預言，說：你們耳朵可是聽，却聽不明白；眼可是看，却看不見。¹⁵ 因為這百姓心裏昏迷了，耳不聰靈，眼不開明，只怕眼看見，耳聽見，心裏懂得了，回心轉意，我治好他們。¹⁶ 到底你們的眼，可是有福的，因為看見了。耳朵，也是有福的，因為聽見了。¹⁷ 我實告訴你們，有過許多先知，許多義人，盼望見你們所見的，沒有得見。盼望聽你們所聽的，沒有得聽。¹⁸ 所以撒種子的比喻，你們要聽明白。¹⁹ 凡聽了天國的道理，也不懂得，就有惡者來，把撒在他心裏的道理奪去，這就是種子撒在道邊上了。²⁰ 那撒在砂石地的，是人

聽了道理，當時喜歡領受。²¹但因為心裏沒有根子，不能長久。偶然爲道，遭了困苦窘難，立刻跌倒了。²²那撒在荆棘裏的，是人聽了道理，被世俗的思慮、財帛的迷惑，把那道理蒙蔽住，叫他不能結子粒。²³那撒在好地裏的，是人聽了道理，也懂得了，就結子粒。有結一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。

²⁴耶穌給他們還說了一個別的比例，說：天國就像一個人，在自地裏撒上好種子。²⁵人們睡覺的時候，他的仇人，就來在麥子裏，又撒上些莠子，走了。²⁶趕苗發生起來，長了穗子，那莠子也就顯出來了。²⁷家主的僕人來告訴他說：主人，在你地裏，不是撒的好種子麼？那裏來的莠子呢？²⁸主人給他們說：這必是仇人辦的。僕人說：我們拔他去，你願意不願意？²⁹主人說：不必，怕拔莠子，連

芥子喻

麥子也帶出來。³⁰直到麥秋，任憑兩樣一齊長罷。麥秋一到，我要給收割的人說：你們先把莠子拔出來，捆成捆，留着燒，但那麥子，要收在我的倉裏。

³¹耶穌又設了一個比喻，給他們說：天國好像一個芥子，人把他種在自己地裏。³²這子在各樣子粒裏頭，可是最小的，等他長起來，却比百般的菜蔬都大，竟成了樹，至於天上的飛鳥，可以來棲在他的枝上。

³³耶穌給他們還說了一個比喻：天國相似酵麵，婦人取來，藏在三斗麵裏，至于那麵全發起來。³⁴耶穌向衆人說了這些話，都是用的比喻，非借比喻，不給他們說什麼。³⁵這是爲應驗先知的話，說：我要開口說比喻，發明創立世界以來的秘事。

先知代默西
照之預言

酵麵喻

³⁶ 那時耶穌辭退衆人，回到屋裏去，他的門徒到他跟前說，請把地裏莠子的比喻，給我們講講。³⁷ 耶穌答應他們說，那撒好種子的，就是人子。³⁸ 那地就是世界。好種子，是天國之子，莠子是罪惡之子。³⁹ 撒莠子的仇人，就是魔鬼。麥秋是世界窮盡，收割的人，是天神。⁴⁰ 如同莠子收割了，就投火燒了，世界窮盡的時候，也是這樣。⁴¹ 人子要打發他的天神，把一總立惡表的，及作惡的，都從他的國裏，揀擇出去。⁴² 把他們扔在烈火窯裏。那裏有哀哭的，有切齒的。⁴³ 那時義人在他們聖父之國，發光如同太陽。誰有耳能聽，要聽明白。

⁴⁴ 天國好像藏在地裏的寶具，人遇見他，就把他藏起來，喜喜歡歡的，去變賣他一切所有的，買那塊地。○⁴⁵ 天國又像一個買

布網之
喻言

賣人尋找好珠子。⁴⁶遇着一個貴重的珠子，就去變賣了他一切所有的，買那個珠子。○⁴⁷天國又像在海裏撒的網，聚集各類的魚。⁴⁸趕網滿了，人就拉上來，坐在岸上，揀那好的，放在器皿裏。不好的，扔在外邊。⁴⁹世界窮盡的時候，就是這樣，將有天神出來，從義人當中，分出惡人來。⁵⁰把他們投在烈火窯裏，那裏有哀哭的，有切齒的。⁵¹這些話，你們都懂得麼？他們說：「懂得了。」⁵²耶穌給他們說：「所以凡明白天國道理的經師，就如家主從自己庫裏，取出物件來，新的舊的都有。」

⁵³耶穌說完了這些比喻，就從那裏走了。⁵⁴到了自己本鄉，在會堂裏教訓他們，叫他們都驚訝說：「這個人從那裏有這樣的明智，這樣的能力呢？」⁵⁵他不是木匠的兒子麼？他的母親不是叫瑪利

回本鄉

亞麼他的弟兄不是雅各伯若塞西滿如達麼⁵⁶他的姐妹不是全在我們這裏麼這些事他都是從那裏得來的呢⁵⁷他們就疑怪他耶穌給他們說自來先知除了在本鄉本家沒有不受人尊敬的⁵⁸耶穌因爲他們不信在那裏也沒有顯多的聖迹。

註解

問爲何耶穌講道理常用比喻。答用比喻描情畫景叫人

愛聽引人追求又叫人容易記在心裏。且是用人習見的事發明天主的奧理。耐人尋味。惟有一般浮躁人。不加思索。則不得益處。此人之過。非耶穌比喻之過也。下邊說的視而不見聽而不聞的。就是指的這等浮躁人。○¹²受恩多的。因爲善用。得恩愈多。受恩少的。因爲不善用。雖少亦失。懺哉。天主之公義。○¹⁹有惡者來。惡者指魔鬼。○²⁴莠子西名濟匝尼亞。是似麥之草。俗名野麥子。與尋常莠子不同。麥田有莠子。比世界聖教會內。難免有惡人混雜。必待世末公審判。善人榮歸天鄉。惡人慘墮地獄。

然後纔永遠分離，再不相雜。○²² 芥子與酵，麴兩比喻，大意相同。比聖教會起初隱微不顯，厥後發達廣揚，佈滿天下。耶穌神目中，早已明見。○²³ 寶藏珍珠，都是比的信德之恩。爲事主救靈，或爲隨天主聖召，卽便把世界所有的財物都棄捨了，也是應當的。

第十四章

1 那時分封的王黑落德聽見耶穌的名聲，² 就給他的僕人說：「這個人就是若翰保弟斯大，他從死人中復活了。」所以因着他行這些聖迹。³ 原來黑落德爲他弟婦黑落底亞的緣故，把若翰逮住，鎖起來，押在監裏。因爲若翰給他說過：「你不可有這婦人。」黑落德願意殺他，又怕百姓（不服）因爲他們看着若翰是先知。

聖若翰
致命

6 到了黑落德的生日，黑落底亞的閨女當衆跳舞，得了黑落德的歡心。⁷黑落德就發誓許給他，不拘求自己什麼，必要給他。⁸那閨女受了他母親的囑託，就說請把若翰保弟斯大的頭放在盤子裏，給我送來。⁹王就難受了，但因爲發了誓，又因爲有同席的人們，就出了命給他。¹⁰遂打發人去，在監裏斬了若翰。¹¹把頭放在盤子裏送來，給了小女，小女拿去，給了他母親。¹²若翰的門徒就來，把他的屍身收去，埋葬了。然後來告訴耶穌。

¹³耶穌聽見了這事，就上船離了那地方，獨自退到曠野地裏。衆人知道了，就從各城步下走來，跟隨他。¹⁴耶穌出來，看見那衆多的人，他們先耶穌而來，在岸上等候。就憐惜他們，治好了他們的病人。¹⁵天將

晚的時候，門徒上前來，給他說，這地方本是曠野，天又晚了，打發

五餅二
魚飽五
千人

步行水
面

眾人走罷，叫他們好往村裏去，自己買東西喫。¹⁶ 耶穌給門徒說，他們不必走，你們給他們喫的罷。¹⁷ 門徒對他說，我們這裏只有五餅二魚。¹⁸ 耶穌向他們說，給我拿過來。¹⁹ 就命眾人坐在草地上，然後接過五餅二魚來，望着天，祝福了，分開餅，交給門徒，門徒散給眾人。²⁰ 眾人都喫了，也都飽了，把餘剩的零碎，收斂起來，滿了十二筐。²¹ 喫的人數，除了婦女孩童，約有五千。

²² 耶穌立時催逼門徒上船，先渡過海去，自己暫且辭退眾人。²³ 辭退眾人以後，他就獨自上山祈禱去了。那時天色已晚，只有他一人在那裏。²⁴ (門徒的)船到了海心，因為風不順，受波浪的顛簸。²⁵ 那一夜四更天，耶穌在海面上行走，到了他們那裏。²⁶ 他們看見他在海面上行走，就驚慌說，是個妖怪，嚇的喊叫起來。²⁷ 耶穌

急忙向他們說：你們放心罷。是我，不要害怕。²⁸伯多祿答說：主，若
是你，叫我在水面上走，走到你那裏去罷。²⁹耶穌說：你來罷。伯多祿
就下了船，在水面上走，往耶穌那裏去。³⁰但他一見那風的猛烈，
就害了怕，覺着要沉下去，遂喊叫說：主，救我罷。³¹耶穌立刻伸手
拉住他，說：小信德的，你爲什麼疑惑呢？³²他們一上了船，風就
止息了。³³船上的人，來叩拜他說：你真是天主子。

³⁴他們過了海，來到了日叻撒地方。³⁵那地方的人，一認出是耶
穌來，就打發人到四鄉去，把凡有疾病的，都給他送來。³⁶他們求
耶穌只許他們摸一摸他的衣裳穗頭，凡摸着的就都好了。

註解

³⁰ 天主命地生長五穀雜糧，往往一粒之微，發生數百粒之多。

與耶穌取五餅二魚，經手一降福，立時增多，至於飽五千人，同是一樣全能的功效。但因人習見其事，忘其奇妙耳。

筐，或作籃。筐大籃小，筐須背負，或二人擡，籃則易於提攜。當時如德亞人風俗，出門遠行，常携籃子。○²²衆人見此奇迹，都信耶穌是先知所預言的救世者。想他必要照先知所言與復達未的王國，永王於雅各伯家，遂齊心商議，要擁立他爲王。不知耶穌的國，非世間的國，卽宗徒亦未免誤會。聞衆人之意，或心中暗喜，有意贊成，所以耶穌催迫他們，快上船過海，以免逗遛生事。自己則避入山中祈禱。○²⁹耶穌命伯多祿步行水面，一聞呼救之聲，立即伸手提攜，不令沉溺，是表吾主常常保護聖教會首，使之傳揚聖道，永無錯謬。³⁶按彼時風俗，敝衣四角有穗頭下垂。

第十五章

1 那時候有經師及法利塞人從日路撒冷來見耶穌說。2 爲什麼你的門徒背犯古人的傳授呢。因爲他們不洗手就喫飯。3 耶穌答應他們說。你們爲什麼因着你們的傳授背犯天主的誠命呢。因爲天主說。4 你該孝敬你的父親及你的母親。又說誰咒罵了父親或母親該受死刑。5 你們却說不拘誰向父親或母親說。我所能供給你的^{財物}已經做了獻儀。他就可以不孝敬父母了。這就是因着你們的傳授廢了天主的誠命。7 假善人依撒意亞的預言恰好是爲你們說的。8 他說這百姓用嘴唇恭敬我。他們的心却是遠離我。9 他們恭敬我。也是枉然。因爲他們所講的是人的道理。人的誠命。以上先知之言。

入口之
物不污
人

以盲引
盲

¹⁰耶穌叫衆人上前來，給他們說：你們要聽明白。¹¹不是入口的，
污穢人，乃是出口的污穢人。¹²門徒上前來，告訴耶穌說：法利塞
人聽見這話，怪異了，你知道麼。¹³耶穌對他們說：凡栽植之物，若
不是我天上的父栽植的，必要拔出來。¹⁴你們不用理他們，他們
是瞎子，又是瞎子的首領。若是瞎子領瞎子，兩人都要陷在坑裏。
¹⁵伯多祿向耶穌說：請給我們講明這個比喻。¹⁶耶穌說：到如今，
你們也不明白麼。¹⁷不知道凡入口的，先到肚裏，後在背地排洩
出去麼。¹⁸惟有從口出的，是從心裏發出來的，那個纔能污穢人。
¹⁹因爲那些惡念、殺人、奸淫、苟合、偷盜、妄証、褻慢之言，都是從心
裏發出來的。²⁰污穢人的，就是這個，但不洗手喫飯，不污穢人。
○²¹耶穌從那裏走了，退到第爾西東境內去。²²有一個加昂的

加昂婦
人之信
德

聖迹多
端

婦人從那地方出來，向他呼號說：主，達未之子，可憐我罷，我的女兒大受魔鬼的苦累。²³ 耶穌却一言不答。他的門徒上前來，求他說打發他走罷。^{允其所求罷} 因為他在我們後頭，只是喊叫。²⁴ 耶穌答說：我奉命而來，止為義辣爾家失迷的羊。²⁵ 那婦人來到，就叩拜他說：主，幫助我罷。²⁶ 耶穌答說：拿兒女的乾糧，投給狗喫，不好。²⁷ 婦人說：主，可是到底小狗也喫他主人桌子下遺落的碎渣。²⁸ 耶穌就給他說：婦人哪，你好大信德，就照你所願意的，給你成就罷。他的女兒當時就好了。

²⁹ 耶穌從那裏走了，來到一個地方，相近加利肋亞海上，了一座山，就在那裏坐下。³⁰ 有許多人，到他跟前來，帶着癩子，瞎子，啞吧，殘廢的，及許多別的病人，把他們放在耶穌足前，耶穌就治好

七餅數
魚飽四
千人

他們。³¹衆人看見囉吧說話，癩子行走，瞎子看見，就都驚奇，光榮
義辣爾天主。

○³²耶穌叫他的門徒來，給他們說，我憐惜這些衆人，因爲他們
同我在這裏，已經三天，也沒有什麼喫的。我不忍得，打發他們耐
着餓回去，怕他們路上困乏了。³³門徒給他說，在這曠野地方，我
們那裏有那些餅，叫這許多的人，喫飽了呢。³⁴耶穌向他們說，你
們有多少餅。他們說，有七個，還有幾條小魚。³⁵耶穌就命衆人坐
在地下。³⁶取過那七個餅，及那幾條魚來，謝了恩，裨開，交給門徒。
門徒散給衆人。³⁷大夥都喫了，也都飽了。拾取所剩的零碎，滿了
七籃子。³⁸喫的人數，除了婦女孩童，共有四千。³⁹耶穌辭退衆人，
就上船，往瑪日當地方去了。

註解

²古人傳授，是法利塞學士，在天主命令以外，加添的規條，其類甚多，且又瑣屑。耶穌責斥如德亞人，過於沾滯外面，無關緊要的小事，輕忽愛天主愛人的大誠命。耶穌但舉出孝養父母一條，以見他們的傳授，往往與天主的命令相反背。一經耶穌說破，卽彼法利塞人，亦自覺無謂。○¹¹法利塞人謂，不洗手而食，則所食之物污穢人心。耶穌說，不是入口的污人，是出於口的污人。或曰，不是入口的污人，何以大齋日喫肉有罪。曰，大齋日喫肉有罪，只爲背命之故。是如元祖在地堂，喫天主禁食之菓，因背命成罪。肉與菓，固非不善之物也。○¹⁸耶穌教訓人務內，心思慮，都要純善。與法利塞人之務外，適相反對。○²⁴耶穌降世，固爲救天下萬民，不止爲如德亞一隅。然傳教外邦，必待宗徒行之。耶穌此言，亦是爲試探婦人的信德。○²⁷婦人如此謙遜，如此堅信切望，耶穌安得不允。真是一個好求恩典的榜樣。

第十六章

1 法利塞人與撒杜塞人來試探耶穌。求他從天上顯個聖迹給他們看。
 2 耶穌對他們說：「晚上你們說：『天色發紅，必是天要放晴。』
 3 早晨你們說：『天色又紅又黑，今日必有風雨。』
 4 你們知道分辨天上的景象，倒不認得時候的先兆。作惡犯奸的一代，求聖迹，沒有別的聖迹給他看。不過就是先知若納的聖迹。耶穌就離開他們走了。」

防異黨
之辭

拒異黨
之妄求

5 門徒渡過海去，忘了帶着餅。
 6 耶穌給他們說：「你們要小心，防備法利塞人及撒杜塞人的酵子。」
 7 他們心裏思想說：「這必是因爲我們沒有帶餅來。」
 8 耶穌知道他們的心思，就說：「你們這小信德的人，爲什麼心裏思慮沒有餅呢？」
 9 你們還不懂得麼，也不記

簡伯多
祿為敬
會首

得五個餅分給五千人，你們又收了多少筐（剩下的）麼？¹⁰也不記得七個餅分給四千人，你們又斂了多少籃子（剩下的）麼？¹¹我給你們說，要防備法利塞人及撒杜塞人的酵子，並不是說的餅，怎麼？你們不懂得呢。¹²門徒這纔明白了，他並不是說的，防備餅的酵子，乃是防備法利塞人及撒杜塞人的道理。

¹³耶穌到了斐理伯的載撒肋境界，就問他的門徒說：人們說人子是誰呢？¹⁴門徒說：有說是若翰保弟斯大的，有說是厄利亞的，有說是日肋彌亞的，或是先知中的一位。¹⁵耶穌對他們說：你們却說我是誰呢？¹⁶西滿伯多祿答說：你是基利斯督，活天主子。¹⁷天主活言，猶言真天主，對假神。○¹⁷耶穌給他說：西滿，若納的兒子，你是有福的，因為開啟你的，不是血肉之人，乃是我在天之父。¹⁸我也告

訴你^{你是}什麼，你是伯多祿^{磐石}，我將在這磐石上，建立我的教會，地獄

的能力，^{能力原}不能攻勝他。¹⁹我還要給你天國的鑰匙，凡你在

地上所捆綁的，在天上也捆綁。凡你在地上所解釋的，在天上也

解釋。²⁰那時耶穌就囑咐自己的門徒，不要給人說，他是基利斯

督。時尙未至。

²¹從那時候，耶穌纔起頭告訴門徒，^{先不敢說，怕門徒不能容受，}他該上日路撒

冷去，要從長老們、經師們、司祭長們那一面，受許多苦難，至於被

殺。第三日，却要復活。²²伯多祿就拉着耶穌到一邊，諫誣他說，主

萬不可如此，這事不可到你身上。²³耶穌轉身向伯多祿說，撒

殭退後去。你阻擋我，因為你不懂得天主的事理。但有人的讖見，

²⁴那時耶穌就給他的門徒說，誰若願意跟隨我，就該棄絕他自

預言受
難復活

人當從
主背十
字架

己，背着自己的十字架，跟隨我。²⁵ 因為誰願意救自己的性命，必
要失自己的性命。下地獄 誰爲我失了自己的性命，倒得着自己
的性命。升天堂²⁶ 人即更得了普天下，若喪失自己的靈魂，爲他
得常生 有什麼益處。人能拿什麼來可以換自己的靈魂呢。²⁷ 因爲人子
要在他（聖父）的光榮內，同着他的天神降來。指公審判 那時候，他必要
按着每人的行實，報答每人。²⁸ 我實告訴你們，現在這裏站立的人，
就有幾個，未死以前，得見人子來在他的國裏。

註解

¹ 時候的先兆，即默西亞降來的先兆。先知所預言的種種憑

據，耶穌多已應驗，又顯許多聖迹爲証。彼等竟故違良心，不欲認耶穌爲
默西亞，故耶穌責斥之。¹⁸ 觀此處經言，耶穌以伯多祿爲建立教會的

基石。又命他掌天國的鑰匙，是明明簡選他，爲聖教會元首。如屋宇不能離基石而立，聖教會亦不能離元首而存。伯多祿所在，卽眞聖教會所在。然則彼離伯多祿羅瑪宗座之旁門異教，可以悟矣。不歸伯多祿，誰爲啟天國之門耶。○地獄的能力，按聖經語法，猶言死亡的能力，世間榮華富貴勢力強權，一死便休，都被死亡打敗。獨聖教會常存不滅。然地獄作魔鬼解亦可，地獄之門，猶言魔鬼的能力。○²³受難贖人，是天主的深意。貧生惡死，是人的常情。伯多祿不願耶穌受難，純是人的識見。○²⁶得了普天下，喪失自己的靈魂，亦是得小失大，大大不值。且一失永失，不能再換回來。這幾句話，意味深長，不知喚醒了多少迷人。○²⁸得見人子來到他的國裏，享天國的光榮，指山上顯聖容，或復活升天，或指降罰日路撒冷，與聖教廣傳等事，按聖經語法，凡發顯天主威權光榮之事，都可說是天主降臨。

第十七章

顯聖容

聖父之言

過了六天，耶穌帶着伯多祿、雅各伯及雅各伯的兄弟若望，領他們各自上了一座高山。²就在他們面前變了形像。他的面容發光如同太陽，他的衣裳潔白如同雪。¹ 一作如光。忽有每瑟及厄利亞，也顯現在他們面前，同耶穌談論。⁴伯多祿向耶穌說：「主，我們在這裏纔好。你若願意，我們就在這裏搭三個帳幕，一個爲你，一個爲每瑟，一個爲厄利亞。」⁵他這話沒有說完，忽有光明的雲彩，遮起他們來。又有聲音從雲彩裏出來，說：「這是我的愛子，我所最悅樂的。你們應當聽他。」⁶門徒聽見，就俯伏在地，害怕的狠。⁷耶穌上前來，撫摩他們，說：「起來罷，不要害怕。」他們擡頭一看，只見有耶穌自己，別人一個不見了。⁹下山的時候，耶穌囑咐他們說：

非等到人子從死人中復活了。你們不可將這所看見的事告訴什麼人。

¹⁰門徒問耶穌說，怎麼經師們說厄利亞該先來呢？¹¹耶穌答應他們說，果然厄利亞該先來，他將整理一切。勸如德亞人及外教人皆進教事主。¹²到底我告訴你們，厄利亞已經來了，是人不認識他，乃任意待了他。

將來人子，也要這樣受他們的難為。¹³那時門徒纔明白了，耶穌這話，是指着若翰保弟斯大說的。

疾 驅
魔 愈

¹⁴耶穌回到衆人那裏，有一個人到他面前，雙膝跪地，說，主，可憐我的兒子罷。他有魔瘋病，甚是苦悞，屢次跌倒在火裏，屢次跌倒在水裏。¹⁵我領他到你門徒那裏，他們不能治好他。¹⁶耶穌答說，噯，沒有信德的悖逆世代，泛指如德亞人我在你們這裏，到什麼時候呢？

我忍耐你們，到多嗜呢。你們把他給我送來。¹⁷耶穌一責叱魔鬼，魔鬼就從孩子身上出來了。孩子當時也就好了。¹⁸門徒密密的到耶穌跟前，問說：怎麼我們不能驅這魔鬼呢？¹⁹耶穌給他們說：是因爲你們沒有信德。我實告訴你們，你們若有信德，如同一個芥子，就是給這座山說：你從這邊挪到那邊去，他也就挪去。將來你們也沒有做不來的事。²⁰到底這一類的魔鬼，若不是祈禱，守大齋，也不能驅逐。

魚口取
錢完稅

²¹耶穌同門徒，在加利肋亞的時候，給他們說過：人子將要被交於人手。²²人要殺害他，他第三日要復活。門徒就狠難過。²³到了葛法翁，有斂捐的人，爲聖殿斂人丁捐，來向伯多祿說：你們的師傅不出捐麼？²⁴伯多祿說：出捐。他一進屋，耶穌就先給他說：西滿，你的

意見何如。世上的君王，是向誰要錢糧，要丁捐呢。是向自己的兒子要，可是向外人要呢。²⁵伯多祿說，是向外人要。耶穌說，既然如此，兒子就不必出捐了。²⁶到底爲免他們疑怪，你往海裏去釣魚，釣上來的那頭一個魚，你拿起來，打開他的口，就得着一個銀錢。你拿去給他們，當我和你的丁捐。

註解

2 耶穌顯聖容，光耀如日，本是他天主性，自有的光榮，但耶穌平日隱藏不露。惟此次畧畧發顯，爲堅固門徒的品德，好叫他們日後見自己受難，信心不至搖動。今在大博爾山，見耶穌天主性的光榮，不久在山園，要見耶穌人性的苦難。⁵此次天主聖父顯揚耶穌，與從前在若爾當河耶穌受洗時所說的話相同。明証耶穌是自己同性同體的聖子，命人都聽信他。然則耶穌是真天主，又是萬民的宗師，非聽信耶穌，不能得救靈魂。¹³耶穌降世有二前已提及，第一次是爲救世。若翰保弟斯

自謙若
孩天國
爲大

大作他的前驅。第二次在世界窮盡爲審判世界。厄利亞作他的前驅。二聖職分功德相同，故每以若翰爲厄利亞。○²⁵ 君王之子，不必給君王出捐。是如說我既爲天子，亦不必捐錢於天主聖殿矣。然耶穌爲免人怪異，顯一聖迹，得錢完捐。大哉耶穌之謙和奇哉耶穌之全能。

第十八章

1 那時候，門徒上前來問耶穌說：依你的意見，天國內誰是最大的呢？² 耶穌叫過一個小孩子來，使他立在門徒當中。³ 就說：我實告訴你們，你們若不回頭，變化的如同小孩子一樣，你們不能入天國。⁴ 不拘誰，若自謙自下，如同這小孩子一樣，這個人在天國纔是最大的。⁵ 誰爲我的名字，收留這樣的小孩子一個，就是收留我。⁶ 誰若引誘這信我的小孩子當中的一個，犯了罪，不如

遠避罪
機

神
護守天

善牧尋
羊

把磨磐石繫在他脖頸上，沉他在深海裏。

7 世界因爲有引人犯罪的事，是該受禍的。犯罪的緣引固然是不能免的，但引人犯罪的人，是該受禍的。8 若是你的手，或是你的腳，引你犯罪，你該砍下他來，扔了他。你少一隻手，或少一隻腳，入于(常)生，比有兩手兩腳，被投于(永)火，爲你更好。9 若是你的眼，引你犯罪，你剜出他來，扔了他。有一隻眼，入于(常)生，比帶着雙眼，被投于(永)火的地獄，爲你更好。

10 你們小心，不要輕慢這小孩子當中的一個，因爲我告訴你們，他們的(天)神在天上，常見天上我父的面。11 人子來，是特爲救喪失的人。

12 你們的意見何如，若是一個人有一百隻羊，有一隻失迷了，他

勸善規
過

同心祈
禱吾主
與偕

豈不留下這九十九隻在山裏，自己去找那隻失迷的麼。¹³幸而找着了，我實告訴你們，他爲這一隻羊，比爲那九十九隻沒有失迷的，更覺喜歡。¹⁴你們天上的父，也是這樣，他不願意這小孩子，有一個喪失的。

¹⁵若是你的弟兄得罪了你，你去在背地責備他。他若聽了你，你就得了你的弟兄。¹⁶他若不聽你，你就再邀一兩個人同去，爲的藉着兩三個人作証的話，凡事可以定準。¹⁷他若不聽他們，你就稟明教會。他若不聽教會，就該看他如外教，如稅司一般。¹⁸我實告訴你們，凡你們在世上所捆綁的，在天上也捆綁。你們在世上所解釋的，在天上也解釋。

¹⁹我還給你們說，若你們當中有兩個人，在世上同心合意的求

不拘什麼事，在天我父，必允他們。²⁰ 因為那裏有兩三個人，因我的名字，聚在一處，或為祈禱，或為議事。 那裏就有我在他們當中。

²¹ 那時伯多祿上前來，向耶穌說，主，我的弟兄得罪了我，我當寬恕他幾次呢？可以到七次麼？²² 耶穌說，我不給你說給你限定到七次

乃是到七十個七次。即不拘次數之意

君王討債喻

²³ 所以天國就像一個君王，要同他的臣僕算賬。²⁴ 算賬纔起頭，有人送了一個欠他一萬元寶的來。²⁵ 因為他還不起，他主人就命把他，及他的妻子兒女，並他一切所有的，都賣了還賬。²⁶ 那僕人就跪下求主人說，請容忍我，我將來必要全還。²⁷ 主人憐惜那僕人，就放他走了，並且賬也不要了。²⁸ 那僕人一出來，遇見他的一個同伴，欠他一百小銀錢，他就掐住他的喉喉，說，你還我的賬

罷。²⁹他這同伴就跪下求他說，請容忍我，我將來必要全還。³⁰但他不願意去把他下在監裏，等到他還清所欠的。³¹那別의 同伴見了所行的這事，就狠難過，去把這事全稟明了主人。³²主人就傳了他來，給他說，刁惡的僕哪，因爲你央求我，我就把你所欠的都寬免了。³³你不該可憐你的同伴，如同我可憐你一樣麼。³⁴主人就發着怒，將他交了刑官，直到他全還了所欠的賬。³⁵你們不拘誰，若不從心裏實恕自己的弟兄，我天上的父，也要這樣待你們。

註解

4 天國與世國不同，世國以權位勢力、富貴名譽爲尙，天國以

謙遜誠實專務內修爲貴。人心愈謙下，在天主眼中，乃愈光榮。孩提之童，無詐無虞，一片天真，是奉教人當效法的表樣。耶穌以此詔宗徒，意深遠。

矣。○⁵ 收留一個小孩，就是收留我。小孩不但指幼穉小兒，凡斃獨無告、衰老殘廢之人，都包括在內。聖教會所創慈善事業，如義學、嬰院等，皆基於耶穌此言。非出於全能天主之口，安有如此神效。○⁸ 言引你犯罪的¹人物，雖與你有手足眼目的關係，也該發狠心斷絕離開，切不可因小失大。○⁹ 我們得罪天主，傷天主的光榮，罪極重大，真如欠天主債，千萬之多。別人得罪我們，事皆微小，亦如欠小數之債。天主既寬免了我們的重罪，我們不該寬免別人的小過失麼。記仇之人當取主言，三復思之。

第十九章

耶穌說完了這些話，就離了加利肋亞，往如達境界。若爾當河那邊去了。² 跟他去的人，極其衆多。他就在那裏，把他們（凡有病的）都治好了。

³ 有法利塞人，上前來試探耶穌說人不論爲什麼緣故，就可以

一夫一
婦不准
二色

絕色守
貞之尊
高

休妻麼。⁴耶穌答說：你們沒有念過經麼？那起初造人的，是造的
一男一女。且說，⁵爲此，人要離開父母，結合妻子，兩人成爲一體。
⁶所以夫已經不是兩個，乃是一體的了。既是天主聯合的人，不
可離散。⁷法利塞人說：既是這樣，每瑟爲什麼還定規休妻的當
給他休書呢？耶穌說：每瑟因爲你們心太硬，所以許了你們休
妻。當初並不是這樣。⁸我告訴你們，無論誰，若不是爲犯奸的緣
故，休妻另娶，就是犯邪淫。誰若娶了被休的婦人，也是犯邪淫。¹⁰
門徒給耶穌說：人同妻子的關係，若是這樣，還不如不婚娶。¹¹耶
穌給他們說：這話不是一總的人能領受的，但是蒙恩賜的人，纔
能領受。就是有天
主聖召的。¹²因爲有從母胎生來的閹人，有被人閹的閹
人，也有爲夫國自己成的閹人。守貞
的。這話誰能領受，就當領受。

¹³ 那時候、有人給耶穌送小孩子來、爲叫他給他們覆手、祈禱、門徒就責斥他們。¹⁴ 耶穌給門徒說、你們任憑孩子到我這裏來、不要攔擋他們。因爲天國正是像他們這樣的人的。¹⁵ 耶穌給他們覆手完了、就從那裏走了。

¹⁶ 有一個人、來見耶穌說、善師、我行什麼善事、纔可以得常生呢。¹⁷ 耶穌給他說、你爲什麼問我善、獨有一個天主、是善的。你若願意得入常生、就該遵守誠命。¹⁸ 他說、什麼誠命。耶穌說、毋殺人、毋行邪淫、毋偷盜、毋妄證、¹⁹ 孝敬父母、愛人如己。²⁰ 少年人說、這些誠命、我自幼全遵守了、還缺少什麼呢。²¹ 耶穌給他說、你若願意是成全的、你去變賣你所有的、分給窮人、這樣你必有寶藏在天上、然後你來跟隨我。²² 少年人一聽這話、就喪氣走了、因爲他有

富人難
入天國

棄家從
主之厚
報

許多產業，

²³耶穌給他的門徒說我實告訴你們財主難進天國。²⁴我還告訴你們就是駱駝穿過針孔也比財主進天國容易。²⁵門徒聽見這話大大怪異說這樣誰還能自救呢。²⁶耶穌看着他們說在人一面這是不能的事到底在天主一面凡事都能行。

²⁷那時伯多祿就問他說你看我們棄捨了一切跟隨了你將來我們可得什麼呢。²⁸耶穌給他們說我實告訴你們你們跟隨我的這些人將來在重生的時候人子坐在他光榮的寶座上你們也要坐在十二個寶座上審判義辣爾十二支派。²⁹而且無論誰若爲我的名字棄捨了房屋或弟兄或姐妹或父親或母親或妻子或兒女或田地必要^現受百倍^後得常生。³⁰到底有許多人在

前的，將要在後，在後的，將要在前。

註解

6

歐美各國

，無論君臣士庶，皆是夫婦匹配，無二色者。遵耶穌

聖訓，久已演成風俗。我國富貴之家，多置側室，實爲風俗一大污點。欲除此污點，改良風俗，非舉國奉天主正教不可。○9 爲犯奸之故，只許分房異居，亦不准離散另婚。此句經言，當與瑪爾谷第十章、路加第十六章、保祿格林多書第七章參觀，則其義自顯。異教人誤解此句，謂夫婦之間，若一人犯奸，即可離散另婚，殊失耶穌立言本旨。耶穌說：天主聯合的人，不能離散，何等決斷，是夫婦的關係，非一死不能割斷也。○11 守貞的地位，比婚配的地位尊高。耶穌一言決定，但非有天主聖召的人，不能領畧。

○守貞當是爲天國的緣故，就是爲潔身事主，有超性的爲頭。若爲世俗的便宜，不足爲貴。

○12-17 耶穌分別誠命勸諭兩途。誠命是爲救靈魂，不得不守的。勸諭是任人自擇，可以不守的。但若天主向人明明勸諭，是幾與誠命相等，蓋不

隨天主聖召，卽有失靈之險也。如此富家少年，若隨耶穌的勸諭，棄了家財，跟隨耶穌，未必不與伯多祿若望等齊名並稱。今則不知何在矣，豈不可惜。○²⁴ 日路撒冷，有一便門，極其窄小，人呼爲針孔門，駱駝出入，極不容易。或曰：駱駝穿針孔，是當時如德亞人的俗諺，言事之難成也。不必指日路撒冷的便門，此說亦通。○²⁶ 在天主，凡事皆能，言天主能加富人聖寵，使看破世福的虛幻，亦能救靈。惟彼戀愛世俗，以虛幻之世福爲真福者，必不能入天國。○²⁸ 福哉！棄家修道，跟隨耶穌之人，在世得百倍的賞，死後必得天堂常生。耶穌此言，一千九百年來，感動了多少青年志士，棄俗修道。至今修士修女，布滿天下，相繼不絕，實爲我教獨擅之光榮。神效哉！我主耶穌之言也。重生的時候，指世末衆人復活時。

第二十章

1 天國就像一個家主，清早出去僱人，治理自己的葡萄園。2 他同工人約下，一天一個銀錢，就打發他們往葡萄園去了。3 到了約三點鐘，家主又出去，看見市上還有人閒立着。4 就給他們說：你們也往我的葡萄園去，將來按公道給你們工錢。5 他們就去了。約在六點鐘，及九點鐘，家主又出去，也是這樣做了。6 約十點鐘，^傍晚又出去，看見還有人在那裏閒立着，就給他們說：你們爲什麼整天在這裏閒立着？他們對他說：因爲沒有人僱我們。家主說：你們也往我的葡萄園去。7 到了晚上，葡萄園的主人，給他的管事人說：你叫上工人來，給他們工錢，從晚來的起頭，直到早來的。9 約在十一點鐘，僱的人來了，每人領了一個銀錢。10 那

先者後
後者先

難
迫言受

先僱的人來了，他們只想自己領的多，不料也是每人領一個銀錢。¹¹他們領的時候，就抱怨家主說，¹²那晚來的，不過做了一點鐘，我們整天受勞受熱，你竟待他們如同我們一樣了。¹³其中有一個家主答應他說，朋友，我沒有叫你包屈，你同我約下的，不是一個銀錢麼。¹⁴拿你的走罷。我願意給晚來的，如同給你的一樣。¹⁵難道我不可隨我的意思辦麼。因為我好，怎麼你就看不公呢。¹⁶這就是在後的，將要在前，在前的，將要在後，因為蒙召的人多，被揀選的人少。

¹⁷耶穌上日路撒冷去的時候，路上把十二門徒叫到一邊，告訴他們說，¹⁸你看我們現在上日路撒冷去，人子要被交付於司祭長及經師們，他們要定他死罪。¹⁹又將他交於外教人，要笑他，鞭

二徒覲
視尊位

打他釘他在十字架上，第三日他要復活。

20 那時候，有載伯德兒子的母親，同他的兩個兒子，雅各伯 若望上前

來朝拜耶穌，求他一件事。21 耶穌問他說：你願意什麼？他說：你叫我這兩個兒子，在你的國裏，一個坐在你右邊，一個坐在你左邊。

22 耶穌答說：你們不知道，你們所求的是什麼。我將嗑的爵，你們能嗑麼？他們答說：能。23 耶穌給他們說：將來你們果然嗑我的爵，但是坐在我的左右，不是我可以給你們的，乃是我父為誰預備了，就給誰的。24 那十個門徒聽見，就惱怒他們弟兄兩個。25 耶穌把他們叫到跟前來說：你們知道，外邦人民，有君主宰制他們，又有官長用權柄管束他們。26 但你們裏頭，不可這樣。你們裏頭，誰願意為大，就該作你們的僕人。27 誰願意為第一，就該作你們的

高謙下為

奴才。²⁸就如人子來了，不是爲受人事奉，乃是爲事奉人，並爲捨自己的性命，救贖衆多的人。

²⁹他們出葉里閣的時候，有衆多的人跟着他。³⁰有兩個瞎子，在道旁坐着，聽見耶穌路過，就呼號說：主，達未之子，可憐我們罷。³¹衆人就責斥他們，不叫他們作聲，到底他們越發喊叫，說：主，達未之子，可憐我們罷。³²耶穌就站下，叫他們來，問他們說：願意我爲你們做什麼。³³他們說：主，叫我們的眼開明了罷。³⁴耶穌就可憐他們，一摸他們的眼，他們立刻就看見了，遂跟了耶穌去。

註解

³⁻⁶當時如德亞風俗，從日出到日入，分十二點鐘。故三點鐘，即

今九點鐘，六點鐘，卽正晌午。九點鐘，卽過午三點鐘。十一點鐘，卽五點鐘。

○¹⁻¹⁶葡萄園喻大意。葡萄園指聖教會，家主指天主，上市僱人，指天

主召普天下人進教。人蒙召進教，雖早晚不同，將來同升天堂，同享常生，惟照每人功勞光榮大小不同耳。又指如德亞人，雖蒙召最早，將來回頭進教，反在各國之後。凡此皆有天主深意，人不得妄猜。○²¹耶穌說自己，要被釘死十字架上，門徒倒生了貪尊位的心，是什麼緣故。是因爲聽見說，三日復活，就想耶穌那時，就要爲王了。不想耶穌的國，非世間的國。耶穌神國的尊位，非同耶穌一樣受苦，一樣謙下，不能得。

第二十一章

1 他們既到了阿里瓦山那裏的白法熱，村在山坡，已經離日路撒冷近了，耶穌就打發兩個門徒，²給他們說，你們往對面村裏去，就看見一匹驢在那裏拴着，有一個駒子，同他在一齊，你們解開，給我牽來。若有人給你們說什麼，你們就說，主用着他們了。那人

大衆歡
迎

淨殿

就立刻放他們來。⁴這都是爲應驗先知的話說。⁵告訴西雍女

子。即日路撒冷人。此城建在西雍山上。故云。你看你的君王，到你這裏來，溫和良善，騎着

驢，及負軛的驢的駒子。⁶門徒去了，就按着耶穌吩咐他們的話

辦了。⁷他們牽了驢及驢駒來，就把他們的衣裳搭在驢上，使耶

穌坐在上頭。⁸衆人多有用自己的衣裳鋪在道上的。也有砍樹

枝子鋪在道上的。⁹那些前導後隨的衆人，就大聲呼號說：賀三

納於達未之子。因主名而來者，是可讚頌的。賀三納於極高之天。

¹⁰耶穌一進了日路撒冷，闔城都驚動了，說：這是誰呢？¹¹百姓答

說：這是加利肋亞納匝肋的先知耶穌。時近巴斯卦大瞻禮，四方來瞻禮的人甚多，有不識耶穌的故

彼此。
驚問

¹²耶穌進了天主堂，把那些在堂裏做買賣的人，都赶出去，把換

銀錢的桌子及賣鴿子的凳子推倒。¹³給他們說(經上記載說)我的房屋稱爲祈禱的房屋你們却把他做了賊窩。¹⁴堂裏有瞎子、癩子到耶穌跟前他就治好他們。¹⁵司祭長及經師們看見耶穌所行的奇事又見孩子們在堂裏喊叫說賀三納於達未之子他們就煩惱。¹⁶給耶穌說這些人說的什麼你聽見了麼耶穌說聽見了(經上說)你從孩子及喫孌的口裏取了完全的讚美(這話你們沒有念過麼。¹⁷耶穌就離開他們出城往伯大尼亞去了在那裏住下。

¹⁸(次日)早晨耶穌回城的時候餓了。¹⁹看見道旁有一棵無花果樹就近一看只見葉不見果子就對那樹說從今以後你永遠不結果子那棵無花果樹立時就枯乾了。²⁰門徒看見就驚訝說怎

主 仇 詰
主 主 又
詰 之

麼這樹立時就枯乾了呢。²¹耶穌乃對他們說我實告訴你們，你們若有信德，若不遲疑，不但能叫無花果樹這樣，就是給這座山說，你離去這裏，自投于海，也必能成。²²凡你們在祈禱的時候，所求的事，只要信，就必得着。

²³耶穌進了聖殿，正教訓人的時候，有司祭長及民間的長老，前來問他說：你因着什麼權柄行這些事，這權柄是誰給你的呢。²⁴耶穌答說：我也有一句話要問你們，你們若說給我，我也說給你們，我是因着什麼權柄行這些事。²⁵若翰的洗是從那裏來的，是從天上，或是從人來的呢。他們心裏暗想說：²⁶我們若說是從天

不信他
我之言

上來的，他必給我們說，既然如此，你們爲什麼不信他。
若說是從人來的，又怕得罪衆人，因爲衆人都看着若翰是先知。

二子喻

²⁷因此他們對耶穌說，我們不知道。耶穌也給他們說，我也不告訴你們，我是因着什麼權柄行這些事。

²⁸你們意見何如。一個人有兩個兒子，他來給長子說，我兒，你今天往葡萄園做活去。²⁹長子答說，我不去。後來悔悟過來，却又去了。³⁰又來給次子也這樣說，次子答說，主，我去，他却沒有去。³¹這兩個兒子，是那一個遵行了父親的命呢。他們說，是頭一個。耶穌給他們說，我實告訴你們，將來稅司及娼婦們，要在你們以先，進天主的國。³²因爲若翰到你們這裏來，是遵着義德的道路，你們偏不信他，稅司及娼婦們倒信了他。你們看見這事，後來還是不悔改，不信他。

租葡萄園喻

³³你們再聽一個比喻，有一個家主，栽了一個葡萄園，周圍圍上

籬笆園內掘一個酒槽，又造一座塔。爲看守葡萄園，然後將這園租給農人，就往遠方去了。³⁴將到收葡萄的時候，就打發他的僕人，到農人這裏來，分收葡萄。³⁵農人揪住僕人，打了一個，殺了一個，用石頭砸死了一個。³⁶主人又打發別的僕人去，比先前更多。農人還是那樣待了他們。³⁷末後打發了他的兒子，到農人那裏，自己說：「我的兒子，他們必要尊敬了。」³⁸不料農人看見他兒子，就彼此說：「這是承受產業的人來，我們殺了他，將來產業必歸我們。」³⁹他們就揪住他，拉出葡萄園外去，將他殺害了。⁴⁰幾時葡萄園的主人來到，將怎麼樣待那些農人呢。⁴¹他們說：「必要惡人惡待，除滅他們，將他的葡萄園另租給別的農人，可以按時節分給出產的。」
耶穌給他們說：「經上說：『修蓋房屋的，所棄捨的石頭，倒成了屋』」

角的首石。這是主的工程。在我們眼中，是奇妙的。這經上的話，你們沒有念過麼。

耶穌被大司祭等棄絕，倒成了新教的基礎。

⁴³ 所以我告訴你們，天主

的國，將要從你們當中奪去，另給結果子的異邦人。⁴⁴ 誰跌在這石頭上，誰就要破碎，這石頭落在誰身上，就要把誰砸壞了。⁴⁵ 司祭長及法利塞人，聽見耶穌這些比喻，知道是指着他們說的。⁴⁶ 就想要拏住他，但怕衆人（不服）因為衆人都看着耶穌是一位先知。

註解

^二 耶穌因受難時已近，故此大進都城，大顯自己光榮，以明自己實係天主所許之默西亞，又明自己受難，出於甘心，非不得已也。賀

^三 納是慶祝之詞。如中國之呼萬歲。於極高之天者，求天主加佑耶穌也。

噫，今日群呼賀^三納，異日則群呼當釘當釘，人情反復無常，豈可恃哉。○

19 此樹表如德亞民，只有外行，而無實德。天主將棄絕之。門徒不知耶穌罰樹警人的深意，但驚訝耶穌的聖迹。故耶穌亦祇與言信德祈禱的能力，所謂因材施教也。○²⁵ 言若翰給人付洗，是奉天主的命，或是出於人的私意，若說出於人的私意，則毫無價值。○²⁸ 長子比罪人，聞若翰講勸，回頭改過，先惡後善。次子比似善非善的法利塞黨人，他們故違自己真心，不聽若翰善勸，不肯謙心信主。○³³ 家主比天主，葡萄園比如德亞民，爲天主特選之百姓。農人比大司祭與經師諸人。天主所遣之僕人，指自古以來先知諸聖。家主之子，指天主聖子耶穌基督。是耶穌自指大司祭等釘殺之於日路撒冷城外。家主大怒，發兵平滅他們，將葡萄園另租於他人，指天主將滅絕如德亞國，另召異邦人進教，代替如德亞人爲天主特寵之百姓。耶穌所言，久已應驗。

第二十二章

1 耶穌又用比喻給他們說。2 天國如同一個國王，爲他的兒子擺設婚筵。3 打發他的僕人，叫那些被請的客來赴婚筵。他們不願意來。4 國王又打發別的僕人，說：你們告訴請的客們，我的筵席已經預備好了，我的牛及養肥了的禽畜，已經宰殺了，一切俱備。你們來赴喜筵罷。5 豈知那些人，不答不理，都散開了。這一個往自己的莊子，那一個去做他的買賣。6 其餘別的，拏住僕人，把他們凌辱了以後，又殺害了。7 國王聽見這事，就大怒，發兵平滅了那些兇犯，也燒燬了他們的城。8 然後給僕人說：喜筵可是已經預備好了，但先前請的客們，當不起的筵。9 所以你們往十字路口去，無論遇着什麼人，就叫他們來坐席。10 僕人就出去，到各

道上、凡他們所遇見的人、不分善惡、都聚集來、這纔坐滿了喜筵的座位。¹¹國王進來、觀看赴筵的人、見那裏有一個沒有穿禮服的。¹²就怪他說、朋友、你怎麼不穿禮服、就上這裏來呢、那人無言答對。¹³國王就給僕人說、你們捆起他的手、來、扔他在外邊黑影裏、那裏有哀哭的、有切齒的。¹⁴因為被請的人多、被揀選的人少。

¹⁵那時法利塞人退出去、商議怎麼因着耶穌的話、陷害他。¹⁶就打發他們的幾個門徒、同着黑落德一黨的人、去見耶穌、說、師傅、我們知道你是誠實的、按真理傳天主的道、不管人是誰、因為你不看人的外貌。¹⁷請告訴我們、你的意見怎麼樣、給載撒爾納稅、使得使不得。¹⁸耶穌看破他們的惡意、就說、假善人、爲什麼試探

我。¹⁹你們拿一個上稅的官錢來給我看。他們就拿出一個官錢來，遞給他。²⁰耶穌問他們說：「錢上這像這字號，是誰的呢？」²¹他們說是載撒爾的。耶穌就給他們說：「既是這樣，載撒爾的就該歸載撒爾，天主的也該歸天主。」²²他們聽見，就驚訝，離開他走了。

²³那一天，有不信復活的撒杜塞人，來見耶穌，問他說：²⁴「每瑟說：人若沒有兒子就死去，他的兄弟就該娶他的妻子，爲他哥哥立後。」²⁵在我們那裏從前有弟兄七人，行一的娶了妻子，沒有孩子就死了，就把他妻子給他兄弟拋下。²⁶後來，行二行三，直到行七，都是這樣，沒有生子就死了。²⁷末後，那婦人也死去。²⁸既是他們都娶過他，到復活的時候，他可是他們那一個的妻子呢？²⁹耶穌回答他們說：「你們錯了。因爲不懂得聖經，也不明白天主的全能。」³⁰人復

復活後
不婚不
嫁

最大之
誠命

活起來，男也不娶，女也不嫁，乃是如同天主的天神，在天上一樣。
31 論死人復活，你們沒有念過天主給你們說的話麼。上 聖經 說。32
我是亞巴郎的天主，依撒各的天主，雅各伯的天主。但天主不是死人的天主，乃是活人的天主。33 眾人聽見，就奇妙他的道理。○
34 法利塞人聽見耶穌把撒杜塞人說的閉口無言，就聚在一齊。
35 其中有一個，是法律學士。要試探耶穌，就問他說，36 師傅，法律上的誠命，那一條是最大的呢？37 耶穌給他說，你當全心，全靈，全意，愛你的主，天主。38 這是最大的，也是第一條誠命。39 第二條，與第一條相似，是你當愛人如己。40 一總法律所載，先知所言，都繫於這兩條。

41 法利塞人既聚在一齊，耶穌就問他們說。42 論基利斯督，你們

的意見何如（他當是誰的後人呢。後人原他們答說，達未的後人。

⁴³耶穌說，既是這樣，達未蒙聖神默啟，怎麼還稱他爲主呢。說，⁴⁴

主對吾主說，你坐在我右邊，等我制服你的仇敵，作你的脚凳。⁴⁵

達未既稱他爲主，他怎麼還是他的後人呢。⁴⁶他們沒有一個人

能回答一句話的。從那一天，也就沒有敢再問他的了。

註解

國王爲太子成婚，表天主聖父打發聖子降世，立聖教會，與

聖教會結永遠的神親。先遣若翰保弟斯大後，遣宗徒弟子，召請如德亞

人奉新教。如德亞人不但聽，反將宗徒等殺害。由是天主大發義怒，藉

羅瑪帝鐸之兵，平滅如德亞國，然後遣教士分行天下，勸令各國人進教。

不久聖教廣揚，但既進聖教會，必須保存清潔無罪的禮服，纔能入光明

的天國，永享天國的喜筵。若有大罪不悔，雖已入聖教會，仍不免見棄，被

投於黑暗的地獄。○⁴⁴被請的多，被揀選的少，只是說的，被請的不盡是

被揀選的。並不是說被請進聖教會的，下地獄的多也。觀赴喜筵的比喻，被棄的只有一人，亦指如德亞人，彼等雖皆被請，然信主進教者甚少。○
17 當時如德亞人，受羅瑪管轄給羅瑪完糧納稅，極不甘心。此次邀同王黨問耶穌是否應當給羅瑪皇上完糧，設計極其險詐。耶穌若說應當，則得罪百姓，若說不應當，則得罪王黨，不論如何回答，難免不受害。○ 奇哉，耶穌之答既破了仇人的惡計，又給後世立了政權教權並行不悖的大法。○³⁰ 世人婚娶爲保存人類也。百年不婚娶，世上將無一人，若世界窮盡，衆人復活以後，永不再死，則不必再生兒女，以相繼承。况復活之身猶如天神，慾情盡絕。³² 天主既自稱爲三聖祖的天主，則三聖祖死後，其靈魂必仍生活，靈魂既未死，則日後復合於原舊肉身，成一全人，亦不難信矣。因撒杜塞人不信靈魂不滅，故亦不信肉身復活，所以耶穌答之如此。○⁴⁵ 耶穌論人性爲達未的後裔，論天主性爲達未的主。耶穌引達未聖詠之言，以詰法利塞人，蓋欲明其有二性。爲真人，又爲眞天主也。

第二十三章

1 那時耶穌向衆人、及自己的門徒、說了這話、2 說、經師、及法利塞人、坐在每瑟的座位上了、3 所以凡他們所吩咐你們的事、你們自當遵守奉行、但不要效法他們的行爲、因爲他們說的是行的不是、4 他們拿那沉重、擔不動的擔子、捆放在別人的肩上、自己却是連個指頭、也不肯動他、5 凡他們所做的事、都是爲圖人看見、警帶、必要寬的、穗頭、必要長的、6 赴席、喜歡坐首座、在會堂、喜歡佔首位、7 又喜歡人在街市上、給他們請安、稱他們爲師傅、8 到底你們不要受人師傅的稱呼、因爲你們的師傅、只有一位、你們都是弟兄、9 也不要稱世上的人爲父、因爲你們的父、只有一個、就是在天之父、10 你們也不要稱爲師長、因爲你們的師長、

只有一位，就是基利斯督。¹¹你們當中，誰是最大的，誰該做你們的僕人。¹²凡人高擡自己，必要受壓伏。凡人謙下自己，必要被舉揚。

¹³經師及法利塞人，你們假善人們，是有禍的，因為你們在人前頭，關閉了天國，你們自己不進去，那要進去的，你們也不讓他們進去。¹⁴經師及法利塞人，你們假善人們，是有禍的，因為你們假託作長久的祈禱，吞沒寡婦的家產。為此，你們要受更嚴厲的審判。¹⁵經師及法利塞人，你們假善人們，是有禍的，因為你們走遍海洋陸地，勸一個人進教，進教以後，你們却又叫他成一個地獄之子，比你們還加兩倍。

¹⁶瞎眼的首領，你們是有禍的。你們說，誰指着堂發誓，不算什麼。

誰若指着堂裏的金子發誓，就該踐行。¹⁷又昏又瞎的人，是什麼爲貴，貴，原文作大，下同。是金子呢，是聖那金子的堂呢。¹⁸（你們又說）誰指着祭臺發誓，不算什麼。到底誰指着祭臺上的獻儀發誓，就該踐行。¹⁹瞎眼的人，是什麼爲貴，是獻儀呢，是聖那獻儀的祭臺呢。²⁰所以誰若指着祭臺發誓，就是指着祭臺，並那祭臺上一切所有的發誓。²¹誰若指着堂發誓，就是指着堂，並那居住堂中的天發誓。²²誰指着天發誓，就是指着天主的寶座，並坐在那寶座上的發誓。

²³經師及法利塞人，你們假善人們，是有禍的，因爲薄荷、茴香、芹菜，你們奉獻十分之一。那法律上，更重要的公義、仁慈、信實，你們反不留心。這更重要的，是必當行的，那事也是不可缺的。²⁴瞎眼

內
污
外
潔

祖
宗
殺
先
知

彼
等
殺
救
世
者

的首領蠓虫子，你們濾出來，駱駝倒吞下去。

²⁵經師及法利塞人，你們假善人，是有禍的，因為你們擦淨杯盤的外面，裏面却充滿贓私貪慾。²⁶瞎眼的法利塞人，你先擦淨杯盤的裏面，叫那外面也乾淨了。²⁷經師及法利塞人，你們假善人，是有禍的，因為你們如同粉白的墳墓，外面好看，內裏却充滿死人的骨骸，及各樣的污穢之物。²⁸你們正是這樣，外面，叫人看着你們是義人，內裏却充滿假善，及不義的事。

²⁹經師及法利塞人，你們假善人，是有禍的，因為你們修蓋先知的墳，妝飾義人的墓。³⁰你們也說，若是我們與我們的先祖同時，必定不偕同他們，傾流先知的血。³¹這是你們自證自己，是殺先知人的後人了。³²你們先祖的分量，你們盈滿了罷。³³你們這些

殺宗徒

痛責如
人之負
恩

長虫、毒蛇的種類，將來怎麼能逃地獄的刑罰呢。³¹所以我要打發先知、賢士、經師到你們這裏來。他們裏頭有你們要殺害、要釘十字架的。有你們要在會堂鞭打的，有從這城赶到那城去的。³⁵叫凡傾流地上的義血，都歸到你們身上。就是從義人亞伯爾的血，直到你們在堂與祭臺中間，殺死的巴辣基的兒子匝加利的血。³⁶我實告訴你們，這一切罪孽，都要歸到這一代人身上。³⁷日路撒冷，日路撒冷，你常殺先，知又用石頭砸死那奉遣到你這裏來的人。我多少次願意聚集你的子民，如同大雞聚集小雞，在翅膀底下，你偏不願意。³⁸你看罷，你們的房屋，要給你們留下一片荒地。³⁹我告訴你們，從今以後，你們不得再見我了。你們將執迷不悟，陷於神瞎。

直到你們說，因主名而來者，是可讚頌的。指世末如德亞人回頭信主。

註解

1 此章是前第五章山中聖訓的反面。在第五章耶穌八次稱善信之徒是有福的，就是真福八端。此章示假善人是有禍的，亦是八次數正相當。蓋當日耶穌見法利塞人等假善欺人，徇名務外，率國人盡入歧途，不勝憤恨，所以責備之詞，如此嚴厲。雖明知此行必招彼黨陷害，曾不稍怯，是可見耶穌之大勇。然思及如德亞人將受之罰，則又悲從中來，連呼日路撒冷而警告之，又以牝雞集雛之喻而曉之，大顯聖心之慈悲，可謂仁至義盡也已。○5 警帶 *Phylacteria* 上寫天主誠命，如德亞人隨身佩帶，或在額上，或在右肩上，初無他意，惟欲以之自警。厥後竟以爲美觀，且欲彰己之熱心守誠，穗頭是外衣下垂之穗頭，亦無謂之修飾也。○8 耶穌非禁人稱父稱師，惟禁人因此等名稱，驕矜自大，如法利塞人一樣。爲父師者，更該謙抑自下，一切光榮歸於天主。○13 關閉天國是說，彼等既不信耶穌爲救世主，且不欲人信，千方反對，以致多人不得救靈升天。○24 如德亞俗，酒水之類，必先用布濾淨，纔飲，怕有蚊蠅小虫，不潔之

物入口也。耶穌責其慎小忽大，顛倒輕重。大意說：人先潔淨良心，意向純正，自然外行就好了。○³²猶言：先祖殺先知，其罪較輕，分量尙未盈滿，你們欲殺先知，所預報的默西亞，則罪極重，惡貫滿盈矣。耶穌此言，不是願意他們殺害自己，特發顯仇人的惡謀，他已盡悉，蓋深警之也。○³¹是說我將打發我的宗徒弟子，來勸化你們回頭，你們不但不同頭，反殺害他們。耶穌升天後，其事皆驗。

第二十四章

¹耶穌出了聖殿走的時候，他的門徒上前來，請他觀看聖殿的那些工程。²耶穌對他們說：這一切工程，你們都看見了麼？我實告訴你們，將來這裏，石不疊石，都要平毀了。³耶穌在阿里瓦山上坐下，門徒進前，密密的問他說：請告訴我們，這事什麼時候來

到你降來及世界窮盡，有什麼先兆呢？⁴ 耶穌答說：你們要小心，不要受人哄騙。⁵ 因為將來有許多人，頂着我的名來，說我是基利斯督，要哄信許多的人。⁶ 你們也要聽見^近 處^遠 打仗，及^遠 打仗的風聲。你們不要心的慌亂，因為這些事，是必該有的，到底還不到末日。⁷ 因為還要民起與民相攻，國起與國交戰，而且多處要有瘟疫、飢荒、地動。⁸ 這一切事，還是患難的起頭。⁹ 那時，人要解送你們受刑罰，且要殺害你們。你們為我的名字，要受萬民的仇恨。¹⁰ 有好些人，那時也要跌倒，^{失信} 背教，要彼此負賣，彼此惱恨。¹¹ 又出許多假先知，哄人不少。¹² 因為罪惡日多，多人的愛德，也就冷淡了。¹³ 惟有恒心到底的，這人纔得自救。¹⁴ 這天國的福音，要傳遍普天下，為給萬民作證據。^{天主愛人} 然後^世 窮盡的日子，纔來到。

15 所以你們多啣看見達尼厄爾先知所說的那滅亡可惡的事，
立在聖所，念這聖經的應當懂得。16 那時在如德亞的，就該逃到
山裏去。17 在房頂上的，不要下來，取家中物件。18 在田間的，也
不要回來取他的衣裳。19 當那日期，懷胎的及乳養小兒的，是最不
幸的。不便20 你們當祈禱，爲叫你們逃走的時候，不趕到冬天，或
罷工的日子。冬天寒冷，不便行走，罷工。日法利塞人不准遠行。21 因爲那時候，必有大患難，
從世界起頭，直到現時，人沒有經過那樣的患難，後來也不能再
有。22 若不是減短那日子，沒有一個人得自救的。或作得脫免的。但爲預
簡的人，那日子必要減短。23 那時候，若有人給你們說，你看，基利
斯督在這裏，或在那裏，你們不要信。24 因爲有假基利斯督，假先
知，將要出現，他們顯大奇迹，大異事，若是能設，連那預簡的人，也

公審判
之先兆

要被迷惑了。²⁵你看，我預先告訴你們了。²⁶所以若有人給你們說，你看，基利斯督在曠野裏，你們不要去。或說在裏間屋裏，你們也不要信。²⁷因為如同閃電，出于東方，照到西方，將來人子降臨也是這樣。²⁸那裏有屍首，鷹鳥就往那裏聚。

²⁹這災難日子一過，太陽就要昏黑，月亮不發光，星星從天上下落，天德要動搖。³⁰人子的號，十字架那時也要顯在天上，世界的各

種族，都要哀哭，他們也要看見人子，乘着天上的雲彩降來，有大權能，有大威嚴。³¹他要打發他的天神，用號筒，用大聲音，從四方。這天邊，到那天邊，聚集他簡選的人。³²你們可從無花果樹，學個比喻。這樹的枝子，多啗發嫩色，生出葉來，你們就知道夏天近了。³³是一樣，你們多啗看見這一切的事，也可知道人子近了，就在

門口。³⁴我實告訴你們，這一代人還沒有過去，這些事都要應驗。

³⁵天地有個過去，我的話不能過去。必要應驗

³⁶但那日子，那時刻，沒有人知道。就是天上的天神，也不知道。只有父知道。³⁷人子降來，正如諾厄的時候一樣。³⁸當洪水未來以前，人照常喫嗑嫁娶，直到諾厄進船的那一天。³⁹他們還不知道。洪水就來了，把他們全都沖去。將來人子降臨，也是這樣。⁴⁰那時候，有二人在田間，一個被携去，一個被棄捨。⁴¹有兩個推磨的婦人，一個被携去，一個被棄捨。⁴²所以你們該醒着，因為不知道你們的主子，什麼時候來到。⁴³若是一個家主，知道幾更天有賊要來，他必定不睡覺，為防備賊挖窟窿，進他的家。這是你們知道的。⁴⁴為此，你們也該預備着，因為你們想不到的時候，人子就來了。

⁴⁵ 你想，誰是忠信明智的僕人。主人派他照管自己一家人，按着時候，分給他們喫的呢。⁴⁶ 主人回來，遇見他這樣做，這僕人纔是有福的。⁴⁷ 我實告訴你們，主人必要把他一切所有的家產，都託他經管。⁴⁸ 到底若是僕人不好，心裏說，我的主人來不早。⁴⁹ 就拷打他的同伴，又同酒徒一齊喫嗑。⁵⁰ 這僕人的主人，在他不承望的日子，想不到的時候，忽然來了。⁵¹ 必要分開他，罰他和假善人們，同歸一處。在那裏有哀哭的，有切齒的。

註解

1 門徒之問。既統日路撒冷之難，與世界窮盡兩事，混合言之。

之。故耶穌之答，亦未分析所言先兆等事，問有切於此，不切於彼者。然雙關之事爲多。誠以日路撒冷之滅亡，爲世界窮盡之預像。此事既驗於先，則日後彼事之必有，可無庸疑矣。耶穌欲以此証彼，故答之如此。○¹⁵ 滅

亡可惡的事在聖所，是說日路撒冷將毀滅時，有可惡的事。Abominatio. 在聖殿。一、京都被羅馬大軍圍困之前，如德亞人內亂，竟將聖殿作爲營壘，恣意輕褻。二、羅馬外教兵，帶有邪神像，旗上繪鷹，敬之爲神，此等邪妄之事，聖經每稱爲可惡之物。先知所言，蓋指此二事。○¹⁶四十年後，如德亞教友，因耶穌此言，於被圍之前，逃出城外，避居若爾當河外山中，得免於難。○²⁸屍在何處云云，是當時俗諺有兩說。一說耶穌一降臨，衆善人猶如鷹鳥，都歡欣喜喜，飛集到他臺前。一說鷹鳥比天主教怒，屍身指惡人復活之身，無論在何處，不能逃天主義怒之罰。○³⁴當代之人，未過云云，日路撒冷毀滅，在耶穌升天後四十年，當代之人，多有見者，全應驗了耶穌石不疊石之言。○⁴⁰有二人在田間云云，是說各等人有升天堂的，有下地獄的。升天堂的，由天神攜去，與善人爲侶；下地獄的，留於地下，與魔鬼同羣。其所以不同之故，由於善惡之各殊。○⁴²你們該醒着云云，耶穌此言，不但指公審判，亦指每人死期，不知何時來到，應當常常預備，不可一時疏忽。○⁴⁵家主派僕人，照管家人，比天主教派宗徒，及後來接宗

徒位之人照管教友，彼等尤宜勤慎，善盡本分。此節是說善僕，下節⁴⁸是說惡僕，拷打同伴，恣意飲食，難免重譴。○⁴¹分問他，聖熱羅尼莫說，卽不令他與忠僕同羣之意。或謂有腰斬肢解之義。

第二十五章

¹ 那時候，吾主來天國就像十個童女，拿着他們的燈，出去迎接新耶新娘。² 他們裏頭有五個昏愚的，五個明智的。³ 那五個昏愚的，拿着他們的燈，却沒有帶着油。⁴ 那明智的，拿着他們的燈，又帶着油在器皿裏。⁵ 只因新郎來的遲延，他們都困倦，睡着了。⁶ 半夜裏，有人呼喊說，新郎到了，你們出來迎接他。⁷ 那時童女們就都起來，安排他們的燈。⁸ 昏愚的給明智的說，把你們的油

銀寶之
喻

分給我們罷。因為我們的燈要滅。⁹ 明智的答說：恐怕為我們又為你們不穀，不如往賣油的那裏去，你們自己另買。¹⁰ 他們去買的時候，新耶到了。那預備妥當的，就同他進去，赴喜筵，門也關了。¹¹ 末後，別的童女也來了，說：主，主，給我們開門罷。¹² 他却答應說：我實告訴你們，我不認得你們。¹³ 所以你們該醒着，因為你們不知道何日何時（人子來到）。

¹⁴ 因為人子又如一個人，要出外遠去，叫上他的僕人來，把他的錢財託付給他們。¹⁵ 按着每人的才能，給他們銀寶。一個給了五個，一個給了兩個，一個給了一個，遂就起身走了。¹⁶ 那領五個銀寶的，就去做買賣，又賺了五個。¹⁷ 那領兩個的，也相同，又賺了兩個。¹⁸ 只有那領一個的，把主人的銀子，去掘地埋起來了。¹⁹ 過

了許多時候，他們的主人回來，就同他們算賬。²⁰那領五個銀寶的，上前來，又另外獻上五個，說：主，你託給我五個銀寶，看我又賺了五個。²¹主人給他說：可以的好僕啊，忠僕啊，你既在不多的事上盡忠，我要把許多的事，派你管理。你進來，享你主人的福樂罷。²²那領兩個銀寶的，也上前來說：主，你託給我兩個銀寶，看我又賺了兩個。²³主人給他說：可以的好僕啊，忠僕啊，你在不多的事上盡忠，我要把許多的事，派你管理。你進來，享你主人的福樂罷。²⁴那領一個銀寶的，也上前來說：主，我知道你是一個嚴厲人，在沒有種的地方，也要收割。在沒有散放的地方，也要聚斂。²⁵我害怕，就去把你的銀寶，藏在地裏了。你看，還有你的原物。²⁶主人答說：惡僕啊，懶僕啊，你既知道，那裏不種，我也要收割。那裏不散放，

我也要聚斂，²⁷就該把我的銀子，交給銀商，趕我回來的時候，可以連本帶利取回。²⁸所以你們奪過他這一個銀寶來，給那有十個的。²⁹因爲凡是有的，就越給他，叫他綽綽有餘。那沒有的，連他似乎有的，也要從他奪去。³⁰這無用之僕，你們把他扔在外邊黑影裏，那裏有哀哭的，有切齒的。

³¹幾時人子帶着他的光榮，偕同衆天神降來的時候，他要坐在他的光榮的寶座上。³²萬民就都聚到他面前，他要把它們彼此分開，如同放羊的，分開綿羊山羊。³³把綿羊放在他右邊，山羊放在他左邊。³⁴那時君王要向他右邊的說，我父降福的人，你們來得天國罷，從創立世界，就給你們預備好了。³⁵因爲我餓了，你們給了我喫，我渴了，你們給了我嗑，我作客旅，你們收留了我。³⁶我

哀矜人
即哀矜
耶穌

無衣蔽體，你們給了我穿。我病了，你們看顧了我。我坐監，你們來見我。³⁷ 那時義人要回答說：主，我們什麼時候見了你？餓給了你喫，你渴給了你嗑。³⁸ 什麼時候見了你作客旅，收留了你？或是無衣蔽體，給了你穿。³⁹ 什麼時候見了你有病，或在監裏，來看你呢？⁴⁰ 君王要對他們說：我實告訴你們，你們幾時爲我最小的弟兄中的一個，做了這些事，就是爲我做了。⁴¹ 那時又要給左邊的說：你們被咒恨的，離開我，往永火裏去罷。這是爲魔鬼及他的惡神預備的。指路濟弗爾⁴² 因爲我餓，你們沒有給我喫，我渴，你們沒有給我嗑。⁴³ 我作客旅，你們沒有收留我，我無衣蔽體，你們沒有給我穿。我有病，我坐監，你們沒有來看顧我。⁴⁴ 他們那時也要答應說：主，我們什麼時候見了你餓，或渴，或作客旅，或無衣蔽體，或有

病或坐監，沒有服事你呢。⁴⁵君王要答應他們說：我實告訴你們，你們沒有做這些事，爲我這最小的弟兄中的一個，就是沒有爲我做。⁴⁶然後這些人，就去受永遠的刑罰。那義人們，却去享永遠的生命。

註解

1 童女之喻。

耶穌立言，依當時風俗，當時如德亞人行婚娶

大禮多在昏夜，新郎迎接新婦，畧如中國親迎之禮。惟新郎必有童男陪伴，新婦亦有童女陪伴。新婦至新郎家，所有陪伴而來之童女，亦得與新郎等同赴喜筵。寓意：十個童女比衆人的靈魂。燈比信德，油比愛德，及愛德所生發的各種善工。童女睡覺，比人死去後來被人喚醒，起來迎接新郎。比世界窮盡時，衆人聞天神呼喚，復活起來，同到耶穌臺前。赴喜筵，比享天堂真福。然必有愛德善工的，如明智的童女，有燈有油，纔能入天國。若無愛德善工，是如不明智的童女，有燈無油，燈火熄滅，則不得

惡黨謀
殺耶穌

入天國。新郎係耶穌自比。新婦卽聖教會。爲耶穌永遠不離之淨配。○14
銀寶之喻。人所受天主超性本性諸恩。都是天主給的本錢。當用來光
榮天主。行善立功。因本得利。因爲天主將來審判時。必要同我們算賬。有
功的受賞。負恩的受罰。○41 耶穌向右邊善人說。你們是我父降福的。及
向左邊惡人言。却不說。你們是我父咒恨的。但說你們是被咒恨的。因爲
善人受賞。由於天主之慈愛。而惡人受罰。則出於自己之負恩。所謂自作
自受也。離開我。是失苦投入永火。是覺苦。

第二十六章

1 這些話。耶穌既都說完了。就給門徒說。2 你們知道。過兩天是
巴斯卦。人子要被人解送。釘在十字架上。

3 那時候。衆司祭長。及民間長老。聚集在大司祭蓋法的院裏。

大家商量怎麼用詭計擒住耶穌殺他。⁵但他們說不可在贈禮的日子怕民間生出亂事來。

⁶耶穌在伯大尼亞癩人西滿家裏的時候，有一個女人，拿着一玉瓶極寶貴的香液，⁷到他跟前來，當他正坐席的時候，就倒在他頭上。⁸門徒看見，就着急說，這不是浪費麼，有什麼用。⁹這香液可以賣大價錢，施捨窮人。¹⁰耶穌知道了，就給他們說，為什麼你們叫這女人難受，他在我身上行的，是一件善事。¹¹因為窮人，是你們這裏常有的，到底我，你們不常有。¹²他倒香液在我身上，原是為殯葬我行的。¹³我實告訴你們，將來在普天下，無論何處，傳這福音，必要提他辦的這事，為叫人記念他。

¹⁴那時候十二徒中有一個，名叫姑答斯依斯加畧，他去見司祭

徒 警 醒 惡

長。¹⁵ 給他們說：我將他交付你們，你們願意給我什麼呢？他們約
下給他三十塊銀錢。¹⁶ 從此以後，他就尋找方便機會，爲交付耶
穌。

¹⁷ 禁齋瞻禮的頭一天，門徒前來問耶穌說：你願意我們在那裏
給你預備喫巴斯卦羊羔呢？¹⁸ 耶穌說：你們進城到某人那裏去，給

他說：師傅說了，我（去世）的時候快到，我同我的門徒，在你家裏行
巴斯卦禮。¹⁹ 門徒就遵耶穌的命辦了。在那裏 預備了過巴斯卦。

²⁰ 到了晚上，耶穌同他的十二門徒坐席。²¹ 正喫的時候，耶穌說：
我實告訴你們，你們當中有一個要賣我的。²² 門徒就狠難受，一
個一個的問他說：主，是我麼？²³ 耶穌答說：誰同我一齊下手在盤
子裏，就是他賣我。²⁴ 人子照經上指着 he 記載的，是必該去世。

建 定 聖
體

預 言 門
徒 將 背
己

的，但是賣人子的那個人，是有禍的，他還不如沒有生在世上。²⁵
 賣耶穌的茹答斯說：師傅，莫非是我麼？耶穌低聲給他說：你說了
²⁶喫晚餐的時候，耶穌取過餅來，降福了，裨開，遞給門徒，說：你們
 接過去喫罷，這就是我的身體。²⁷又取過爵來，謝了恩，遞給他們
 說：你們都嗑這個。²⁸因為這就是我的血，新約的血，要為多人流
 出來，使得罪赦。²⁹但我告訴你們，從今以後，我不再嗑這葡萄汁
 了，直到那一日，多啗我同你們，在我父國裏，再嗑新酒。³⁰他們念
 了聖詠，就出來往阿里瓦山去。

³¹那時候，耶穌給他們說：你們今夜都要背棄我，原文，因我跌倒，因為經
 上記載說：我打放羊的一羣羊要四散。³²到底我復活以後，要在

你們以先到加利肋亞去。³³伯多祿答說，就是衆人都背棄你，我總不肯棄。³⁴耶穌給他說，我實告訴你，就在今夜，頭雞叫，你要三次不認我。³⁵伯多祿說，我就是該同你一齊致命，總不能不認你。衆門徒也都這樣說了。

³⁶耶穌同門徒來到一個莊子，名叫日塞瑪尼，給他們說，你們坐在这裏，等我往那邊祈禱去。³⁷就叫着伯多祿及載伯德的兩個兒子同去，起頭愛悶開了，難過的狠。³⁸那時就給他們說，我的心憂苦至極，至於要死，你們在這裏等候，同我一齊醒着。³⁹耶穌自己往前走了不遠，就俯伏在地，祈禱說，我的父，若是可行，免去我這一爵罷，到底不要隨我的意思，只要隨你的意思。⁴⁰耶穌回來，看門徒，見他們睡着了，就給伯多祿說，你們這樣睡，不能同我醒

着一點鐘麼。⁴¹你們應當醒着，應當祈禱，免得陷於誘惑。志氣可是剛強，原文爽快。肉身却是軟弱的。⁴²耶穌第二次又去祈禱，說，我

的父，若是這一爵不能免去，必要我嗑，就照你的意思行罷。⁴³耶

穌又來看門徒，見他們還是睡覺，因為他們眼都睜不開了。⁴⁴耶

穌就離開他們，又去第三次祈禱，說的是一樣的話。祈禱完了。⁴⁵就到

門徒那裏，給他們說，你們如今睡覺罷，安歇罷。先譏諷之後，正言告之，曰：這不

是時候到了，人子要被交付於罪人手裏。⁴⁶起來，我們去罷。你看

那交付我的人快到。⁴⁷話還沒有說完，十二門徒之一，答斯

就來到了。跟他來了一大幫人，拿着刀劍棍棒，是司祭長與民間

長老打發來的。⁴⁸那賣耶穌的，給了他們一個暗號，說，我口親誰，

惡徒率
衆來捉

從容就
縛

解送蓋
法

誰就是你們就拏他。⁴⁹ 茹答斯立刻到耶穌跟前說：師傅安好。就口親了他。⁵⁰ 耶穌給他說：朋友，你來做什麼？那時，那些人就上前來，下手拏住耶穌。⁵¹ 跟隨耶穌的人，內中有一個，伯多祿伸手拔出劍來，砍大司祭的僕人，削下他一個耳朵來。⁵² 耶穌給他說：把你的劍放在原處，因為凡動劍的，必死於劍。當時⁵³ 你想我不能求我父，立刻爲我打發十二營多天神來麼？⁵⁴ 但若那樣，經上所說必該如此的話，還怎麼應驗呢？⁵⁵ 同時，耶穌又向衆人說：你們拿着刀劍棍棒來拏我，如同拏強盜一樣。我天天在你們當中，坐在聖殿裏教訓人，你們也沒有拏我。⁵⁶ 到底所有的這一切事，都是爲應驗經上先知記載的。門徒那時，都離開他，逃散了。

⁵⁷ 他們拏住耶穌，就送到大司祭蓋法那裏，經師及長老，在那裏

已經聚齊了。⁵⁸伯多祿遠遠跟着耶穌，直到大司祭的宅院，又進到內院裏，同僕人們坐着，要看這事的結局。

妄証多端

⁵⁹司祭長同圍公會的人，尋找妄證耶穌的事，爲定他死罪。⁶⁰雖有許多假見証，前來控告，總找不出合式的來。所告不足定死罪。末後，來

了兩個假見証。⁶¹說：這個人說過，我能拆毀天主殿，三天以後，再蓋起來。⁶²大司祭就立起來，問耶穌說：這些人控告你的事，你沒有什麼話回答麼？⁶³耶穌却一言不出。大司祭就給他說：我因着生活天主，發誓叫你告訴我們，你是基利斯督天子麼？⁶⁴耶穌對他說：你說了。我是你說的。但我還告訴你們，你們從這時候，就要看見人子，坐在全能天主右邊，乘着天上雲彩降來。⁶⁵大司祭就撕

主答大司祭之問

被定死罪

伯多祿
三次背
主

破自己的衣裳，從領到腰說：他說了褻瀆的話，我們還要緊什麼見證呢。這褻瀆的話，你們剛纔聽見了。⁶⁶你們看着怎麼樣。他們答說：是該死的罪人。⁶⁷他們就在他臉上吐唾沫，又用拳頭打他。還有人，用巴掌打他的臉。⁶⁸說：基利斯督，你給我們說先知話，打你的是誰。⁶⁹伯多祿在外邊院子裏坐着，有一個使女上前來說：你也是跟隨加利肋亞耶穌的人。⁷⁰伯多祿却不承認。當着衆人說：我不知道你說的是什麼話。⁷¹伯多祿出門的時候，又有一個使女看見他，就給旁邊的人說：這個人向來也是跟隨納匝肋耶穌的。⁷²伯多祿又沒有承認。發誓說：我不認得那個人。⁷³過了不多的時候，旁邊站立的人，前來給伯多祿說：你真是他們那一黨人，你的口音就把你露出來了。⁷⁴伯多祿就咒恨發誓開了，說他不認

得那個人。隨後雞就叫了。⁷⁵伯多祿這纔想起耶穌說的話來，雞叫以前，你要三次不認我，遂就出去，慘慘悽悽的，哭開了。

註解

² 巴斯卦是如德亞人每年的一最大瞻禮爲感謝天主從前救他們的祖先出厄日多國。巴斯卦譯言過去，一指天神奉天主命，殺厄日多人之長子，曾無一家得免。獨至義辣爾人家，見門上有羊血，即走過去，不加害。一指每瑟邁天主命，舉手分開紅海的水，令義辣爾人過去。及厄日多人來追，一入紅海，海水復合，全軍覆沒。這瞻禮又名禁醉瞻禮，因爲一連七天，不准喫發麵，只須喫無酵之餅。○¹⁰ 哀矜窮人，亦當爲愛天主的緣故，纔有功勞。瑪達肋納注香液於耶穌頭上，正是直接行愛敬天主的善工。耶穌說他行這善工，當他行了殯葬我的禮，是預指自己死後第三天，瑪達肋納等携香液往傅他的聖屍，已晚不及了。○²³ 誰

同我下手云云。耶穌此言沒有指明是蒞達斯，不過是說，負責我的那一個，不是外人，就是與我同席的。²⁵及蒞達斯問，莫非是我麼？耶穌方纔說明是他，但說明是蒞達斯，亦是給蒞達斯一人密密說的，沒有叫別人聽見。所以警醒惡徒者至矣。惜蒞達斯當時已失信德，心硬如鐵，未能悔悟耳。²⁶甚矣，吾主之眷愛吾世人也。不但捐軀捨命，爲贖世人的罪。且以自己身血，藏於餅酒形下，爲作世人的神糧。昔在葛法翁會堂，耶穌曾向衆人說，我體爲真食，我血爲真飲，你們不食人子肉，不飲人子血，不能生活等語。（若望六章）今日乃踐行之，以自己之體血，作吾人之飲食。耶穌持餅曰，此爲吾體，卽變爲吾主之聖體。持酒杯曰，此爲吾血，卽變爲吾主之聖血，真全能奇愛之聖事也。不信此聖事，是不信天主之全能，並負天主之奇愛，豈非耶穌體血之罪人乎？²⁷新酒，比天堂之樂，充滿神聖之心，如醉如醒，永無厭致。³⁶日塞瑪尼譯言油榨，因在阿里瓦山下，亦稱山園，園內設油榨，爲取阿里瓦樹之油。阿里瓦樹，似中國南省之橄欖樹。菓可榨油，爲調食佳品。³⁸耶穌的人性，既與天主性結合，本不能有憂

悶驚懼諸情。但因耶穌愛人至極，情願受盡內外諸苦，故意使天主性的福樂，不通於人性，叫他至聖的人性，受苦如常人。故此，死到臨頭，一想刑罰之酷虐，都要一一親歷。萬民衆罪，都擔在自己身上。多少人辜負他救贖之恩，永沉地獄，不覺憂從中來，驚惶之至。當這時候，吾主伏地哀禱，勿論如何爲難，總願聽聖父之命。祈禱久之，神力加增，及惡人來拏，毅然前迎。人生苦世，安樂時少，愛懼時多。惟有仰法吾主聖表，庶不至遇艱難困苦，喪志失望也。吾主山園祈禱的表樣，不知安慰了多少憂苦人。

○61 耶穌從未說過，我能拆毀天主聖殿。但指着自已聖身說過，你們拆毀了這聖殿，我三天以後，又重修起來。暗指自己將來被殺，三日復活。所告既皆無影無蹤，耶穌卽默然不語，不屑與之分辨。○64 坐天主右，乘雲降來，等語，按聖經語法，是說天主的尊威光榮，將大發顯之意。耶穌此言就如說，我爲基利斯督天主聖子，並非沒有憑據，就從我受難時起頭，你們要看見我天主的尊威光榮。如加爾瓦山上，天昏地震諸奇，三日復活，聖神降臨，聖教廣傳，以及日路撒冷被毀，如德亞國滅民散，等事。皆

明顯天主之全能，况世未公認耶穌從天降來，更顯其尊威光榮。

第二十七章

拘送官
衙

茹答斯
惡終

1 到了天明，衆司祭長及民間長老，共同商議，怎麼殺耶穌。2 就把他捆綁起來，解交總督般雀比辣多。3 其時，賣耶穌的茹答斯，看見耶穌定了死罪，就後悔的，把那三十銀錢，還給司祭長及長老們。4 說，我賣了義人的血。叫他無罪被殺，我可有了罪了。他們說，那是你自己的事，與我們有何干涉。5 茹答斯就把那銀錢，扔在聖殿裏，出去上吊死了。6 司祭長拾起那銀錢來說，這是血價。賣人的錢，不可放在聖庫裏。7 大家商議，就用那銀錢賣了一塊燒瓦器的地，爲埋葬外路人。8 所以至今，那塊地叫哈塞爾達瑪，就是血

比辣多
坐堂審
問

巴拉巴

地的意思。⁹這就應驗了先知日肋彌亞的話。說他們收了那三十銀錢，就是義辣爾子孫所估斷的。¹⁰他被賣的價錢，買了燒瓦器的一塊地。這是主所吩咐我的。吩咐我預言此事。¹¹耶穌站在總督面前，總督問他說：你是如德亞人王麼？耶穌給他說：你說的是。¹²當司祭長及長老們告耶穌的時候，耶穌一言不答。¹³比辣多就給他說：他們告你的証據，這樣重大，你聽不見麼。¹⁴耶穌還是不答應，一句話不說。至於叫總督好驚訝。¹⁵每逢大瞻禮日，總督照舊例，隨民人的意思，給他們放開一個囚犯。¹⁶那時候有一個出名的囚犯，名叫巴拉巴。¹⁷民人既聚在一齊，比辣多就向他們說：你們願意我給你們放開誰？是巴拉巴呢？是稱爲基利斯督的耶穌呢？¹⁸因爲他知道，他們是因爲嫉妬的緣故，把耶穌送來。¹⁹他

耶穌
鞭打耶

正坐堂的時候，他妻子打發人來說：「這個義人的事，你一點不可干涉，因為我今日夢中，爲他受了許多苦惱。」²⁰司祭長及長老們，挑唆民人，求放巴拉巴，而殺耶穌。²¹總督又問民人說：「這兩個人，你們願意我給你們放開那一個呢？」他們說：「巴拉巴。」²²比辣多給他們說：「這稱爲基利斯督的耶穌，我可怎麼着他呢？」²³他們都說：「釘他在十字架上。」總督說：「他做了什麼惡事，他們就越發喊叫說：『釘他在十字架上。』」²⁴比辣多見自己毫無所得，反越鬧越甚，就當衆百姓，拿水洗手說：「殺這義人，沒有我的罪，有罪你們當。」²⁵衆百姓都答應說：「他的血歸于我們，及我們的子孫。」²⁶這時候，比辣多就給他們放開巴拉巴，把耶穌鞭打以後，交給他們釘在十字架上。

茨冠
僞拜
如王

陟山受
死
釘十字
架

27 總督的兵，羅瑪兵就把耶穌領到衙門裏去，圍着他，聚了全營的兵來。²⁸他們脫去他的衣裳，給他披上一件紅袍，²⁹又編了一個棘茨圈，箍在他的頭上，把一根葦子，放在他的右手裏。然後在他面前，屈膝一跪，耍笑他說恭賀如德亞人王。³⁰遂就唾污他，取過葦子來，敲打他的頭。³¹耍笑完了，就給他脫去紅袍，穿上他的本衣裳，領他去釘十字架。

³²他們出去的時候，遇見一個西肋奈人，名叫西滿，就逼着他背耶穌的十字架。³³到了一個地方，名叫各而各大，就是加爾瓦畧地。腦蓋骨處³⁴有人拿攪和苦膽的酒來，給耶穌嗑，他嘗了嘗，就不願意嗑了。³⁵他們既釘了耶穌在十字架上，就抓鬪分他的衣裳。這是爲應驗先知的話，說他們分了我的衣裳，抓鬪分了我的長

言
凌辱之

袍。³⁶然後他們就坐在那裏看守耶穌。³⁷在耶穌頭上邊，又安上一個牌子，寫着他的罪案，說：這是如德亞人王耶穌。³⁸當時同他一齊被釘十字架的，還有兩個強盜，一個在他右邊，一個在他左邊。³⁹過來過去的人，搖着頭凌辱他說：⁴⁰「噯，你拆毀天主殿，三天又蓋起來的，救你自己罷。你若是天主子，就該從十字架上下來。」⁴¹司祭長、同經師長老們，也是這樣譏誚他說：⁴²「救了別人，救不了他自己。他若是義辣爾人王，現今就該從十字架上下來，我們也就信他。」⁴³他依靠天主。天主若喜愛他，如今就當救他，因為他說過：我是天主子。⁴⁴那和他同釘於十字架的強盜，也是一樣凌辱他。

⁴⁵從六點鐘，到九點鐘，即今之正午
到三點鐘，徧地都黑暗了。約在九點

鐘、耶穌大聲呼號說、厄里、厄里、拉瑪、撒巴各大尼、就是說的、吾天主、吾天主、爲何捨棄我。⁴⁷ 在那裏站着的人、有聽見的、就說、他叫厄利亞呢。⁴⁸ 其中有一個人聽見耶穌說我渴就快跑去、用海絨浸滿了醋、使葷子挑起來、送給他嗑。⁴⁹ 別的人就說、你且等一等、我們看看厄利亞來救他不來。⁵⁰ 耶穌又大喊了一聲、就交還了靈魂。把

已靈魂交還聖父。

⁵¹ 忽然殿中帳幔從上到下、撕裂了兩半、地也震動、石頭也崩裂。⁵² 墳墓也開了、有許多聖人的屍身、已經埋葬的、原文睡着的也復活起來。⁵³ 到耶穌復活以後、他們從墳墓出來、來到聖城裏、顯現於許多的人。

貴人若
塞殮葬
耶穌

⁵⁴百夫長及同他一齊看守耶穌的人，看見地動及別的所出現的那些事，就害怕的狠。他們說：這個人真是天子。⁵⁵在那裏也有許多婦女，遠遠觀看。他們是從加利肋亞跟耶穌來的，爲事奉他。^{供給} ⁵⁶其中有瑪利亞瑪達肋納、有雅各伯及若瑟的母親瑪

利亞，又有載伯德兒子的母親。撒洛美、長雅各伯及若望之母。

⁵⁷到了天夕的時候，來了一個亞理瑪策城的富貴人，名叫若塞，也是耶穌的門徒。⁵⁸他去見比辣多，討求耶穌的屍身。比辣多就吩咐將屍身歸他。⁵⁹若塞領了那屍身，就用潔白的殮布包裹起來，⁶⁰停放在自己的新墳墓裏，就是他在^山坡石頭上鑿的^{一個}洞。又把一塊大石頭，運轉到墓門口，然後走了。⁶¹在那裏，有瑪利亞瑪達肋納，同一個別的瑪利亞，面向墳墓坐着。觀看如何安放聖屍。

62 第二天，是預備日的次日。古教以今之瞻禮六爲預備日，次日瞻禮七罷工。司祭長及法利塞人，一同來見比辣多，⁶³說：大人，我們記得那個誑哄人的，活着的時候，說過這話，三天以後，我要復活。⁶⁴所以請派人把守墳墓，直到第三天，恐怕他的徒弟來把他偷去，然後給民人說，他從死人中復活了。這以後的錯誤，比先前的就更甚了。⁶⁵比辣多給他們說：你們有看守的兵，去罷，按照你們的意見，隨便看守罷。⁶⁶他們就去了，坡好了墳墓，把石頭封起來，派兵看守。

註解

² 如德亞人雖定了耶穌死罪，但已無殺人之權，必須由羅馬

差官查明准許。其時羅馬差官是般雀比辣多，平日駐紮則撒肋城，因巴斯卦瞻禮日，國人雲集，日路撒冷，特來此城鎮守，以防變。○³ 茹答斯初想耶穌雖被惡黨捉拿，不難以其神能脫離仇手，如前此所行者，孰知

耶穌預定受難期已至，甘心受死，蓋已屢屢言之。茹答斯特執迷不悟耳。及見耶穌送交比辣多衙門，乃大悟前非，悔恨之至，將三十銀錢歸還。教長自訟自承，明証耶穌無罪，求設法開放。教長力拒之。茹答斯乃委銀錢於聖殿，自思我作如此大惡，尙何面目見人，遂出城上吊而死。惜哉！茹答斯之痛悔雖真，雖切，然失望之痛悔也，毫無依靠愛慕之心。其罪較負賣吾主，尤爲重大。向使悔悟之後，奔赴耶穌面前認罪求赦，耶穌必慨然赦宥之，如赦伯多祿一樣。○⁶（此血價不可收入聖庫云云）甚矣如德亞人之昏迷，殺先知所預報，累世所盼望的救世者，而毫不介意，獨至三十銀錢，則不敢收入聖庫，是何輕重顛倒，乃爾耶。教友往往慎重小節，而記仇懷恨之大過，反不介意，亦猶是也。

¹⁰ 比辣多之妻名叫普樂古拉，Prisca 後來奉了教，極其熱心。他當時夢中所見，必是天主警戒其夫之事，如果其夫加害耶穌，將來難免大禍。惜比辣多未能聽其妻之善勸，枉順惡黨之心，聽憑他們釘殺耶穌。厥後羅瑪總王將比辣多革職，充發高盧地方。比辣多乃愛憤自戕。○²⁵（他的血歸

我們云云。天主聽了他們的話，罰他們釘殺耶穌之罪。國既慘遭滅亡，民亦散布天下，至今將二千年，無本國本鄉，僑居異域，爲天下人民所憎惡。惟近年來稍得自由，比於土著之民。○³³如爾瓦畧山在日路撒冷西北隅，附近城郭。加爾瓦畧譯言腦蓋骨，或因其山之形狀，突兀渾圓，如人之腦蓋，或因其處爲殺人法場，往往遇見人之髑髏。○³⁴此酒令人昏醉，不覺刑罰之痛劇，想是當時善婦所調和。善主甘心受苦，故不肯嗟，但爲不負善婦之美意，取酒畧一沾唇而已。苦膽是一種苦草汁，其苦如膽。○⁴⁶耶穌此言，特欲人知其聖心之苦，非怨詞也。嗟，耶穌一身之重，掛在三鐵釘上，不惟聖身痛劇難當，聖心亦無聊之至，與山園憂苦相同。⁴⁸海絨浸醋，送耶穌嗟，諒此醋卽兵午飯時所飲之酸酒。以此飲耶穌，亦是好意。○⁵¹帳幔撕裂，表古教禮已廢也。地動石裂，及日月失光等異，証受難者非常人，乃降世贖人之天主也。雖彼頑然無靈之物，亦顯哀傷。至今加爾瓦畧山石之崩裂，其迹尙在，昭然共覩。

第二十八章

1 罷工日既過，七日的頭一日，即瞻禮一，今日之主日。天一發亮，瑪利亞瑪達

肋納，同一個別的瑪利亞，來看墳墓。²忽然地大動，因為有主之

天神從天降來，上前把門墓石頭轉開，坐在上頭。³他的容貌如同

閃電，他的衣裳如同白雪。⁴看守的兵，被天神懾的，昏迷倒地，至

於如同死了一樣。⁵天神向聖婦說：你們不要害怕，我知道你們

是我釘十字架的耶穌。⁶他不在這裏了。按他說的話，已經復活

了。你們來看看，這是停放主的地方。⁷你們快去告訴他的門徒，

他已經復活了，且是在你們以先，要到加利肋亞去。在那裏你們

可以見他，這不是我先告訴你們了。⁸他們急忙從墳墓出來，又

害怕，又大大的喜歡，就跑着給他的門徒送信去。⁹忽然耶穌迎

活耶穌復

了他們來，說：你們安好。他們就上前，抱住他的腳，朝拜他。¹⁰ 耶穌給他們說：你們不要害怕，去告訴我的弟兄們，叫他們往加利肋亞去，在那裏見我。

¹¹（聖婦走了以後，看守墳墓的兵，有幾個來到城裏，把那些出現的事，都報給司祭長。¹² 司祭長就同長老們聚會，商議之後，給了兵們許多銀子。¹³ 說：你們就說，夜間我們睡覺的時候，他的徒弟來偷了他去。¹⁴ 若這事被總督聽見，有我們解勸他，管保你們無事。¹⁵ 兵們受了銀子，就按着他們囑咐的話去行。那謠言在加德亞人中，就傳開了，直傳到今日。

¹⁶ 門徒十一人，往加利肋亞去，到了耶穌給他們指定的那座山上。¹⁷ 他們見了耶穌，就朝拜他，到底還有人疑惑。¹⁸ 耶穌上前來

諭令傳
教天下

給他們說。天上地下，一總的權柄，都給了我。¹⁹所以你們當去教訓萬民，原文召萬民爲徒因父及子及聖神之名，給他們授洗。²⁰凡我所吩咐你們的，都要教訓他們遵守。我就同你們日日相偕，直到世界窮盡。

註解

1-4 瞻禮六晚、殯葬耶穌時、瑪達肋納等、未得以香液傅抹耶穌聖屍。次日瞻禮七、是巴斯卦、大瞻禮的罷工日、只得照例罷工。且耶穌新死、他們閉門痛苦、未嘗與外人交談、所以惡黨派兵守墳等事、聖婦們一概不知。到主日早晨、他們就帶着香液、往墳墓那裏去了。他們未到之前、耶穌早已復活。復活時、也如在十字架、臨終時、有地動諸奇。聖身既從石墓透出、然後天神纔把墓門石頭推倒、驅散守兵、及聖婦來到、但見天神、未見守兵。○¹⁵如果耶穌未復活、則是前言未踐、宗徒等必不復信他。

是歐西亞耶穌所立之教，亦即冰消瓦解爲何宗徒等偏從此大長信德，大增勇力，到處傳授，作耶穌復活的見證。至於捐軀投命而不辭，但觀種種後事，可知耶穌復活，無絲毫可疑。惡黨詭言宗徒竊取，而以深入睡鄉之守兵作証，夫既入睡鄉，則無聞無見，焉能作証。○16 耶穌在如達，雖已顯現數次，然皆是分顯於少數人。在加利肋亞某山，則顯於多人。聖保祿致格林多書，言耶穌曾顯於五百人，或即指此事。○17 有人還疑惑，大約是五百人中，初次見耶穌的，若宗徒諸人，皆已確知耶穌復活，無有疑之者矣。○20 千數百年來，各國教士，散佈天下，傳揚天主聖教，悉遵耶穌此諭。耶穌許以日日相偕，至世末不離，此言有保護聖教會，傳道永無錯誤之意。

新經全集

聖瑪爾谷福音

第一章

聖若翰
作耶穌
前驅

1 天主聖子耶穌基利斯督福音的來歷。2 按照先知依撒意亞
記載的說：你着我打發我的使臣，在你面前，叫他在你頭裏預備
你的道路。3 在曠野有人聲呼號說：你們應當預備主的道，把他
的路徑修直了。4 若翰來在曠野裏授洗，傳悔改的洗禮，爲得罪
赦。應驗了上邊先知的預言 5 如達各地方的人，及日路撒冷的人，都出來到
若翰那裏，承認自己的罪，在若爾當河受他的洗。6 若翰穿的是
駱駝毛的衣裳，腰裏繫着皮帶，喫的是飛蝗野蜜。他講道埋說：7
有一位比我更強勝的，在我以後來，我節便給他跪下解鞋帶子。

也當不起。⁸我不過是用水洗你們，他要用聖神洗你們。⁹那時
候，耶穌從加利肋亞納匝肋來，在若爾當河也受了若翰的洗。¹⁰
他從水裏一上來，就看見天開，聖神如同鴿子降臨在他身上。¹¹
又有聲音從天上來說，你是我的愛子，我所喜樂的就是你。¹²聖
神當時就催着他往曠野去了。¹³在曠野四十日，四十夜，也受了
撒殫的試探，住在野獸當中，乃有天神奉事他。

¹⁴若翰被押在監以後，耶穌就到加利肋亞，傳天主國的福音。¹⁵
說：年限已滿，天主的國近了，你們應當悔改，應當信福音。○¹⁶耶
穌在加利肋亞海邊經過，見了西滿，同他的兄弟安德肋，在海裏
撒網，因為他們是漁夫。¹⁷耶穌給他們說，你們來跟隨我，我
要叫你們做漁人的漁夫。¹⁸他們立刻扔下網，跟了耶穌去。¹⁹耶

蘇又往前畧走了不遠，見了載伯德的兒子雅各伯及他的兄弟若望，他們正在船上修理網。²⁰耶穌一叫他們，他們就留下父親，載伯德在船上，同僱的工人自己跟了耶穌去。

²¹他們進了葛法翁，每逢罷工日，耶穌就上會堂裏教訓人。²²衆人都驚奇他的道理，因為他教訓他們，如同有權柄的，不像經師們一樣。²³在會堂裏，有一個邪魔附體的人，他喊叫²⁴說：「納匝肋的耶穌，我們同你有什么干涉，你來除滅我們麼？我知道你是誰，你是天主所聖的。」²⁵耶穌責斥他說：「不要說話，從這人身上出去罷。」²⁶那邪魔就用力搖動那個人，大叫一聲，從他身上出去了。²⁷衆人都驚訝的，彼此相問說：「這是什麼事？這是什麼新道理呢？連那魔，他也有權柄命他們，他們就聽他。」²⁸他的名聲就傳徧了加

伯多祿
利肋亞各地方。

伯多祿
岳母及
多人病
愈

29 他們從會堂裏出來，就同雅各伯若望，上了西滿及安德肋的家裏去。30 西滿的岳母，在牀上正患熱症，有人就向耶穌提論他。

31 耶穌進前，拿他的手，拉起他來，熱症立刻離了他的身，他就服事他們。32 到了晚上，日沒以後，有人把一總患病的、負魔的，都給耶穌送來。33 闔城的人都聚在門前了。34 耶穌治好了許多患各樣病的人，也驅逐了許多魔鬼，不許魔鬼說話，因為魔鬼知道他
是誰。或譯不許魔鬼說認得他。

35 第一天，天還不亮，耶穌早早起來，出去到曠野地方，在那裏祈禱。36 西滿同他的夥伴，就跑去找他。37 找着以後，就給他說，衆人都尋找你。38 耶穌給他們說，我們往別處去，到鄰近的城鎮村莊。

爲的在那裏也講道理，因爲我是爲這件事來的。³⁹於是耶穌走遍加利肋亞，在他們的會堂裏講道理，祛魔鬼。

⁴⁰有一個長癩的人，來到耶穌跟前，跪下求他說：你若願意，就能潔淨我。⁴¹耶穌憐惜他，就伸手摸着他的癩，給他說：我願意，你潔淨了罷。⁴²耶穌說了這話，那人的癩就退去，身上潔淨了。⁴³耶穌立刻打發他走，切切的囑咐他，⁴⁴說：你小心，誰也不要告訴。但去叫司祭長驗驗你，也爲你病好的緣故，獻每瑟所定的禮物，爲給他們一個憑據。⁴⁵到底那人一出去，還是多說話，把這事傳揚開了，至於叫耶穌不能再明明的進城，只得在野外地方存站。人還是從各處來親就他。

註解

1 基利斯督是希臘國語與赫自來話默西亞同義，譯言傅油者。

古教規矩。凡立司祭國王。必傅油於其頂。耶穌爲司祭。亦爲帝王。故先知預言。每以此名名之。○⁶若翰勸人悔改。不徒以言。尤以行。惡衣惡食。以身立表。如此講勸。安能不動人。⁸我不過用水洗你們。作痛悔改過的表記。是外面的禮節。耶穌則能洗你們的靈魂。叫你們脫免罪惡。蒙聖神恩寵。○¹³昔每瑟在西乃山。曾嚴齋四旬。預備領天主十誡。厄利亞先知亦曾嚴齋四旬。今耶穌將出外傳教。亦退入曠野。嚴齋四旬。然則吾人欲善盡傳教救人的本分。不可不久久預備也。○¹⁶加利肋亞海。亦名第伯理亞海。又名日內撒肋海。本是一大湖。長約四十餘里。寬不足二十里。環湖有十城。皆極富饒。耶穌施教行奇。多在此湖。自如德亞滅亡。此湖亦成荒涼區域。¹⁸看伯多祿兄弟。與雅各伯兄弟。一聞耶穌召。立即棄其所有。跟隨耶穌。何等直決了當。人間福音道理。亦當立刻順從。按着遵行。若天主召你修道。亦不可遲疑。○³¹西滿之岳母。病愈之後。就起來奔走供役。款待耶穌。有人因此想西滿伯多祿之妻已死。其家務爲岳母執掌。³⁴耶穌但願自己的門徒等。證明自己是默西亞。不屑受魔鬼的頌揚。故禁其多

言。²⁵耶穌早起，覓靜處祈禱。蓋恐天明之後，事務紛雜，已不得暇。有傳教之責者，當知所取法矣。

癩病極其險惡，一被傳染，則四肢腐爛，漸及全身，以至於死，爲不治之。故古教待長癩者，立法最嚴，屏居野外，不許與人往來。聖書每以罪惡之癩病，蓋癩病令人爛死，罪惡戕人神生。癩病與罪惡均非天主不能除。此人信耶穌能愈他，則已信耶穌有天主全能矣。⁴¹果然耶穌不虛所望，一言而愈之。

第二章

過了幾天，耶穌又進了葛法翁。²人聽見說他在家裏，就聚來了許多的人。至於門口外，也容不開了。耶穌就向他們講道理。有人給耶穌送了一個癱子來，是四個人擡着。⁴因爲人多，不能到耶穌跟前，他們就在房頂上，衝着耶穌所在之處，開了一個窟

口從那窻口把牀繫下來，癱子在牀上躺着。⁵耶穌看見他們的信德，就給癱子說：「小子，你的罪赦了。」⁶有幾個經師在那裏坐着，心裏議論說：「這個人怎麼這樣說話呢？他這是說褻瀆話，除了一個天主，誰能赦罪？」耶穌憑着自己的明智，立刻知道他們心裏想的這話，就給他們說：「爲什麼你們心裏這樣議論？」⁹給一個癱子說：「你的罪赦了，或是說：你起來，拿你的牀行走，那一樣更容易呢？」¹⁰如今爲叫你們知道，人子在世有赦罪之權，就給癱子說：「我命你起來，拿着你的牀，回你的家去。」¹²那癱子立刻就起來了，遂又拿起牀來，在衆人面前出去，至於叫衆人莫不驚訝，歸光榮於天主，說：「我們從來沒有見過這樣的事。」

¹³耶穌又出去，到海邊上，衆人都就他來，他就教訓他們。¹⁴耶穌

召瑪竇
爲宗徒
與罪人
共食

門徒不
守齋之
故

過來的時候、看見亞爾斐的兒子肋味、在稅局子坐着、就給他說、
你來跟隨我。他就起來跟隨了耶穌。

15 耶穌在肋味家坐席的時候、有許多稅司及罪人們、同耶穌及
他的門徒、一齊坐席、因爲葛法翁這樣人不少、他們也跟隨耶穌、¹⁶

經師及法利塞人、看見耶穌同稅司、並罪人們、一齊喫飯、就給他
的門徒說、你們的師傅、爲什麼同稅司及罪人們一齊喫嗑呢。¹⁷
耶穌聽見這話、就給他們說、無病的人、用不着醫生、有病的人、纔
用得着。因爲我來、不是爲召義人、乃是爲召罪人。

18 若翰的門徒、同法利塞人常守大齋、他們來問耶穌說、爲什麼
若翰的門徒、同法利塞人的門徒、常守大齋、你的門徒獨不守呢。
耶穌給他們說、新壻的朋友、當着新壻、同他們在一齊的時候、

取麥穗
充飢

豈能守大齋麼。多啗與新婿同在一齋，他們不能守大齋。²⁰到底將來有一日，新婿被人劫去，那時纔到了日期，他們就要守大齋了。²¹沒有人用新布補舊衣的，怕補上的新布，扯裂了舊衣，破綻更大了。²²也沒有人裝新酒在舊皮囊的，怕酒漲裂了皮囊，失了酒，又壞了皮囊。新酒盛在新皮囊，纔是當然之理。

²有一次，是罷工日，耶穌從麥子地裏過，他的門徒，一半走着，一半招取麥穗。²¹法利塞人給耶穌說，你看，怎麼罷工日不許做的事，他們也做呢。²⁵耶穌給他們說，從前達未當着急迫時候，他同跟隨他的人餓了，所做的什麼事，你們沒有念過麼。²⁶怎麼當亞比亞達做大司祭的時候，達未進了天主堂，喫了供獻的餅，也給了他的同伴喫了。那餅本是除了司祭以外，不許別人喫的。²⁷耶

穌又給他們說罷工日，是爲人立的，人不是爲罷工日立的。²⁸ 所以人子也是罷工日的主。

註解

2 (聽說耶穌在家) 因耶穌傳教時，久居葛法翁時人卽以此城爲耶穌之本城，而以耶穌之寓所，爲耶穌之家。此寓所或卽在伯多祿家，或另在一處，聖經未詳。伯多祿本伯撒依達人，當時徙居葛法翁，泛舟業漁。⁴ 如德亞俗，屋頂上原有洞口，平時以木板，或甌瓦覆蓋，有時揭通天，開闢原不爲難。且屋頂平坦，外有階梯，可以升降。○ 不說耶穌見癱子的信德，而說見他們的信德，卽赦癱子的罪，令之立痊，是諸聖相通功之義也。○ 6 經師者，卽職司講聖經之人，拉丁文 *Scriba* 譯言謄錄，蓋初惟掌謄寫聖經，厥後講解聖經之職亦歸之。國人尊爲經師，稱之曰辣彼。與司祭長、民間長老，名位相埒，得入大公議會，參決重要案件。○ 14 肋未是聖瑪竇的別名，當時在稅局當差，爲收稅人員。因爲這稅局是羅馬人立的，爲苛斂如德亞人的錢，所以凡稅局人員，爲國人所輕視，目爲罪人。

15 瑪竇以稅役被僑爲耶穌門徒，心中異常感激，故盛設酒筵款待耶穌，及耶穌門徒，以表知恩之心。同時又請了稅局人員，來同耶穌宴飲，其意有二：一爲與他們訣別，二爲引他們認識耶穌，聽耶穌講勸，回頭信主。大抵這等人，自認爲罪人，心中謙虛，善言易入，故耶穌憐愛之。○17 病人比罪人，耶穌爲治人神病之良醫，親近罪人，所以醫其神病，而令之悔改也。若彼法利塞人，自以爲康健，爲義人者，耶穌不醫之，亦不召之。

19 新塔或新郎乃耶穌自比，耶穌降世贖人，與人類結永遠的神親，乃大喜慶之日。其朋友自當與之同樂，不宜守齋憂戚。20 迨新塔被人劫去，此言耶穌畧露將來如何被人慘殺。那時門徒弟子，方纔守齋。故至今聖教會，每逢瞻禮六，耶穌受難日，必守齋素食，以表哀悼之情。而主日及大瞻禮日，從不守齋。結神親之喻，指聖教會，亦指每人靈魂，凡人進教領洗，靈魂卽與救主締結迨升天堂，則與救主永赴喜筵。

21 新布新酒比耶穌所傳之福音，新教之精神，舊衣舊囊，指法利塞人之識見，他們拘守外面無關緊要的儀文，局量狹隘，不能容受福音的道理。

若外教風俗，去聖教道理更遠，非棄絕一切邪妄之事，不能進聖教會。

第三章

愈風乾
手

1 又一次，耶穌進了會堂，那裏有一個人，一雙手枯乾了。2 有人留心着耶穌，罷工日給人治病不治，爲的好告他。3 耶穌給那枯乾手的人說：你起來，立在當中。4 然後問他們說：罷工日可以行善呢，或是作惡呢？可以救命呢，或是害命呢？他們不說什麼。5 耶穌帶着怒色，四周一看，狼哀痛他們的心情，就給那個人說：你伸出你的手來。那人一伸手，手就復了原。6 法利塞人出去，就同黑落德一黨人，彼此商議，反對耶穌，怎麼殺害他。

7 耶穌同自己的門徒，就退到海邊去，有許多人，成羣結夥，從加利肋亞及如達來，跟隨他。8 也有從自路撒冷、依都、美亞、若爾當

爲多人
愈病驅
魔

立十二
宗徒

河外來的還有許多底洛及西東一帶的人，聽見他所行的那些事，也上他這裏來。9 耶穌因爲人太多，就囑咐門徒給他預備下一隻船，免得受衆人的擁擠。10 因爲他治好了許多的人，所以凡有疾病的，都湧上來，要摸摸他。11 污穢的魔鬼，多嗜看見耶穌，就叩拜他，大喊着說：12 你是天主子，耶穌嚴禁他們，不許顯露他是誰。

13 耶穌上了一座山，把自己所願意的人，叫到他跟前，他們就上他跟前去了。14 他就選定了十二個人，叫他們同自己在一齊，也爲打發他們傳教去。15 又給了他們治病驅魔的權柄。16 (這十二個人)有西滿，耶穌又給他一個名號，叫伯多祿。17 還有載伯德的兒子雅各伯及雅各伯的兄弟若望，也給他們起了一個名號，叫

關以魔
驅魔之
謗

巴乃熱就是雷霆之子。¹⁸又有安德肋、斐理伯、巴爾多祿茂、瑪竇、多默、亞爾斐的兒子雅各伯、及達陡、並加那人西滿。¹⁹還有負責耶穌的茹答斯、依斯加略。

²⁰耶穌同門徒到了屋裏，又聚來了許多的人，至於他們連飯不得喫。²¹耶穌的親族聽見說了，就來要拘住他。因為他們說他瘋癲了。²²從日路撒冷下來的經師們說，他是有伯爾載布附着，他驅魔是仗賴着魔王。²³耶穌叫他們來，給他們取比喻說，撒殫怎麼能趕撒殫呢。²⁴若是一國自相分爭，那一國就不能存立。²⁵若一家自相分爭，那一家也不能存立。²⁶若撒殫起來，自相攻打，是撒殫分離了，也就不能存立，必至於滅亡。²⁷沒有人能進壯士的家，搶他的家具，除非先把壯士捆起來，纔能搶他的家。²⁸我實告

侮辱
神罪
永
不赦

承行
主
旨爲
主
親人

訴你們世人一總的罪，連所說的褻瀆的話，都可以得赦。到底誰若相反聖神，說了褻瀆的話，就永遠不得赦，乃是永遠的罪。犯

30 (耶穌說這話)是因爲他們說，他有污穢的魔鬼附着。

31 耶穌的母親同他的兄弟們來了，在外邊立着，打發人去叫他。

32 衆人周圍耶穌坐着，有人就告訴他說，看，你的母親同你的弟兄們，在外邊找你呢。33 耶穌答說，誰是我的母親，誰是我的弟兄。

34 就四面看着那些周圍他坐着的人，說，看，這就是我的母親，我的弟兄。35 因爲凡遵行天主旨意的人，他就是我的弟兄，我的姐妹，我的母親。

註解

4 (行善作惡云云)耶穌此問，是說治好此人，可不可。衆人不言。

因爲他們若說可，則是按他們的意見犯罷工，罪歸他們。若說不可，則又

得罪病人，且又不合良心。故只得默默不言。智哉！耶穌之問，足令仇黨自悟其非。⁵ 枯乾之手，拳屈已久，不能伸直。耶穌一命即愈，足見有天主全能。乃法利塞人不悟，反說耶穌犯罷工真神瞎了。⁶ 黑落德以外國人，爲如德亞王，專恃羅瑪勢力轄治國民，本爲法利塞等人所不悅。乃因謀害耶穌之故，遂通同一氣。今異端教門，無論彼此如何相反，獨至攻擊聖教會，則皆一鼻孔出氣。此無他，聖教會者，耶穌之代表也。耶穌在世，既常受仇黨攻擊，則其所立之聖教會，爲其代表，爲其淨配者，自不得不爾也。¹⁰（要摸耶穌）因耶穌聖身，有天主德能，凡信而摸之者，無病不除，故人爭欲摸之。○¹¹耶穌選定十二宗徒，使之隨侍不離，以便日後作自己傳道顯聖迹，及受難復活的見証。給了他們行聖迹的權柄，爲証他所傳之道，出自天主。耶穌改西滿之名爲伯多祿，譯言磐石。是要用他作聖教會基石，爲聖教會首也。（解見前。）○²¹（瘋癩了）蓋耶穌親族中，亦有不信耶穌者，見其所行種種奇迹，不悟是天主獨擅之能，而以爲瘋癩則侮辱吾主甚矣。或曰：此言是爲平息法利塞人之怒，免得耶穌爲所謀害，未

知是否。³¹耶穌的弟兄據聖經所載，有次雅各伯、達陡、若塞西、默盎。四人皆亞爾斐子，亞爾斐亦作格肋阿法。想是聖若瑟之兄。聖母瑪利亞貞產耶穌，卒世童貞，並無他子女。故所說耶穌弟兄，並非同胞弟兄。詳見耶穌真教書。

³³（誰是我母云云）耶穌此言，非不認聖母瑪利亞爲自己母親，特欲入知道、聖寵的神親，較骨肉之親，尤爲可貴。所謂聖寵之神親者，卽承行天主聖意，以信望愛與救主締結之人。耶穌鍾愛之，視爲親屬。聖母所以見愛於天主，遠逾他人者，亦特以此。耶穌講道畢，卽接見其母親等，此則可無疑者。因耶穌三十年孝順聽命，立人子事親之表。臨終時，又慮聖母無倚靠，託於愛徒若望。孝親之道，固毫無欠缺也。

第四章

1 又一次，耶穌在海邊教訓人，聚來了許多的人，到他那裏，他不

得已，上了船坐下，他在海裏，衆人都在海邊岸上。² 耶穌就用比喻教訓了他們許多的事理，教訓的時候，給他們說。

³ 你們聽着，有一個撒種的出來撒種。⁴ 撒種的時候，有落在道邊上的，飛鳥來喫了去。⁵ 有落在砂石地的，那裏土不多，因為土不深，出來的可快。⁶ 趕日頭出來一晒，因為沒有根子，就枯乾了。⁷ 有落在荆棘裏的，荆棘長起來，把他纏住，也長不了子粒。⁸ 有落在好地裏的，發生起來，長了子粒，有一粒長三十粒的，有長六十的，有長一百的。⁹ 又說，有耳能聽的，要聽明白。

¹⁰ 耶穌獨居的時候，偕同他的那十二個人，就問他那比喻的意思。¹¹ 耶穌給他們說，天主國的奧理，只賞賜了你們知道，至於外人，都是給他們說比喻。¹² 叫他們看，可是看，却看不見，聽，可是聽。

說明播
種之喻

既得真
道當傳
於人

却聽不明白、恐怕他們回了頭、得了罪赦。¹³ 又給他們說、這比喻、你們不懂得、怎麼能懂得一總別的比喻呢。¹⁴ 撒種的、撒的是道理。¹⁵ 那撒在道邊上的、就是人聽了道理、隨就有撒殫來、把撒在他們心裏的道理搶去。¹⁶ 撒在砂石地裏的、就是人聽了道理、立刻喜歡領受。¹⁷ 但他們心裏無根、不能久長。及至爲道理的緣故、遭了患難、或受了窘迫、立刻就跌倒了。¹⁸ 又有撒在荆棘裏的、就是人聽了道理、¹⁹ 有世俗的愁慮、財帛的迷惑、及別樣的貪情、入了(心)、把那道理蒙蔽住、就不能有效果。²⁰ 那撒在好地裏的、是人聽了道理、存記(在心)、後來得效果、有三十倍的、有六十倍的、有一百倍的。

²¹ 耶穌又給他們說、人拿燈來、豈有放在斗底下、或牀底下的麼。

以種子
發生爲
喻

芥子之
喻

(誰)不是放燈臺上呢。²²因爲沒有隱藏事，將來不顯露的，也沒有暗地做的事，將來明不出來的。²³誰有耳能聽，要聽明白。²⁴又給他們說：你們所聽的(道理)要留心(思想)，你們用什麼升斗量給人，也要用什麼升斗量給你們，還要給你們加添。²⁵因爲越有的就越多，給他的，那沒有的，連他所有的，也要給他奪去。

²⁶耶穌又說：天主的國，就如人在地裏撒種子。²⁷人睡覺也罷，起來也罷，那種子黑夜白日發芽生長，人也不知不覺，因爲地土自能生長五穀，先發苗，後吐穗，再往後穗上長滿了子粒。²⁸子粒成熟了，就用鐮刀割他，因爲到了收成的時候。

³⁰耶穌又說：天主的國，我們可用什麼比方他呢，或用什麼比喻形容他呢。³¹他就如同一粒芥子，在地裏種他的時候，本比地上

一總的種子都小。³²到底既種之後生長起來比各樣菜蔬都大而且長大枝幹。至於空中的飛鳥也能住在他的蔭涼裏。³³耶穌向衆人講道用許多這樣的比喻。按照他們所能聽的。³⁴非比喻不給他們說。到各自獨居的時候就把一切的事都講給他的門徒聽。

³⁵那一天晚上耶穌給他們說我們渡到那邊去。³⁶門徒就辭退衆人。耶穌在船上他們就帶着他去了。有幾隻別的船也跟着他。³⁷忽然起了暴風浪頭打進船去幾乎滿了船艙。³⁸耶穌在船尾上倚枕而睡。門徒就叫醒他給他說師傅我們要死了你不管麼。³⁹耶穌起來叱風命海說不要作聲平定了罷。那風就止住大大平定了。⁴⁰又給他們說你們爲什麼怕還沒有信德麼。他們就大

起敬畏彼此說，這是誰呢，風與海都聽他的命。

註解

觀撒種的比喻，可知傳教講道的功效，不全繫乎傳教講道之人，亦繫乎聽受之人，其人共分四等，各不相同。道邊指心硬的人，道邊撒種，無土覆蓋，旋被雀鳥食去，心硬之人亦是如此。雖聽道理，不加深思，一去卽忘。說撒種，捨去亦是因人心硬之故。蓋道理未入心，魔鬼投以別樣雜念，頓時卽忘也。石頭地指無恆之人，因爲這地土少石多，生發容易，枯槁也容易，無恆之人，聽道理容易動心，也容易生發善情，但一遇誘惑，卽改主意。荆棘地指心雜之人，這等人，雖虛心聽講，感發善願，然愛天主之心，不敵其愛世俗之心，遂致不能得道理的益處。好地指善心人，謙虛沉靜聽了道理，默存於心，得益必多。外人指固執不信耶穌之人，耶穌對於此等人，但用比喻教訓他們，他們既不虛心考求，所以不能明白。如不見不聞一樣，亦不能回頭得赦罪之恩，非耶穌不欲其回頭也。

20 (人拿燈來)燈比天國道理。爲照世之眞光。燈必置高處。我講的天國福音。你們亦當向衆傳揚。不可隱藏。這福音。現在雖隱而不顯。彷彿在暗地將來必大明於天下。21 升斗是說。人待人仁慈。慷慨好施。天主將來待他亦然。還要加倍報他。此處亦指傳福音。如言。你們愈熱切救人。天主愈厚報你們。25 言人善用天主所賜恩寵。則天主愈加恩寵。而不善用者。並其所已有亦失之。○23 傳教如撒種。以天國福音。種於人心。我們但能如農天下種而已。至於生的成熟。則是天主能力。五穀然。信德在人心亦然。人聽道理。如何生發信德。至於結善功之果。皆天主全能功效。非人力也。此喻比聖寵之在人心。亦指聖教會之在世界。逐漸進行。不可阻遏。○24 言聖教會傳行之妙。有難以言傳者。創始之人爲吾主耶穌。生於貧家。長於僻鄉。及出而傳教。收十二無才無學之庸夫爲徒。傳教三年。爲人釘殺。是聖教會初創時。眞如芥子之微也。厥後漸傳漸廣。竟至大行天下。彼聰明博學之人。亦多進教者。此芥子喻之大意也。如德亞及附近諸地。有一種芥菜。高可丈餘。人稱爲芥樹。芥子最小。是當時如德亞之俗

語。言物之最小，曰如芥子，非真芥子爲最小也。34 耶穌取人習見之事物，作比喻，淺近易曉，且易記憶，內寓妙義，耐人尋味，宜於愚魯，亦宜於高明。惟彼驕矜自是，或居心不正者，則不達其義，是自取之也。○（8）倚枕而睡，耶穌終日講勸，日暮時，困倦而睡，自是情理之常，因耶穌之人性，與我們一樣，但耶穌雖睡，而其天主性，無所不知，常保護門徒，乃門徒信心不足，遇難驚惶，怨耶穌不管顧他們，耶穌起，命風浪平息，遂責備門徒之無信，這是教訓我們，在誘惑患難之中，總不可失倚靠天主的心，熱心祈禱，託靠天主，天主自有安排。

第五章

1 他們過了海，到了日拉撒人的地方。2 耶穌下船的時候，忽然有一個邪魔附體的人，從墳墓出來，到他跟前。3 這人向來在墳墓裏居住，沒有人能捆住他。就是用鎖鍊也不能。4 因爲人屢次

給他帶上腳鐐鎖鍊。他屢次把鎖鍊掙斷了，把腳鐐扭壞了，沒有人能制住他。⁵他黑夜白日，常在墳墓裏，山裏，喊叫，用石頭打傷自己。⁶他遠遠望見耶穌，就跑來叩拜他。⁷大聲喊叫說：「至天主子耶穌，我同你有什么干涉。因天主的名字，求你不要苦害我。」⁸因爲耶穌纔給他說：「邪魔，你從這人身上出去。」⁹耶穌問邪魔叫什麼名。他答說：「我名叫軍旅，因爲我們衆多。」¹⁰邪魔就懇求耶穌不要趕他們出這一方。¹¹那裏有一大羣豬，正在山坡上牧放。¹²魔鬼就求耶穌說：「打發我們往豬羣裏，附着豬去罷。」¹³耶穌准了他們。邪魔就從人身出來，入了豬身。那羣豬約有二千，就從山坡上闖下來，投入海中。在海裏淹死了。¹⁴放豬的人，就跑去，告訴城裏及鄉下的人。衆人就出來，看看有了什麼事。¹⁵他們到了耶穌

這裏看見先前負魔的那個人、在那裏坐着、身上穿着衣裳、心裏也明白了。他們就害怕。¹⁶親見那事的人、就把負魔的、及那羣豬所經着的事、給他們述說了一番。¹⁷他們就求耶穌出離他們的境界。

¹⁸耶穌上船的時候、那先前負魔的人、求着和耶穌相隨不離。¹⁹耶穌不准他、但給他說、你回家去罷、到你的親族那裏、給他們述說、主爲你做了何等大事、怎麼可憐了你。²⁰那人就走了、在代加保利那裏、把耶穌爲他所作的何等大事、就傳揚開了。衆人^{見聽}都驚訝。

²¹耶穌坐船又渡過海去、還在海邊上、就有許多人聚集到他跟前。²²來了一位會堂的會長、名叫雅依路、一見耶穌、就跪伏在他

足前，²³懇切央求說：「我的女兒快死，請你來用手撫撫他，叫他病好了，活着。」²⁴耶穌就同他去了，有許多人，跟隨他，擁擠他。

患血漏
之婦摩
衣得愈

²⁵有一個女人，患血漏十二年了，²⁶經了許多醫生，受苦不少，把他一切所有的，也都花盡了，並不見什麼效驗，反更重了。²⁷他聽見說耶穌，就雜在眾人當中，從後頭來，摸了耶穌的衣裳。²⁸因為他心裏說：「我只要一摸他的衣裳，就必定好了。」²⁹果然他的血漏立刻停止。原文血源涸竭就覺着身上病好了。³⁰耶穌自己立刻也知道，有能力從他身上出去，就轉身向眾人說：「誰摸了我的衣裳。」³¹門徒給他說：「你看這些人，擁擠你，怎麼還說誰摸我呢？」³²耶穌周圍觀看，要見做這事的人。³³那女人知道在自己身上，所有的效驗，就害怕戰戰兢兢的，來跪伏在耶穌面前，把實情全告訴了他。

復活死
女

耶穌給他說：「吾女，是你的信意救了你。你平平安安回去罷。你的病好了。」

³⁵耶穌話還沒有說完，有人從會長的家裏來說：「你的女兒死了，還煩勞師傅做什麼。」³⁶耶穌聽見說的這話，就給會堂的會長說：「你不要怕，只管信就是了。」³⁷於是除了伯多祿、雅各伯及雅各伯的兄弟若望，別人一個不許跟隨他。³⁸到了會長家裏，耶穌看見那裏亂鬧鬧的，眾人大哭大叫。³⁹就進去給他們說：「你們爲什麼亂嚷亂哭呢？小女沒有死，是睡覺呢。」⁴⁰他們就譏笑他。耶穌把眾人都趕出去，但帶着小女的父母及跟他來的人，進到小女躺着的地方。⁴¹就拉着小女的手，給他說：「大立大古米。」這話解說：小女我命你起來。⁴²那小女立刻就起來，就行走。因爲他已經十二歲。

了。他們見這甚是驚訝。⁴³耶穌就切切囑咐他們，不要叫人知道，又吩咐給小女東西喫。

註解

13

日拉撒在加利肋亞海東南，與海之西北葛法翁城，遙遙相對。其地有十城，故亦名代加保利，卽十城之意也。居民多外教，墳墓其地風俗亦如如德亞，多在山坡鑿石洞爲墳，其洞畧如房屋，可以居住。所說負魔人居墳墓，原非奇事。⁶⁻⁷叩拜魔鬼叩拜耶穌，認他爲天主子，非從熱心而來，乃是懾於耶穌之權威，懼受罰而爲此。原來魔鬼自叛命之初，卽與路濟弗爾被天主罰入地獄。後因人類犯罪，天主始畧給魔鬼在世界上害人物之權，彼以此爲其獨樂。至世界窮盡，公審判以後，耶穌卽將魔鬼永遠禁錮地獄，不許再出。此處魔鬼求耶穌不要苦害他，是怕耶穌不等到世界窮盡，就罰他回地獄。⁹（我名曰軍旅，是說附着那個人的魔鬼，不止一個，如一軍一旅，極其衆多。從此可見魔鬼害人的勢力甚大，但他

的勢力，惟及於教外之人。若真心信主之教友，魔鬼不敢加害。每當魔鬼誘惑時，一呼耶穌聖名，立卽敗退。²⁰此人免了魔鬼的擾害，就依戀耶穌，不忍相離。固是知恩之心，然亦是怕魔鬼再來加害。耶穌命他回家，傳揚天主的恩典，是教訓我們既進教，得了赦罪之恩，當盡心傳教，救他人靈魂。若自己親屬，未奉教，更不可坐視不管。耶穌所行聖迹，在日拉撒地方，命人傳揚。在加利肋亞，則禁人傳揚，是什麼緣故。大約因爲在日拉撒等地，如德亞人與外教雜居，救世者之望，極其薄弱，故須以聖迹，引其信仰之心。在加利肋亞不然，大眾咸知救世者將來，仰望甚殷。若傳揚自己所顯聖迹，恐引起大眾之歡迎，致滋擾亂，有礙傳教，且招惹法利塞人之妒嫉。此耶穌在兩地所行，不同之故也。²¹雅依路既是會堂的會長，原是一個尊貴人，他信耶穌有愈病之奇能，却想耶穌必須以手按撫小女，方能使他病愈，是他的信德還不甚大。到底他一見耶穌，卽伏地哀求，發顯了極大的謙德，毫無貴人驕傲自大的習氣。自是他的一大長處，所以耶穌允了他的祈求。³⁰（誰摸我衣）耶穌不是不知而問，是願意顯揚

這女人的大信德，令人效法。當時衆人與耶穌擁擠相隨，固不但摸他的衣裳，接踵摩肩者亦不少，但因出於無心，不得益處。獨這婦人，誠心敬意，一摸即愈。由此可知，人領聖事、聽道理、看聖書等，有得益處的，有不得益處的，也沒有別的緣故，只因有誠心與不誠心之別耳。³³ 女人見不能隱瞞，就老老實實承認了。正恐懼戰兢，怕受責罰。耶穌却善言安慰他，發顯了很大的愛情。從此可知，人悔罪投奔耶穌，耶穌未有不大開慈懷，而取納之者。○⁴⁰（譏笑耶穌）他們明知小女已死，耶穌偏說他睡覺，所以譏笑耶穌，笑他不知實情也。其實耶穌亦知小女已死，說他睡覺，不過是說小女將復活，是如人睡覺，不久即醒耳。

第六章

耶穌從那裏出去，到了他本鄉，門徒也跟着他。罷工日既到，他就在會堂裏教訓人。聽他教訓的，多有驚訝說：「這些事，他是從

耶穌被
本鄉輕
看

選十二
宗徒傳
道訓言

那裏得來的呢賦給他的。是何等的聰明。經他手所行的。是何等的聖迹。³他不是木匠麼。不是瑪利亞的兒子麼。同雅各伯。若賽。如達。⁴即達西滿。⁵即西不是弟兄麼。他的姐妹。不是都在我們這裏麼。他們就疑怪他。不信耶穌給他們說。自來先知。惟獨在本鄉本家。本族。不受人尊敬。⁵耶穌在那裏。也就不能行什麼聖迹。不過覆手在幾個病人身上。叫他們好了。⁶他又怪異他們不信。就遊行四外村莊。教訓人去了。

耶穌召十二門徒來。打發他們去。普福是兩人一班。賞給他們制伏邪魔的權柄。⁸又囑咐他們行路的時候。除了拐杖以外。什麼也不要帶。也不帶口袋。也不帶乾糧。腰帶裏。也不要帶錢。⁹但要穿便鞋。衣服不穿兩身。¹⁰又給他們說。無論到那裏。投入一家。就

在那一家住，直到你們出離那地方的時候。¹¹若有地方，人不接待你們，也不聽你們，你們就離去那地方，連你們腳上的塵土，都抖下來，爲給你們作憑証。棄絕他們
的憑証。¹²門徒就出去講道理，勸人悔改。¹³也驅逐了許多魔鬼，給許多病人傅油，叫他們好了。

¹⁴因爲耶穌的名號，成了顯揚的，黑落德王也聽見了。他說，這若翰保弟斯大從死人中復活了，所以從他行出這些奇事來。¹⁵別人却說，是厄利亞。又有人說，是一位先知，如同先知中的一位。¹⁶黑落德聽見這些話，就說，是我從前斬首的若翰，他從死人中復活了。

¹⁷原來黑落德因爲娶了他兄弟斐理伯的妻子黑落底亞，就打發人逮住若翰，鎖押監中。¹⁸因爲若翰對黑落德說過，你不可有

你的弟婦。¹⁹黑落底亞就設計陷害若翰，想要殺他。到底不得手。
²⁰因爲黑落德知道若翰是義人，是聖人，就敬畏他，保護他，聽他的話，辦許多的事，且是喜歡聽從他。

²¹有一天，遇着了好機會，黑落德在他的生日，擺設筵席，款待大臣將帥，並加利肋亞的尊貴人。²²黑落底亞的女兒，進來跳舞，得了黑落德及同席人的歡心。王就給女兒說，隨你的意思，求我什麼，我給你什麼。²³又向他發誓說，任憑你求我什麼，那怕是我國的一半，我也要給你。²⁴他就出去，對他母親說，我可求什麼呢？他母親說，若翰保弟斯大的頭。²⁵他急忙跑進來，到王面前，求說，請你立刻把若翰保弟斯大的頭，放在盤子裏，給我送來。²⁶王就狠難過，但因爲發了誓，又是當着同席的人，就不願意叫他不喜歡。

²⁷遂打發一個侍衛兵，命他把若翰的頭用盤子送來。那兵就在監裏斬了若翰。²⁸把他的頭放在盤子裏，給小女送來。小女給了他母親。²⁹若翰的門徒聽見，就來取他的屍身，埋葬在墳墓裏。

³⁰宗徒們傳道回來，聚到耶穌跟前，將所行的事所傳的道都稟明他。

³¹耶穌給他們說：你們來，同我各自到一個荒野地方，畧歇息歇息。這是因爲那時有許多來來往往的人，他們連喫飯的工夫沒有。³²他們就上船，各自往曠野地方去了。³³衆人看見他們走，就有許多知道的。知道他們往那裏去就從各城裏步行，一齊往那裏奔，倒比

他們先到了。³⁴耶穌出來，看見那衆多的人，就憐惜他們，因爲他們彷彿是沒有牧童的羊。遂就起頭教訓他們，（講了許多道理）³⁵天夕的時候，門徒上前來說：這是曠野地方，天又晚了，³⁶打發

五餅二
魚飽五
千人

眾人走罷，叫他們往鄰近村莊，好自己買東西喫。耶穌答說：你們給他們喫的罷。門徒說：我們能用二百銀錢去買乾糧，給他們喫麼？³⁸耶穌問他們說：你們有多少餅，可去看看。他們既知道了，就說：有五餅二魚。³⁹耶穌就吩咐門徒，叫眾人一夥一夥的坐在青草地上。⁴⁰眾人就分夥坐下，有一百人一夥的，有五十人一夥的。⁴¹耶穌接過五餅二魚來，望着天祝福了，將餅分開，交給門徒，叫他們給眾人散放。又把兩個魚分給眾人。⁴²眾人都喫了，也都飽了。⁴³將餘餅剩魚，零碎小塊，收斂起來，滿了十二籃子。⁴⁴男人喫的共有五千，婦女女孩童不算

⁴⁵耶穌立刻催逼門徒先上船過海，到那邊伯撒依達去。他自己暫且辭退眾人。⁴⁶辭退他們以後，就往山上祈禱去了。

步行水面

47 天既晚了。船在海中。耶穌獨自在旱地。48 他看見門徒。因為風不順。行船甚苦。那一夜約四更天。就在海面上走。到了門徒那裏。願意越過他們去。49 門徒看見他在海面上行走。只想是個妖怪。就喊叫起來。50 因為他們都看見了他。都驚惶的了不得。耶穌立刻同他們說話。向他們說。放心罷。是我。不要害怕。51 遂就到他們那裏。上了船。風就止住了。他們心裏越發驚訝。52 這是因為他們沒有懂得分餅的聖迹。心裏還不開明。

摸衣卽愈

53 既渡過海去。到了日內撒肋地方。就靠了岸。54 他們一出船。就有人認出是耶穌來。55 就跑徧周圍各處。給衆人報信 衆人就用牀擡着病人。聽說他在那裏。就往那裏找他。56 耶穌無論到那裏。或往村莊。或到城裏。或往鄉下。他們把病人放在當街。求耶穌只許

他們摸一摸他的衣裳穗頭，凡摸着的，就都好了。

註解

3-5

鄉人不提若瑟，但說耶穌是瑪利亞的兒子，並說他是木匠。可見那時若瑟已經去世，若瑟去世後，耶穌即獨自擔任木工事業，以養其母，盡孝親之道。鄉人不知天主降生，立表垂訓之深意，但沾滯外面。因耶穌出身貧賤，故不信他。耶穌因鄉人不信他，亦不願行聖迹。蓋凡欲得耶穌恩惠，先要信望耶穌，有依靠愛慕之心，誠心求之，未有不得所望者。○8-9 耶穌給門徒行聖迹的權柄，却要他們不貪世間財物，不求肉身的安逸快樂。于然一身，惟賴天主德能，勸人悔改。○18 若翰不畏權勢，直言責斥黑落德的過惡，是何等勇敢。凡傳教者，當以若翰爲法，見人故犯天主嚴命，不可曲徇人意，隱忍不言。27 若翰致命時，在監將及二年。傳道勸人悔改，迎接救世者，僅止一年有餘。30 宗徒日前奉命傳福音，今日反命回報一切。凡傳教者，無論有神品與否，亦當有時回報耶穌，即祈禱時。

省察自己怎麼盡了本分，有無缺失常改之處。若不如此，必不免愆尤日多也。³¹宗徒無暇喫飯，則耶穌之勞碌，更可知矣。耶穌念宗徒傳教方回，勞倦過甚，請他們到僻靜地方，歇息幾時，慈愛哉，耶穌聖心。⁴⁸耶穌步行水面，彷彿要越過去，是要門徒先求他，然後施救。如今天主持我們，亦往往如此。有時似乎不理我們，捨離我們，是要我們恒心求他，且爲試探我們的信德。

第七章

¹法利塞人同幾個經師，從日路撒冷來，會見耶穌。²看見他的門徒，有幾個用平常手，就是沒有洗的手，喫飯。他們就摘了錯。³原來法利塞人，及一總如德亞人，都是拘守古人的傳授，非先把手洗的淨淨的，不喫飯。⁴從街市上回來，非先洗了，也不喫飯，還

法利塞
人怪門
徒不洗
手而食

耶 蘇 責
法 利 塞
人 舍 本
逐 末

有許多別的傳下來的規矩，他們也守。什麼洗杯、洗壺、洗銅器、洗牀。⁵法利塞人和經師就問耶穌說：爲什麼你的門徒不遵古人的傳授，用平常手喫飯呢？⁶耶穌對他們說：「依撒意亞指着你們假善人說的那預言，恰對^{上經}。這樣記載說：這百姓用嘴唇恭敬我，他們的心却是遠離我。⁷他們教授的是人的道理，人的戒律，所以恭敬我，也是白白恭敬。⁸你們丟下天主的誠命，拘守人的傳授，什麼洗杯、洗壺，又行許多別的這樣的事。⁹耶穌又給他們說：爲守你們的傳授，你們果然廢了天主的誠命。¹⁰因爲每瑟說你該孝敬你的父母，又說：誰若咒罵父母，罪該死。¹¹你們却說：誰若給父親或母親說，我所能供養你的財物，成了各爾班，就是獻儀^{獻天主之物}，你們就不許他，再爲父母做什麼了。¹²這是因着你們

指明何
者污人

所講的傳授廢了天主的聖言。你們所做的這樣彷彿的事，還有不少。

¹⁴ 耶穌又叫衆人進前，給他們說：你們都聽我說，也要懂得。¹⁵ 凡從人外面，入到裏面的，沒有能污穢人的。但是從人裏面發出來的，纔能污穢人。¹⁶ 凡有耳能聽的，要聽明白。¹⁷ 耶穌離開衆人，進了房屋，門徒就問他，那比喻有什麼意思。¹⁸ 耶穌說：你們也這樣不明白麼？不懂得凡從外面，進到人裏面的，不能污穢人麼？¹⁹ 因爲進不到他心裏，止到肚裏，後來在背地排洩出來，喫的東西，都化淨了。²⁰ 又說：至於從人裏面出來的，那纔能污穢人。²¹ 因爲那是從內裏，從人心裏發出來的，什麼惡念，邪淫，苟合，殺人，²² 偷盜，貪吝，陷害，欺詐，放蕩，嫉妬，毀謗，驕傲，狂妄。²³ 這些惡事，都是從人

內裏生出來的，都能污穢人。

²⁴ 耶穌從那裏起身，往底落西東境界去了。進了一家，願意沒有人知道他，到底不能隱藏。²⁵ 因為有一個婦人，他的女兒被邪魔所附，一聽見說耶穌，就進來跪伏在他足前。²⁶ 這婦人是外教，生于西洛斐尼西。他求耶穌給他女兒驅魔。²⁷ 耶穌給他說：「當先讓兒女喫飽。」拿兒女的餅，扔給狗喫，不好。²⁸ 婦人答說：「主，可是，到底小狗在桌子底下，也可以喫孩子們的碎渣。」²⁹ 耶穌給他說：「因你這句話，你回去罷。」魔鬼已經離了你的女兒。³⁰ 他就回家去，看見小女在牀上躺着，魔鬼已經出去了。

³¹ 耶穌又離了底洛邊界，經過西東到加利肋亞海邊，在代加保利中心地面。³² 有人給耶穌送了一個又聾又啞的人來，求耶穌

愈
啞
之
人

用手撫撫他。³³耶穌領他離開衆人，各自到一處，就用指頭探他的耳朵，又吐唾沫點他的舌頭。³⁴望着天，歎息了一聲，給他說：「厄³⁵弗³⁶達³⁷就是說的，開了罷。」那人的耳朵，立刻就開通了，舌結也解開了，說話也清楚了。³⁶耶穌禁止他們，誰也不要告訴。到底他越禁止，他們越傳揚。³⁷衆人也越驚訝，說他做的事都好，又叫聾子聽見，又叫啞吧說話。

註解

11（又叫衆人進前）必是因法利塞人等，來見耶穌，衆人即閃避一邊，以示恭敬之意。耶穌直言責斥法利塞等過於重視古人的傳授，而背天主的誠命。然後又叫衆人進前，愷切曉諭之。○²¹底洛西東，是當時斐尼西的兩城，在加利肋亞西北地中海濱。耶穌遠至其地，大抵爲躲避仇人的謀害，故不願意人知道他，但終不能隱藏，可見耶穌的聲名已傳

至附近各國。²⁷（先讓兒女喫飽，兒女指如德亞人，爲天主特簡之百姓。耶穌降世，意在先救如德亞人，後及於他國人。故曰：先讓兒女喫飽。餅指天國福音。狗指異邦外教，蓋當時如德亞人，因外教人敬拜邪神，每輕賤之曰狗。外教亦多知者，但耶穌言此，特欲試探婦人之信德，非真輕慢之也。）²⁸婦人聽見耶穌這話，亦知是指的自己，及一總外教人。但那婦人，不但不煩惱，反越發謙遜，就認自己是小狗，說的極其懇切。且信耶穌有全能，不必往他家去，只說一句話，就能驅逐他女兒的魔鬼。如此謙遜，篤信，恒心切望，耶穌安得不允。眞我等求恩之善表也。耶穌以此聖迹，與自己的美表善言，預備彼地人心。如日後領受宗徒所傳之福音，此亦是遠至其地之微意也。）²⁹按聖師所講的這個靈，靈人是表的人類，人類未得救贖之恩，如靈如啞，既不懂得天主的道理，又不知讚美天主。迨領洗進教之後，有了信德，方纔明白天主的道理，如何正大光明，方纔知道讚揚天主的美善仁慈，是如靈子聽見啞吧會說話了。故聖教會自古

以來，行聖洗聖事，神父以手指取口液，點領洗者之耳鼻，說厄弗達，其取義蓋如此。或問耶穌欲愈此聾啞之人，能一言而愈之，而必行此外事者何故？曰：是欲藉此有形之外事，啟發他信望依靠之心。今聖教會對於領洗者所行禮節，亦是此意。

第八章

1 那時候，又有衆多的人，也是沒有喫的了。耶穌叫門徒來，給他們說：2 我可憐這些衆人，因為他們同我在一齊，已經三天，也沒有什麼喫的。3 我若打發他們，忍飢回家，道上必要困乏了，因為他們裏頭，有從遠處來的。4 門徒對他說：在這曠野地方，那裏有那些餅，可以叫他們喫飽呢？5 耶穌問他們有多少餅，他們說：七個。6 耶穌就吩咐衆人，就地而坐。取過那七個餅來，謝了恩，揀開

七餅數
魚飽數
千人

惡黨求
顯奇迹
不准

謹防惡
黨

遞給門徒，叫他們散放。他們就給衆人散放了。⁷還有幾條小魚，耶穌降福了，也命給衆人散放。⁸衆人都喫了，也都喫飽了，餘剩的碎塊，收斂了七籃子。⁹喫的人約有四千。然後他就辭退了衆人。

¹⁰遂同門徒上船，到大瑪努達地方去了。¹¹法利塞人出來，同耶穌辨論，求他從天上顯個聖迹。這是要試探耶穌。¹²耶穌從心裏傷歎說：這一代人，爲什麼求聖迹呢？我實告訴你們，沒有聖迹，給這一代人（看）¹³。他就離開他們，又上船渡到那邊去。

¹⁴門徒忘了帶餅來，船上除了一個餅，沒有別的喫的。¹⁵耶穌囑咐他們說：你們要小心，提防法利塞人的酵子，與黑落德的酵子。¹⁶門徒就彼此議論說：（這話）是因爲我們沒有餅了。¹⁷耶穌知道

他們心裏所想的，就給他們說，爲什麼你們思慮沒有餅呢？你們還不知道，還不懂得麼？你們的心，還不開明麼？¹⁸ 你們有眼，看不見，有耳聽不見，也不記得麼？¹⁹ 幾時我裨開五個餅，分給五千人，你們收斂零碎，滿了幾筐子。他們說，十二（筐子）。又一次，七個餅，分給四千人，你們收斂零碎，滿了幾籃子。他們說，七（籃子）。²¹ 耶穌就給他們說，怎麼你們還不明白呢？

²² 他們耶穌同到了伯撒依達。有人給他領了一個瞎子來，求他摸摸他。²³ 耶穌拉着瞎子的手，領他到村外，吐唾沫在他眼上，用手按撫他，問他看見什麼？²⁴ 他擡頭一望，說，我看見人行走了，他們如同樹一樣。²⁵ 以後又用手放在他眼上，他就起頭看真了，復了原業，至于看什麼也看的清楚。²⁶ 耶穌打發他回家，說，你回家

旧多祿
認主

預言受
難復活

去罷，進了村，不要告訴一個人。

²⁷ 耶穌同門徒出去，出離此處往斐理伯則撒肋的村莊去。在路上問

門徒說：衆人說我是誰呢？²⁸ 他們答說：是若翰保弟斯大。有別人

說：是厄利亞。又有人說：是先知中的一位。²⁹ 就又問他們說：你們

却說我是誰呢？伯多祿答說：你是基利斯督。³⁰ 耶穌就嚴禁他們，

不要向人告訴他，是誰。³¹ 從此耶穌教訓他們說：人子必該受許多

苦，被長老、司祭長及經師們棄絕，而且被殺，三天以後復活。³² 耶

穌把這話明明說出來，伯多祿就拉着他，到一邊，苦口勸他。³³ 耶穌

轉過身來，看着門徒，責斥伯多祿說：撒殫，退到我後邊去。因爲你

沒有從天主來的識見，但有人的識見。

³⁴ 耶穌就叫衆人同他的門徒前來，向他們說：誰若願意跟隨我，

就該棄絕他自己、背着他的十字架、來跟隨我。³⁵ 因為誰願意救自己的性命、必要喪失性命。誰爲我及福音的緣故、喪失性命、必要救了性命。³⁶ 人就是得了普天下、失了自己的靈魂、爲他有什么麼益處。³⁷ 人能拿什麼來、換自己的靈魂呢。³⁸ 在這犯奸作惡的世代、誰若以我、以我的道理、爲羞恥、將來人子在他父光榮裏、偕同諸聖天神降來的時候、也必以他爲羞恥。³⁹ 又給他們說、我實告訴你們、現在這裏站立的人、其中就有幾個、未死以前、要看見天主國降來的威權。

註解

9 這是第二次、耶穌以些許餅魚飽數千人。足見耶穌是天主、操化無爲有之神權。亦可見衆人之熱心、與耶穌聖心之慈善。當時衆人、見耶穌的德容道貌、聽他的至言妙論、景仰愛慕、依戀難捨、竟至忘了飲

食。耶穌因他們三日相隨，饑餓難堪，大動慈心，因顯此聖迹，俾得一飽回家。這聖迹亦是預表聖體聖事，耶穌既能以些許餅魚飽數千人，亦能以餅酒變作自己體血，爲世人之神糧，有此神糧，方能穩行天路，不至神力匱乏，廢於半途。○¹²耶穌已經顯了許多聖迹，足証其爲天主所遣。乃如德亞人執迷不信。卽再顯聖迹，亦屬無益。彼但欲試探，不欲信從。故耶穌不允其求。瑪竇記此事，謂耶穌借若納故事，預言自己死後復活，是雖不允其求，而猶望其日後因自己死而復活，而信其爲天主所遣之默西亞也。○¹⁵此言黑落德，而瑪竇十六章，則言撒杜塞，蓋黑落德隨撒杜塞黨，名異而實同也。彼等異端引人務外好名，驕矜自是，與耶穌真道，正相反對。○²¹怎麼還不明白耶穌連番責斥門徒的話，是要人明白凡人隨從耶穌，作耶穌的門徒，卽不當爲養身之需，過於結記。全能全善的耶穌，不能不照管。○²⁷則撒肋城有二，一在地中海之濱，一在加肋利亞之北。卽此節聖經所言者，因係斐理伯王所建，故冠以斐理伯之名，以別於他同名之城。○²⁹基利斯督，卽如德亞人所望救世者之名號。而如德亞人

因耶穌出身貧賤，不但不肯承認，反多方謀害之。故耶穌禁止門徒聲說，因受難定期未至，恐阻其傳教也。³²耶穌將來如何受死，死後三日復活等事，預告門徒，言之鑿鑿。厥後一一皆驗，足証其爲天主，而受難皆由自主，非不得已也。³⁵保性命，指肉身的性命。失性命，指靈魂的性命。如言誰過於愛惜肉身，必至喪失靈魂也。若爲天主捨生致命，則必得天堂常生，倒救了性命。³⁸犯奸，不必是犯奸淫。不忠信於天主，卽如婦人，失信於其夫，亦是犯奸也。耶穌此言，蓋指此意。

第九章

¹過了六天，耶穌帶着伯多祿、雅各伯、若望，領他們離開衆人，各自上一座高山。在他們面前，變了容貌。²他的衣裳發光，甚是潔白，如同雪一樣。世上漂布的，沒有能漂那麼白的。³厄利亞同每瑟也顯現在他們面前，同耶穌談論。⁴伯多祿向耶穌說：師傅，我

們在這裏纔好。我們搭三個帳幕，一個爲你，一個爲每瑟，一個爲厄利亞。⁵這是因爲他不知說什麼了，因爲他們恐懼的狠。⁶忽有一團雲彩，遮起他們來，又有從雲彩裏出來的一個聲音，說，這是我極愛之子，你們應當聽他。⁷他們就四周一看，不再見什麼人，止有耶穌同他們在那裏。⁸下山的時候，耶穌囑咐他們，不到人子從死人中復活起來，不可把所見的事，告訴人。⁹他們就把這話，存在心裏，彼此議論，從死人中復活，是什麼意思。¹⁰又問耶穌說，爲什麼法利塞人及經師們說，厄利亞必當先來呢。¹¹耶穌給他們說，多啻厄利亞先來了，必要重整一切，如同經上指着人子記載的，他要受許多苦難，被人輕慢。¹²到底，我告訴你們，厄利亞已經來了，他們任意待了他，正如經上指着他所記載的話。

13 耶穌回到門徒那裏，看見有許多人圍着他們。又有經師同他們辨論。14 衆人一看見耶穌，都驚訝的狠，就跑去問候他。15 耶穌問衆人說：你們彼此辨論什麼。16 衆人當中有一個人答說：師傅我的兒子被啞吧魔鬼附着，我給你領了他來。17 這魔鬼不拘在那裏，一附他，就把他推倒，他就口吐白沫，咬牙切齒，形容枯槁。我求你的門徒驅魔，他們不能。18 耶穌答說：噯，沒有信德的一代人，我在你們這裏，到多嗜呢。我忍耐你們到幾時呢。給我領那孩子來罷。19 他們就領了他來。他一見耶穌，魔鬼又重重的擾亂他，把他摔倒地下，他就打滾吐沫。20 耶穌問他父親：從多嗜，他有這病。他答說：從小的時候。21 魔鬼屢次推他在火裏，水裏，爲殺害他。你若能做什麼，就求你可憐我們，幫助我們。22 耶穌給他說：你若能

二次預
言受難
復活

信、信的人，就無所不能。²³ 孩子的父親流淚喊着說：「主啊，我信。求你幫助我信德之不足。」²⁴ 耶穌看見衆人都跑上來，就嚇叱那邪魔說：「聾啞的魔鬼，我命你出離此人，再不要進去。」²⁵ 魔鬼就大喊一聲，又用力把他掙扎了一回，遂出去了。孩子好像死了一樣，至於有許多人說他是死了。²⁶ 到底耶穌拿他的手，往上一拉，他就起來了。²⁷ 耶穌進了屋，門徒私下問他說：「爲什麼我們不能驅這魔鬼呢？」²⁸ 耶穌給他們說：「這一類的魔鬼，非藉着祈禱、大齋，不能驅逐。」

²⁹ 他們又從那裏起身，經過加利肋亞，耶穌不願意一個人知道。³⁰ 他就教訓門徒，給他們說：「人子將要被交於人手。人把他殺害、殺害以後，第三日，他要復活。」³¹ 到底門徒不懂得這話，可也不敢

問耶穌。

³² 他們到了葛法翁，既進了家，耶穌就問門徒說：你們在道上講論什麼了。³³ 他們不言語，因為他們在道上彼此爭論，他們當中誰為大。³⁴ 耶穌就坐下，叫十二門徒來，給他們說：誰願意是第一，必要在眾人以下，為眾人的僕役。³⁵ 然後接過一個小孩子來，把他放在門徒當中，又抱起他來，給他們說。³⁶ 無論誰，為我的名字收留一個像這樣的孩子，就是收留我，誰收留我，不是收留我，乃是收留打發我來的父。³⁷ 若望給耶穌說：師傅，我們看見一個不隨從我們的人，他因着你的名字驅魔，我們禁止了他。³⁸ 耶穌說：不要禁止他，因為沒有人因着我的名字，行聖迹，就能立刻毀謗我。³⁹ 誰不反對你們，就

警立惡
表者

是幫助你們。或作我們。⁴⁰無論誰，爲我的名字，就是因爲你們是基利

斯督的人，給你們一杯水嗑，我實告訴你們，將來必有他賞報。

⁴¹無論誰，若叫信我的這小子中的一個，陷於罪惡，原文还不如
把一個磨盤石，繫在他脖頸上，投在海裏，爲他更好。跌倒

⁴²若是你一隻手，叫你犯罪，你截下他來。少一隻手，得入常生，比
有兩隻手，去下地獄，陷于不滅的火，更好。⁴³在那裏他們的蟲子
不死，咬良心火也不滅。若是你一隻脚，叫你犯罪，你剝下他來。

少一隻脚，得入常生，比有兩隻脚，被投于永火的地獄，更好。⁴⁵在
那裏，他們的蟲子不死，火也不滅。⁴⁶若是你一隻眼，叫你犯罪，你
剝出他來。少一個眼，得入天主的國，比有兩個眼，被投于烈火的
地獄，更好。⁴⁷在那裏，他們的蟲子不死，火也不滅。⁴⁸一總的人，都

要用火醃起來，就如各樣祭品，必用鹽醃起來。⁴⁹鹽本是好的，到底鹽若不鹹了，可用什麼叫他再鹹呢？你們內裏該有鹽。又該彼此和陸相安。

註解

1 聖瑪爾谷說，過了六天，聖路加九章說，過了八天，大約聖瑪爾谷是算的整天，聖路加連首尾不滿之日也算上了，如言約八日也。²高山相傳是大博爾山，在納匝肋東南二十里，有一百八十丈高。³每瑟是奉天主命，頌古教法律的，卒于耶穌前，一千五百八十五年。厄利亞是古先知中，最著名的，耶穌前，約八百八十年，被天主提携他去。⁴聖代表古教，認耶穌為救世者。⁵當時伯多祿不過偶然一見耶穌本有的光榮，就喜樂至極，至於不知所云。將來我們升了天堂，得見耶穌光榮的聖身，顯露天主性無窮的美好，常常對越，永不相離，更是如何快樂呢。⁹宗徒不懂耶穌死而復活的話，是因為他們只想基利斯督不當受苦受死，與

他如德亞人同一成見。¹⁴（衆人看見耶穌都驚訝，想是因爲耶穌來時，還帶着一點山上顯聖容的光榮。如古昔每瑟下西乃山時，面容發光，令人望而起敬起畏。¹⁸）沒有信德的一代人，當時如德亞經師等，雖見耶穌顯的許多聖迹，仍不信他是天主所遣之默西亞，故耶穌傷歎如此，非必責門徒之少信也。○²³其人自認信心不足，求耶穌幫助，耶穌卽允其求。可見人能在天主臺前認自己軟弱無能，一心依靠天主，天主未有不助之者。²⁴「我命你」宗徒及後世聖人，行聖迹，必賴耶穌聖名，獨耶穌以自己全能，無所藉賴。因爲魔鬼使人驚啞，故稱他爲驚啞魔鬼。²⁸守齋，使肉身順服靈魂，正命祈禱，使人結合天主。有此二者，退魔勝誘，不難矣。○³¹門徒不懂，不是耶穌說的話難懂，是因爲耶穌預言受難之事，門徒聽見害怕，故不願懂。只想天主聖子，不當服刑受殺。人情大概如此，於自己所期望的事，容易信爲真實，而於所懼怕的事，則不易信。○³⁹（不反對，就是贊成。此句與聖瑪竇十章，不偕同我的，就是反對我，看似相反，並不相反。因此處是指的傳教，凡不反對傳教，容教士自由，就算贊成。彼處是指的各

人的靈魂。凡不信耶穌，或有大罪，失了天主寵愛的，就是天主的仇敵。⁴⁸
 (火醃言地獄之火刑罰惡人，保存惡人不死，猶如鹽醃之物受鹽漬浸，而不腐壞。古教時，獻天主之物，必用鹽調和，以表天主與義辣爾民所結之約，永久不變。然此節亦可作寓義講，用火醃起來，即人常想地獄之火，戒慎恐懼，不敢犯罪，是保存靈魂不腐壞也。)

第十章

¹ 耶穌從那裏起身，來到如達邊界，在若爾當河外，衆人又聚到他跟前。他又照常教訓他們。² 法利塞人上前來，問耶穌說：爲丈夫的，可以休妻不可以。這是要試探他。³ 耶穌答應他們說：每瑟吩咐了你們什麼。⁴ 他們說：每瑟許寫休妻的書寫了，就可以休他。⁵ 耶穌對他們說：這是因爲你們心太硬，纔給你們寫了這條法律。⁶ 到底初造人類的時候，天主造了一男一女。⁷ 爲這個緣

駁
休妻
之
非

故，人要離開父母，依附妻子。⁸二人成爲一體，所以他們已經不是兩個人，乃是一體的了。⁹既是天主所連合的人，就不可分開。¹⁰到了家裏，門徒又問耶穌這件事。¹¹耶穌給他們說：無論誰，若休了自己的妻子，另娶一個，就是同他犯姦淫。¹²妻子若離棄本夫，另嫁別人，也是犯姦淫。

¹³有人給耶穌送小孩子來，願意他摸摸他們，門徒就責斥那些送孩子的。¹⁴耶穌看見，就煩惱，給門徒說：任憑小孩子上我這裏來，不要攔擋他們，因爲天主的國，正是像他們這樣的人的。¹⁵我實告訴你們，誰若不領受天主的國，天主國的的福音，如同小孩子一樣，不能進去。¹⁶耶穌就懷抱那些小孩子，覆手在他們頭上，降福他們。¹⁷耶穌出來，剛纔到了道上，有一個人跑來，跪在他面前，求他說：

降福小
孩子

善師、我做什麼、纔可以得常生呢。¹⁸耶穌給他說、你爲什麼稱我善、除了一個天主、沒有善的。¹⁹你知道的。^{天主}誠命、毋邪淫、毋殺人、毋偷盜、毋妄証、毋哄騙、要孝敬你的父母。²⁰那個人對耶穌說、師傅、凡這些事、我自幼都遵守了。²¹耶穌定睛一看他、就喜愛他、給他說、你還缺少一件、你去變賣你一切所有的、施捨了窮人、你必有寶藏在天上、然後你來跟隨我。²²那人一聽這話、就難過了、垂頭喪氣而去、因爲他有產業很多。

富人難
入天國

²³耶穌周圍一看、給門徒說、有錢財的人、進天主的國、是多麼難。
²⁴門徒驚訝他的話、耶穌乃又給他們說、小子、倚靠錢財的人、進天主的國、是多麼難。²⁵駱駝穿針孔、也比財主進天主的國容易。
²⁶門徒就越發驚訝、彼此議論說、這樣、誰還能自救呢。²⁷耶穌定

睛看着他們說，爲人是不能的事，爲天主却不然。因爲在天主那一面，無所不能。

百倍賞

²⁸ 那時伯多祿就給耶穌說，你看，我們都棄捨了。跟隨了你。²⁹ 耶穌答說，我實告訴你們，凡爲我，爲福音的緣故，棄捨室家，或弟兄，或姐妹，或父親，或母親，或兒女，或田地，沒有一個人，³⁰ 不是在現世就得百倍的。就是室家弟兄，姐妹，母親，兒女，田地，（但）也要受人難爲。到後世還得常生。³¹ 到底有許多人，在前的，將要在後，在後的，反要在前。

預言受
難復活

³² 他們走路，上日路撒冷去。耶穌在他們頭裏走，他們就驚訝，害怕，跟隨他。耶穌又把十二門徒叫到一邊，將那些要來到他身上的事，告訴他們說，³³ 你看，我們如今上日路撒冷，人子要被入

交付於司祭長及經師並長老們。他們要定他死罪，把他解送外
教人。³⁴他們要耍笑他，唾污他，鞭打他，殺害他。他第三日，要復活。
³⁵載伯德的兒子雅各伯和若望，上前來給耶穌說：師傅，凡我們
向你所求的，願意你都依着辦。³⁶耶穌給他們說：願意我爲你們
做什麼呢？³⁷他們說：賞賜我們在你的光榮裏，一個坐在你右邊，
一個坐在你左邊。³⁸耶穌却給他們說：你們不知道所求的是什
麼。你們能飲我將飲的爵麼？能受我將受的洗麼？³⁹他們說：我們
能。耶穌說：我將飲的爵，你們果然要飲；我將受的洗，你們果然要
受。⁴⁰但是坐在我右邊左邊，不在我給你們，是給誰預備了，就給
誰的。

⁴¹那十個門徒聽見這話，就向着雅各伯和若望，氣忿不平。⁴²耶

巴爾第
買替目
忽明

蘇叫他們來給他們說，你們知道那外教人，有尊爲君王的，專制他們。他們的官長，也有管轄他們的權柄。⁴³你們當中，却不是這樣，誰願意爲大，他就當你們的僕人。⁴⁴你們裏頭，誰要爲第一，他就當衆人的奴役。⁴⁵因爲連人子來，也不是爲受人事奉，乃是爲事奉人，並爲捨自己的性命，救贖衆多的人。^{作多人}的贖價。

⁴⁶他們到了葉里閣，^{後來}耶穌同門徒，及衆多的人，出葉里閣的時候，有一個瞎子，是第買的兒子，巴爾第買，坐在路旁討飯。⁴⁷他一聽見說，是納匝肋的耶穌，就喊叫開了，說，耶穌，達未之子，可憐我罷。⁴⁸有許多人責斥他，不叫他言語。他倒越發大聲喊叫說，達未之子，可憐我罷。⁴⁹耶穌就站下，命人叫過他來，叫那瞎子的，就給他說，你放心，起來罷。他叫你哩。⁵⁰瞎子就扔下他的衣裳，一跳

起來，到了耶穌跟前。⁵¹耶穌問他說：你願意我爲你做什麼。瞎子說：辣保尼。⁵²我的師傅，叫我看見罷。⁵³耶穌給他說：去罷，你的信德救了你。他立刻就看見了。就在路上跟隨耶穌。

註解

2 (試探耶穌) 當時如德亞學士，有說：人可任意休妻的。有說非

有大故不可休的。常紛紛辨論，各不相下。耶穌無論怎麼回答，難免不得罪人。若說不許休妻，還得罪黑落德。因爲黑落德是休妻最著名的。因休妻之故，殺了若翰保弟斯大。法利塞人之問，蓋欲陷害耶穌。然耶穌直言相告，毫不顧忌，爲萬世立了婚姻之大防。⁷ (離開父母) 是說爲人子的長。大受室，即可分居，不是說，即可厚妻薄親，不盡孝道也。¹⁸ (除天主外，沒有善的) 耶穌此言是啟發少年人，認他爲天主。就如說：你既稱我是善的，即當信我是天主。²⁴ (倚靠錢財) 即溺愛錢財，以錢財爲真福。驕己輕人，只圖榮華快樂。這等人，斷難救靈魂。³⁰ 耶穌所許現世百倍之賞，彼無數之

修士修女固已親身經驗，歷試不爽。他們捨離一雙父母，幾個兄弟姐妹，今在本會本院，有許多同心事主的人。愛他們，更勝於世俗的親人，而居處衣食等，亦可不必自己操心，豈非福境。若說靈魂所受之恩，則更優渥，真百倍賞也。³¹（有許多人，在前的將要在後。云云）耶穌此言，是成人不可驕矜自是，不可想自己在世居高位，或自負功多，事主年久，就要得天堂厚報。將來審判時，天主按功行賞，必有許多謙遜熱心，在世爲人所輕看的，大受舉揚。而在世顯榮赫耀，聲名藉藉的，反落在人後。³²（又驚訝，又害怕，驚訝耶穌走的快，幾乎追隨不及。害怕，是怕耶穌到日路撒冷受難，因爲耶穌已經說過兩次，他要在日路撒冷受難而死。時期已屆，此次赴京，是末次一行。）³⁵聖瑪竇聖經，說是雅各伯若望之母撒落美求，到底撒落美之求，亦是出於其二子之意。故聖瑪爾谷直指其二子。可見當時宗徒，尙未脫如德亞人之俗見，只想耶穌復活後，必立國爲王，不悟耶穌之國，非世俗之國也。他們求坐在耶穌左右，是求做宰相，爲耶穌的近侍大臣。³⁹飲爵受洗，都是受難的意思。當時雅各伯若望未必懂得，他們

說（我們能）不過隨聲答應就是了。到底耶穌的預言，後來都應驗了。聖雅各伯被黑落德斬首致命，先於他宗徒。聖若望亦受了酷刑，被徙于荒島。

第十一章

1 他們離近了日路撒冷，來到伯大尼亞，在阿里瓦山那裏，耶穌就打發兩個門徒，² 給他們說：你們往對面村裏去，一進村，必要看見一個驢駒子，在那裏拴着，還沒有人騎過他，你們解開他牽來。³ 若有人向你們說：你們做什麼，你們就說：主用着他了。那人就立時打發他來。⁴ 他們去了，果然看見一個驢駒，在門外岔道口拴着，就把他解開。⁵ 在那裏站着的人，有幾個給他們說：你們解驢駒做什麼。⁶ 他們按着耶穌囑咐他們的話，一回答：那人們就任憑他們牽來。⁷ 他們既把驢駒給耶穌牽來，就用自己的衣

騎驢進
都城

裳搭在驢上，耶穌就騎上了。⁸ 有許多人，把自己的衣裳鋪在道上，也有人砍下樹枝來，鋪在道上。⁹ 那些前導後隨的人，就呼號說：「賀三納。」慶賀之詞¹⁰ 因主名而來的，是可讚頌的。我祖達未的國來到了，（這國是可讚頌的，賀三納于極高之天。）¹¹ 耶穌進了日路撒冷，入聖殿，周圍都查看了。因為天已經晚了，就同十二門徒出城，往伯大尼亞去。

人 罰樹警

¹² 第二天，從伯大尼亞出來，耶穌餓了。¹³ 遠遠望見一棵無花果樹，樹上有了葉子，就上前去，看看樹上有果子沒有。到了樹下，除了葉子，找不着什麼，因為不是收果子的時候。¹⁴ 耶穌就向那樹說：「從今以後，永遠沒有人喫你的果子。」（這話他的門徒也聽見了。）
無花果樹先結果，後長葉，若葉已長大，果必近熟，此樹不然，正足表如德亞人。

15 他們來到日路撒冷，耶穌進了（聖）殿，把在殿裏做買賣的人趕出去。又把兌換銀錢的桌子，及賣鴿子的凳子，推倒。16 也不許人攜帶器物，從殿裏經過。17 他教訓他們說（經上）沒有載着麼，我的房屋，稱爲萬民祈禱的房屋。你們却把他做了賊窩。18 司祭長及經師們，聽見這話，就打算怎麼樣殺他。原來他們懼怕他，因爲大衆都奇妙他的道理。19 一到晚上，耶穌就出城。往伯大尼亞過宿。

20 次早晨，他們路過的時候，看見那棵無花果樹，連根全乾了。21 伯多祿想起耶穌的話來，就給他說，師傅，你看你咒的那棵無花果樹，已經枯乾了。22 耶穌給他們說，你們該信服天主。23 我實告訴你們，無論誰，給這座山說，你拔出來，自投于海，他若心裏不遲疑，只信他所說的話必成，就必給他成了。24 所以我說給你們，你

信
主
恕
人

們祈禱的時候，莫論求什麼，只要信所求必得，就必定得着。²⁵幾時你們立起來，要祈禱。時人多立若有什麼恨怨人的事，你們就當寬恕他，好叫你們天上的父，也寬恕你們的罪。²⁶你們若不寬恕人，你們天上的父，也不寬恕你們的罪。

反
詰
仇
人

²⁷他們又到了日路撒冷。耶穌在殿裏行走的時候，司祭長及經師，並長老們，來到他跟前。²⁸問他說：你因着什麼權柄，做這些事？是誰給了你这權柄，做這些事？²⁹耶穌對他們說：我也有一句話問你們，你們答應了我，我就說給你們，我是因着什麼權柄，做這些事。³⁰若翰的洗，是從天上來的，是從人來的呢？請給我說明。³¹他們心裏思想說：若我們說是從天上來的，他必說：既是這樣，爲什麼你們不信他？³²若說是從人來的，又怕百姓不服。因爲百姓都

看着若翰真真實實是一位先知。³²所以他們回答耶穌說，我們不知道。耶穌也答應他們說，我也不告訴你們，我是因着什麼權柄做這些事。

註解

1 阿里瓦山在日路撒冷城東，約五里，伯大尼亞就在這山東坡，又有伯法熱村，相離不遠。阿里瓦本樹名，似中國南省之橄欖樹，果可榨油。耶穌受難前之瞻禮六，從葉里閣來到伯大尼亞，住在門徒辣匝祿家。主日即當時之瞻禮一，騎驢進都城。6 門徒遵命牽驢之事，不但證明耶穌是全知的，亦可見彼處之人，如何尊敬耶穌。一聽說主用，就喜歡歡，憑門徒牽去。¹⁰當時歡迎耶穌之人，想耶穌此次進都城，必將大有作為，與復如德亞國與先祖達未聖王一樣。故曰達未之國來到。¹⁷（賊窩）是說那在聖殿做買賣的人，不免有欺人利己之事，是如盜賊一樣。耶穌責斥買賣人，就是責斥司祭長們，他們任憑人褻瀆聖地，甚或從中取利，實有曠職之罪。²⁴（所求必得）只要所求的，不妨礙天主的光榮。

租葡萄園
園喻

並於自己靈魂無害，但所求世上肉身之恩，有益有害，我們不能確知，故當仰合天主聖意。○²⁸（因什麼權柄）如同說：你有什麼名分，你是先知麼，是基利斯督麼。³³耶穌雖說我不告訴你們，却是明明告訴了。因為若翰明証他是基利斯督，是先知所預言、歷代所盼望的救世者。他們若披良心，信若翰是從天主來的，就當信耶穌是基利斯督。若不信若翰的話，耶穌雖說明自己是誰，他們也不信。明智哉，耶穌之答。

第十二章

1 耶穌向他們說開了比喻，說有一個人，栽培了一個葡萄園，周圍圍上籬笆，掘了一個榨酒池，蓋了一座塔，租給佃戶，就往遠方去了。²到了日期，打發僕人到佃戶那裏，要從他們手裏分收園子的出產。³他們揪住他，打了他，放他空手回去。⁴又打發別的僕人，到他們那裏，他們打傷他的頭，也凌辱了他。⁵再打發僕人

去。他們就殺了他。以後，又打發好幾個僕人去，他們也有打了的，也有殺了的。⁶主人還有一個極愛的兒子，末後也打發他到他們那裏去，（心裏說，我的兒子，他們就要尊敬了，⁷不料，佃戶們彼此說，這是承嗣的人來，我們殺他，將來產業歸我們。⁸他們就拏住他，殺了，又扔他在園子外邊。⁹葡萄園的主人，這可要怎麼辦呢。他必要來勦滅那些佃戶，把葡萄園另給別人。

¹⁰經上說，修蓋房屋的，所棄捨的石頭，倒成了屋角的首石。¹¹這是主的工程，在我們眼中，是件奇事。這話，你們沒有念過麼。¹²他們知道這比喻，是耶穌指着他們說的，就打算逮住他，但又怕百姓，就離開他走了。

¹³後來，他們打發幾個法利塞人，同黑落德黨的幾個人，到耶穌

納稅之
答

這裏，要因着他說的話，陷害他。¹⁴ 他們來了，就給他說，師傅我們知道你是誠實的，不管人是誰，因為你不看人的外貌，但據實傳天主的正道。請告訴我們 納稅於載撒爾，使得使不得我們當納不當納。¹⁵ 耶穌知道他們的詭計，就給他們說，你們爲什麼試探我。拿一個官錢來給我看看。¹⁶ 他們就給他拿來。耶穌問他們說，錢 這像，這字號，是誰的呢？他們答說，是載撒爾的。¹⁷ 耶穌就接着給他們說，載撒爾的，就當歸載撒爾。天主的，也當歸天主。他們狠奇妙他的話。應答

¹⁸ 撒杜塞人不認復活（的道理）他們來見耶穌，問說，¹⁹ 師傅，每瑟給我們寫了（這話），若是一個人死去，留下妻子，沒有兒女，他兄弟就該娶他的妻子，爲給他哥哥立後嗣。²⁰ 從前有兄弟七個人，行

一的娶了妻子，沒有留下兒女，就死去。²¹行二的就娶了他，也沒有留下兒女，就死去，行三的也是一樣。²²七個人都娶過他，都沒有留下兒女。末後，那婦人也死了。²³七個人既是都娶過他，到復活的時候，他們也都復活。那婦人，可是他們那一個的妻子呢？²⁴耶穌答說：你們所以錯誤的緣故，豈不是因為不懂得聖經，並不明白天主的全能麼？²⁵人從死人中復活起來，男也不娶，女也不嫁，乃是如同天上的天神。²⁶論死人復活，在每瑟的書、荆棘篇上，天主怎麼給他說的，你們沒有念過麼？說：我是亞巴郎的天主，撒格的天主，雅各伯的天主。²⁷天主，不是死人的天主，乃是活人的天主。所以你們大大錯誤了。

²⁸有一個經師，聽見他們辯論，也看見耶穌答應的好，就上前來

命 最大誠

問他說：「一總的誠命，其中那一條是第一條呢？」耶穌答說：「一總的誠命，其中第一條，是義辣爾人聽着你的主，天主，是獨一的天主。³⁰你當用你的全心、全靈、全意、全力愛你的主，天主。這是第一條誠命。³¹第二條相似的，是你當愛人如己。再沒有別的誠命，比這兩條更大的。³²那經師給耶穌說：師傅，不錯，你說天主止有一個，除了他以外，並沒有別的天主，是據實說的。³³人當全心、全意、全靈、全力愛天主，又當愛人如己。這個比一總全燔之祭，及一總祭獻之禮，更要緊。³⁴耶穌見他答應的明智，就給他說：你離天主的國，不遠了。從此以後，再沒有敢盤問他的了。」

反詰仇人
³⁵耶穌在（聖殿）教訓人的時候，問他們說：「怎麼經師們說，基利斯督必是達未的後人呢？」³⁶達未因聖神默啟，自己却說：「主給吾主

說你坐在我右邊，等我制服你的仇敵，做你的腳凳。⁵⁷ 達未自己既稱他為主，他怎麼還是達未的後人呢。後人原文兒子，那衆多的人，都喜歡聽他。

³⁸ 耶穌教訓人的時候，又給他們說：你們要防備經師，不可效法他們。他們喜歡穿着長衣遊行，又喜歡人在街市上，給他們請安。³⁹ 在會堂，喜坐高座，赴筵席，喜居上位。⁴⁰ 他們侵吞寡婦的家產，假粧行長久的祈禱。將來他們必受更重的審判。

貧婦捐錢

⁴¹ 耶穌面對聖庫坐着，看衆人怎麼樣在裏頭捐錢。有好些財主，捐錢許多。⁴² 來了一個貧窮寡婦，只捐了兩個小銀錢，合一個大錢四分之一。⁴³ 耶穌就叫門徒來，給他們說：我實告訴你們，這個貧窮寡婦捐入聖庫的，比衆人都多。⁴⁴ 因為衆人都是捐的他們

有餘的、獨這個寡婦、是捐的他不足的、是他一切所有、爲餬口的。

註解

1-12

葡萄園的比喻、解見前。耶穌在這比喻明証自己是天主惟

一聖子、又預言自己如何被殺、如德亞人如何被棄、外教人將蒙救贖之恩。○15納稅之間、解見前。撒撒爾、是羅馬皇帝之號。羅馬錢既通行于德亞國、便是羅馬管轄的確據、安有不納稅之理。但納稅之言、耶穌未便出口、止說帝王之物、歸帝王。措詞何等明智。○30全心、全靈、全意、全力、四者、不必強爲分別、聖經之意、總要人竭盡自己所能所有、以愛天主、不留絲毫爲自己。愛天主、無界限、無止境、愈誠摯純一、乃愈善也。34愛德尤要於祭禮、是耶穌的新道理。經師明乎此、已脫了如德亞人的俗見、故耶穌稱之。○41聖庫設于聖殿門旁、人欲助聖殿敬主之費、卽投錢于內、34（比衆都多）因爲天主不看人外行、只看人內心、彼窮寡婦獻錢雖少、而其熱心則較人爲多、將來受報、亦非他人可及。

預言
殿將毀

預言門
徒被難
聖教廣
傳

第十三章

1 耶穌從(聖殿)裏出來，有一個門徒給他說，師傅，請看這是何等的石頭、何等的工程。2 耶穌答說，你看見這些大工程麼，將來這裏、石不疊石，都要平毀了。3 耶穌在阿里瓦山上，面對聖殿坐下，伯多祿、雅各伯、若望、安德肋，就私下問他說，4 請告訴我們，什麼時候有那些事呢，那一切事將成的時候，有什麼先兆呢。5 耶穌就答應他們說，你們要小心，不要受人哄騙。6 因為將有多人假冒我的名字，來你們這裏，自說是我，也哄騙許多的人。7 你們多嗜聽見^{近處}打仗，及^{遠處}打仗的風聲，不要害怕。因為這些事，是必須有的，到底還不結局。8 將來民起與民相攻，國起與國交戰，多處是地震，又有饑荒，這纔是苦痛的起頭。9 你們却要小心

預言
京
都之難

自己。因爲將有人爲我的緣故，解送你們到公會，又在會堂裏鞭打你們，也要叫你們站在官長及君王面前，當着他們，給我作見證。¹⁰ 但是福音，先要傳於萬民。¹¹ 人提你們過堂的時候，不要預先思慮說什麼話，到那時候，給你們什麼話，你們就說什麼話。因爲說話的不是你們，乃是聖神。¹² 將來弟兄要送弟兄，父親要送兒子，置于死地。¹³ 兒女起來反對父母，將他們致死。¹³ 你們要爲我的名字，受衆人的仇恨，惟有忍耐到底的，這人纔能自救。¹⁴ 你們幾時看見達尼爾先知說的滅亡可惡的事，站在不當站的地方，念這話的，應當懂得。那時在如德亞的，就當逃入山中。¹⁵ 在房頂上的，不要下來，到家裏去，也不要進屋子，取什麼東西。¹⁶ 在田裏的，不要回去，取自己的衣裳。¹⁷ 在那日期，懷胎的，及乳養小兒的，是不

幸的。¹⁸你們應當祈禱，爲叫這事不逢到冬天。¹⁹因爲在那日期，將有的那災難，是從天主初造萬物，直到如今，沒有過的。也是以後不能再有的。²⁰主若不減短那日期，凡有肉軀的，就沒有一個得自救的。但天主爲他所選的選民，已經將那日期減短了。²¹那時候若有人給你們說，你看，基利斯督在這裏，你看，基利斯督在那裏，你們不要信。²²因爲將有假基利斯督，假先知出現，他們行奇跡異事，若是能惑，連那被揀選的人，他們也要哄騙了。²³所以你們要小心，你看這些事，我都預先告訴你們了。

²⁴到底在那日期，過了這災，日頭還要昏黑，月亮也不發光。²⁵天上的星宿，從天下落，天德也要搖動。²⁶那時，他們要看見人子乘雲降來，有大威權，大光榮。²⁷那時，他就打發自己的天神，從四

當醒寤
祈禱以
待主來

方從地邊到天邊把他的選民都聚集來。○⁸ 你們可以從無花果樹學個比喻。幾時樹枝發嫩，樹葉長出來，你們就知道夏天快到了。²⁹ 是一樣，你們幾時看見這些事出現，也就該知道（人子）不遠了，已經到了門口。³⁰ 我實告訴你們，這一代人未曾過去，這些事都得成就。³¹ 天地有個過去，我的話不能過去。必要應驗。³² 至論何日何時，却無人知道，就是天上的天神也不知道，子也不知道，惟有父知道。

³³ 你們應當小心，醒着祈禱，因為你們不知道那日期何時來到。
³⁴（人子）如同一個人，離開本家往遠方去，將權柄託給他的僕人，分派每人當作的事，又囑咐看門的守夜。³⁵ 所以你們要醒着，因為你們不知道，家主多麼來到，是晚上，是半夜，是雞叫，是早晨。

36 恐怕他忽然來了，遇着你們正睡覺。37 我給你們說的，我也給一總的人說，你們醒着罷。

註解

1 (從聖殿出來)是大主日瞻禮三晚上，耶穌末次出聖殿以後不再回去了。聖殿牆壁，皆是華石砌成。其石之大，有長三四丈，寬厚五六尺的，爲當時一大奇觀。故門徒驚訝稱羨如此。3 阿里瓦山在日路撒冷城東，山比城高，耶穌在山上，面對聖殿坐着，則全城盡在目前，如看手掌餘解見前。○9 (公會如德亞審斷民詞之處，日路撒冷有大公會，以七十人爲會員，有大事則公同議決。他處有小公會，會員或多或少，視其地人民多寡。聖保祿宗徒曾在公會被撻五次，即指他處之小公會。25 (星宿下落是人看着，似乎下落，或曰下落，按希拉原文，有熄滅之意。(天德指天上日月星辰，互相維持的能力。○24 (如同一個人離家遠去，是耶穌自比，言自己要離世歸天也。雖然歸天，還要回來，一在世界窮盡，回來公審判。一在每人去世之頃，定每人之賞罰，即私審判也。兩審判關係重要，不知

何時來到，均須醒寤預備。此吾主最要之訓詞，諄諄告戒，屢言及之，吾人不可不牢記于心。

第十四章

筵計殺
耶穌

以香液
沃主

1 過兩天，是巴斯卦瞻禮，也叫亞濟莫。禁醉瞻禮。司祭長與經師們，打算怎麼用詭計逮住耶穌殺他。²到底他們說，不可在瞻禮日，怕民間作亂。

³耶穌在伯大尼亞癩人西滿家，正坐席的時候，來了一個女人，拿着一玉瓶極貴的真那爾多香液，他打破玉瓶，把香液倒在耶穌頭上。⁴有幾個人心裏受不得，就說，爲什麼這樣妄費香液呢？⁵這香液可以賣三百多銀錢，施捨窮人。他們就惱怒他。⁶耶穌

說你們由着他罷。爲什麼叫⁷他難受。他是在我身上行的一件好事。因爲你們常有窮人在你們這裏，願意多啗哀矜他們也行了。你們却不常有我。⁸他是盡其所能，做了這事。他傅油在我身上，是預先行了殯葬我的禮。⁹我實告訴你們，將來在普天下，無論何處，傳這福音，也要述說這女人所作的事，爲記念他。

¹⁰ 茹答斯依斯加畧，是十二門徒中一個，他去見司祭長，要將耶穌交付他們。¹¹ 他們聽見，喜歡了，就應許給他銀子。他就尋找方便機會，爲交付耶穌。

¹² 亞濟莫瞻禮的第一天，是祭獻巴斯卦（羊羔）的日子。門徒問耶穌說：你願意我們往那裏去，給你預備喫巴斯卦（羊羔）呢。¹³ 耶穌就打發兩個門徒，給他們說：你們往城裏去，必要迎見一個背水

惡徒賣

喫罷斯
卦羔羊

壺的人，你們就跟着他走。¹⁴他不拘進那一家，你們就給那一家的主人說，師傅說，我的客舍在那裏，我同我的門徒，好在那裏喫巴斯卦。¹⁵他必指給你們一個大飯廳，已經擺設齊備了。你們就在那裏給我們預備。¹⁶門徒去了，進了城，所遇着的事，如同耶穌給他們說的一樣。他們就預備了巴斯卦（羔羊）先祭殺，後炙熟。¹⁷到了晚上，耶穌就同十二門徒來了。¹⁸他們正坐席，正喫的時候，耶穌說，我實告訴你們，你們當中，有一個和我同喫飯的，要賣我了。¹⁹他們就憂悶起來，一個一個的問耶穌說，是我麼？²⁰耶穌給他們說，是你們。十二個人當中的一個，同我一齊伸手在盤子裏的。²¹人子（經上）指着 he 記載的話，固然當去世，但是賣人子的那個人，是有禍的。那個人若沒有生在世上，爲他更好。

²²他們正喫的時候，耶穌拿起餅來，祝福了，擗開，送給門徒，說：你們拿這個喫，這就是我的身體。²³又拿起葡萄酒的爵來，感謝了，送給門徒，門徒都嗑了。²⁴耶穌給他們說：這是我的血，新約之血，要爲多人流出來的。²⁵我實告訴你們：從今以後，我不嗑這葡萄汁了。直到那一日，在天主的國裏，我們^{同你}再嗑新酒。

²⁶他們唱了聖詠，就出來，往阿里瓦山去。²⁷耶穌給門徒說：今夜你們都要疑怪我，見我受難
信心搖動因爲經上寫着說：我要打放羊的，羊

就要四散。²⁸但我復活以後，要在你們以先，到加利肋亞去。²⁹伯多祿向耶穌說：雖然衆人都疑怪你，我却不然。³⁰耶穌給他說：我實告訴你，就在今日夜間，雞叫二遍以前，你要三次不認我。³¹伯多祿倒越逞剛強說：我就是該同你一齊致命，也不能不認你。衆

門徒也都這樣說。

³²到了一個莊子，名叫日塞瑪尼。耶穌給門徒說：你們坐在這裏等。我到那祈禱。³³就叫着伯多祿、雅各伯、若望和他同去。他就起頭又驚懼，又愛悶。³⁴向他們說：我心裏憂苦的，至於要死。你們在這裏等着，不要睡覺。

³⁵耶穌往前走了不遠，就俯伏在地，祈求聖父。如若可行，叫他脫免了這個難時候。³⁶他說：阿巴父啊，你是無所不能的，求你免去我這一爵罷。但不要隨我的意思，只要隨你的意思。³⁷耶穌來看三見他們睡着了，就給伯多祿說：西滿，你睡覺麼？不能醒着一個時辰麼。³⁸你們當醒着祈禱，免得陷于誘惑。志氣可是剛強，肉身却

是軟弱的。³⁹耶穌又去祈禱，說的是一樣的話。⁴⁰又回來（看門徒）見他們還是睡覺，因為他們眼都睜不開了，也不知說什麼，回答耶穌了。⁴¹耶穌第三次^禱回來，給他們說：你們如今睡覺罷，安歇罷。噫了，到了時候，你看人子，這就被交付于罪人手。⁴²起來，我們去罷，你看那要交付我的人，快到了。

⁴³耶穌話還沒有說完，如答斯依斯加畧十二門徒中的一個，就來到了。又有一大幫人，拿着刀劍棍棒，從司祭長、經師、長老那裏同他一齊來的。⁴⁴賣耶穌的人，先給了他們一個暗號，說：我同誰行口親的禮，誰就是，你們將他拏住，小心帶去。⁴⁵如答斯既到了，就上前給耶穌說：師傅，請安，就口親了他。⁴⁶他們就下手拏住他。⁴⁷有一個旁邊站立的人，拔出劍來，砍了大司祭的僕人，把他的

解送
大
司祭

耳朵削下來一個。⁴⁸耶穌向他們說：你們拿着刀劍棍棒來拿我，如同拿強盜一般。⁴⁹我天天在你們當中，在（聖）殿裏教訓人，你們也沒有拏我，這無非是爲應驗經上的話。⁵⁰那時門徒們就棄捨了他，都逃跑了。○⁵¹有一個少年人，身上光披着被單子，跟隨耶穌。他們抓住他，⁵²他就扔下被單子，從他們手裏，赤身脫逃了。○⁵³他們將耶穌送到大司祭那裏，衆司祭長及經師並長老們，也都在那裏聚齊了。⁵⁴伯多祿遠遠的跟着耶穌，直進到大司祭的宅院，同僕役們，向火坐着烤火。

⁵⁵司祭長及闔公會的人，尋找告耶穌的一個証據，爲定他死罪，到底找不着。⁵⁶因爲有許多人說了虛妄的証據，控告耶穌，但是那些証據，各不相合。⁵⁷後來有幾個人，立起來，說了這個假証據，

告他說。⁵⁸我們聽見他說過，我拆毀這座人手建造的殿，不出三天，又重修一座，不用人手建造的。⁵⁹但在這一節，他們的証據，也不相合。⁶⁰大司祭就起來，立在當中，問耶穌說，這些人告你的事，你沒有什麼話回答麼。⁶¹耶穌却默然不語，什麼也不答應。大司祭就又問他說，你是可讚頌的天主的兒子，基利斯督不是。⁶²耶穌說，我是。將來你們要看見人子，坐在全能天主的右邊，乘着天上雲彩降來。⁶³大司祭就撕破自己的衣裳，說，我們何必還要見証人呢。⁶⁴他這褻瀆的話，你們已經聽見了。你們看着當怎麼樣罷。他們就都判斷他當受死刑。⁶⁵有幾個人，就起頭唾污他，又蒙起他的臉來，用拳頭打他，給他說，你說先知話罷，猜打你的是誰。僕役們也打他把掌。

⁶⁶伯多祿在下院的時候，來了一個大司祭的僕人。⁶⁷他見伯多祿烤火，就看着他，說：你同納匝肋的耶穌，也是一黨。⁶⁸伯多祿不承認，說：我不知道，我不懂得，你是說的什麼。遂出去，到了門口。雞就叫了（頭遍）。⁶⁹又一個使女，一看見他，就給旁邊站着的人說：這也是他們那一黨的。⁷⁰伯多祿又沒有承認。過了不多時，那裏站着的人，又給伯多祿說：你真是他們那一黨，因為你是加利肋亞人。⁷¹伯多祿就咒罵起來，發開了誓，說：你們說的這個人，我並不能認得他。⁷²隨後雞又叫了一遍。伯多祿就想起耶穌給他說的話來，雞叫二遍以前，你要三次不認我，他就哭起來了。

註解

8 (預先行了殯葬我的禮) 這句話不但預言自己將死，且預知

瑪達肋納在自己死後第三日，與他聖婦數人，携香料往傅聖屍，而自己已經復活，不在墳墓了。○⁹ 預言聖教將徧傳天下，而瑪達肋納所行此事，亦到處傳揚。○¹⁴ 耶穌未指明其家，想是隱瞞。蒯答斯不令他知道，怕他知道了，報信於仇黨，不等建定聖體等事完畢，就來捉拿。不但於自己不便，且擾亂那一家恩人，於心何忍。客舍因爲巴斯卦是如德亞人頭等大瞻禮，必須在日路撒冷京都舉行，故京都各住家，皆預備客舍淨室，陳設齊備，以待四方來趕瞻禮者之用。耶穌所借之客舍，必是一位門徒的。巴斯卦羔羊，本是耶穌的預像。預表耶穌作贖罪的犧牲，又作養人的神糧。所以喫羔羊以後，就立聖體聖事，時候最爲合宜，以明預像的虛影，今已成爲實事。上年耶穌在這瞻禮日，曾明明許下，要用自己的體血，作人的飲食，說得極其清楚，極其懇切，所以如今耶穌定聖體聖事，以餅酒變成自己的體血，命門徒領受，門徒卽聲入心通，也不疑惑，也不驚訝。○⁴⁵ 蒯答斯負賣耶穌，還用口親的禮，假裝着愛敬耶穌，自充好人，真是可惡至極。人冒領聖體，也是這樣。心中有大罪，竟敢領聖體，實是把耶

蘇交于魔鬼。○⁵¹（少年人）不知是誰，想是看守園子的人，方在睡夢中，聞人聲喧譁驚醒，起來觀看。或說，就是瑪爾谷，因係自己親歷之事，故言之清切，亦未指名。○⁵⁶按古教例，凡定人罪，必須有兩三人作見證，而其所言，又皆符合，方能定罪。○⁶²耶穌雖明明知道，若說明自己是天主聖子，惡黨必斷他死罪，還是一直承認，毫不隱諱。這是耶穌捨了自己的性命，情願受極兇極重的死刑，為証他是天主。耶穌若不真是天主，豈肯如此。○⁶⁶伯多祿本極愛耶穌，先前說的話，誰背你，我也不背你，就是同你一齊致命，也不背你，都是從心裏說的實話，並不是口是心非的虛言。但他過於仗恃自己的力量，不躲避犯罪的機會，所以陷于誘惑，看看宗徒之長伯多祿的表樣，誰不該害怕，熱心祈禱，並用心躲避犯罪危險呢。伯多祿犯罪後，遂即回頭，痛哭自己的罪，一心盼望耶穌寬赦。耶穌因此不但赦了他的罪，還更愛他。

第十五章

1 天一明了，大司祭同長老們、經師們、並全公會的人，商議之後，就把耶穌捆綁起來，將他解送於比拉多。² 比拉多問他說：你是如德亞人的王麼？耶穌答說：你說的是。³ 司祭長告他許多的欺⁴ 比拉多又問他說：你沒有什麼話回答麼？你看，他們告你多少的欺。⁵ 到底耶穌還是不答應什麼，惹得比拉多好驚訝。○⁶ 每逢瞻禮日，比拉多就照民人所求的，給他們放開一個囚犯。⁷ 當時有一個叫巴拉巴的，他同作亂的人，被押在監，曾在作亂的時候，殺過人。⁸ 衆人上去，求比拉多給他們照常辦理。⁹ 比拉多答應他們說：你們願意我給你們放開如德亞人王不願意。¹⁰ 因為他知道，司祭長是爲嫉妬的緣故，把耶穌解送了來。¹¹ 司祭長就

求放巴
拉巴

僞拜如
王

挑唆衆人，甯願意比拉多給他們放開巴拉巴。¹²比拉多又答應說，若是那麼，這如德亞人王，你們可要我怎樣待他呢。¹³他們又喊叫說，釘他十字架上。¹⁴比拉多給他們說，他作了什麼惡事，他們就越發喊叫說，釘他十字架上。¹⁵比拉多願意滿足民心，就給他們放開巴拉巴，又將耶穌鞭打了，然後交給人釘十字架。

¹⁶兵們領耶穌進了公堂院子，公堂，審案之處。把全營的兵都叫來。¹⁷就把一件紫紅袍給他穿上，又編一個茨冠給他戴上。¹⁸於是給他

請安說，請安，如德亞人王。¹⁹又用一根葦子，敲打他的頭，又唾汚他，屈膝朝拜他。²⁰他們要笑他完了，就給他脫去紫紅袍，穿上他的本衣裳，然後領他出去，爲釘他在十字架上。

²¹有一個西肋奈人，名叫西滿，是亞立山及路福的父親，他從田

間來，正在那裏過，他們就逼迫他，背耶穌的十字架。²² 他們把耶穌領到各而各大地方，解說腦蓋骨處。即加爾瓦畧山。²³ 把歿藥調和的酒，給他嗑，耶穌沒有嗑。²⁴ 他們既釘了耶穌在十字架上，就抓鬪分他的衣裳，誰抓着什麼得什麼。²⁵ 是三點鐘時候，釘他在十字架上。今九點鐘。²⁶ 上頭有他的罪案，寫的是如德亞人王。²⁷ 他們又把兩個強盜，同他一齊釘在十字架上，一個在他右邊，一個在他左邊。²⁸ 這就應驗了經上的話說，他被列于罪犯之班。²⁹ 過來過去的人，搖着頭，凌辱他說，「你這拆毀天主殿，三天又蓋起來的，」³⁰ 你可救你自己，從十字架上下來。³¹ 司祭長同經師們，也是這樣譏誚他。他們彼此說，「別人他救了自己，倒救不了。」³² 基利斯督義辣爾人王，他如今該從十字架上下來，叫我們看見信服。連那和

斷息而
終

他同釘十字架的人，也凌辱他。

³³到了六點鐘，

今之十
二點鐘。

遍地都黑暗了，直到九點鐘。

今午後
三點鐘。

³⁴九

點鐘時候，耶穌大聲呼號說，厄老依，厄老依，拉瑪，撒巴各大尼，就是解說，吾天主，吾天主，爲何捨棄我。³⁵旁邊站立的人，有聽見的，就說，你看，他叫厄利亞呢。³⁶有一個人跑去，把海絨浸滿了醋，安在葦子上，送給他嗑，說，等一等，看看厄利亞來卸下他來不來。³⁷耶穌大喊一聲，就斷了氣。³⁸殿裏的帳幔，從上到下，撕裂了兩半。³⁹對面立着的百夫長，看見耶穌這樣大喊着，斷了氣，就說，這人真是天主子。⁴⁰也有婦女們，在那裏遠遠的望着，其中有瑪利亞，瑪達肋納，及次雅各伯和若瑟的母親瑪利亞，還有撒洛美。⁴¹他們當着耶穌在加利肋亞的時候，就跟隨他，服事他。還有同耶穌

一齊上日路撒冷來的許多婦女。也在那裏望着。

⁴²到了晚上，因為是個預備日，就是罷工日的前一日，⁴³有亞利瑪第的若塞來了。他是一位尊貴的議員，也是素日盼望天主國的，他大膽進去，到比拉多那裏，討求耶穌的屍身。⁴⁴比拉多怪異耶穌已經死了，就叫百夫長來，問他是耶穌已經死了麼。⁴⁵比拉多既因着百夫長知道了實情，就把耶穌的屍身給了若塞。⁴⁶若塞就買了殮布，卸下耶穌來，用殮布包裹好了，安放在墳墓裏，就是鑿的一個石洞，然後轉過一塊石頭來，披上墓門。⁴⁷瑪利亞瑪達肋納同若瑟的母親瑪利亞，留心觀看，安放他的地方。

註解

1 公會人員，夜間已經定了耶穌死罪，而所以天明又（會議者、

因照規矩，夜間不准定人死罪。○² 耶穌雖自認爲王，然說明自己的國，非世界有形之國，乃是天國神國。（見若望經）¹¹ 如德亞人把耶穌看，在巴拉巴以下，看着救世主，還不如一個竊兒極惡之人，這是爲耶穌何等羞辱呢。人每次故犯大罪，就是以受造之物，加在天主以上，是一樣的凌辱天主。○¹⁷ 按羅馬制度，凡爲王的，都是頭戴花冠，身穿紅袍，兵們因如德亞人誣告耶穌欲爲王，就給耶穌穿上紅衣，戴上茨冠，僞拜如王，純是戲弄譏笑的意思。然茨冠籬首，棘針入腦，必有非常苦痛。而吾主甘心受之，默不一言，皆代人贖罪之意也。○²¹ 西肋奈是非州北境一座城，濱臨地中海。如德亞人寄居其地的不少，西滿其中之一也，因曾生長此城，故稱爲西肋奈人。（逼迫他背耶穌的十字架，必是因爲惡黨見耶穌受傷過重，實在無力背負，故令西滿代背，然耶穌的門徒，必須跟隨耶穌背十字架之妙義，已隱寓其中。）³² 二盜也凌辱耶穌，或其初如此，厥後二盜之一，見耶穌德表，又蒙聖寵感動，回頭得救。○³⁴ 赫伯來音，天主之名，與先知厄利亞之名相近，所以誤聽。聖瑪竇說，厄里，厄里，係官音。此言厄老依。

厄老依係土音，畧有不同。（說等一等）按聖瑪竇所記，是旁觀者之言。

37（大喊一聲）將死而能大喊，不可以常情論，是聖迹之屬，故百夫長奇之。

46 卸耶穌聖屍，是若塞與尼閣得睦。若塞是亞利瑪第公會之議員，尼閣得睦是日路撒冷大公會之議員，都是有名望的。二人雖是耶穌的門徒，但因懼怕如德亞人，不敢顯露。及耶穌已死，愧憤交集，乃不復懼怕，亦可見天主變化人心之奇妙。47（留心觀看）因殯葬耶穌時，未得以香料傅聖屍，故留心觀看，以便罷工日一過，卽來補行此禮。

第十六章

1 罷工日既過，瑪利亞瑪達肋納，同雅各伯的母親瑪利亞，及撒洛美，買了香料，爲去傅耶穌的聖屍。²他們是七日的頭一日，清早上，到了墳墓那裏，已經出了太陽。³他們彼此說，那塊墓門的

耶穌復活

連番顯現

石頭誰給我們轉開呢。⁴擡頭一望，見那塊石頭已經轉開了。本是一塊極大的石頭。⁵他們進了墳墓，看見一個少年人，坐在右邊，穿着白袍，就害起怕來。⁶少年人向他們說：不要害怕，你們找被釘十字架的納匝肋耶穌，他已經復活，不在這裏了，你看，這就是他們安放他的地方。⁷你們當去告訴他的門徒及伯多祿，說他在你們以先，往加利肋亞去，在那裏，你們要看見他，如同他從前給你們說過。⁸他們從墳墓裏出來，就逃跑了，又戰兢，又恐懼，因為害怕。^上路什麼也沒有向人告訴。

⁹七日的頭一日，清早上，耶穌既復活了，就先顯現於瑪利亞瑪達肋納，從他身上，耶穌曾驅過七個魔鬼。¹⁰他就去報信於向來跟隨耶穌的人，他們那時候正哀痛流淚。¹¹聽見說耶穌復活，瑪

論令傳
 發天下

利亞見了他，他們不信。¹²後來有他們當中的兩個人，往鄉下去，耶穌取了別樣容貌，在他們走路的時候，顯於他們。¹³他們就去告訴別的門徒，別的門徒也不信他們的。¹⁴

¹⁴末後耶穌顯現於十一位門徒，正當他們喫飯的時候。耶穌責斥他們沒有信德，心太堅硬，因為那些看見他已經復活的人，說的話他們不信實。○¹⁵耶穌又向他們說：你們往普天下去，傳福音於一切受造之物。¹⁶即天下凡信而領洗的，就得自救。不信的，必要定罪受罰。¹⁷信的人，有這些聖迹跟隨他們，就是因我的名字，可以祛魔，能說新話。¹⁸手拿蛇虫，噓了什麼害命的毒物，可以不受害。按手在病人身上，病人就好了。

¹⁹主耶穌向他們說完了這些話，就被提升天，坐在天主右邊。²⁰

升天

門徒分行之後，到處傳揚福音。主與他們，偕同工作，用相隨的聖迹，作道理的証據。

註解

4 瑪達肋納一見墓石已去，立即回報宗徒。其進墳墓，見天神

者是別的聖婦。7 特別提出伯多祿來，足見他是宗徒之長，比衆不同。又欲伯多祿知道，他三次背主的罪，已蒙赦宥。據聖賢公論，耶穌復活先顯現于聖母瑪利亞，但聖母秘而不宣，他人亦或不知，故未紀及。照當時衆人所共知者，則是先顯于瑪達肋納。○12 別樣容貌，耶穌復活之身，雖仍是骨肉有形之身，然有神體的妙能，忽隱忽顯，往來無阻，其有四大奇恩。故其容貌，亦可任意改變。顯于瑪達肋納，貌似園丁，顯于往厄瑪塢之二徒，貌似行旅。○14 末後一次，不必是耶穌升天日最末一次。參觀路加若望福音，似指耶穌復活本日之晚上，與後八日之顯現。其時耶穌確是顯于十一位門徒，正當他們喫晚飯的時候。耶穌向他們說的話，亦與此

相符。彼時雖未卽信，厥後卽全信無疑。聖教道理超妙難信，故耶穌賜給門徒顯聖迹之異能，以便取信于人，令人不疑門徒所傳之道，實由天主而來。蓋聖迹爲天主之印証，非全能天主不能行也。迨聖教會廣傳于世，蒂固根深，卽不需如此格外培植。故後世聖迹較少。然亦不盡絕。此亦是眞教之記號也。若叛離聖教之旁門異道，如路得各教者，則絕無焉。

新經全集

聖路加福音

第一章

¹ 德阿斐祿臺下，所有在我們當中經過的事。耶穌救世之歷史 已經有
多人，費心紀錄出來。² 按着傳福音的人，從起頭親眼看見，又傳
給我們的，那一切的事；³ 我既從起頭詳細都查考了，也要
按着次序，給你寫出來。⁴ 爲叫你知道，你向來所受的教訓，俱是
真實的。

⁵ 黑落德做如德亞王的時候，有亞比亞班的一位司祭，名匝加
利亞。他妻子名依撒伯爾，是亞隆的後人。⁶ 他兩個在天主臺前
都是義人。凡主的誠命禮規，他們都遵行不缺，沒有可指摘的地

方。⁷但是沒有兒子，因為依撒伯爾素不生育，二人又到了高年。

○⁸ 日一匝加利亞按本班的次序，在天主臺前，盡司祭的職分。⁹照

司祭的常例，抓鬮，指定一個人奉香，這一次指定了他，進主殿奉香。¹⁰奉香的

時候，眾百姓在外祈禱。¹¹主之天神，忽顯于他，立在奉香的臺右。

¹²匝加利亞一見，就心裏慌亂，害怕來。¹³天神向他說，匝加利

亞，不要害怕，因為你所求的允了。你的妻子依撒伯爾要給你生

一個兒子，你給他起名，叫若翰。¹⁴你為他的緣故，將要喜歡踴躍，

並有許多人，在 誕生的時候，也要喜樂。¹⁵因為他在主前可為稱

大。酒漿醉人之物，他都不嗑，從母胎裏就要充滿聖神。¹⁶他要挽回許

多義辣爾的子民，歸向他們的主，天主。¹⁷他有厄利亞的精神能

力在主前行走，叫爲祖父的，回心向慕兒孫，叫梗頑難化的人，向慕義人的智德，爲主預備一班成全的百姓。

¹⁸ 匝加利亞對天神說，這事我如何得知呢？因爲我既衰老，我妻亦高年了。¹⁹ 天神答說，我就是侍立天主臺前的嘉俾厄爾。今奉差來告訴你，報給你這個喜信。我的話到了時候，必要應驗。因爲你不信，²⁰ 你現在要成啞吧。直到這事成就的那一日，你不能說話了。²¹ 民人等候匝加利亞，怪異他在殿裏，這樣遲延。²² 他出來以後，竟不能向人說話了，就知道他在殿裏，必是見了異事。他也向他們打手勢，成了啞吧。

²³ 他既滿了盡職分的日期，就回家去。²⁴ 他的妻子依撒伯爾過了幾日，有了身孕，隱藏自己五個月，說，²⁵ 主在看顧我的日子，這

樣厚待我，要除去我在人間的羞恥。

²⁶到了第六個月，天神嘉俾厄爾奉天主的命，往加利肋亞一座城去，城名納匝肋。²⁷到一位童貞女那裏，就是許配于達未家的一個人，名叫若瑟的。那位童貞女名叫瑪利亞。²⁸天神進去，向他說，亞物。問安之意滿被聖寵者，主與爾偕焉。女中爾爲讚美。²⁹瑪利亞聽見他這話，就恐懼不安，自想這問安的話，是什麼意思呢。

³⁰天神給他說，瑪利亞，不要害怕，因爲你在天主臺前，得了寵愛。
³¹你現在要懷孕，將來生一個兒子，你給他起名叫耶穌。³²他是尊大的，稱爲至上者之子。主、天主，將要把他祖父達未的座位賜給他。他在雅各伯家，將永遠爲王。³³他的國沒有窮盡的時候。
³⁴瑪利亞對天神說，我不認識男子，這事怎麼成呢。³⁵天神答說，

聖母往
見依撒
伯爾

是聖神降臨于你。至上者的德能庇蔭你。所以生于你的，是聖的稱爲天主子。³⁶請看，你的親戚依撒伯爾，到了老年，也懷了男胎。他向來說是不能生育的，如今懷胎六個月了。³⁷因爲在天主那一面，沒有做不來的事。³⁸瑪利亞說，主之婢女在此，就按照你的話，成全于我罷。天神就離開他去了。

³⁹瑪利亞就在那幾天，起身急忙往山地裏去，到如達的一座城。⁴⁰進了匝加利亞的家，就問候依撒伯爾安好。⁴¹依撒伯爾一聽見瑪利亞問安，嬰兒就在他胎中跳動，他也充滿了聖神。⁴²大聲呼號說，女中爾爲讚美爾胎中子，並爲讚美。⁴³我怎麼得了我主的母親，到我這裏來呢。⁴⁴因爲你問候的聲音，纔一入我的耳，小兒就在我胎中，喜歡的跳動。⁴⁵你信了（主的話），你是有福的，因爲

主給你說的那些事，都要成就。

⁴⁶瑪利亞說：我的靈魂讚揚主。⁴⁷我的心喜躍于救我的主，天

主。⁴⁸因為他看顧了他婢女的微賤，從今以後，萬代的人，都要稱

我是有福的。⁴⁹全能者（天主）在我身上，成就了大事。他的名號，是

聖的。⁵⁰他的仁慈，要世世代代，施于敬畏他的人。⁵¹他用他的一

臂，施展權能，散滅心懷傲念的人。⁵²從高座上，推下有權勢的來。

却舉揚那微小卑賤的。⁵³饑餓的人，叫他們飽食美味。^{充滿}富厚

的人，叫他們空手回去。⁵⁴（天主）記念他的仁慈，拯救了他的僕人

義辣爾。⁵⁵如同他給我們的祖先說過，要向亞巴郎及他的後代，

永遠施仁慈。⁵⁶瑪利亞與依撒伯爾同居，約有三個月，然後回

了本家。

若翰
誕生

匝加利
亞讚美
天主

57 依撒伯爾滿了產期，生了一個兒子。58 他的鄰舍親戚，聽見主在他身上，顯了大仁慈，都慶賀他。59 到了第八天，他們來給孩子行割損禮，要用他父親的名字，叫他匝加利亞。60 他母親答說：不然，但該叫他若翰。61 他們給他說：在你這一族，沒有一個叫這名字的。62 他們就打手勢，問他父親，願意叫他什麼名字。63 匝加利亞要了一塊寫字的板，板上寫了：若翰是他的名字。衆人就都驚訝。64 匝加利亞的口，及他的舌頭，立時解開了，說話讚美天主。65 他們的鄰舍人家，都起了敬畏的心，在如達山地，就傳徧了這些奇事。66 凡聽見的人，都把這些事存在心裏，說：這孩子將來是什麼人呢？因為主的手，格外保護他。

原文主手
與他偕。

67 他的父親匝加利亞，充滿聖神，就預言說：68 主義辣爾的天主，

是可讚美的。因爲他看顧了他的百姓，救贖了他們。⁶⁹在他的僕人達未家裏，生了有大能的默西亞，爲救拔我們。⁷⁰應驗了他從古以來，藉聖先知的口所說的話。⁷¹要救我們脫免仇敵，並脫免一總怨恨我們人的手。⁷²爲施行仁慈，于我們的祖先，也爲記念他的聖約。⁷³按照他所誓許于我祖亞巴耶的話，必定賜給我們。⁷⁴以下

恩典 ⁷⁴從仇敵手中，救出我們來，叫我們無恐無懼的奉事他。⁷⁵就是在他面前，能以終身日日，聖善公義。○⁷⁶至于你這小孩，你要稱爲至上者的先知。因爲你要在主面前行走，給他預備道路。⁷⁷就是叫他的百姓，明白救贖之恩，以得罪赦。⁷⁸賴我們天主的慈心。因這慈心，從天上看顧了我們，如太陽東升。⁷⁹光照那坐在黑

暗及死影的人。爲引導我們的步履、直趨平安的道路。○⁸⁰ 那孩子身體越長、心志越堅固、住在曠野裏、直到顯露自己、在義辣爾民面前的日子。

註解

1-4 德阿斐祿、譯言愛天主的人、或天主的朋友。此名或泛指一總教友、或確係當時一人之名。其人名位尊顯、故聖史稱他臺下。（所有在我們當中、經過的事、指耶穌一生言行事迹。聖教初興時、卽有多人紀錄出來。但是掛漏不全、或雜亂無序、甚或傳聞失實。聖路加蒙聖神感動、詳加考查、據所聞於宗徒諸人者、次序其說、紀錄成書、獻於德阿斐祿、爲堅固他的信德。○⁵ 亞比亞班、司祭向分二十四班、輪流在聖殿供職、八日一換。亞比亞係領班之人名、其班次居第八。他班亦冠以爲首之人名、以相區別。○⁹ 奉香臺在聖殿中心、有帳幔遮蔽、不令人見。非司祭不能入內。每日早晚兩次、司祭入內焚香。香臺係黃金製成。○¹⁷ 祖父、指古聖祖。

兒孫、指當時如德亞人蓋言若翰將勸如德亞人回頭。向因不善、致古聖祖不悅、今因回頭、而得其歡心矣。○²²（不能向人說話、司祭奉香後、出聖所時、例應向百姓祝福、而匝加利亞已不能誦祝福經。○²⁵（免了羞恥）如德亞人俗見、以婦人不生育、爲天主之罰、故以爲羞恥、而多子則以爲榮。○²⁶（第六個月）即依撒伯爾懷胎之第六個月。○²⁸（天神進去）既說進去、則聖母當時必在屋內。蓋如聖經所說、閉門祈禱。觀上品天神嘉俾厄爾敬拜聖母之言、可知聖母之尊貴。一部聖經中、得天主如是稱讚者、聖母一人而已。（滿被聖寵、則充滿天主寵愛、全美全善、無欠缺之處、亦無欠缺之時、而始胎無玷之理、即隱寓其中。○³²（雅各伯家）即義辣爾民、天主特選之百姓。初惟指如德亞人。後亦指天下凡奉教者、都是聖祖的神裔、爲耶穌天國的子民。○³⁴（我不認識男子）可見聖母當時雖已許配若瑟、實已矢志守貞。其許配若瑟、蓋知若瑟有同志也。○³⁸聖母一應允、天主第二位聖子、即降孕于聖母聖胎中、以其童貞之淨血、造成人性之肉身、而與之結合焉。救人贖罪之大功、從此起頭。觀聖經所載、天主降生救世

之事。遣天神與聖母相商，必待聖母自由應允，方行其事。則聖母之應允，關係甚大，實有幫行救世之功。○³⁹（急忙往山中如達的一座城。聖母往見表姐，所以急忙的緣故，是因為聽見說表姐蒙天主大恩，老年得子，急欲見而賀之，所謂愛人者，樂人之樂也。如達係省名，從前如達支派所居之地。其地多山，故曰往山地云云。但說一座城，未指明其城何名。相傳是乃伯隆去日路撒冷僅十餘里。○⁴⁰耶穌在聖母聖胎中，乘聖母與表姐相見時，即赦若翰原罪。若翰之跳動，蓋有認主謝恩之意。一時母子，均滿被聖神。依撒伯爾極口稱讚聖母，認聖母為天主之母，謙遜不敢當。而聖母聞表姐讚頌之言，毫無自滿自足之心。即大發熱愛，轉而讚揚天主，無窮仁慈，認天主為萬福萬善的根原，一切光榮，歸于天主。且說明天主對待世人的辦法，常是舉揚謙遜的，壓伏驕傲的。旨哉聖母之歌。非充滿天主上智者，不能道其隻字。○⁵⁹（約三個月，聖母領報時，若翰在胎已六個月。又過三個月，已屆產期。大約若翰誕生後，聖母方回納匝肋。○⁵⁹按古教規矩，兒生八日，行割損禮，起名。今聖教會，在人領洗時，亦給他起一聖

名其事蓋原于此。又彼時風俗往往父子同名，卽不同名亦須取一本族先人之名。今歐美各國君主，尙演此俗。⁶³（一塊板卽彼時通用之蠟板也。板上塗蠟，以鐵筆寫字。⁸⁰（住在曠野）大約黑落德下令殺嬰孩時，依撒伯爾抱若翰赴曠野避難。以後卽在曠野苦修，直到三十歲。

第二章

¹ 那時候，載撒爾奧古斯多發下號令，要清查天下的民數。² 這是際理諾做西里亞總督的時候，初次行的清查民數的事。³ 衆人都各歸本城，報名上册。⁴ 若瑟原是達未本族本家的人，也就從加利肋亞納匝肋城，上如達去，到達未的本城，名叫伯冷。⁵ 爲同他的聘妻瑪利亞，報名上册，其時瑪利亞正懷着胎。

聖誕

牧童朝
拜天神
頌揚

6 當他們在那裏的時候，瑪利亞滿了產生的日期，⁷就生了他頭胎男兒，用布包裹起來，放在馬槽裏，因為店裏沒有他們的地方。⁸同在一方，有牧童們、巡更守夜、看守羊羣。⁹忽然有主之天神，立在他們身邊，也有天主的光，四面照着他們，他們就大大驚懼。¹⁰那位天神給他們說：你們不要害怕，我報給你們一個大喜信，是關係萬民的（喜信）。¹¹因為救世者，今日為你們，誕生在達末城了，他就是主，基利斯督。¹²你們有這個記號，可以認得他，你們看見一個嬰孩，裹着布，在馬槽裏躺着，（那就是）。¹³忽然有眾多的天軍，同那一位天神，一齊讚美天主，說：¹⁴天主受享榮福于高天，善心人受享太平于下地。

¹⁵天神一離開他們，升天去了。牧童就彼此說：我們往伯冷去看

所出的這事，這是主所指示我們的。¹⁶遂就急急忙忙去了。^到

那裏，看見瑪利亞及若瑟，並臥于馬槽的嬰孩。¹⁷一看見，就知道天

指着這嬰孩，所說的話是真的。

或譯，就把天神所說的嬰孩的事，傳揚開了。

¹⁸ 凡聽見的，

都驚訝牧童向他們所說的話。¹⁹惟獨瑪利亞把這一切的事，都存在心裏，常常默想。²⁰牧童們因為所聞所見的事，都如同天神向他們說的一樣，就光榮讚美着天主回去了。

²¹ 既滿了八天，就給嬰孩行割損的禮，給他起名叫耶穌，就是天神在他未受孕母胎以前，起的名字。²²按照每瑟的法律，瑪利亞既滿了取潔的日期，他們就抱着嬰孩，上日路撒冷去，為將他獻于主。²³如同主的法律上所記載的，凡生了頭胎男子，當歸于主

立名

獻堂

西默盎
之預言

稱爲聖的。²⁴又要獻一對班鳩或兩個小鴿，爲行祭禮，全照着主的法律所說的。

²⁵在日路撒冷有一個人，名叫西默盎。這人是義人，也是敬畏天主的人，向來盼望義辣爾的安慰。指救世者聖神在他心裏。²⁶他得了

聖神的默啟，知道自己未死以前，必得看見主的基利斯督。²⁷他蒙

聖神感動，進了聖殿，正在嬰孩耶穌的父母，抱着他進來的時候，爲按着習慣守的法律，給他行禮。²⁸西默盎就伸手接過他來，讚

美天主說，²⁹主，如今可以照你的話，放你的僕人平安去世了。³⁰

因爲我的眼看見了你的救贖。³¹就是你在萬民面前，已經預備的。³²照萬國的光輝，並義辣爾你百姓的光榮。

³³耶穌的父母，很驚訝論耶穌所說的這些話。³⁴西默盎給他們

道了喜，又向他母親瑪利亞說：「你看這孩子」是天所立的爲義辣爾民中，多人喪亡，多人復活的緣由，又爲衆人所反對的標號。³⁵連你自己的靈魂，也要有一把劍，把他刺透了，叫多人心中的隱念，顯露出來。

³⁶ 又有一位女先知，名叫亞納，是亞塞爾支派，法努陀爾的女，已經到了老年，童女出嫁，同丈夫過了七年。³⁷ 居寡，直到八十四歲，總不離聖殿，嚴齋祈禱，日夜奉事天主。³⁸ 正當那時候，他也上前來讚美天主，向一總盼望義辣爾救贖的人，說這嬰孩的事。或譯向日路撒冷盼望救贖的衆人言論這嬰孩。³⁹ 他們照主的法律，諸事辦完，就回了加利肋

亞納匝肋本城。⁴⁰ 那嬰孩漸漸長大，力量加增，智德充滿，天主的

恩寵在他身上。

⁴¹他的父母每年巴斯卦大瞻禮日，就上日路撒冷去。⁴²耶穌十二歲上，他們照瞻禮日的常規，又上日路撒冷去了。⁴³瞻禮既過，他們回去的時候，孩童耶穌，在日路撒冷站下了。他的父母並不知道。⁴⁴只想他在同行的人羣裏，走了一天的路程，就在親戚及認識的人當中找他。⁴⁵沒有找着，就又回日路撒冷找他。⁴⁶三天以後，遇見他在殿裏，坐在學士當中，聽他們講論，也問他們。⁴⁷聽見耶穌^問答的人，都驚訝他的明智，及他回答的話。⁴⁸他們一看見他，就狠奇妙。他的母親給他說，我的兒，爲什麼向我們這樣做呢？你看，你父親同我，愛苦着尋找你。⁴⁹耶穌向他們說，爲什麼尋找我。你們不知道我應當辦我父的事麼。⁵⁰耶穌向他們說的這話，

他們沒有明白。⁵¹耶穌就同他們下去到納匝肋，屬他們管。他的母親就把這一切的事，保存在自己心裏。⁵²耶穌年歲越長，智德越大，在天主與世人面前，愈顯其可愛。智德越大是就顯于外者言，因耶穌自始孕母胎，即充滿智德。

註解

1 載撒爾，或作該撒，或責撒肋，是羅瑪總王之通稱，如中國之

稱皇帝稱天子。奧古斯多是他的本名。耶穌降生時，在位已三十年，又十四年去世，係羅瑪總王之最著名者。天下指羅瑪帝國，亦猶我國古時，以本國爲天下也。命民人各歸本家，報名上冊。看此事似屬偶然，其實有天主深意，欲使先知之預言，藉此以成也。蓋彌該亞先知，在七百年前，預言救世者，出伯冷郡，而聖家其實住納匝肋。去伯冷郡約二百里。揆時度勢，斷難應驗先知之言。乃此諭一下，先知之言，不期驗而自驗矣。天主上

智安排，往往出人意外如此。7（馬槽）天主爲醫人貪光榮，貪財帛，貪安逸，三大罪根，故降生如此貧窮卑賤。馬槽自是在馬棚內，這馬棚是伯冷郡東邊的一個山洞，有三丈八尺長，一丈寬，九尺高，爲往來行人喂牲口的地方。聖母若瑟，因城裏無人收留，不得已來此，蓋有天主深意也。8同在一方，即在伯冷城東，離耶穌降生處約三四里。天軍言天神之多也，幾千幾萬，不可知。一齊奏樂唱歌，讚頌天主，慶賀世人。善心人，按希臘原文之意，指天主之善心，言天主仁慈恩惠，將施於所愛之人也。15牧童是謙遜誠實的人，天主所特愛的。今日天主揀選牧童，來拜耶穌，與後日揀選漁人作宗徒，立聖教會，是一樣的意思。天主常是舉揚謙遜，壓伏驕傲的。

19瑪利亞存在心裏云云，聖路加此言，或暗指所述各事，皆得之于聖母親口所述者。○22按每瑟法律，婦人生子，卽爲不潔，須在家隱居四十日，不准進聖殿。滿了四十日，然後往聖殿行取潔禮，就是把一隻羊一隻鴿，祭獻天主。若家貧不能獻羊，獻一對鴿，或一對班鳩亦可。一個燒了，爲燔祭，一個殺了，爲贖罪祭，而取潔之禮成。聖母貞產耶穌，本不必行此禮，所

以甘心行之者，謙遜故也。法律又說若所生是頭胎男子，當獻于天主，惟既獻之後，可出錢贖回。聖家都依着辦了。○²⁸聽西默盎說的話，可知他在世已無他望，惟願見救世者。一得了所盼望的，就喜喜歡歡，願意去世。（照萬國的光可見，當時除了如德亞一國，天下各國都沉溺異端，不認真主，如在長夜之中。○³⁴多人喪亡）耶穌之來，雖爲救人，但有多人，不肯信他，以致喪失靈魂，是咎由自取，不得埋怨天主。（復活卽脫罪得救，靈魂復活。）衆人反對如耶穌在世時受黑落得及法利塞等人的謀害，而所立之聖教會，亦常受世俗之攻擊，皆所預定，不足異也。³⁵將有劍預言聖母之痛苦，將如利刃刺心。耶穌受難時，此言全全應驗。（隱念顯露是說世人對於耶穌不能中立，或信而愛慕，或不信，而反對，而人心隱藏之意，由此顯露。○³⁹回納匝肋不是獻堂後，簡直回納匝肋，因爲獻堂後，有瑪日來朝，嬰孩致命，避厄日多等事，但路加聖史未提。據瑪竇聖史所紀，回納匝肋在避難以後。○⁴¹上日路撒冷去，納匝肋離日路撒冷，約二百里，雖路途遙遠，聖家年年趕瞻禮，不辭辛苦，聖母雖無本分去，亦去。耶穌

十二歲上去却不一定。是頭一次去，不過是說，照古教規矩，男孩到十二歲，纔有本分趕瞻禮。耶穌不告父母，獨留都城，大約有兩個意思。一爲給爲兒女的，立個愛天主萬有之上的表樣。如果真有天主聖召，叫你修道傳教，不可因骨肉的愛情，違背天主的命令。二耶穌欲啟發人救世者的盼望，蓋因聖誕時之奇迹，如牧童瑪日之朝拜，西默盎等之預言，十餘年來，人又漸忘。以後耶穌要隱居納匝肋爲時甚久，所以在隱居以前，特意在聖殿博學士中，顯露自己的上智，叫他們平心揣度，可以認得他是默西亞。但鮮顯露他的上智，却無一點驕矜氣象，謙遜遜遜，甘居弟子之班，靜聽學士講論。不過在問答之間，顯露上智就是了。○51（屬他們管）這一句話，包括了耶穌三十年的行實。奇哉，奇哉，天主聖子，降生救世，傳教僅三年，而服勞聽命，受聖母聖若瑟之管轄，至三十年之久，所以教訓吾人者，至矣盡矣。

第三章

1 載撒爾第伯畧在位第十五年，般雀比辣多正做如達總督，黑
 落德做加利肋亞君長，他兄弟斐理伯做依都來亞及特拉各尼
 德地方君長，李撒尼亞做亞比利尼君長，² 亞納及蓋法做大司
 祭。其時匝加利亞的兒子若翰在曠野裏受了天主的默示。³ 就
 來到若爾當河一帶，傳悔改的洗，以得罪赦。⁴ 正如先知依撒意
亞書上記載的話，在曠野有呼號的人聲，說：你們當預備主的道，
 修直他的路。⁵ 凡是深谷，都要填起來。一總山陵，都要削平。彎曲
 不直的，直了他；道路不平的，平了他。⁶ 將來萬民必要看見天主
 的救贖。

7 若翰向那些來領他洗的衆人說：毒蛇的種類，誰指示你們躲

若翰授
 洗勸人
 悔改

避將來的怒呢。你們當悔改，結相稱的果子。做相稱的補贖不要心裏自己說，我們有亞巴郎爲我們的祖，因爲我給你們說，天主能從這些石頭給亞巴郎生出子孫來。⁹斧子已經放在樹根上，凡不結好果子的樹，都要砍下來，投在火裏。¹⁰衆人問他說，既是這樣，我們應當做什麼呢。¹¹若翰答說，有兩件衣裳的，當分給那沒有的。¹有糧食喫的，也要這樣做。¹²收稅的人也來領洗，他們問若翰說，師傅，我們應當做什麼呢。¹³若翰給他們說，除了給你們限定的額，稅不要多取。¹⁴當兵的也問他說，我們當做什麼呢。若翰給他們說，你們不要欺負人，也不要訛詐人。你們各有糧餉，應當識足。

耶穌受洗

¹⁵那時百姓正盼望基利斯督來，都心裏猜疑若翰估量他就是基利斯督。¹⁶若翰答應衆人說，我不過用水洗你們，有一位比我能力更大的要來到，我就是給他解鞋帶子，也當不起。他要用聖神用火洗你們。¹⁷他手裏拿着簸箕，要簸淨自己的場，把麥子收入他的倉裏，糠粃用不滅的火燒了。¹⁸若翰還有許多別的話，勸勉百姓，傳福音於他們。¹⁹但是黑落德君長爲他弟婦黑落底亞的事，也爲他所行的，別的一切惡事，受了若翰的責備。²⁰他就惡上加惡，把若翰收在監裏。

²¹衆百姓受洗的時候，耶穌也受了洗。他正祈禱之間，天就開了。²²聖神降臨在他身上，形像如同鴿子。又有聲音從天上來，說，你是我的愛子，我所悅樂的，就是你。

逆敘耶
蘇歷代
祖至亞
當

23 耶穌起頭傳教、年紀約有三十歲、或譯、耶穌剛纔人只想他是若

瑟的兒子。若瑟是赫理的。即赫理的兒子、下同。赫理是瑪達的。²⁴瑪達是

肋未的。肋未是美而基的。美而基是亞乃的。亞乃是約瑟的。²⁵約

瑟是瑪大弟亞的。瑪大弟亞是亞莫斯的。亞莫斯是納洪的。納洪

是赫斯利的。赫斯利是那格的。²⁶那格是瑪哈的。瑪哈是瑪大弟

亞的。瑪大弟亞是塞梅的。塞梅是若瑟的。若瑟是如大的。²⁷如大

是若亞納的。若亞納是肋撒的。肋撒是佐洛巴伯的。佐洛巴伯是

撒拉鉄的。撒拉鉄是內里的。²⁸內里是美而吉的。美而吉是雅第

的。雅第是葛三的。葛三是厄爾瑪當的。厄爾瑪當是海爾的。²⁹海

爾是葉蘇的。葉蘇是厄烈在爾的。厄烈在爾是約林的。約林是麻

大的。麻大是肋未的。³⁰肋未是西美盎的。西美盎是如大的。如大

是約塞的。約塞是約那的。約那是厄利亞金的。³¹厄利亞金是美來亞的。美來亞是門那的。門那是瑪太達的。瑪太達是那丹的。那丹是達未的。³²達未是葉瑟的。葉瑟是阿伯德的。阿伯德是保荷斯的。保荷斯是撒爾孟的。撒爾孟是那松的。³³那松是亞米那達的。亞米那達是亞耶的。亞耶是厄斯隆的。厄斯隆是法來斯的。法來斯是如達的。³⁴如達是雅各伯的。雅各伯是依撒格的。依撒格是亞巴耶的。亞巴耶是達肋的。達肋是那高爾的。³⁵那高爾是撒魯的。撒魯是辣高的。辣高是法來格的。法來格是赫伯爾的。赫伯爾是撒肋的。³⁶撒肋是該南的。該南是亞爾法各撒的。亞爾法各撒是生的。生是諾厄的。諾厄是拉買可的。³⁷拉買可是瑪都撒來的。瑪都撒來是厄奧可的。厄奧可是雅肋德的。雅肋德是瑪

拉來爾的瑪拉來爾是該南的。³⁸該南是厄奧斯的厄奧斯是賽德的。賽德是亞當的。亞當是天、主的。

註解

（比辣多總督）先是大黑落德死後，其子亞格老做如達王，在位九年，被羅瑪總王奧古斯多廢了。從此如達不再封王，只設總督一員管治其地。平時駐則撒肋城，亦有時來日路撒冷。比辣多是第二任總督，黑落德號安弟巴斯者與斐理伯爲兄弟，俱是大黑落德之子。亞納是蓋法的岳父，係卸任之大司祭。蓋法係現任之大司祭。○5（深谷）比蘭情人，缺失甚多。山陵比驕傲人，自視過高。彎曲是說心不誠實的詭詐人，道路不平是說行爲不端的放肆人。若翰勸一總的人，痛悔補贖，迎接救世者。6 萬民言救世者之來，不止爲如德亞一國。這句話，正相反當時如德亞人的俗見。○7（誰教給你們是說，你們若不真心悔改，誰能叫你們不受罰呢。但領洗不足，還要改惡遷善。8（有亞巴郎爲祖，這也是如德亞人

的俗見想自己既是聖祖的子孫，必不至于受天主棄絕。豈知天主能叫外邦人成亞巴郎的子孫，就是效法聖祖信德的人。而骨肉之血統，反不足恃。¹⁰（我們當作什麼衆人聽若翰講勸，大動于心，深懼天主之審判，故有此問。¹²獨收稅的人，更受人賤惡也。獨他們，格外謙恭，稱若翰爲師傅。若翰對於各等人，除了公教訓以外，各有私教訓，所謂因材施教也。○¹⁶（鞋帶彼地風俗，便鞋皆有帶，客進門時，由僕役下人，脫鞋洗足。若翰言自己對於耶穌，雖然盡僕役的奉分，也當不起。¹⁷簸箕，或譯作木揪，簸淨，作揚淨，更合中國風俗，與原文亦合。比耶穌審判世界，賞善罰惡之大權，無人能逃。○²¹（衆百姓受洗的時候，希拉原文作衆百姓受洗完了，耶穌也受了洗。○²³ 赫理卽若亞敬，是聖母瑪利亞之父。若瑟非其子，特是其婿。依彼時風俗，婿亦可稱子。路加欲紀聖母之祖譜，以証耶穌不但有達末子孫之名分，如瑪竇祖譜所言者，且有達末之血統，而爲達末之嫡孫。或問路加旣欲紀聖母之祖譜，何不題聖母之名。曰：紀家譜之公例，依彼地風俗，未有題婦女之名者。路加碍于公例，豈能自異，題明其父之名，足矣。

嚴齋四
旬三退
魔誘

○歷敘從亞當到耶穌，四千餘年之血統，真天下獨一無二，最久遠之祖譜也。耶穌爲這祖譜之終向，除免世罪，使人類復有救靈升天之望。此所以耶穌稱爲新亞當，又稱爲人類之再祖也。

第四章

1 耶穌充滿聖神，從若爾當河退回去，就被聖神引入曠野。² 四十天受魔鬼的試探，在那日期內，也沒有喫什麼。滿了那日期，可就餓了。³ 魔鬼給他說：你若是天主子，可以叫這塊石頭變成餅。
4 耶穌回答他說：經上記載着，人生活不但靠着餅，乃是靠着天主的一切聖言。⁵ 魔鬼又領他上一座高山，頃刻之間，顯露天下萬國給他看。⁶ 又向他說：這一切的權柄，並萬國的光榮，我都

要給你。因為都歸了我，我願意給誰，就給誰。⁷ 所以你若跪下朝拜我，就都成了你的。⁸ 耶穌又回答他說：（經上）記載着，你當欽崇你的主，天主，只要奉事他。⁹ 魔鬼又領他到日路撒冷，放在（聖）殿高頂上，給他說：你若是天主子，請你從這裏跳下去。¹⁰ 因為（經上）記載着，主為你吩咐了自己的天神，叫他們保護你。¹¹ 又用手托着你，免得你的腳，撞在石頭上。¹² 耶穌又回答他說：（經上）有話說：你不可試探你的主，天主。¹³ 魔鬼用完了各樣的試探，就暫且離開他去了。

耶穌至
本鄉

¹⁴ 耶穌因聖神的德能，回了加利肋亞，他的名聲，就傳遍了那一方。¹⁵ 他在他們的會堂裏教訓人，大受衆人的稱揚。○¹⁶ 耶穌來到納匝肋，就是他長大成人的地方，罷工日，按着他素常所行的

進了會堂立起來要念經。¹⁷有人把先知依撒意亞的書遞給他。他展開書遇着一個地方記載着說，¹⁸主的聖神在我身上，他以聖油傅我，打發我來傳福音於貧窮人，治好傷心憂苦的人，¹⁹報給被擄的，要得釋放，瞽目人，要得看見，被押在監的，要得自由，傳主的大赦之年，報功之日。²⁰耶穌念完了，把書一捲，還給管事人，就坐下。會堂的衆人都注目看着他。

²¹耶穌起頭向他們說，你們纔聽見的這經言，今日應驗了。²²衆人聽完道理，都稱讚他，驚訝他口裏說出話來好聽。但心裏輕慢他，說，這不是若瑟的兒子麼。²³耶穌向他們說，你們固然要給我說這個俗語，醫生，你先治你自己罷。我們聽見你在葛法翁所行的大事，你也當

在葛法
翁所行
聖迹

在你的本鄉行。²⁴ 又說：我實告訴你們，先知在自己本鄉，沒有一
個受歡迎的。²⁵ 我據實告訴你們，厄利亞那時候，天旱了，原文閉塞了，
三年零六個月，徧地大飢荒。其時義辣爾人中，有許多寡婦。²⁶ 到
底天主沒有打發厄利亞往他們那裏去，只打發他往西東撒肋
達的一個寡婦那裏去。²⁷ 厄利叟先知的時候，義辣爾人中，有許
多長癩的，其中沒有一個得潔淨的。只有西里亞人那亞滿，得了
潔淨。²⁸ 會堂的衆人聽見這些話，都怒氣滿胸。²⁹ 就起來把他趕
出城外去。他們這城本是建立在山上，他們領他到一山崖，崖如壁立
下臨深谷要推下他去。³⁰ 到底耶穌從他們當中過去就走了。

³¹ 耶穌下到葛法翁加利肋亞的一座城，在那裏罷工日，教訓衆
人。³² 衆人都驚訝他的道理，因為他說的話有能力。³³ 其時在會

堂裏有一個邪魔附體的人，大聲喊叫說。³⁴ 納匝肋的耶穌容許我們罷，我們同你有什么干涉，你來除滅我們麼。我知道你是誰，你是天主所聖的。或天主的聖者。³⁵ 耶穌責斥他說，不要作聲，從這人身上出去罷。魔鬼把他摔倒人羣裏，就從他身上出去了，一點也沒有傷害他。³⁶ 衆人都害怕，彼此談論說，這是什麼事呢。或譯什麼命令呢。 他用權柄能力，飭令邪魔，邪魔就出去。³⁷ 耶穌的名聲，就在那一方，傳揚徧了。

○³⁸ 耶穌起來，出了會堂，就往西滿家裏去了。西滿的岳母，害熱病甚重，衆人爲他，央求耶穌。³⁹ 耶穌就立在他身邊，發命叫熱病退，熱病就退了。他立刻起來，服事他們。⁴⁰ 太陽既歿，凡家有病人的，無論什麼病，都送到耶穌這裏來。耶穌一個一個的，用手撫

撫都治好了他們。⁴¹有魔鬼從許多人身上出來，喊叫說：你是天主子。耶穌就責斥他們，不容他們說話。因為他們知道他是基利
斯督。

⁴²天一明了，耶穌出去到一個曠野地方。衆人就尋找他，及來到
耶穌那裏，就強留他，求他不要離開他們。⁴³耶穌給他們說：還有
別的城，我也該給他們傳天主國的福音，因為我是為這件事被
打發來的。⁴⁴耶穌就在加利肋亞各會堂傳道。

註解

1 耶穌許魔鬼誘惑他，是為給我們立退誘惑的表樣，也為安慰受誘惑的人。世界是戰場，內外誘惑，無人能免，但耶穌無原罪，無偏情，所受誘惑，只在外面，不能入內。餘解見前。¹⁶按他素常所行的，可見耶穌自幼恪守古教規矩，罷工日，常進堂祈禱，從不少缺。立起來念聖經，是尊

敬聖經之意念完，卽坐下講道。17 遇着不是偶然遇着，是耶穌欲借先知的話，証明自己是默西亞。¹⁸（傳福音于貧窮人）是說福音之道，貧窮人謙遜朴實，易于領受，非天主獨私貧窮人也。¹⁹（大赦之年古教每五十年一大赦，屆其時，田地可回贖，奴婢得釋放，積欠亦豁免。默西亞使人得罪赦脫，離魔手，有以似之。²⁰（捲起來）彼時之書無期，實捲之成軸，讀則展開。²¹）醫生云云是如說：你旣在別處行聖迹，更該在本鄉行。如醫生給人治病，必先及于本鄉。²²撒肋達的寡婦，與西里亞的那亞滿，俱是外方人，且是外教，兩位先知獨施恩于他們。耶穌引此二事，以明自己救世之恩，當及于天下萬民，不可限于一隅。又因彼等心地不善，故不願在納匝肋顯聖迹。但雖不願顯聖迹，却顯露了自己的奇能。當他們要從高崖上，推下耶穌去，殺害他，耶穌從容不迫，畧一顯露威嚴，就叫他們膽怯退步，望而生畏，不敢加害了。○⁴⁰（太陽旣歿，古教守罷工日，從前天日歿起，至次日日歿止，所以必待日落以後，方送病人來求治。一一撫之）耶穌本能發一奇，或舉手一降福，就能叫他們都好了。乃耶穌偏願意二個一個的撫撫。

他們。此可見耶穌之大愛情，對於疾病困苦人，更顯其慈善。

第五章

登船訓
衆

得魚之
多

1(一日)耶穌在日內撒肋湖邊上立着，衆人向他擁擠，要聽天主的道理。2他看見湖邊停泊着兩隻船，拏魚的人，下船洗網去了。3耶穌就上了一隻船，是西滿的。耶穌請他撥開船，離岸畧遠些，就坐下，從船上教訓衆人。4一講完了，就給西滿說，撐船上深處去，下網拿魚。5西滿答說，師傅，我們整夜勞苦，沒有拿住什麼魚。如今奉你的命，我再下網。6他們一撒下網去，就拿住若干的魚，網眼看要破裂。7遂打手勢，叫在別的船上的夥伴來，相幫他們。那夥伴來了，把魚裝滿了兩隻船，船幾乎要沉下去。8西滿伯多

1 祿看見這事，就跪伏耶穌膝前說：主，請離開我，因為我是罪人。

2 西滿和凡同他在一齊的人，因為拿住的那些魚，都驚懼的狠。

3 載伯德的兒子雅各伯及若望，也是這樣。他們是西滿的夥伴。

4 耶穌給西滿說：不要害怕。從今以後，你就要漁人了。傳教如撒網，化人如得魚。

5 他們就把船拉上岸來，拋下一切所有的，跟隨耶穌去了。

6 耶穌在一個城裏，有一個渾身長癩的人，一看見他，就俯伏在

7 地求他說：主，你若願意，就能潔淨我。13 耶穌伸手一撫他，說：我願

8 意你潔淨了罷。他那癩病，立刻就離了身。14 耶穌囑咐他：不要告

9 訴一個人，但去叫司祭驗驗你，也為你病好的緣故。按每瑟所定

10 的規矩，獻上禮物，為給他們一個憑據。15 耶穌的名聲越發傳開了。

11 有許多人，成羣結夥，來聽他講道，也為治好他們的疾病。16 耶

蘇却退入曠野祈禱。

¹⁷有一天耶穌正坐着教訓人，有法利塞人、法律學士，也在那裏坐着。他們是從加利肋亞各鄉來的，也有從如達日路撒冷來的。那時主的能力發顯在愈病上。¹⁸有人用牀擡着一個癱子，打算擡進來，放在耶穌面前。¹⁹因爲人太多，找不着門路，可以擡進來。他們就上了房，從瓦間，把他用牀繫下來，到耶穌面前，正在衆人當中。²⁰耶穌看見他們的信德，就說（病人）：你的罪赦了。²¹那些經師與法利塞人，就心裏思想說：這個人是誰呢？他說褻瀆話。除了一個天主，誰能赦罪呢？²²耶穌知道他們心裏所想的，就答應他們說：你們心裏想什麼？²³是那一樣更容易，是說你的罪赦了，或是說你起來行走呢？²⁴如今爲叫你們知道，人子在世，有赦罪的

權柄，他就對癱子說：「我給你說，起來，拿你的牀，回你的家去。」²⁵那人當着衆人，立刻就起來，拿他躺着的牀，讚美着天主，回家去了。²⁶衆人都害了怕，讚揚天主。又滿心敬畏說：「我們今日可見了奇妙事。」

²⁷過了這些事，耶穌就出去，看見一個稅司，名叫肋味，在稅局子裏坐着，就給他說：「你跟隨我罷。」²⁸肋味就離棄一切，起來，跟隨耶穌去了。

²⁹肋味在自己家裏，大設筵席，款待耶穌，有許多稅司，及別的人，同他們一齊坐席。³⁰法利塞人，及他們的經師，就向耶穌的門徒謾怨說：「爲什麼你們同稅司及罪人們，一齊喫嗑呢？」³¹耶穌答應他們說：「不是無病的人，要緊用醫生，乃是有病的人。」³²我來，不是

爲召義人，乃是爲召罪人悔改。

³³ 他們給耶穌說，若翰的門徒常守大齋，行祈禱。法利塞人的弟子，也是這樣。爲什麼獨你的門徒，又喫又嗑呢？³⁴ 耶穌給他們說，新婿的朋友，同新婿在一齊的時候，豈能叫他們守大齋麼？³⁵ 將來有時候，新婿從他們當中，被人劫去，那時候，他們就要守大齋了。³⁶ 耶穌又用比喻向他們說，沒有人取新衣裳上的一塊布，補舊衣裳的。若是這樣，新的必要扯壞（舊的），而且取的那塊新布，與舊衣裳也不相稱。³⁷ 也沒有人裝新酒在舊皮囊的。若是這樣，新酒必要撐破皮囊，酒流出來，皮囊也就壞了。³⁸ 只好裝新酒在新皮囊裏，纔得兩全。³⁹ 沒有人纔嗑了陳酒，立刻就要嗑新酒的。因爲他總是說，陳的更好。

註解

1-10

湖比世界魚比世人、船比聖教會。管這船的、是伯多祿及接

伯多祿位的教皇。教皇統率天下主教神父、傳教化人、是如撒網。耶穌但在伯多祿的船上、是表明凡與接伯多祿位的教皇分離之教會、都沒有耶穌在其中、不是耶穌的真教。再說、宗徒遵耶穌命、纔拿住那些魚。傳教的人、不仗恃自己、專心依靠耶穌、與耶穌合成一個、纔能救人靈魂。○14 癩病是大罪之像、耶穌命癩人往見司祭、憑他驗看、是表有大罪的人、欲得罪赦、亦當到司鐸面前、直陳所犯。餘解見前。○21 或問、只有一天主、能救人、怎麼神父也能赦罪呢。曰、神父赦罪、也是用天主的權柄、遵天主的命、代替天主教人的罪。此告解聖事也。耶穌若沒有定這聖事、神父斷無赦罪之權。耶穌說、你的罪赦了。這句話的效驗、人看不見。到底說、你起來行走。那癱子立刻起來行走。這效驗却是顯然易見的。因這顯然易見的效驗、可以知赦罪無形的效驗、認耶穌爲天主。再說、那人若不是癱瘓受苦、必定不來找耶穌、也就得不了赦罪的恩典。看來、世苦有益於人、

疾病患難，莫非天主的玉成。○²⁹ 肋味是瑪竇的號，以稅司被簡爲耶穌宗徒，大喜過望。故大設筵席款待耶穌，發顯他知恩的心。但聖瑪竇在自已所著的福音上，不提他大設筵席，亦不提他的字號，惟提他平常的本名，且說明自己是人人賤惡的一個稅司，謙遜人固如是也。○³⁹ 陳的更好，這也是我中國人的通病，舊日風俗，習染已深。人云亦云，同流合污，乍聞聖教道理，未能得其真諦，多所疑怪，所謂積重難返，習非勝是也。可慨也夫。餘解見前。

第六章

1 有一次，罷工日，耶穌從麥子地裏經過，他的門徒就招取麥穗，用手搓着喫。² 有幾個法利塞人，給他們說，爲什麼罷工日不許做的事，你們也做呢？³ 耶穌答應他們說，達未同跟隨他的人，當

着飢餓的時候所做的那事。聖經上記載的你們沒有念過麼。他怎麼進了天主的宮室，取了供獻的餅喫了，又給了跟隨他的人喫了。那餅本是除了司祭，不許別人喫的。⁵再說，人子也是罷工日的主。

⁶又一個罷工日，耶穌進了會堂，教訓人。有一個右手枯乾的人，在那裏。⁷經師及法利塞人留心觀看耶穌。罷工日治病不治，好借端告他。⁸耶穌知道他們的心意，就給那右手枯乾的人說：你起來，立在當中。他就立起來。⁹耶穌向他們說：我問你們，罷工日可以行善呢，或是作惡呢，可以救命呢，或是害命呢。¹⁰然後周圍看了看衆人，就給那個人說：你伸出你的手來。那人一伸手，就好的如先前一樣了。¹¹他們反大抱不平，彼此商議，如何對待耶穌。

12 在那日期內，耶穌出去上山祈禱，整夜的工夫，祈求天主。13 天明以後，就叫他的門徒前來，從他們當中，挑選了十二個人，稱他們爲宗徒。使14 就是西滿、耶穌給他起了一個別名，叫伯多祿，及他的兄弟安德肋，還有雅各伯，及若望、斐理伯，及巴爾多祿茂。15 瑪竇，及多默、亞爾斐的兒子雅各伯，及西滿，號載老代斯。16 雅各伯的兄弟如達。達及負賣耶穌的茹答斯、依斯加畧。17 耶穌同他們下了山，站在平地，那裏有許多門徒。也有衆多的百姓，是從如達各處，及日路撒冷、並底洛西東海邊地方來的。18 爲聽他講道，也爲治好他們的疾病。還有被邪魔擾害的，也得治好了。19 那些衆人都想着法的摸摸他，因爲有能力，從他身上出來，治好百病。

²⁰ 耶穌舉目望着門徒說。你們貧窮的人、是有福的、因為天主的國、就是你們的。²¹ 你們現在饑餓的人、是有福的、因為你們將要飽飫。你們現在涕泣的人、是有福的、因為你們將要歡樂。²² 若是爲人子的緣故、人惱恨你們、棄絕你們、辱罵你們、以你們的名字爲醜惡、除去那名字、你們正是有福的。²³ 在那一天、你們要喜歡、要踴躍、因為你們在天上的報答、是豐厚的。他們的先人、也是這樣待了先知們。

²⁴ 你們富足的人、倒是有禍的、因為你們有了你們的安慰。²⁵ 你們飽足的人、是有禍的、因為你們要受饑餓。你們現在喜笑的人、是有禍的、因為你們要哀痛流淚。²⁶ 人多嗜誇獎你們、你們是有禍的、因為你們的先人、也是這樣待了假先知。

27 你們這些聽我的人，我告訴你們，應當愛你們的仇人。惱恨你們的，你們要待他好。28 咒罵你們的，你們要爲他求福。毀謗你們的，你們要爲他祈禱。29 有人打你這邊的臉，你連那邊的臉也轉給他。有人奪你的外衣，你連裏衣也任憑他拿去。30 凡求你的，你就給他。人奪了你的去，你不用往回要。31 你們願意人怎樣待你們，你們也要怎樣待別人。32 你們若但愛那愛你們的人，能得什麼賞報呢？就是罪人，也愛那愛他們的人。33 若但施恩於你們的恩人，能有什麼賞報呢？就是罪人，也是這樣做。34 你們若借給人，指望人再還你們，能有什麼賞報呢？就是罪人也借給罪人，指望人如數償還。35 你們不該這樣，該愛你們的仇人，施恩於他們。借給人什麼，不要指望人報答。這你們必有厚報，可以作至上天主的子

民。因爲他待負恩無情的人，待惡人，也是慈善的。³⁶ 所以你們該是仁慈的，如同你們的父，一樣仁慈。

³⁷ 你們不要判斷人，你們就不受判斷。你們不要定人的罪，你們就不被定罪。你們要寬恕人，你們也就受寬恕。³⁸ 你們要施捨，你們也就受施捨。必要用好斗量，就是擠了搖了，充滿外流的斗量，倒在你們懷裏。因爲你們用什麼斗量給人，也要用什麼斗量給你們。³⁹ 耶穌又給他們取比方說：瞎子怎能領瞎子呢？兩人有不陷在坑裏的麼？⁴⁰ 沒有勝過師傅的徒弟。凡能如同他師傅一樣的，就算學成了。⁴¹ 爲什麼你弟兄眼中的小草，你看見了。你眼中的樑木，倒看不見呢？⁴² 你看不見自己眼中的樑木，怎麼能給你弟兄說：「兄弟，容我把你眼中的小草撥出來呢。假善人，你先把

你眼中的樑木除去，然後再看看，怎麼把你弟兄眼中的小草撥出來。⁴³ 因為沒有好樹結歹果子的，也沒有歹樹結好果子的。⁴⁴ 凡樹^{是好}可以從他的果子認出來。荆棘上不能摘無花果。蒺藜科上，也^{是歹}不能收葡萄。⁴⁵ 善人有善庫在心裏，從裏頭發出善來。惡人有惡庫，從裏頭發出惡來。因為人心裏充滿什麼，口裏就說什麼。

⁴⁶ 你們為什麼稱呼我，主，主，却不遵行我的話呢。⁴⁷ 凡到我這裏來，聽了我的道理，按着行的，我叫你們明白他相似什麼。⁴⁸ 他相似一個人，修蓋房屋，掘的地脚深，根基安在盤石上，即便發了大水，水溜衝那房屋，也不能搖動他。因為根基立在盤石上了。⁴⁹ 那聽了道理，不按着行的，就相似一個人，在土地上修蓋房屋，沒有

修蓋房屋
之喻

根基。趕水溜來了一衝撞他，登時倒塌了。那房屋就大大壞了。

註解

6:41

(右手)

瑪竇瑪爾谷記這聖迹。沒有提明是右手枯乾，獨路加

提明了。足見是一大患，有碍動作。耶穌命他起立，他就起立。命他伸手，他就伸手。論枯乾的手，拳曲已久，本不能伸。他只管聽命，勉強着伸，如此謙遜聽命，宜乎耶穌治好他。凡人誠心倚靠天主，天主也沒有不相幫的。

○¹³ 問：耶穌揀選宗徒，爲什麼只揀選十二個人。答：想是因爲如德亞人分十二支派，是十二祖的後代，獨他們稱爲天主的百姓。如今耶穌要立聖教會，也揀選十二個人，作天下教民的宗師，天下教民已代如德亞人，爲天主特選的百姓。問：耶穌收徒立教，事關重大，爲何不揀選博學多才，出身富貴的人。答：爲發顯聖教會之創行，不是人力，全是天主全能的奇工。○¹⁷ (平地)不是山下之平地，但是山腰間之平地。耶穌既在山頂上揀選了宗徒，就同他們下了山頂，到了山腰，見有平坦之地一區，在兩峯之間，就在那裏站下了。聖瑪竇說：耶穌上山訓衆，而聖路加此處，則說在

平地訓衆，似相反而實相合也。惟聖瑪竇所紀之聖訓較詳，而聖路加所紀則甚簡畧，參觀可也。²⁰（貧窮人）也就是聖瑪竇所說的神貧者，指不貪戀世福的人。蓋人不貪戀世福，身富而心實貧。若過愛世俗，貪求世福，身貧而心實富，爲禍爲福，其分別在此。再聖瑪竇紀真福八端，而聖路加則僅紀四端，外有四禍，與四福正相反對，解如聖瑪竇經。²⁶（人誇獎）人爲衆人所喜悅，多是同流合污之人。耶穌真徒，持守正道，不徇世俗人情，難免受人毀謗。

²⁷報施之道有三，以善報惡，是天主的道理。以善報善，以惡報惡，是人間的道理。以惡報善，是魔鬼所行。²⁹憑人打臉，奪衣奪財等事，是吾主耶穌的勸諭，不是命令，是說，我們對於仇人，越忍耐喫屈，越有功勞，但亦可按理保護自己，惟保護自己，却不該惱恨仇人，不但不惱恨，還要真心愛他，就是至少願意他得福免禍。仇人遭患難，能幫救，也該幫救，這是天主的命令。○³¹你願意人怎樣待你，你也該怎樣待人，是一條金律。已所不欲，勿施於人，是一條銀律。銀律但不加害于人，金律還要施恩于人。○³⁹

愈百夫
長之僕

瞎子引瞎子及小草大樑的比喻，是耶穌指法利塞人說的。戒人不要學他們，不要當他們的徒弟。他們如同惡樹，不能結好果子。稱耶穌吾主。吾主的人，却是有信德的人，也是常念經的人，但因爲信而不行，有奉教之名，而無奉教之實也，救不了靈魂。

第七章

1 耶穌既是他這些話，都講給百姓聽了，就進了葛法翁。2 有一個百夫長，他所最親信的一個僕人，病重要死。3 他聽見耶穌的名聲，就託了如德亞人中，幾個紳耆，到耶穌這裏，求他去搭救他的僕人。4 他們到了耶穌這裏，就切切的求他說，那人堪得住你給他做這件事。5 因爲他愛我們的百姓，他又自己給我們蓋了一座會堂。6 耶穌就同他們去了，走的離他家不遠，百夫長又

那應城
之聖迹

委了幾個朋友來，給耶穌說：主，不必太勞了，因為我當不起你進我的房屋。⁷我就是自己去見你，也是自覺不堪的。你只說一句話罷，我的小僕就好了。⁸因為我也是在人權下的，可也有兵在我權下，我給這一個說：你去，他就去。給那一個說：你來，他就來。給我的僕人說：你做這個，他就做。何況吾主一出命，小僕的病就好了。⁹耶穌聽見這話，好驚訝，轉身向跟隨他的衆人說：我實告訴你們，就是在義辣爾人中，我也沒有遇見過這麼大的信德。¹⁰那委來的人就回去了，到了百夫長家裏，看見害病的那僕人，已經好好的了。

¹¹後來耶穌又往一座城去，城名那應，他的門徒及衆多的人，與他同行。¹²到了離城門不遠，看見有擡死人的出來，(死人)是他母親的獨一個兒子，他母親又是寡婦，有許多城裏的人陪伴他，送殯。

若翰遣
人問耶
穌

13 主一看見那寡婦，就動心憐惜他，給他說：「你不要哭。」¹⁴ 遂上前去，一撫那棺材，擡着的人，就站下了。耶穌說：「少年人，我命你起來。」¹⁵ 那死人就坐起來，也起頭說話。耶穌就把他交於他母親。¹⁶ 眾人都害了怕，讚揚天主說：「我們人中，出了一位大先知。」天主看顧了他的百姓。¹⁷ 他這聖迹名聲，就傳徧了如德亞及周圍各地方。

○ 若翰的門徒，把這一切的事，都報給若翰。¹⁹ 若翰就把他的門徒，叫了兩個來，打發他們到耶穌這裏。他問他說：「你就是要來的那一位麼？」可是我們還另等待一位呢。²⁰ 他們兩個既到了耶穌那裏，就給他說：「若翰保弟斯大打發我們到你這裏，問你就是要來的那一位麼？」可是我們另等待一位呢。²¹ 正在那時候，耶穌治好了許多的人，生疾病的，有瘡傷的，被惡神附着的，又賞賜許多瞎

子看見。²²耶穌就答應他們說，你們去把所見所聞的這些事，回報若翰，怎麼瞎子看見，癩子行走，癩病人潔淨，聾子聽見，死人復活，窮人領受福音。²³凡不疑怪我的，纔是有福的。

耶穌論
若翰

²⁴若翰打發來的人走了以後，耶穌就向眾人講論若翰說，你們從前往曠野裏去，是要看什麼呢，是隨風倒的葦子麼？²⁵到底看什麼去，是穿細軟衣裳的人麼，那穿華美衣裳，安享快樂的，是在君王家裏。²⁶你們究竟看什麼去，是一位先知麼，我給你們說，他可是^先知，而且比先知還大。²⁷經上記載說，我打發我的使臣，在你面前，作你的前驅，給你預備道路，這話，就是指着他說的。²⁸所以我給你們說，凡生于婦人的，沒有一個先知，比若翰保弟斯更大的，但是在天國裏，最小的一個，也比他大。²⁹衆百姓及收稅的

人聽見若翰的話，就領他的洗，承認天主的公義。³⁰惟獨法利塞人及法律學士，不肯受若翰的洗，輕棄天主待他們的旨意。

○³¹主又說：我用什麼比這一代人呢？他們相似什麼呢？³²他們相似孩童，坐在當街，彼此吵嚷說：我們給你們吹笛，你們也不跳舞。我們向你們唱哀痛歌，你們也不弔哭。³³若翰保弟斯大來了，不喫餅，不嗑酒，你們說他有魔附體。³⁴人子來，也喫也嗑，你們又說是一個好喫好嗑的人，是稅司及罪人的朋友。³⁵但智德之子總以智德爲是。

婦人以
淚洗耶
穌足

³⁶有一個法利塞人，請耶穌同他喫飯，耶穌就往他家裏去了。既就了座位，³⁷有一個女人，本是城裏的罪人，他一知道了耶穌在那法利塞人家喫飯，就拿着盛香液的玉瓶，³⁸來站在耶穌背後

臨近他的脚，就哭開了，把耶穌的脚用眼淚滴溼，又用自己的頭髮擦乾，也用口親，又用香液傅抹。³⁹請耶穌的那個法利塞人，看見這事，就自己心裏說：這人若是先知，必定知道摸他的是誰，是什麼樣的女人，是個罪人。⁴⁰耶穌對他說：西滿，我有一句話給你說。西滿說：師傅，請說罷。⁴¹耶穌說：有兩個欠債的人，欠一個債主一個是五百銀錢，一個是五十銀錢。⁴²因為他們都還不起，債主就都寬免了他們。他們兩個，誰更愛他呢？⁴³西滿答說：我想是得寬免多的那一個。耶穌說：你斷的不錯。⁴⁴遂回頭向着那女人，給西滿說：你看見這個女人麼？我進了你的家，你沒有給我水洗脚。這女人却用他的眼淚，滴溼我的脚，又用頭髮擦乾。⁴⁵你沒有給我行口親的禮。這女人却從我進來，就不住的口親我的脚。⁴⁶你

沒有在我頭上傅油。這女人却在我腳上，傅了香液。⁴⁷所以我給你說，因爲他愛的多，他許多的罪都赦免了。但是得赦少的，愛的人也少。⁴⁸然後向那女人說，你的罪都給你赦免了。⁴⁹於是同席的人，就心裏說，這個人連罪也赦，可是誰呢？⁵⁰耶穌就向那女人說，你的信德救了你，平平安安的回去罷。

註解

10:50 耶穌愈百夫長之僕。百夫長是羅馬兵官，管兵百人。此人雖

是外教，觀其所言所行，已經信認天主，且信耶穌爲天主所許之默西亞。他有三樣德行，是奉教人最該效法的。一是仁慈，他的僕人，不過是花錢買的奴才，死一個，再買一個，本不足重輕。他却疼愛他，如同自己的兒女，爲他費心醫治。二是大信德，他如同說，我一個小小兵官，吩咐在下的兵卒，還能令出推行，何況吾主呢？你有全能，說一句話，我小僕的病就好了。這是多大信德呢？三是大謙遜，耶穌往他家去，他自覺萬分不堪，惶恐遜

謝我們每次領聖體，也要有這樣的信德謙德，所以聖教會令神父及教友領聖體前，必念這百夫長的話說：卑污罪人，辱主俯臨我心，云云。聖瑪竇紀這事，意在簡畧，沒有提百夫長委託的人，說是百夫長親自見耶穌，說了那話。大抵聖史紀事，只注意紀事之槓幹，而其枝葉，則往往從畧。或百夫長始則託人代求，末後則來親見，亦未可知。○ 11 耶穌復活那應獨子，按如德亞彼時風俗，所用棺材，只是一架，並不封蓋，所以復活之少年，可以坐起來。再耶穌顯聖迹，與聖人不同。聖人顯聖迹，必求天主，賴天主之全能。耶穌顯聖迹，是用自己能力。如此擡埋之少年，耶穌一句話，叫他復活了。足見耶穌是真天主，而其聖心之慈善，亦昭然若揭。○ 19 若翰早知耶穌是衆人所仰望的救世者，沒有絲毫疑惑。如今打發門徒來問耶穌，無非是爲堅固門徒的信德，且可令其改從耶穌。耶穌雖未明言自己是基利斯督，却把基利斯督應有獨有的証據，顯露在他們面前，令其自悟。所述種種聖迹，照先知依撒意亞之預言，卽基利斯督之証據，是如明言一樣。○ 37 此罪女或卽瑪利亞瑪達肋納，初雖不善，聞耶穌講勸回頭。

誠信耶穌爲救世者。此是初次以香液傅耶穌。後于耶穌受難前六日，在伯大尼亞，又以香液傅耶穌。然有博學士，想另是一人。³⁸站在背後，按如德亞當時風俗，凡赴席，都是側身躺臥牀上，面向几案，以左肱撐首，以右手取食。雙足不在桌下，而在牀頭。故罪女站在耶穌背後哭泣，可以眼淚洗其足也。⁴¹彼時請客禮客入門，主人先向他行口親禮，然後以水濯其足，以阿里瓦油傅其頭，所以示敬也。乃法利塞人驕傲自大，以爲我設席請此納匪，別人已屬屈尊，何必更以客禮敬之。耶穌受其慢待，本不介意，特因他妄斷罪女，故特稱罪女之長，而歷揭其短，以教訓之。且洞燭西瀝，隱微之念，以明顯其爲先知也。⁴⁴愛得多赦的多，可見愛德是赦罪的原由。罪女因切愛吾主而得罪赦。因罪赦而感激情深，愈愛吾主矣。⁵⁰你的信德救了你，如言，因爲你信我是你的救主，而發愛慕依靠之情，所以得罪赦。非無愛之信也。

第八章

1 後來耶穌遊行各城各鄉，宣講道理，傳天主國的福音。跟隨他的，有十二宗徒。2 又有從前有惡神、有疾病、經耶穌治好的幾個婦女。有叫瑪達肋納的瑪利亞，如言瑪達拉城的瑪利亞。3 從他身上出來過七

個魔鬼。4 又有若翰納，是黑落德的管事人古撒的妻子。還有耶穌撒納，及許多別的婦女。他們用自己的錢財，供給他們。供給耶穌及其門徒

之食
用。

播種喻

4 那時候，聚來了衆多的人，也有從各城來的，都到耶穌跟前。耶穌就取比喻說。5 有種地的出來撒種。撒種的時候，有落在道邊上的，就被人踐踏了，又被空中的雀鳥喫去。6 有落在石頭地的，因為沒有水氣，生出來就枯乾了。7 有落在荆棘中的，荆棘一齊

生長把苗斃死。⁸有落在好地裏的長起來結了子粒有一百倍之多。說了這話就大聲說誰有耳能聽要聽明白。○⁹門徒問耶穌這比喻有什麼意思。¹⁰耶穌給他們說天主國的奧理只賞給了你們知道。爲別的人但說比喻叫他們看看不見聽也不懂得。¹¹這比喻是這個意思。種子是天主的道理。¹²落在道邊上的是人聽了道理後來魔鬼來把那道理從他們心裏奪去怕他們信了得救。¹³落在石頭地的是人聽了道理喜喜歡歡領受但他們沒有根子暫時信服及到誘惑時候就後退了。¹⁴落在荆棘中的是人聽了道理被度日的愁慮財帛快樂蒙蔽住不能有效果。¹⁵落在好地裏的是人心地善良聽了道理保存不失因着忍耐得了效果。

16 沒有人點上燈，用器物蓋起來，或放在牀底下的，乃是放在燈臺上，爲叫進來的人，看見光亮。17 因爲沒有暗密事，將來不顯出來的，也沒有隱藏事，將來不露出來，不被人知道的。18 所以你們怎麼樣聽道理，也要加小心，因爲凡是有的，就越給他。那沒有的，連他自己想是有的，也要被奪去。

19 耶穌的母親及他的弟兄來見他，因爲人多，不能到他跟前。20 有人告訴他說，你的母親，同你的弟兄們在外邊立着，他們要見你。21 耶穌答應說，誰聽了天主的道理，按着遵行，這人就是我的母親，我的弟兄。

22 有一天，耶穌同門徒上了船，向他們說，我們渡到湖那邊去。他們就開船去了。23 去的時候，耶穌睡着了，忽然湖上來了一陣暴

誰是耶穌的親人

渡海止風

驅魔入

風船上水裏滿，危險甚大。²⁴門徒上前來，叫醒他說，師傅，師傅，我們要死了。耶穌起來，責斥風浪，風浪就止住，又平安了。²⁵耶穌給門徒說，你們的信德在那裏，他們又害怕，又驚奇，彼此說，這是誰呢？他向風海發命，風海就聽他。

²⁶船到了日拉撒人的地方，在加利肋亞的對面。²⁷耶穌上了岸，有一個人迎面而來。這人負魔已久，不穿衣裳，不住房屋，但在墳洞裏住。²⁸他見了耶穌，就俯伏在他面前，大聲喊叫說，至上天主子耶穌，我同你有何干涉，求你不要苦害我。²⁹因為耶穌纔命了邪魔，出離那人。原來邪魔附着那人，工夫久了，人雖然用鎖鍊，腳鐐子，拘起他來，看守他，他扭斷鎖鍊，被魔鬼趕到曠野去。³⁰耶穌問他說，你叫什麼名？他說，我名叫軍旅，因為附着他的魔鬼很多。

31 那些魔鬼就求耶穌不要命他們到深淵裏去。深淵地獄 32 其時那地方有一大羣豬正在山上牧放。魔鬼就求耶穌准他們附入豬身。耶穌准了他們。 33 於是魔鬼出離人身，進了豬身。那羣豬就從山坡上闖下來，投在湖裏淹死了。 34 放豬的人看見這事，就跑去報給城裏及鄉下的人。 35 衆人就出來，看看出的這件事，到了耶穌這裏，看見脫了魔鬼的那個人，坐在耶穌足前，身上穿着衣裳，心裏也明白了。他們都害了怕。 36 那親見這事的人，就給他們述說那負魔的人，是怎麼好的。 37 日拉撒地方的衆人都求耶穌離開他們，因為他們害怕的狠。耶穌就上船回去。 38 脫了魔鬼的人，求跟隨耶穌。耶穌却辭他說： 39 你回家去罷，把天主爲你所作的何等大事，告訴人知道。那人就回去，把耶穌爲他所作的何等

大事傳遍了闔城。

⁴⁰耶穌回來的時候，眾人都迎接他，因為盼望他回來。⁴¹來了一

個人，名叫雅依祿，是會堂的董事。

會長。

他俯伏耶穌足前，求耶穌到

他家有去。⁴²因為他只有一個女兒，約有十二歲，當時要死。耶穌去

的時候，受眾人的擁擠。○⁴³有一個女人，十二年來，患血漏的病。

在醫生手裏，花淨了自己的家財，並沒有一個能治好他。⁴⁴他就

從背後，到耶穌跟前，摸他的衣裳穗頭。血漏立刻就止住了。⁴⁵耶

穌說：誰摸了我。眾人都承認。伯多祿及同伴們都說：師傅，眾人

周圍擁擠你，怎麼還問誰摸了我呢。⁴⁶耶穌說：有人摸了我，因為

我覺着有能力從我身上出去。⁴⁷女人見事洩露，就戰戰兢兢的

來，伏跪耶穌足前，當着眾人，說明自己摸他的緣故。並說明怎麼

愈漏血
之婦

樣立刻病好了。⁴⁸耶穌給他說，女兒是你的信德救了你，你平平安安的去罷。

⁴⁹說話之間，有人來告訴會堂的董事說，你的女兒死了，不必煩勞師傅了。⁵⁰這話耶穌聽見了，就給女兒的父親說，你不要怕，只管信，他還要活了。⁵¹到了他家裏，除了伯多祿、雅各伯、若望，及女兒的父母，不許別的人同他進屋。⁵²衆人都流淚，弔哭那女兒。耶穌說，你們不要哭，他沒有死，是睡着了。⁵³他們就譏笑他，明知女兒已經死了。⁵⁴耶穌拉着他的手，叫了一聲，說，女兒起來罷。⁵⁵他的靈魂就回來，立刻起來了。耶穌就命人給他東西喫。⁵⁶他的父母甚是驚奇。耶穌囑咐他們，不要將這事告訴人。

註解

² 瑪利亞瑪達肋納或卽前章所言悔罪之女，或另是一人，未

能確知耶穌爲之驅除七魔，足見從前被魔害之烈。瑪達肋納由是感激，常勉力圖報。耶穌受難時，曾偕聖母在十字架下。³耶穌當日傳教，賴諸善婦調濟度日，固足見吾主甘貧之德。然亦有深意存乎其中，蓋欲一洗從前貴男賤女之風，於立教救世之功，使彼善信婦女亦與有分焉。今歐美奉教諸國，有無數熱心婦女，興辦各種慈善事業，幫助傳教，或隨教士遠至外國，立學訓蒙，皆我主耶穌有以啟其端也。○⁵撒種之喻，聖瑪竇聖瑪爾谷亦記及之，三處互有詳畧，宜參觀。種子比天主聖言，地比人心，人心各有不同，故聽天主聖言，有得益不得益之分別。按此喻所說，四分美種，撒在好地的，只有一分。然則教士勤勞講勸，又何怪得益之少乎。¹⁶（人點燈云云）是如說，你們明白了聖教道理，切不可自私，必當傳於他人，以自己所得的神光，光照衆人。○²³（耶穌睡着了）必是因爲日間奔走，往來講道，訓人勤勞太過所致。叫醒他，門徒只想耶穌非醒了，不能救他們，豈不是信德不足。（風浪立刻平息）是大聖迹，因爲平常波濤大起時，就是風止住，也不能立時平定。如今耶穌一言，大風立刻止息，大浪亦即刻平。

定、非掌管萬物之天主，安能如此。此海可比人心，人心起了忿怒、嫉妬、一切惡情惡念的風波，惟有投奔耶穌，懇切求救，可得退去誘惑，保存心中平安。○46 耶穌真是全知全能的天主，當時衆人摩肩接踵，簇擁相隨，有人在祂身後，輕輕一摸祂的衣裳，他就知道是誰，且用自己全能愈其多年不治之症。我們每次領聖體，不是但摸耶穌的衣裳，實是領耶穌全體，到我們心中，若果熱心恭領，有不得益處的麼。

第九章

1 耶穌叫齊了十二宗徒，賞給他們能力、權柄，可以鎮壓諸魔，醫治百病。² 打發他們傳揚天主的國，治好患病的人。³ 又向他們說：你們路上不要帶什麼東西，也不帶棍棒，也不帶口袋，也不帶乾糧，也不帶銀錢，也不要帶兩身長衣。⁴ 不拘進了那一家，就在

命 宗徒反

那裏住下，不要從那裏出去。或譯：直到離去那地方。 5 凡不接待你們的，你

們就離去那城，連腳上的塵土，都要抖下來，爲反對他們的証據。

6 宗徒們就出去，遊行各鄉，傳揚福音，到處醫治病患。

7 分封之王黑落德聽見耶穌所行的一切事，就起了疑惑。8

因爲有人說，是若翰從死人中復活了。也有人說，是厄利亞出現。

還有人說，是一位古先知復活。9 黑落德說，若翰我已經斬決了。

這個人我聽見他有這樣的事，可是誰呢？就想法要看看他。

10 宗徒們回來，把所行的事，都稟明耶穌，耶穌就領他們，各自避

到伯撒依達的一個曠野地方。11 衆人一知道了，就跟了他去。耶

穌接待衆人，向他們講論天主的國，治好那些該治的人。有病的人。12

天將晚的時候，十二宗徒前來，給耶穌說，辭退衆人罷，叫他們好

往周圍村莊找下處找東西喫。因為我們這裏是曠野地方。¹³耶穌給他們說：你們給他們喫的罷。宗徒們說：我們只有五個餅、兩條魚。除非買東西去、不設這衆多人喫的。¹⁴因為男人就約有五千。耶穌給門徒說：叫他們分班坐下、五十人一班。¹⁵門徒就依着去辦、叫衆人都坐下了。¹⁶耶穌取過五餅二魚來、望着天祝福了、又捩開分給門徒、叫他們給衆人散放。¹⁷衆人都喫了、也都飽了、收斂他們所剩下的碎塊、裝滿了十二籃子。

¹⁸有一次耶穌獨自祈禱、門徒同他在一齊、耶穌問他們說：衆人說我是誰。¹⁹他們答說：有人說是若翰保弟斯大。也有說是厄利亞、又有說是古時的一位先知復活了。²⁰耶穌說：你們却說我是誰呢。西滿伯多祿答說：你是天主的基利斯督。²¹耶穌就切切囑

預言受
難復活

耶穌顯
聖容

咐他們不要向人說這事。²² 耶穌又說：人子必該受許多苦難，被長老、司祭長、經師們棄絕，而且被殺，第三日還要復活。²³ 耶穌又向衆人說：誰若願意跟隨我，就該棄絕他自己，天天背着他的十字架跟隨我。²⁴ 因為誰要救自己的性命，就必失了性命；誰爲我失了己的性命，必要救了性命。²⁵ 人若喪失了自己，損害了自己，他就是得了普天下，有什麼益處呢？²⁶ 誰若羞恥我，羞恥我的道理，人子帶着自己的光榮，並聖父及聖天神的光榮降來的時候，也必要羞恥他。²⁷ 我實告訴你們，現在此處站立的人，就有幾個，在他們未死以前，看見天主的國。天國的
光榮

²⁸ 說這話以後，約有八天，耶穌領着伯多祿、雅各伯、若望上山祈禱去了。²⁹ 祈禱的時候，他的容貌改變，他的衣裳潔白發光。³⁰ 忽

有兩個人就是每瑟、厄利亞，同耶穌談論。³¹他們發現在光榮裏談論耶穌去世的事，就是他將要在日路撒冷成全的事。³²伯多祿與他的同伴那時打盹瞌睡，醒了以後，看見耶穌的光榮，並陪伴他立着的兩個人。³³他們要離別耶穌的時候，伯多祿向耶穌說：師傅，我們在這裏纔好。我們可以搭三個帳幕，一個爲你，一個爲每瑟，一個爲厄利亞。他這是不知道說什麼了。³⁴他說這話的時候，來了一片雲彩，遮起他們來，他們入了雲彩，就害了怕。³⁵有聲音從雲彩裏出來，說這是我可愛之子，你們應當聽他。³⁶發這聲音的時候，只剩下耶穌自己在那裏。門徒遵命嚴守秘密所見的那事，當時沒有告訴一個人。

第二天，他們下山的時候，有衆多的人來迎接他們。³⁸其中有

又預言
受難

一個人喊叫說：師傅，我懇求你，看顧我的兒子罷，因為我止有這一個兒子。³⁹魔鬼一附他，他就喊叫：魔鬼又把他推倒地下，擾亂的他，口吐涎沫，殘害了他，也不輕易離去。⁴⁰我求你的門徒，趕出魔鬼去，他們不能設。⁴¹耶穌答說：噯，這一代人哪，又沒有信德，又乖戾，我在你們這裏，忍耐你們，到幾時呢？領你的兒子到這裏來罷。⁴²來的時候，魔鬼又把他摔倒，擾亂他利害。⁴³耶穌一責斥那邪魔，就把孩子治好了，遂把他交于他父親。⁴⁴衆人都驚訝：天主的大能。

當時衆人正奇妙耶穌所行的那一切事，他却向自己的門徒說：你們要把我這話，記在心裏，人子要被交付於人手。⁴⁵到底門徒不明白這句話，為他們是句蒙着蓋着的話，至於不懂得其中的

意思可也不敢問耶穌。

⁴⁶ 門徒心裏起了一個意思，要知他們當中誰爲大。⁴⁷ 耶穌看透

他們心裏所想的，就領過一個小孩子來，放在自己身邊。⁴⁸ 給

他們說：無論誰爲我的名字收留這個小孩子，就是收留我。誰收

留我，就是收留打發我來的。因爲在你們衆人當中，誰是最小的

一個，誰就爲大。⁴⁹ 若望說：師傅，我們看見一個人，因着你的名

字驅魔，因爲他不同我們一齊跟隨你，我們禁止了他。⁵⁰ 耶穌給

他說：不要禁止，因爲誰不相反你們，就是相幫你們。

⁵¹ 耶穌升天的日期將到，升天原文被提去就拿定主意，要往日路撒冷去。

⁵² 打發送信的人，在他頭裏走，他們進了撒瑪里亞的一座城，爲

給他預備下。⁵³ 那裏的人，不收留他，因爲他的貌相，是要往日路

撒冷去。⁵⁴他的門徒雅各伯若望看見這事就說主我們叫火從天降燒滅他們你願意不願意。⁵⁵耶穌轉過身來責斥他們說你們不知有什麼心意。⁵⁶人子來不是爲喪人的靈魂乃是爲救人的靈魂遂就往別的村莊去了。靈魂或作性命

⁵⁷他們走路的時候有一個人給耶穌說你不論往那裏去我要跟着你。⁵⁸耶穌給他說狐狸有洞穴天上飛鳥有窩巢但是人子連安放頭腦的地方也沒有。⁵⁹耶穌又給一個人說你跟隨我罷。那個人說主請許我先去埋葬我的父親。⁶⁰耶穌給他說任憑死人埋葬他們的死人罷了你但去傳揚天主的國。⁶¹又有一個人說主我要跟隨你但許我先去辭別我家裏的人。⁶²耶穌說凡人手扶着犁再往後看就與天主的國不相宜了。

註解

驅魔愈病等聖迹，是如天主的印璽，以証宗徒所傳的教，非由人立，實由天主而來，因此等聖迹，非全能天主不能行。⁴就在那裏住下云云。是要宗徒傳教時，有一定住宿之處，作傳教的根基地，日間遊行各鄉傳教，至晚則回寓所。若漂游無定，有許多不便。所言不可輕易出去，即不可輕易挪換根基地也。³厄利亞未死，所以獨他不說復活，而說出現。⁹黑落德要見耶穌，亦非好意。耶穌受難時，他却見了。¹⁰五餅二魚之聖迹，四聖史均記載，足見是大聖迹，明顯耶穌的全能。耶穌行此聖迹，亦為預備人心，好信聖體聖事的奇妙。¹¹耶穌屢次預言自己後來如何被殺，死後三日復活，足見他是全知天主，受難是甘心情願。¹²棄絕自己，是克制私欲偏情，背十字架，是忍耐天主所賞的患難貧病，及各人本分當盡之苦勞。¹³每瑟厄利亞代表古教，二人離別耶穌的時候，天主聖父稱耶穌為他可愛之子，命宗徒聽從他，是表古教將廢，新教將興。天主立耶穌為普世宗師，萬民救主，人人都該聽信他，不然，不能免罪救靈。

餘解見前。⁴⁶門徒因耶穌有死後三日復活之言就想耶穌雖要被賣被殺將來復活之後，必要榮登王位，以其門徒爲卿相，故有誰爲大之問。耶穌之答，是說在天國內，惟以謙遜誠實、潔淨無罪爲尊高。若願意在天國爲大，該小看自己，謙遜潔淨如小孩。⁵²撒瑪里亞人與如德亞人素不相睦，不相往來，不但他們不往日路撒冷過瞻禮，就是別人要去，他們也不喜歡，所以不肯收留耶穌。○⁵⁸狐狸有洞穴云云。耶穌自言如何貧窮，並安身之地亦無，是教訓人，若願意跟隨他，作他的門徒，該當輕世絕財，不可有求名求利的私心。⁵⁹此人已蒙耶穌簡選爲徒，欲回家葬親，耶穌不許，命他傳天國福音，是叫人知道傳教救人靈魂，光榮天主，比葬親還要緊。葬親雖是好事，亦是人子孝親的本分，但若有弟兄，或他重大緣故，不可因此就悞傳教。⁶¹又一人，既要跟隨耶穌，又願回家辭親，辭親雖是好事，然有大危險。若親友涕泣勸阻，往往令人失天主聖召，豈不可惜。故耶穌未許他回家，給他說俗語所言，手扶犁把，還不可往後看。若願修道，卽當一心事奉天主，豈可再萌俗念。

第十章

1 過了這事，主又選定七十二人，打發他們兩個兩個的，在自己頭裏，往他所要去的各城各處去。² 給他們說：「莊稼多，工人少。所以你們當求莊稼的主人，打發工人收他的莊稼。³ 你們去罷，你看我打發你們就如羔羊入狼羣。⁴ 不要帶錢襟，也不帶口袋，也不帶鞋，路上也不要問候什麼人。⁵ 不論進了那一家，先要說：『願這一家平安。』⁶ 那裏若有堪享平安的，你們的平安就歸于他。不然，還歸于你們。⁷ 你們住在那一家，就喫嗑他們所有的。因為工人自當有他的工價。不可易從這一家挪到那一家。」

⁸ 勿論進了那一座城，人若收留你們，給你們擺上什麼，你們就喫什麼。⁹ 你們也要治好那裏的病人，給他們說：「天主的國臨近。」

你們了。¹⁰勿論進了那一座城，人若不收留你們，你們就到當街去說。¹¹連你們城裏的塵土，粘在我們身上的，我們也對着你們，打扑下去。到底你們該知道這個，天主的國臨近了。¹²我給你們說，將有一日，審判之日就是索多瑪，也比這座城受罰輕。

¹³禍哉你各老匠音。禍哉你伯撒依達。因爲在你們這裏，行的那些聖迹，若行在底落西東，他們早已披上苦衣，蒙上灰土，坐在地_下，做了補贖。¹⁴所以審判之日，底落西東受罰，比你們還輕。¹⁵還有你葛法翁，你高陞到天了，將來必要沉在地獄裏。¹⁶又向門徒說誰聽你們，就是聽我，誰輕慢你們，就是輕慢我，就是輕慢打發我來的（父）。

17 七十二人回來，喜喜歡歡的向耶蘇說，主，因着你的名字，魔鬼也

服了我們。¹⁸ 耶蘇給他們說，我看見撒殫從天上落下來，如同閃

電一樣。¹⁹ 你看，我給了你們權柄，能踐踏蛇蟲，蠍子，能克勝仇敵

一切能力，沒有什麼能害你們的了。²⁰ 到底不要因為魔鬼服了

你們，你們就喜歡。該喜歡的，乃是你們的名字，記錄在天上了。

²¹ 就在那時候，耶蘇因聖神（感動）歡喜踴躍說，父，天地的主宰，我

讚頌你，因為你把這些事，福音道理，遮蔽了那聰明智慧的，啟示了這

些小孩子，謙遜如孩之門徒。父，這樣是好，因為你願意這樣。²² 一切萬物，

我父都交給我了。除了父，沒有人知道誰是子。除了子，及子所願

意啟示的人，也沒有人知道誰是父。²³ 耶蘇轉身特向門徒說，看

見你們所看見的，那眼是有福的。²⁴ 我給你們說，從前有過許多

撒瑪里
人之愛

先知君王願意見你們所見的，沒有得見，願意聽你們所聽的，沒有得聽。

²⁵ 有一個法律學士起來，試探耶穌說：師傅，我做什麼，可以得常生呢？²⁶ 耶穌對他說：法律上記載的什麼，你怎麼念的？²⁷ 他答應說：書上你該全心、全靈、全力、全意愛你的主，天主，又愛你的近人，如同你自己。²⁸ 耶穌說：你答應的好，你這樣行去，必得生活。²⁹ 那個人願意洗白自己，洗白明知故問之失，就問耶穌說：誰是我的近人呢？³⁰ 耶穌答說：有一個人，從日路撒冷下來，往葉里閣去，路遇強盜，他們剝去他的衣裳，又把他打傷，扔下他半死半活的，走了。³¹ 趕的有一個司祭，也從那條路上下來，看見那人，就越過去了。³² 又有一個肋未達，到了那地方，看見那人，也照樣越過去。³³ 惟有一個

行路的撒瑪里亞人走到他那裏，一看見他，就動了憐憫的心。³⁴到了跟前，用油用酒，倒在他的傷處，包裹好了，扶着他騎上自己的牲口，送到店裏，照管他。³⁵第二天，拿出兩個銀錢來，交給店主，說請你照管這個人。你餘外花費多少，我回來的時候，必要還你。³⁶這三個人，你看着那一個，爲那個遇着強盜的，是近人呢。³⁷他說是憐憫他的那一個。耶穌給他說，你去，也照樣行罷。

瑪爾大
姊妹

³⁸行路的時候，

往京都去

耶穌到了一個村裏，

伯大尼亞

有一個女人，名

叫瑪爾大，接他在自己家裏。³⁹瑪爾大有一個妹子，名叫瑪利亞，坐在主的足前，聽他的道理。⁴⁰瑪爾大爲那些伺候的事，甚是忙迫，就站下，向耶穌說，主，我的妹子，留下我一個人伺候，你不管麼。請叫他來相幫我罷。⁴¹主答說，瑪爾大，瑪爾大，你爲許多的事操心

忙亂。¹²其實要緊的，只有一件。瑪利亞揀選了最好的分子，是不能從他奪去的。

註解

1 選定有陞授的意思。耶穌在十二宗徒以外，又選定七十二徒，其品職雖下于宗徒，却高出尋常教友。³（你們去罷）這一個去字，就是給了他們傳道的權柄。聽他們，就是聽耶穌。⁴（不要問候人）是如說，不可問親訪友。彼等受命在本鄉傳道，誰無親友。若喜歡世俗無益的往來，則有妨傳道，就悞重要本分。⁵（工人當有工價）是說傳道的人，自當受人供養，所以教友供養神父，是當然的本分，不得不盡的。⁸為教士的，亦當陳設什麼，喫什麼，不求甘旨。¹³（禍哉云云）耶穌所言之禍，久已全全應驗。三城至今日，已無踪迹可尋。當耶穌在世時，葛法翁為商賈雲集之區，富庶冠全國，今則一片瓦礫而已。真所謂陞至青天，又沉在冥獄也。可見固執不聽善勸，或明知聖教道理之真實，而不肯毅然信從，其罪至重也。¹⁶

輕慢一國之欽差大臣，卽輕慢其國之君主。傳教士奉天主命傳教，皆天主之欽差大臣也。聽爾者卽聽我云云，指當日之門徒，亦指後世接門徒位之主教神父。○²⁶ 法律書，本指每瑟所著之聖經五卷，爲古經中最重要之一部分，然亦屢次代指聖經全部。法律學士，卽職司講聖經之人。

³⁰ 葉里閣在日路撒冷東北，約六十里。山路崎嶇，從古以來，常有盜賊出沒。³¹ 肋未達，卽肋未族人，職在助司祭行禮，如今之五六品。³⁷ 撒瑪利亞人，與如德亞人素不相往來，今見一如德亞人，受傷將死，就動心憐惜，竟成了他的近人。耶穌說，你也該照樣行，是如說，天下之人，雖是敵國仇人，若遭了患難，我能打救，亦當打救。耶穌這話，是關當時學士的異端，他們講愛近人，就是愛本國人，若外邦人，則不必愛。若撒瑪里亞仇人，則更不必愛。聖師們講這比喻，說受傷的人，表的人類，人類從染原罪起性之恩，盡被剝奪，本性之恩，亦受傷損，奄奄待斃，不能自救。古教的禮規，不能除免人罪，也就如那司祭們，坐視不管一樣。惟吾主耶穌自天降來，憐救了我們。³⁸ 事奉天主，分內外工夫。外工夫如瑪爾大爲天主勞力動

作。內工夫如瑪利亞專務默禱，對越天主。耶穌說，瑪利亞所揀選的更好，是永遠不失的。蓋恭敬天主，救己靈魂，獨此一件事，是要緊的。

第十一章

又一天
主經

1 有一次，耶穌在一個地方祈禱。祈禱完了，有一個門徒向他說：「主，你教給我們祈禱罷，如同若翰教給了他的門徒。」耶穌給他們說：「你們祈禱的時候，要這樣說：『父，我們願意你的名字受聖，願意你的國來到。』³我們日用之糧，求你今日賜給我們。⁴又求你赦免我們的罪，因為凡虧欠我們的，我們也赦免他們。也不要許我們陷在誘惑裏。」

⁵耶穌又給他們說：「你們當中，誰有朋友，半夜到他那裏說：『朋友，』

祈禱要
恒心

借給我三個饅頭。⁶ 因為我有一個相好的，行路到了我這裏，我沒有什麼，可以款待他。⁷ 那人從屋裏答應說：「你不要囉唆我。門已經關了，我的孩子們，同我在牀上，我不能起來給你。」⁸ 他若儘自敲門，我給你們說：「雖然這人不因為他是朋友，起來給他，也要因為他纏磨不止，起來，他要緊多少，給他多少。」⁹ 我也給你們說：「你們求，就給你們；你們找，就找着；你們敲門，就給你們開門。」¹⁰ 因為凡求的，就必得着；我的，就必找着；敲門的，就必給他開門。¹¹ 你們當中為父親的，誰有兒子向他要餅，他偏給他石頭呢？要魚，偏拿蛇當魚給他呢？¹² 要雞蛋，偏給他蠍子呢？¹³ 你們雖然不善，還知道給你們的兒女好東西，何況你們天上之父，豈不更將聖神賞賜求他的人麼？

「耶穌驅除一個魔鬼，那魔鬼使人啞吧。把魔鬼驅了以後，啞吧就說話了。眾人都驚訝。」¹⁵到底其中有幾個人說：他是仗着魔王伯爾載布驅魔。¹⁶又有人試探耶穌，向他要一個從天上來的聖迹。¹⁷耶穌知道他們的意思，就給他們說：「凡一國自相分爭，必要滅亡。凡一家自相分爭，必要衰敗。」¹⁸他們說我仗着伯爾載布驅魔。若撒殫自相分爭，他的國還怎麼存立呢？¹⁹假使我仗着伯爾載布驅魔，你們的子弟驅魔，是仗着誰呢？所以他們就成了你們的判官。定你們妄言的罪。²⁰如果我仗賴天主的大能驅魔，這必是天主的國已經來到你們當中了。²¹壯士帶着兵器，看守自己的宅院，他所有的財物，就都穩當。²²但若有一個比他更強壯的，來戰勝他，就可以把他所仗恃的一切兵器，都奪去，把他的贖物也分了。²³

誰不偕同我、就是反對我、誰不同我收斂、就是我給分散。

²⁴ 邪魔從人身出來、就在旱地遊行、尋找安息、尋找不得、就說、我還回我出來的屋裏。²⁵ 到了那裏、看見那屋、已經打掃乾淨、並且裝飾了。²⁶ 他就去勾七個比自己更兇惡的魔鬼來、進去居住、那人末後的光景、就比先前更惡了。

誰是福人

以若納
自比

²⁷ 耶穌說這話的時候、有一個婦人、在人羣裏、高聲向耶穌說、懷你的胎、養你的乳、纔是有福的呀。²⁸ 耶穌說、聽天主的(聖)言、又保守遵行的、更是有福的。²⁹ 耶穌又向聚集來的眾人說、這一代人是惡劣的一代、他們求聖迹、除了先知若納的聖迹、不給他們別的聖迹了。³⁰ 如同若納爲尼尼微人、是個聖迹、將來人子爲這一代人、也是一樣。³¹ 南方的女王、審判之日、必要同這一代人起

身眼
之爲一
光

來判斷他們的罪，因爲他從極遠地方來，爲聽撒落滿明智的話。你看，這裏有超過撒落滿的。³² 尼尼微人審判之日，也要同這一代人起來判斷他們的罪，因爲他們聽若納的講勸悔改了。你看這裏有超過若納的。

³³ 沒有人點上燈，放在隱密地方，或放在斗底下的，都是放在燈臺上，爲叫進來的人，得見光亮。³⁴ 你的眼，就是你一身的燈。你眼若好，你就全身光明；眼若不好，你全身也就黑暗。³⁵ 所以你該小心，不要叫你內裏的光亮，成了黑暗。³⁶ 若是你全身光明，沒有黑暗之處，一切都是光明的，彷彿光耀的燈，照着你。

³⁷ 耶穌說話的時候，有一個法利塞人，請耶穌在他家喫飯。耶穌就進去坐下。³⁸ 法利塞人心裏怪異說：怎麼他不先洗手，就喫飯。

呢。³⁹主給他說，如今你們法利塞人，但把杯盤的外面擦洗乾淨，

在你們裏面，却充滿搶奪不義的惡。⁴⁰無知的人哪，造外面的，不是

也造了裏面麼。人靈魂肉身⁴¹皆天主所造。到底把你們的餘財，或譯杯盤中物，行了哀

矜，你們樣樣就都潔淨了。

⁴²禍哉你們法利塞人，因為你們把薄荷芸香及各樣菜蔬奉獻

十分之一，那公義及愛天主的本分，反忽畧過去。這是必該遵行

的，那也是不可缺的。⁴³禍哉你們法利塞人，因為在會堂，你們愛

坐上座，在街市，愛受人的敬禮。⁴⁴禍哉你們，你們如同不顯露的

墳墓，人在上邊行走，也不知道。⁴⁵有一個法律學士，回答耶穌說，

師傅，你說這話，也是凌辱我們。⁴⁶耶穌說，你們法律學士，也是有

禍的，因為你們加給人擔不動的重擔子，自己連一個指頭，也不

實異黨
之偽善
欺人

肯動。

⁴⁷禍哉！你們修蓋先知墳墓的。他們就是你們祖先殺的。⁴⁸可見你們祖先所作的事，你們明証是與他們同心。因為他們殺了先知，你們就給他們修蓋墳墓。⁴⁹所以天主的土智，也曾說過：我將打發先知及宗徒到他們那裏，其中將有被他們殺的，也有被驅逐的。⁵⁰至于從造世以來，所流的一總先知的血，都要從這一代人追問。⁵¹就是從亞伯爾的血，到被殺在聖殿與祭臺中間的匝加利亞的血，我實告訴你們，都要向這一代人追問。⁵²禍哉！你們法律學士，因為你們把知識的鑰匙拿去，你們自己不進去，別人要進去，你們還阻擋他們。⁵³耶穌向他們說這話的時候，法利塞人及法律學士，就盡力逼迫他。

或譯：大大惱怒他。

盤問他許多的事，打算

從他口裏找個差錯，可以告他。

註解

5 借饅頭的比喻，是教訓人，祈禱要恒心。那個人向朋友求饅頭，朋友不願給他，他儘自求，終究得了。何況至慈天主，愛我們遠遠過于世間朋友，若恒心求他，有不得的恩典麼。9（求罷，找罷，敲門罷。這話有命令的意思。耶穌不但懇懇切切，勸我們祈禱，還出命，命我們祈禱。人不祈禱，不能救靈魂。13（聖神指凡救靈魂的恩寵，是我們更當用心祈求的。14）那個人有魔鬼附着，就¹³啞吧，不會說話，驅了魔鬼，也不啞吧了。人告解時，有罪不敢告，也必是有魔鬼在心。21 壯士比魔鬼強，于壯士的，是耶穌自己。當耶穌未來時，世界是魔鬼作主，天下人類幾乎盡在魔鬼權下。耶穌既來，方纔打敗魔鬼，救了人類。24（邪魔從人出來云云）這一節大意，是指如德亞人，他們被擄巴彼隆以後，回頭改過，棄絕邪神，專心恭敬天主。這是邪魔離了他們。如今他們惱恨耶穌，不認他為救世者，將來還要釘他十字架上。這比先前敬拜邪神更不好了。到底這個比喻，亦可指每

一個人。人若回頭以後，再遠離天主，往往比先前更不好。○²⁸ 耶穌答應那婦人的話，是如同說：我的母親是有福的，不但因為他生養我，更是因為他遵守天主的聖言。凡人聽信天主的聖言，小心遵守的，都是有福的。

○³⁴ 信德是靈魂的眼，靈魂的光。人有眞實信德，全信耶穌的道理，必然心地明白，眞假善惡，都看得清楚。若失了信德，靈魂就成了瞎子。所以耶穌說：小心不要叫光亮成了黑暗，就是說的，不要失了信德。這信德的光，是從耶穌來的。耶穌是照我們的燈光，且是照我們的義日。人不信認耶穌，如在長夜，如處幽谷。○⁴⁰ 人內外，都是天主所造，所以爲中樂天主，但潔淨外面不毀，還要潔淨良心，這是更要緊的。況飯前洗手，不是每瑟法律所載，但是古人的傳授。哀矜可以贖罪，然須有悔改的心。人爲天主行哀矜，可得回頭的恩寵。⁴⁴ 不顯露的墳墓，是說他們內惡外善，如墳墓內藏污穢的屍骸，而人不見。⁴⁷ 他們修蓋先知墳墓，非賠補悔過之意，乃爲掩飾先人之惡。耶穌預言他們要謀害自己，與宗徒及凡傳眞道的人，實實與他們的先人，後先同心。⁵²（知識指通達聖經之聖學。古教是

新教的預像。古經所載，皆是爲耶穌預備道路。善講聖經的，見耶穌應驗了聖經所預言，就當認耶穌爲天主所許的默西亞。乃法律學士，自己不信耶穌，也不許別人信耶穌，空有鑰匙，不給百姓開新教的門。

第十二章

囑徒謹
防僞善

1 那時周圍(耶穌)聚集的人，極其衆多，至于彼此踐踏。耶穌先向門徒說：你們該防備法利塞人的酵子，就是假善欺人。² 沒有糞穢事，將來不洩露的，也沒有祕密事，將來不被人知道的。³ 所以凡你們在暗處說的，必要在明處被人聽見。在屋裏附耳說的，必要在房頂上傳揚出來。⁴ 你們爲我朋友的，我給你們說：那些殺害肉身，以後不能再做什麼的，不要怕他們。⁵ 我指示你們所當

莫畏人
惟畏主

怕的。當怕那殺了以後，還有權柄投在地獄的。我實告訴你們，他纔是你們當怕的。⁶五個家雀，不是只賣兩個錢麼？兩小銀錢。在天主臺前，却沒有一個忘下的。⁷就是你們的頭髮，也都數清了。所以你們不要害怕，你們比許多家雀還貴重。⁸我還告訴你們，不拘誰，凡在人面前承認我的，人子在天主的天神面前，也承認他。⁹誰在人面前，不承認我，他在天主的天神面前，也不被承認。¹⁰凡說話冒犯人子的，還可以得救。但若毀謗了聖神，就不可得救。¹¹幾時人解送你們到會堂，及官府，並有權柄的人面前，不要思慮，怎麼樣回答，或說什麼話。¹²因為到那時候，聖神必教給你們當說的話。

¹³衆人當中，有一個向耶穌說師傅，請囑咐我哥哥，同我分開家

養生之
需無須
過慮

產。¹⁴ 耶穌給他說：你這個人，誰立了我做你們的判官，或做你們的分家人呢？¹⁵ 遂向衆人說：你們要小心，要謹避一切貪情，因爲人的生命，不在乎多有財帛。¹⁶ 然後用比喻向他們說：有一個財主，地裏的出產甚多，¹⁷ 他就自己心裏思想說：我打的糧食，無處收藏，可怎麼辦呢？¹⁸ 又說我這樣辦毀了我的倉房，另蓋更大的。我一切糧食財物，都可以收藏在內。¹⁹ 然後我給我的靈魂說：我的靈魂，你現在有許多存放的財物，足設多年費用的，可以安逸自在，喫嗑宴樂了。²⁰ 天主却給他說：昏愚人哪，今夜就要收回你的靈魂，你所積蓄的，將歸誰呢？²¹ 誰爲自己積蓄財帛，在天主臺前，却不富足，就是這樣。

²² 耶穌又向門徒說：所以我囑咐你們，不要爲你們的性命憂慮。

喫什麼，爲你們的身體憂慮穿什麼。²³性命貴于飲食，身體貴于衣服。²⁴你們看看烏鴉，他們也不種，也不收，也無庫，也無倉，天主自然養活他們。你們比那些飛鳥，是更何等貴重呢。²⁵你們誰能用思慮，叫自己的身量高長一尺呢。²⁶若這極小的事，你們還做不來，何必憂慮別的事呢。²⁷你們看看玉簪花，怎樣生長，他也不勞力，也不紡線。到底我給你們說，就是撒落滿極光榮的時候，他所穿戴的，也不如那花中的一朶花。²⁸若是那些野草，今日在地裏，明日就扔在灶裏，天主還這樣裝飾他，何況你們呢。小信德的人哪。²⁹所以你們不要圖謀打算，喫什麼，穿什麼，不要心高妄想。³⁰因爲那都是世俗外教人所圖謀的。你們的父，知道你們要緊用那些東西。³¹你們先要尋求天主的國，及他的義德。那些東西

就必給你們加上。

³² 你們小羊羣，

門徒皆耶穌
善牧之羊。

不要害怕，因為你們的父喜歡把天

天積實於

主醒寤候

國賞給你們。³³ 應當變賣你們所有的，行了哀矜，為自己備辦下
不能做舊的錢囊，用不盡的寶藏在天上。在那裏，賊也不能進前，
蟲子也不能損壞。³⁴ 因為你們的寶藏在那裏，你們的心也在那
裏。³⁵ 你們要常束着腰，手裏拿着光明的燈。³⁶ 如同僕人等候主
人，從婚筵回來。主人一到，一敲門，就立刻給他開門。³⁷ 主人來的
時候，遇見僕人醒着，這僕人纔是有福的。我實告訴你們，主人必
要叫他們坐席，自己束上腰，過去服事他們。³⁸ 主人二更來到也
罷，三更來到也罷，遇見僕人，是這樣，這僕人纔是有福的。³⁹ 你們
該知道，若是家主明知賊什麼時候來，他必定不睡覺，為防備賊

忠僕與
不忠僕

來，在他家裏挖窟窿。⁴⁰你們也該預備着，因為你們想不到的時候，人子就來了。

⁴¹伯多祿問耶穌說，主說的這比喻，是爲我們呢，也是爲衆人呢。
⁴²主說，忠信明智的管事人，主人派他管理家人，按時候分給他們糧食，你想是誰呢。⁴³幾時主人來到，遇見那僕人這樣行事，那僕人纔是有福的。⁴⁴我實告訴你們，主人必要派他掌管自己一切所有的。⁴⁵若是那僕人心裏說，我的主人，來不早，就拷撻僕婢們，喫嗑酣醉，⁴⁶那僕人的主人，在他不料想的日子，不知道的時候，來到，必要分開他，叫他同不忠信的人，受一樣的處分。

⁴⁷僕人知道主人的意思，偏不預備，不按着他的意思辦事，這僕人必要多受拷撻。⁴⁸但若他不知道主人的意思，做出該受罰的事來，

就少受拷撻。因為給誰的多，向誰要的也多。託付誰的多，向誰討的也多。

預言聖
教窘難

⁴⁹我來投火於世，願意的是什麼，不是要點着他麼。⁵⁰但我還有當受的洗，指苦難我是如何追切憂苦，等到那事成全了。⁵¹你們

想我來，是給世界送平安麼。我告訴你們，不然，乃是叫人分離。⁵²

從今以後，一家五口人，將要分離，三個人反對兩個人，兩個人反

對三個人。⁵³父親反對兒子，兒子反對父親，母親反對女兒，女兒

反對母親，婆婆反對兒婦，兒婦反對婆婆。

責如人
不認主

⁵⁴耶穌又向眾人說，你們看見西方雲起，就說：要下雨，果然就下。

⁵⁵看見南風颳來，就說：天要熱，果然就熱。⁵⁶假善人哪，你們會看

天地的氣象，怎麼這現在的時候，倒看不出來呢。

救世者已來，証據多端，他們竟不認。

宜及早
悔改

57 那義德的事，按義德當你們自己審量不出來麼？58你同你的對頭去見官，還在路上，該竭力的，與他和息，怕他拉你到判官面前，判官把你交刑役，刑役押你在監裏。59我告訴你，非還的一文不欠了，你不能從那裏頭出來。

註解

4-5 人但能害我肉身，天主還能罰我靈魂，肉身下地獄，所以怕天主，該過乎怕人。雖捨生致命，亦不敢背棄天主，纔是真明智。10（凡毀謗人子的云云）觀耶穌外貌，誤以為常人，是情有可原，其罪易赦。若見耶穌所顯聖迹，明知為聖神之功，猶故違良心，說是仗賴魔王的能力，這是獲罪聖神，其罪無赦。14良善耶穌，平日待人，有求必應，獨這一次，求他相幫分家，卽嚴詞拒絕，不允所求，是什麼緣故？是因為耶穌降來人世，但為立夫國，救人靈魂，不管世俗事，所以說：我國非世間國也。耶穌此答，也是教訓後世傳教的人，不可貪管世俗閒事。15（生命不在多有財帛）不

但靈魂超性的生命，就是肉身的生命，人的世福，也不在多有財帛，在世衣食不缺，有日用糧，就該心滿意足。○二〇¹⁶ 看這財主，財帛多了，爲他的靈魂，更有害處。第一，憂愁不安。第二，忘了天主，不想用那財帛，行些善事。第三，不願靈魂，但圖肉身的快樂，如無靈魂的畜生。第四，不預備死，死忽然來到，萬貫家財，轉眼成空。23 性命貴於飲食，身體貴於衣服，這兩句的意思，是說，天主既然賞了你們尊貴的性命身體，那卑賤的飲食衣服，還不能不賞給你們麼。餘解見前。○32 耶穌叫跟隨他的人，是小羊羣，固是願意他們謙遜，也是因爲他們人數不多，世界善信教友，常居少數。35 束着腰，拿着燈，都是喻言。克制肉情，禁止私慾，就是束腰的寓意。專務善功，立好表樣，就如拿着燈，在人前發光。42 耶穌升天，如主人遠行，將聖教會託於宗徒，及後世接位的教中神長，他們更該忠信明智，善盡本分。按時候分給衆人糧食，是說爲教長的不可令所屬教友，缺了道理聖事的神糧。47 僕人明知主人的意思，故違不遵，將來受罰必重，若不知道做出錯誤事來，受罰還輕，從此可知，教友不守教規，故犯天主誡命，是知法犯法。

將來受天主審判，比外教不認識天主的，還要利害。○49（我來投火，火指聖神之火，愛德之火。耶穌降世本意，是願意以神愛之火，燒熱世人冷心，使人愛主愛人，得脫罪救靈。50此節與前節，顯露耶穌聖心所懷意願，切欲成其救世之功，念及當受的苦難，有迫切急不容待之情。又因那苦難的劇烈，也有一番驚恐之情。5152耶穌爲平安之王，降來人世，本願人人家家和睦平安。但因人有私慾偏情，不願改惡遷善，棄舊更新，往往爲耶穌聖道之故，紛爭不和，子奉教，父卽禁阻，父奉教，子又怨恨，母女婆媳，亦常不和。是皆人之過，非耶穌本意也。耶穌所預言，固已全全應驗。○5152（西方雲起，雲自地中海來，爲巴來斯定，是下雨的先兆。耶穌既完全應驗了先知的預言，又顯無數聖迹作證，則其爲天主所許之默西亞，已無可疑之處。乃如德亞人，只知看天象預測風雨寒暑，而執迷不信耶穌，故耶穌責之。

悔改之
必要

樹不結
果必被
拔除

第十三章

1 那時候有人把加利肋亞人的事來報給耶穌，說怎麼比辣多把他們的血，攙和在他們祭獻犧牲的血裏。² 耶穌答應他們說，你們想那些加利肋亞人，比一總的別加利肋亞人，罪過更大，所以纔受了那害麼。³ 我告訴你們，不然你們若不悔改，都要一樣滅亡。⁴ 就如西洛厄塔倒了，砸死的那十八個人，你們想他們比一總日路撒冷的居民，罪債更大麼。⁵ 我告訴你們，不然你們若不悔改，都要一樣滅亡。⁶ 耶穌又說了這個比喻，說有一個人，在他的葡萄園裏，有栽的一棵無花果樹，他來在這樹上找果子，沒有找着。⁷ 就給管園子的人說，你看我三年來，在這無花果樹上找果子，總找不着，你砍了他罷，爲什麼白佔地方。⁸ 管園子的

答說：主，再留他一年罷。等我周圍他，掘掘土，培土糞，⁹以後結果子便罷。不然，就砍了他。

¹⁰罷工日，耶穌在會堂裏教訓人。¹¹有一個女人，被魔所附，病弱了十八年，身子彎曲，一點不能上看。¹²耶穌看見他，就叫過他來，給他說：女人，你脫了你的病。¹³遂用手一撫他，他立刻就直起身來，就讚美天主。¹⁴管會堂的人，因為耶穌在罷工日治病，氣忿不平，向衆人說：有六天，可以作工，六天以內，自管來治你們的病，但不要在罷工的日子。¹⁵主答說：假善人，你們每一個人，在罷工日，有不解開槽上的牛驢，牽去飲飲的麼。¹⁶這婦人原是亞巴耶的女兒，被撒殫束縛，已經十八年了。罷工日，就不該解開他的束縛麼。¹⁷耶穌說這話時，他的仇敵，都害羞，衆人因他所行的種

種光榮事，莫不喜歡。

18 耶穌又說，天主的國相似什麼，我將用什麼比方他呢。19 相似一粒芥菜子，有人拿來種在自己園子裏，長起來，成了大樹，空中的飛鳥，也在他的枝幹上安歇。20 又說，我將用什麼比方天主的國呢。21 比如酵麵，婦人拿來，藏在三斗麵裏，至于都發起來。

22 耶穌往日路撒冷去的時候，經過各城鎮，各鄉村，到處教訓人。23 有一個人問耶穌說，主，得救的人是少麼，耶穌向衆人說。24 你們該努力進窄門，因為我告訴你們，將有許多人，要進去，不得進去。25 起或作家起來，主進去，關上門，你們在外邊站着，敲門說，主，給我們開門罷，他要答應說，我不知道你們是那裏的。26 那時你們就說，我們從前在你面前喫過，噓過，你也在我們街市上，教訓過人。

宜進窄門

天國似
芥子又
似酵麵

預言
都將毀

²⁷他又答應說，我不知道你們是那裏的，你們這些作惡的人，都離開我去罷。²⁸幾時你們望見亞巴耶、依撒各、雅各伯及衆先知，都在天主國裏，你們却被趕出來在外邊，必要哀哭切齒了。²⁹將來從東從西，從北從南，都有來的，在天主國裏，赴筵席。³⁰這是在後的，將要在前，在前的，將要在後。

³¹就在那一天，有幾個法利塞人，來告訴耶穌說，你離開這地方走罷，因為黑落德要殺你。³²耶穌給他們說，你們去告訴那個狐狸，看，我今日明日，驅魔愈病。到第三日，就要成功了。³³到底我今日明日，後日，是總得去的，因為先知不當死在日路撒冷外。³⁴日路撒冷，日路撒冷，你常殺先知，又用石頭砸死那奉遣到你這裏來的人，多少次我願意聚集你的子女，如同大雞聚集小雞，在翅

競席下，你偏不願意³⁵看罷，你們的房屋，要給你們留下一片荒地。我告訴你們，從今以後，你們不得再見我了。直等到你們說：因主名而來者，是可讚美的。

註解

1-5 所說加利肋亞人，或有不法事被人控告，當他們在聖殿獻

祭的時候，被比辣多發兵殺死，至于他們的血，同犧牲的血，流到一處，這不但是極兇殘的事，且是大大褻慢聖殿。其人將這事報給耶穌，大有不平之心，盼望耶穌速救本國人，脫了羅馬人的虐政。到底耶穌不說別的，俱借這機會，勸他們及早回頭，以免天夫的義怒。耶穌所說的這義怒，四十年後果然來到。聖殿被毀，多少萬人死在聖殿裏，全應驗了耶穌所說，你們也要一樣滅亡的話。○6-9（無花果樹的比喻）這樹比如德亞民園主，比天主聖父管園子的，比吾主耶穌。天主常加意培植，如德亞民，乃如德亞民辜負天主恩典，但有外面的形式，而無真實善功。天主聖父要棄

絕他。耶穌代爲求情，又等了四十年，如德亞人終不悔改，然後天主藉羅馬帝釋之兵力，毀滅了日路撒冷。從此如德亞、國滅民散。這比喻也指每個教友，天主把他栽在聖教會內，澆灌培養，照管的極其周到。他若辜負天主恩典，素有奉教的虛名，也難免天主棄絕。○29有人問耶穌，救靈的多，耶穌不答，因爲知道這事，於人毫無益處。即便救靈的多，你若不勉力，你也不能救靈魂。就是救靈魂的術，你自管得鎗刀，也能救靈魂。所以耶穌不說別的，但勸人勉力進窄門。要進去不得進去，是指的徒有虛願，不勉力守規誡的人。25（家主比吾主耶穌，公審判一完，天堂門就關閉了。30如德亞人，本是在先的，將來反落後。外邦外教人，本是在後的，將來反在先。耶穌這話，久已應驗。○31不一定黑落得要殺耶穌，是他聽見說耶穌在他管的地面，顯許多聖迹，有無數人跟隨他，既怕羅馬人不喜歡，又怕是若翰復活了，常疑懼不安，就用這詭計，令他快往別處去。32耶穌叫他狐狸，如同說，他的詭計，我已經看透，何必恐嚇我呢。33今日、明日、後日，是不久的意思，如同說，不久我要受難而死，但死必在日路。

撒冷因爲日路撒冷自古以來慣殺先知這句話有譏諷警醒的意思。耶穌在日路撒冷顯過許多聖迹講過許多道理。乃日路撒冷人民大多數不肯回頭。反要殺害耶穌。爲此天主要降罰此城。聖殿房屋將成荒野。耶穌預言以警之。

第十四章

罷工日
又愈病

1 有一次耶穌在罷工日到法利塞人的一個首領家喫飯去。他們留心觀看他。2 有一個患蠱症的人在他面前。3 耶穌就向法律學士及法利塞人說。罷工日治病使得使不得。4 他們不言語。耶穌就把那人治好。叫他走了。5 然後向他們說。你們裏頭誰有驢或牛罷工日掉在井裏。不立刻拉上他來呢。6 這話他們不能對答。

耶穌看見請來的客們，怎麼揀選上座，就用比喻對他們說：8
 幾時人請你赴筵，不要就去坐上座，怕有比你更尊貴的客，也
 被請來。9 那請你又請他的人，來給你說：請讓座給這一位。那時
 你就要害羞，坐末座去了。10 你幾時被請，不如去坐下座，等那
 請你的人來給你說：朋友，請上座。那時你在同席的人面前，纔有
 光彩。11 因為凡高擡自己的，必要被壓伏，壓伏自己的，也必被高
 擡。12 耶穌又給請他的人說：你幾時請人喫午飯，或晚飯，不要請
 你的朋友、弟兄、親戚及財主鄰家，怕他們也要請你，報答了你。13
 你幾時擺席，不如請那貧窮人、殘廢人、腿癱、眼瞎的人。14 因為他
 們不能報答你，你更有福了。到義人復活的時候，必有你的報答。
 15 有同席的一個人聽見這話，就向耶穌說：將來在天主國裏赴

筵席的纔是有福的呀。¹⁶ 耶穌給他說：「有一個人，大設筵席，邀請了許多的客。¹⁷ 到了坐席的時候，就打發他的僕人去告訴請的客們說：『請來罷，一切都齊備了。』¹⁸ 衆人都齊心推辭開了頭一個給他說：『我買了莊田，必須去看一看，請不要怪我推辭。』¹⁹ 又一個說：『我買了五對牛，要去試一試，請不要怪我推辭。』²⁰ 又一個說：『我纔娶了妻，所以不能去。』²¹ 僕人回來，把這事稟報他的主人。家主就怒了，吩咐他的僕人說：『你快去，到城裏大街小巷，把那些貧窮人、殘廢人、瞎的、癩的都領到這裏來。』²² 僕人說：『主，已經按照你吩咐的辦了，還是有閒座。』²³ 主人給僕人說：『你出去，到各道上、籬笆旁邊、勉強人們進來，好坐滿了我的屋子。』²⁴ 我告訴你們，先前請的那些人，沒有一個得嘗我這筵席的。』

絕已從
主背十
字架

25 有衆多的人同耶穌一齊走路。耶穌轉身向他們說，²⁶ 誰到我這裏來，若不恨自己的父母、妻子、兒女、弟兄、姊妹，及自己的性命，不能做我的門徒。²⁷ 誰若不背着自己的十字架，跟隨我，不能做我的門徒。²⁸ 你們誰要蓋一座樓，不是先坐下計算計算，要緊的花費，能以蓋成不能呢？²⁹ 怕安放了根基以後，不能蓋成，那看見的人，就都譏笑他。³⁰ 說：「這個人已經開了工，不能成工。」³¹ 或是一個國主要去同一個別的國王打仗，誰不先坐下思量思量，能用一萬兵敵當他那領二萬兵來攻打他的，不能呢？³² 若是不能，就趁着那國王還遠，差人去求和。³³ 你們也是這樣，不拘誰，若不棄捨他一切所有的，不能做我的門徒。○³⁴ 鹽可是好東西，但鹽若不鹹了，能用什麼叫他再鹹呢？就成了無用之物也無用于田地，也無

用于糞土，只得扔在外邊罷了。凡有耳能聽的，要聽明白。

註解

7-11

(坐席不可搶上座) 耶穌在這一節教訓人，與人交接來往，常

要謙遜讓人，越謙遜，越光榮。但奉教人的謙遜，該是從心裏來的，若但外面謙遜，內裏圖人尊敬讚美，那是假謙遜，真驕傲，毫無價值。 55 (請人喫飯，不要請親友) 這一節的意思是教訓我們，凡施恩於人，不可有圖人報答的心，也不可為險面圖虛假的光榮。這樣，在天主臺前，纔有功勞，將來必有報答。 56 (大設筵席) 云云，筵席比聖教會，在聖教會內，有使人得恩寵的聖事，真是養人靈魂極豐盛的筵席。擺這筵席的，是天主耶穌。他先打發聖若翰保弟斯大，又打發自己的門徒勸化如德亞人進教，乃他們固執不聽。耶穌就打發門徒勸化外教人。這外教人靈魂的光景，貧窮可憐，就如那殘廢人一樣。果然耶穌升天後，外教進教的很多，直到如今不斷。而如德亞人，因從前辜負天主聖召，天主不再請他們了，所以說，先前請的，不能當我的筵席。是棄絕他們的意思。(勉強他們來) 却不

是用力量逼迫。是用言語苦勸。這句話，大顯耶穌聖心救人的熱切，恨不能一總的人，都沾他救贖的恩典，救了靈魂。○²⁵（恨父母親人，及自己的性命，就是不愛父母親人，及自己的性命，過於愛天主，總要愛天主在萬有之上，若是父母親人，阻擋你跟隨耶穌，寧可離父母親人，不可離耶穌。亦不可因愛性命之故，犯罪得罪天主。參觀聖瑪竇第十章。孝愛父母是天主的嚴命，不得不守的。但愛父母，必當在天主以下。○²⁶）蓋樓及打仗的比喻，大意是說誰要跟隨我，做我的好門徒，也不是容易事，必須斷絕世俗之愛，又有恒心，纔能成功，纔能克勝一切難處。不然，必不免半途而廢。另外修道守貞的人，更該聽這聖訓，先要堅定志向，棄絕世俗，一心效法耶穌。³⁴ 鹽不鹹了，就是指的跟隨耶穌，半途而廢的人，失了聖召，就成了無用之物。

天主憐
愛罪人
之可奇
亡羊喻

失錢喻

第十五章

1 稅司及罪人們來親近耶穌，爲聽他言論。2 法利塞人及經師們就議論說，這個人交結罪人，又同他們喫飯。3 耶穌就向他們說了這個比喻，說：4 你們誰有一百隻羊，若失了一隻，不丟下那九十九隻，在曠野裏去找失迷的那一隻，直到找着他呢。5 找着以後，就喜喜歡歡的，把他扛在膀子上。6 回到家裏，叫朋友鄰舍都來，給他們說，你們同我喜歡罷，因爲我失迷的那隻羊，又找着了。7 我給你們說，一個罪人悔改，在天上，爲他也是這樣喜歡，更過於爲不要緊悔改的九十九個義人。

8 或是一個婦人，有十塊銀錢，若失了一塊，豈有不點上燈，打掃房屋，用心尋找，務要找着他的麼。9 找着以後，就叫朋友鄰舍來，

敗子回
頭喻

給他們說：你們同我喜歡罷，因為我失的那塊銀錢，又找着了。¹⁰
我給你們說：一個罪人悔改，在天主的天神面前，為他也是這樣
喜歡。

¹¹耶穌又說有一個人，跟前有兩個兒子。¹²小兒對他父親說：父
親，把我應得的產業，分給我罷。他父親就把家產給他們分開。¹³
過了不多日子，小兒把他所有的一切財物，都拾掇起來，就往遠
方去了。在那裏度日荒淫，浪費了他的家產。¹⁴他既把所有的
一切都耗費盡了，又趕的那一方，是大荒年，他就起頭受上窮了。¹⁵
便去託靠那地方的一個人。那人打發他，在自己的莊子上放豬。
¹⁶他恨不能拿豬喫的野豆莢來充飢。呼豆角但是沒有人給他。
¹⁷他自己回想說：在我父親家裏，有多少傭工人，他們口糧豐盛，

我在這裏，反要餓死。¹⁸我起身投我父親去。我給他說，父親我得罪了天，又得罪了你。¹⁹從今以後，我稱不起是你的兒子了。請收下我，當你的一個傭工人罷。²⁰他就起身，投他父親去，相離還遠。他父親望見他，就動了憐憫的心，向前跑去，抱住他的脖頸，口親他。²¹那兒子對他說，父親，我得罪了天，也得罪了你，從今以後，稱不起是你的兒子了。²²他父親却吩咐僕人說，快拿出頭號的袍子來，給他穿上。也給他在指頭上，帶上戒指，腳上穿上鞋。²³再把一個肥牛犢牽來宰了，我們好坐席歡樂。²⁴因為我這個兒子，死了又活了，失了又得了。於是，他們就坐席歡樂起來。²⁵那時大兒正在地裏回來的時候，離家不遠，聽見作樂歌舞，²⁶就叫過一個僕人來，問他這是什麼事。²⁷僕人給他說，你兄弟來了。你父親因

爲得了他無病還家，就宰了一個肥牛犢。²⁸ 大兒就生氣，不願意進去，他父親就出來解勸他。²⁹ 他答應他父親說：「你看這些年來，我事奉你，總沒有背過你的命。你連一隻小山羊，沒有給過我，爲叫我同我的朋友宴樂。」³⁰ 乃你這個兒子，同娼妓們喫盡了他的產業，他一回來，你倒爲他宰肥牛犢。³¹ 他父親給他說：「我的兒，你常常同我在一齊，凡我所有的，都是你的。」³² 乃你這個兄弟，因爲他死而又活，失而又得，坐席歡樂，也是應當的。

註解

經師及法利塞人，都是驕傲自大，自以爲義人，待稅司等罪人極其嚴厲，不同他們說話往來。見耶穌如此良善，不但同罪人說話，還有時同他們喫飯，就看不起耶穌，說他是罪人的朋友。吾主耶穌乘這機會，講了三個比喻，表明天主待罪人的仁慈，並教人知道，他降來人世，正是

爲罪人、引他們回頭。三個比喻、大意相同。○第一個比喻、比罪人如同失迷的羊、好牧童多方尋覓、尋着以後、也不打、也不罵、抱起來背在肩上、扛着回家。回家後、還同親鄰一齊歡樂。這好牧童、是耶穌比他自己。親鄰比天堂的天神聖人。所以耶穌說、一個罪人回頭、天堂上也都喜歡、可見勸外教進教、或勸罪人回頭、是做一件極悅樂天主的事。耶穌按人情立論、人情于所最愛惜之物、若失而復得、比未失以前、更覺喜歡。就如人久病、愈、也是這樣。○第二個比喻、是比罪人如同失迷的銀錢、比失迷的羊、更是可憐。羊是不知好歹的畜類、銀錢是無知無覺的頑物。罪人也有這般分別、或不知好歹如同羊、或心硬如金石。但銀錢上有帝王的像、罪人的心、無論如何愚頑、也有天主的像、因爲天主按照自己的像、造了人的靈魂。所以這樣的罪人、天主也憐惜他、千方百計、引他回頭。如同那婦人、找失迷的銀錢那樣用心。○第三個比喻、比罪人如同敗子、可分三段、頭一段、講敗子怎麼離開他父親、表罪人怎麼離開天主。第二段、講敗子怎麼回頭、作罪人回頭的榜樣。第三段、講敗子回家、他父親怎麼接待他表

天主待回頭的罪人，如何慈善。²⁵ 敗子的哥哥，見父親待敗子這般愛情，就不耐煩。善人見天主待大罪人如何仁慈，有時也怪異不解。但善人不必嫉妒，因爲他常在父親家裏，享安樂和平的福。雖然父親不擺席請他，他的福分，比敗子離家在外時，遠遠超過。

第十六章

耶穌又向門徒說，有一個財主，他有一個理家，家務總理有人在他面前，告那理家，浪費了他的財物。² 那主人就叫他來，給他說，怎麼我聽見說，你有這樣的事呢？把你管理的事，交代清楚罷。因爲以後，你不能再管我的家務了。³ 那理家就心裏自己說，主人不用我管事，我可做什麼呢？耕鋤罷，我沒有力量，討飯喫，我又害羞。我知道做什麼好，可以叫人在我革職去任以後，收留我在他

們家裏，⁵就把欠他主人債的，個個都叫來，問頭一個說：你欠我主人多少？⁶他說：一百桶油。理家說：拿你的賬，快坐下，寫五十。⁷又問一個人說：你欠多少？他說：一百石麥子。理家說：拿你的賬，寫八十。⁸主人就誇這個不義的理家，辦事精明，因為這世俗之子，在他們的世俗事上，比着光明之子，是更精明的。⁹我也給你們說：當用不義的錢財，交結朋友，為的在你們去世的時候，他們好接你們到永遠的帳幕裏。

¹⁰誰在微小事上忠信，在大事上也忠信。誰在微小事上不義，在大事上也不義。¹¹若你們在不義的錢財上，不忠信，那真實的錢財，誰還肯託付你們呢？¹²若你們在別人的財物上，不忠信，你們那真實的財物，誰還肯給你們呢？一僕不能事二主，不是恨這一

吳薰受
責

窮善人
富惡人
苦樂各
殊

個愛那一個，就是親近這一個，輕慢那一個。你們不能又奉事天
主，又奉事財帛。

14 法利塞人，本是貪財的，聽見這些話，就譏笑他。15 耶穌向他們

說：你們在人面前，自充義人。到底天主知道你們的心，因為在人

眼中尊高的，在天主臺前，是可憎惡的。○16 法律及先知，到若翰

為止。言古教至若翰為止從此天主國的福音，就傳開了，人人努力要進去。

17 天地過去還容易，法律的一筆一畫，不能不應驗。原文：天地過去比法律一筆一

畫墜落，18還容易。○不拘誰，若休了自己的妻子，另娶一個，就是犯邪淫。

誰若娶被人休的妻子，也是犯邪淫。

19 有一個財主，身穿紫紅袍，細紗布，天天喫體面的筵席。20 在他

門前，躺着一個要飯喫的人，名叫拉匝祿，渾身長瘡。21 盼望得財

主桌子上掉下來的零碎，充充飢餓，也沒有人給他。但是有狗來舔他的瘡。²²後來那要飯喫的死了，天神就把他送于亞巴耶懷中。財主也死了，埋葬在地獄裏。²³他在刑罰之中，舉目一望，遠遠看見亞巴耶並看見拉匝祿在他懷中。²⁴就喊叫說：我的祖父亞巴耶，可憐我罷，請打發拉匝祿用他的指頭尖蘸點水來潤潤我的舌頭。因為我在這火燄中，苦的烈害。²⁵亞巴耶給他說：我的兒，你記得你活着的時候，享了你的福，拉匝祿也受了他的苦。到底如今，他在這裏受安慰，你受苦刑。²⁶且是我們同你們彼此之間，有一個深淵，永遠隔開了。人就是願意，也不能從這邊過到你們那邊去，也不能從那邊過到我們這邊來。²⁷財主說：既是這樣，求祖父打發拉匝祿到我父親家裏去。²⁸因為我還有弟兄五個，

叫拉匝祿給他們證明這些事。證明地獄之苦免得他們也來這個受苦的地方。²⁹亞巴郎給他說他們有每瑟，又有先知聽他們的話罷。³⁰財主說祖父亞巴郎不然，若有死人中的一個到他們那裏去，他們就要悔改了。³¹亞巴郎說他們若不聽每瑟及先知，就是一個從死人中復活的，他們也是不信。

註解

此章大意是勸人善用財物。¹理家或譯管賬的，或譯莊僕是

主人所派代理家務的人。主人比天主理家，比我們每個人。我們所有的財帛，不可認作我們的，是天主託付我們經營的。若不正用，就是妄費天主的財物。²⁻⁷那理家因為妄費主人的財物，被主人斥革。他臨去的時候，又用主人的財物收買人心，把欠主人的賬目，多的改少了。自己想待人有情，別人就待我有義。主人不用我，那些沾我恩惠的，必定收留我在他

們家裏。8 主人誇他精明，並不是說他好，只是說他心計多，善于爲自己打算。（光明之子）指奉教人，受信德光照的。世俗人爲顧肉身，比奉教人爲救靈魂，還更明白更用心。6 不義的錢財，或來的不義，或用的不義，總是犯罪的根子，交結朋友，就是哀矜窮人，幫助傳教等事。（永遠的帳幕）指的天堂。如同說人因哀矜之故，救了靈魂，這就彷彿受哀矜的人，迎接他升天堂一樣。10（誰在小事上忠信，云云）是勸人不可忽畧小事。盡忠于天主，不在事大小。11 世上的財物，稱爲不義的，因爲常有不公道的事，夾雜其中。又稱爲別人的，因爲去來無定，不能常保不失。獨天堂的真福，稱爲真實的，因爲是永遠的。又稱爲你們的，因爲是天主許給我們的。但若不用世上的財物，那天堂的真福，天主就不肯賞我們了。○19 耶穌指出一個不用財帛的來，警醒世人，看當時富翁與拉匝祿兩人的光景。一苦一樂，真是天地懸絕，乃不久，兩人一死之後，大翻前案，苦的反樂了，樂的反苦了。那財主在地獄受火燒，求一滴涼水潤潤乾渴，也不可得。而拉匝祿則因在世，甘心忍耐世苦，得救靈魂，永遠歡樂。此喻大足喚醒

世俗迷人。旨哉經書語雖淺近，意味深長，絕非世俗書可比。

第十七章

滅惡
惡表
寬恕待
人

信德奇
效

耶穌又向門徒說，惡表之來，是不能免的，但立惡表的那個人，是有禍的。與其立惡表，引這小子中的一個犯罪，不如用磨磬石掛在他脖頸上，投他在海裏，爲他更好。你們要小心，你們自己。若是你的弟兄得罪了你，你就說勸他，他若悔悟，你就寬恕他。若他一日七次得罪你，又一日七次回頭向你說，我後悔了，你（還）寬恕他。

宗徒向主說，求加增我們的信德。主說，你們若有信德，像芥菜子是的，就是給這棵桑樹說，你連根自拔，栽在海裏去，那樹也

必聽你們的命。⁷ 你們誰有僕人、耕地或放羊、從田間回來、就給他說、快來坐下喫飯呢。⁸ 不是給他說、給我預備晚飯、束上腰、伺候我、等我喫了嗑了、然後你再喫嗑麼。⁹ 豈有奴才做了吩咐他的事、主人還道謝他麼、我想不能。¹⁰ 你們也是這樣、幾時命你們所當做的事、一概都做完了、還該說、我們是無用之僕、不過做了分內當做的事。

癩者十
人得愈

¹¹ 耶穌往日路撒冷去、路過撒瑪里亞、及加利肋亞。¹² 將進一個村、有十個癩人、迎了他來、遠遠站下。¹³ 大聲喊叫說、耶穌、師傅、可憐我們罷。¹⁴ 耶穌一看見他們、就說、你們去、叫司祭驗驗你們。他們去的時候、就都潔淨了。¹⁵ 其中有一個、一看見自己潔淨了、就回來、大聲讚美天主。¹⁶ 又跪伏耶穌足前、感謝他。這個人、是撒瑪

天國在
人心

世末審
判

吾主降
來

里亞人。¹⁷耶穌說，潔淨了的，不是十個人麼？那九個在那裏呢？¹⁸
沒有別人回來歸光榮於天主，不過就是這個外方人。¹⁹就向那
個人說：你起來走罷，是你的信德救了你。

²⁰法利塞人問耶穌：天主的國，什麼時候來到。耶穌答應他們說：
天主的國來到，不是顯然可見的。²¹人也不能說：你看，在這裏，你

看，在那裏。因為天主的國就在你們當中。或譯：就在你們心裏。²²耶穌又向自

己的門徒說：將來有時候，你們願意見人子的一日，却不得見了。

²³人要給你們說：你看，他在這裏；你看，他在那裏；你們不要去，也
不要跟隨。²⁴因為人子在自己降的日子，如同電光一閃，從天這

邊，直照到那邊。²⁵但以前他必該受許多苦難，又要被這一代人

棄絕。²⁶人子降的日子，也要如同諾厄的時候一樣。²⁷當時他們

又喫又嗑，又娶妻，又嫁女，直到諾厄進船的那一天，洪水一來，把他們都消滅了。²⁸ 又如同祿德的時候一樣，他們也喫也嗑，也買也賣，又栽樹，又蓋房。²⁹ 不料想祿德出索多瑪的那一天，從天上，下了一陣火雨，硫磺雨，把他們都消滅了。³⁰ 人子顯現的日子，也就是這樣。

³¹ 當那時候，在房上的，不要下來，拿家中的器物，在田間的，也不要回家。³² 你們應當記念祿德的妻子，

如說祿德的妻，因貪財戀家，回頭看顧，受罰，你們當以為鑒戒。

³³ 凡求着救自己性命的，必要失自己的性命，凡失性命的，必要救了性命。³⁴ 我告訴你們，在那一夜，有兩人同牀的，一人被取去，一人被棄捨。³⁵ 二女一齊推磨，一女被取去，一女被棄捨，兩人在田間，一人被取去，一人被棄捨。³⁶ 他們給他說，主在那裏有這事

呢。耶穌給他們說，那裏有屍首，鷹就往那裏聚。

註解

2 小子，不必是孩子。指凡信主奉教之人，雖微賤如孩，亦不可輕視。（爲他更好）是說受罰還輕。若引誘一信主之人犯罪，則將來在地獄受罰尤重。3（你們要小心，是說小心不要給人立惡表，也不要受惡表的害。5（求加增信德，是至要至有益之求，因爲信德是救靈魂的根基。6（信德如芥子，芥子雖微小，却是誠實的充滿生機。7-9 忠心的僕人，白日在田間做活，晚上回家，還伺候主人，好教友也該這樣，一天做活，到晚上要念經，恭敬天主。10（無用之僕，是說爲奉事天主，總不能說勞力太過，莫論如何勤勞，不可有絲毫驕矜自滿的心。但天主雖用不着我們的奉事，天主至慈，凡我們爲天主所做的事，雖至微小的，也有報答。○12（進村，當是進村之前，在村外遇着十個癩人，因爲古教規矩，不許癩人在村裏或城裏住，也不許臨近人，所以遠遠站下，求耶穌可憐。14 耶穌命他們去見司

祭憑司祭驗看他們聽命，立刻就去。耶穌看見他們，這樣倚靠信服他，就賞賜他們好了。但好了以後，不想感謝天主。止有一個外方人，回來感謝。因此耶穌聖心，未免難過。外方人不是天主的百姓，比如德亞人受天主的恩典少，乃受恩少的，知道感謝，而受恩多的，反不知感謝，豈非怪事。○

²⁰（天主的國）默西亞降來救世，確是爲立天國。但天國不是世俗園，是聖寵的神園，與世俗園絕不相同。世俗園以榮華富貴爲重，而天國則輕之。

²⁴（如電光一閃）指耶穌第二次降來，審判世界，必忽然而來。但以前當受苦難。耶穌如其門徒亦如是。³⁴（一）被取，一被棄，云云，是說天主之賞罰，惟論人之功過，不看人在世彼此之關係。夫婦或同業之人，有被取的，有被棄的，餘解見前。

恒心祈
禱
事
歸
告
狀
喻

祈禱要
謙遜

第十八章

耶穌又給他們說比喻。表人該常常祈禱，不要懈怠。說在
座城裏有一個判官，也不敬畏天主，也不敬重人。³那城裏有一
個寡婦，常來找他，說：我有一個對頭，請你給我評理。⁴那判官日
久不願意管。後來他心裏自己說：我雖然也不敬畏天主，也不敬
重人，⁵但因為這寡婦常羅唆我，我給他評理，免得他常來討人
嫌。⁶主說：你們聽聽這不義的判官說的這話。⁷豈是天主簡選
的人，向他日夜呼號，天主倒不給他們評理，忍得不護救他們麼？
我告訴你們，是必要快快給他們評理的。但是人子降臨的
時候，你想世上還能遇着信德麼？

有幾個自充義人，輕看別人的。耶穌又給他們說了這個比喻。

說¹⁰有兩個人上殿裏祈禱去。一個是法利塞人，一個是稅司。¹¹那法利塞人立着祈禱，心裏這樣說：「天主，我感謝你，因為我不像別人一樣，搶劫、不公道、犯奸淫。我也不像這個稅司是的。¹²我每七天守大齋兩次，凡我所有的財物，都是捐十分之一。¹³那個稅司却遠遠的站着，也不敢舉目望天，但是槌着自己的胸膛說：「天主，可憐我這罪人罷。¹⁴我告訴你們，這個人回家去，成了義人，更勝過那個人。因為凡高舉自己的，必被壓伏；凡壓伏自己的，必被高舉。」

¹⁵有人給耶穌送小孩子來，求他撫摸他們。降福他們。門徒看見就責斥那些人。¹⁶耶穌却叫他們來，說：「任憑小孩子上我這裏來，不要攔擋他們，因為天主的國，正是相似他們的人的。¹⁷我實告訴你

富少年

富人難
入天國
棄俗從
主之報

們，無論誰若不領受天主的國，像小孩子一樣，不能進那國裏去。
○¹⁸有一個尊貴人，問耶穌說：「善師，我做什麼，可以得常生呢？」耶穌給他說：「你爲什麼稱我善？除了獨一個天主，沒有善的。」²⁰誠命，是你知道的，毋殺人，毋邪淫，毋偷盜，毋妄證，孝敬你的父母。²⁰那個人答說：「這些事，我自幼都遵守了。」²²耶穌聽見他這話，就向他說：「你還缺少一件，你當變賣你一切所有的，分給窮人，你必有天上的寶藏，然後你再來跟隨我。」²³那人聽見這話，就難受了，因爲他極其富足。²⁴耶穌看見他難受，就說：「有錢財的人，進天主的國，好難哪。」²⁵路駝過針眼，也比財主入天主的國容易。²⁶聽見這話，人就說：「這樣，誰還能自救呢？」²⁷耶穌給他們說：「人所不能的事，天主能設。」²⁸伯多祿說：「你看我們一切都棄捨了，跟隨了你。」²⁹耶

耶穌他們說。我實告訴你們。凡人爲天主的國。棄捨室家。或父母。或弟兄。或妻子。或兒女。³⁰沒有一個在現世不得多倍的賞。後世不得常生的。

耶穌把十二宗徒領到一邊。向他們說。你看。我們如今上日路撒冷去。凡先知指着人子所記載的。都要應驗。³²他要被交付于外教人。他們要譏笑他。凌辱他。唾汚他。³³把他鞭打以後。還要殺害他。第三日他要復活。³⁴這些話。門徒一點不懂得。爲他們是隱秘話。不明白所說的那話。是什麼意思。

³⁵將到葉里閣的時候。有一個瞎子。坐在道旁討飯。³⁶聽見有許多人路過。就問是什麼事。³⁷有人給他說。是納匝肋的耶穌路過。³⁸他就嗷叫說。耶穌。達未之子。可憐我罷。³⁹在頭裏走的人。就責

又預言
受難復
活

葉里閣
開聲

斥他，不叫他言語。他倒越發喊叫說：「達未之子，可憐我罷。」⁴⁰耶穌就站下，命人領過他來。他到了跟前，耶穌就問他說：「你願意我爲你做什麼呢？」他說：「主，叫我看見罷。」⁴¹耶穌給他說：「你看見罷，是你的信德救了你。」⁴²那瞎子立刻就看見了，他就跟隨耶穌歸光榮於天主。衆人看見這事，也都讚美天主。

註解

1 (該常祈禱) 就是該恒心祈禱，不可因所求之恩，一時未得就止住求。⁸ (人子降臨的時候云云) 是說公審判之前，聖教會被大窘難。恒心祈禱的信德，甚爲難得。○⁹ (自充義人) 就是自信是義人，自滿自足。的。○¹⁰ 這個法利塞人，是驕傲人的榜樣，他雖是上聖殿祈禱，却没有求什麼恩典。但是念想自己的好處，他的好處，也就是幾條外面的善工，纔不是純心爲天主做的。既犯了驕傲的罪，又犯了妄斷人的罪。那個收稅的人，是謙遜人的榜樣，他到聖殿裏，也不敢喚近祭臺，也不敢擡頭望

天，但捶胸痛悔，認罪求赦。耶穌說：這個人本是罪人，却成了義人。可見天主常是喜愛謙遜人，厭惡驕傲人。○¹⁵（降福孩子）謂撫摸孩子，因為凡行降福之禮，皆是按手於其頂，或於其身。¹⁶（看我主耶穌這樣喜愛小孩，則凡為母親的，為姆母的，及一總有照管小孩本分的，該怎樣保愛他們，好教教訓他們呢。○¹⁷這尊貴少年，雖是熱心守規之人，却是愛財昂過于愛天主。耶穌叫他跟隨自己，是何等榮幸。乃他貪戀世俗，難割難捨，不但失了耶穌門徒的地位，還恐怕失了靈魂，惜哉惜哉。○¹⁸葉里閣的瞎子，據聖瑪竇、聖瑪爾谷所記，耶穌叫他看見，是在出城時。此處偏說是將進城時，想是將進城時，治好一個瞎子，出城時，又治好一個。聖瑪竇說耶穌在葉里閣，治好兩個瞎子，是把前後兩個合起來說的。聖瑪爾谷聖路加說是一個瞎子，是但說了一個更著名的巴弟默。他後來做了耶穌的門徒，為當時人人共識者。

匪接
待耶穌
被化

第十九章

1 耶穌進了葉里閣，穿城走的時候，²有一個人名叫匪設，是稅務司的首領，又是富戶。³他要看看耶穌是誰，因為人多，他身量短小，不得看見。⁴就跑到前邊，上了一棵野桑樹，等着看他，因為耶穌要從那裏過。⁵耶穌走到那地方，擡頭一看，見了他，就給他說：「匪設，你快下來，因為今天，我該在你家住下。」⁶他就急忙下來，喜喜歡歡的，把耶穌接去。⁷衆人看見，都私下議論說：「他往罪人家住去了。」⁸匪設在立前對主說：「主，我現在就要把我的財帛，一半施捨窮人。我若訛詐了誰的什麼，就加四倍還他。」⁹耶穌向他說：「救贖之恩，今天到了這一家，因為他也是亞巴郎的子孫。」¹⁰人子來，正是爲尋找，爲拯救喪失的人。

11 眾人聽這話的時候，耶穌因為離日路撒冷近了，又因為他們想英主的國快要出現，就又取了一個比喻，¹²說有一個尊貴人往遠方去，¹³打得了國再回來，¹⁴就把他十個僕人叫上來，交給他們十個米那，¹⁵銀寶名，向他們說：你們做買賣，直到我回來。但他本國人惱恨他，在他後邊差了人去，說：我們不要這個人作我們的君。他既得了國回來，就命把領銀子的僕人叫上來，要知道他們每人做買賣得利多少。¹⁶第一個來說：主，你的米那，一個賺了十個。第二主人給他說：可以的，好僕人哪，因為你在微小事上忠信，你就有權柄，管十座城。¹⁷第二個來說：主，你的米那，三個賺了五個。第三主人給他說：你管五座城罷。¹⁸又一個來說：主，看，你這個米那，我包在手巾裏，存放着了。¹⁹因為我怕你，你本是嚴厲人，沒

耶穌騎
驢進都
城

有存放下，就要取回，沒有種下，就要收割。²² 主人給他說：「惡劣的僕人，我就憑你的口供，定你的罪。你既知道我是嚴厲人，沒有存放，就要取回，沒有種下，就要收割。」²³ 爲什麼還不把我的銀子，放給銀行，等我回來，好連本帶利取出來呢？」²⁴ 就對左右站立的人說：「你們奪過他這個米那來，給那有十個的。」²⁵ 他們說：「主，他已經有十個米那了。」²⁶ 主人說：「我告訴你們，凡是有的，就越給他，叫他充足有餘；那沒有的，連他所有的，也要奪回來。」²⁷ 至于我那些仇人，不要我作他們君主的，你們就拉過他們來，在我面前殺了。」²⁸ 說了這話，耶穌就上目路冷撒去。他在頭裏走。²⁹ 靠一座山，名叫阿里瓦的，有伯法熱及伯大尼亞。³⁰ 將到的時候，打發兩個門徒，說：「你們往對面那村裏去，一進村，就看見一個驢駒子，在那

裏拴着是從來沒有人騎過的。你們解開他牽來。³¹若有人問你們爲什麼解開，你們就說：主要用用他。³²打發的人去了，見了驢駒，如同耶穌給他們說的一樣。³³他們解那驢駒的時候，本主問他們說：你們解驢駒做什麼？³⁴他們答說：主要用用他。³⁵他們就把驢駒給耶穌牽來，又把自己的衣裳搭在驢駒上，扶着耶穌騎上。³⁶走的時候，衆人用自己的衣裳鋪在道上。³⁷將到下阿里瓦山坡的時候，衆門徒因爲所見的一總奇事，就都起頭歡歡喜喜的大聲讚美天主說。³⁸因主名而來的君王，是可讚頌的，太平於天上，至上有光榮。³⁹衆人當中有幾個法利塞人，向耶穌說：師傅，你該責備你的門徒。⁴⁰耶穌答說：我告訴你們，若是他們不言語，這些石頭就要喊叫了。

哭都城
之將毀

淨殿

41 耶穌將到日路撒冷，望見那城就哭。他說：42 現在還是你的日子，巴不得你認識那關係你平安的事。到底那些事如今在你眼前，是隱藏的了。43 因為日期將到，你的仇敵要周圍掘濠築壘，圍起你來，四面把守，圍困你。44 又要把你，及在你以內的子民，都傾倒在地，不留一塊石頭，在石頭上。只因為你沒有認識看顧你的時候。救世者來看顧他們，他們故意不認他。

45 耶穌進了殿，把在裏頭做買賣的人，趕出去。46 向他們說：（經上）載着，我的房屋，是祈禱的房屋，你們却把他作了賊窩。○47 耶穌天天在殿裏教訓人。司祭長及經師，並民間的紳衿們，都謀算着殺他。48 但想不出法子來，因為衆百姓都狠喜歡聽他。

註解

4 (野桑樹) 其葉似桑其實似無花果。匪穀上到這樹上。既可以
 從容觀看耶穌。又可以隱藏自己。甚覺得意。他這樣盼望。見耶穌大約已
 經信耶穌是默西亞。有一番欽敬愛慕的意思。這番好意。動了耶穌的慈
 心。5 耶穌看見他。如同看見一個好朋友。簡直與他的名字不等。他請自
 己先願意到他家住下。吾主耶穌待罪人這樣慈善。大大變化了匪穀的
 心。相傳耶穌升天後。聖伯多祿祝聖匪穀為則撒肋府第一位主教。11
 (天國要出現) 就是想耶穌要登極作王。耶穌取比喻教訓他們。不要妄想
 世俗的光榮。但該勤勞行善。將所受信德之恩。福音之道。傳於別人。預備
 他第二次降來。審判世界。(尊貴人) 是耶穌自比。往遠方去。指受難後非
 天離世。(得國) 卽坐聖父右。滿享天國光榮。(回來) 卽私審判與公審判之
 時。來定每人功過賞罰。同鄉人惱恨他。不要他為王。指如德亞人仇恨
 耶穌。不認他為默西亞。所說受封為王云云。是指當時習見的事。作個比
 方。因為當時羅馬屬國甚多。屬國之君。皆須受封于羅馬皇帝。不然。不得

爲王。前者黑落德的兒子亞格老到羅瑪運動封王。如德亞人不服，差人去求皇帝勿准。皇帝不聽，竟封他爲王。耶穌論人性，實實受封于天主聖父，爲萬世萬國的君王。故有上天下地諸權，悉已付我之言。¹³（交給他們十個米那，每人一個米那，比信德之恩，是立功行善的根基。如米那是做買賣的本錢。你的米那，一個賺了十個，或一個賺了五個，並不歸功於自己。如此謙遜勤勞，自當受厚賞。而懶惰僕人，雖未浪費主人的錢，然不用以得利，是比人白白有信德，而不按信德行事，或不將所得福音之道傳于別人。如將燈置於斗下，必不免受罰也。²⁷預言如德亞人將受重罰。四十年後，日路撒冷被毀時，耶穌之言，全全應驗。且不但如德亞人，普天之下，凡不認耶穌爲救主，而反對之者，皆不免下地獄。○²⁸（在頭裏走，）發顯耶穌受難救世之切願。²⁹耶穌平日傳教，常是步行，且躲避人的讚美。獨受難前，騎驢進都城，許衆人前呼後擁的讚美他，是什麼意思，是明顯自己實是先知所預言的救世者，自承自當，引動人信服他。又欲證明他受難釘死，是出於甘心，情願詳見前。○⁴¹（哭日路撒冷，）按希拉原文，

有放聲大哭之意。彼時圍城正歡呼迎接耶穌，耶穌却放聲慟哭是什麼緣故。一、是憐惜如德亞人之昏迷。二、是想到他們將受之罰。有一番哀憐之情。慈善哉耶穌聖心。○⁴² 耶穌對日路撒冷說話，不是對那無知的城。塔說，實是對城中的居民說。關係你平安的事，就是回頭，認耶穌為救主。這樣可以免將來的禍患，而得平安。但此事是隱藏的，由於如德亞人之自取，他們故違良心，辜負天主恩典，天主也就棄捨他們。

第二十章

仇黨
耶穌
耶穌
之
反
詰

1 有一天耶穌正在殿裏教訓民人，宣講福音，有司祭長及經師，並長老們一同前來，² 問他說，請告訴我們，你因着什麼權柄，行這些事。在殿訓民，是誰給了你這權柄呢？³ 耶穌答說，我也有一句話，要問你們，請告訴我。⁴ 若翰的洗，是從天來的，是從人來的。

租葡萄園之喻

呢。他們心裏思想說，我們若說是從天來的，從天主來的，他必要說，爲什麼你們不信他。⁶若說是從人來的，民人都要拿石頭打我們，因爲他們深信若翰是先知。⁷所以他們答說，我們不知道是從那裏來的。⁸耶穌就向他們說，我也不告訴你們，我是因着什麼權柄行這些事。

⁹耶穌就向民人說了這個比喻，說有一個人，栽植了一個葡萄園，租給佃戶，就往外方去了。在外日久，¹⁰到了時候，葡萄成熟的時候，打發一個僕人到佃戶那裏，向他們要葡萄園的出產，佃戶打了他，放他空手走了。¹¹又另打發一個僕人去，他們還是又打他，又凌辱他，放他空手走了。¹²又打發第三個僕人去，他們把他打傷了，就推出他去。¹³葡萄園主說，我將怎麼辦呢？我打發我的愛子去，他

們看見我的愛子，保不定就要尊敬了。¹⁴ 豈知佃戶看見他，就被
斯爾議說，這是承嗣的人，我們殺了他罷，叫產業好歸我們。¹⁵ 就
把他推到葡萄園外邊殺了。葡萄園主，將怎麼樣待那些人呢？¹⁶ 就
他必要來除滅那些佃戶，將葡萄園另給別人。他們聽見這話，就
繭田不得沒有這事。¹⁷ 耶穌眼望着他們，說（經上）記載說，修蓋房
的人，所棄捨的石頭，倒成了屋角的首石，這話是什麼意思呢？¹⁸ 屋
凡跌在這石頭上的，必要破碎，這石頭落在誰身上，就要把誰砸
壞了。

¹⁹ 司祭長及經師們知道這比喻，是指着他們說的，當時就要下
手拿住耶穌，但是懼怕民人。²⁰ 他們就留心觀察耶穌，打發術士
裝扮義人，要在他的言語上，得個把握，將他交於有權柄勢力的

納稅之
奇答

解復活
之疑

總督²¹就問耶穌說師傅我們知道你說話講理、正直無私、不看見什麼人、但實實在在的傳天主的道。請告訴我們²²給撒爾完錢糧、使得使不得。²³耶穌明知他們的詭計、就說你們爲什麼試探我。²⁴拿出一個銀錢來、給我看看。這錢上所有的人像、字號、是誰的呢。他們答說、是載撒爾的。²⁵耶穌就向他們說、既是這樣、載撒爾的、就當歸載撒爾、天主的、也當歸天主。²⁶他們在民人面前、不能在耶穌的話上、指出不對來、又驚訝他這一答、就不言語了。

²⁷撒杜塞人不認復活的道理、他們中有幾個來問耶穌說、²⁸師傅、每瑟給我們寫了這個法律、若一個有妻子的人、沒有兒子、就死去、他兄弟就該娶他的妻子、爲給他哥哥立後。²⁹從前有兄弟七人、行一的娶了妻、沒有兒子就死了。³⁰行二的、就娶了他、也沒有兒

子就死了。³¹行三的又娶了他，七個人都是一樣，都沒有兒子就死了。³²末後那婦人纔死的。³³七個人既是都娶過他，在復活的時候，他可是他們那一個的妻子呢。³⁴耶穌給他們說，今世之人也娶也嫁。³⁵但那堪當得來世，堪當從死人中復活的人，他們也不嫁也不娶。³⁶因為他們不能再死，他們既是復活之子，就如同天神一樣，爲天主之子。

³⁷論死人復活，每瑟在荆棘章上，也指示明白了。他稱呼主，是亞巴耶的天主，依撒格的天主，雅各伯的天主。³⁸但天主不是死人的天主，乃是活人的天主，因為他們在天主臺前，都是生活的。³⁹經師當中，有幾個人，對耶穌說，師傅，你說的好。⁴⁰以後他們再也不敢盤問他什麼了。

既爲達
未子又
爲其主

41 耶穌却問他們說、人怎麼說基利斯督必是達未之子呢？⁴² 在聖詠書上、達未自己說、主給吾主說、你坐在我右邊、⁴³ 等我制服你的仇敵、做你的脚凳。⁴⁴ 達未既稱基利斯督爲主、還怎麼是他的子呢？

45 衆百姓聽講的時候、耶穌向門徒說、⁴⁶ 你們要防備經師們、他們好穿長衣遊行、喜歡人在當街給他們請安、又喜歡在會堂佔高位、赴筵席坐上座、⁴⁷ 假裝着長久祈禱、吞沒寡婦的家財、將來他們必受更重的刑罰。

註解

1:8 (我也不告訴你們云云) 第一、不要緊告訴、因爲耶穌是天

主所打發的默西亞、已經顯了許多聖迹作證、全應驗了先知的預言。第二、不能告訴、因爲他們的來意、不是求明白、但是要陷害耶穌、耶穌因受

難之日未至，不肯直言相告。迨其日一到，蓋法當衆問耶穌是天主子否，耶穌卽直認不諱。他們因此定了耶穌死罪。第三，耶穌雖說不告訴，却是告訴了。因爲耶穌問他們，若翰的洗，是從那裏來的，他們若憑良心定斷，不能不認若翰是從天主來的。因若翰的話，也可知道耶穌是誰。可見耶穌答應的極其明智。○9（租葡萄園的比喻）解見前。（在外日久）從每瑟到耶穌，幾乎二千年，天主把自己的百姓，託給司祭諸人照管。（僕人）比先知愛子指自己，明言自己是天主真子，又預言自己在城外被殺。16（另租給別人）預言天主要棄絕如德亞人、揀選外邦人，爲天主的百姓。20（術士卽設計陷害之人。）21（載撒爾的歸載撒爾。天主的歸天主）聖教會與各國政府交涉事件，常以此言爲準則。銀錢上有帝王之像，卽是帝王之物，當歸帝王，而吾人靈魂，係天主按照自己的像造的，肖似天主，故亦當全歸天主，就是全心奉是愛敬天主。○35（堪當得來世云云）來世對今世言指的天堂，所說堪當，有他人爲善之意。36（不能再死云云）但指善人榮福之復活，若惡人雖復活，亦無再生之樂，且愈加其苦。38 如果亞巴

窮孀捐
錢雖少
亦多

郎等三聖祖已經身死體滅，歸于全無，天主必不自稱爲三人之天主。天主既如此自稱，是三人猶生活也。³⁹（師傳講的好）經師是法利塞黨人，與撒杜塞黨人，勢同水火，所以見耶穌闢倒他們的謬說，甚覺得意。

第二十一章

耶穌舉目，看見那些財主，把他們的獻儀，投入聖庫。²又看見一個貧窮寡婦，投在裏頭兩個小錢。³耶穌說，我實告訴你們，這箇貧窮寡婦，比衆人獻的都多。⁴因爲衆人獻於天主的，都是自己用不着的。獨這寡婦，是從自己缺乏中，將他所有的一切養命的，都獻上了。

⁵有幾個人談論聖殿，⁶怎么用華美的石頭，及奉獻的品物，妝飾了。

言
殿都城
將毀

世界多
災異

門徒被
難各宜
堅忍

6 耶穌說，你們這所看見的，將來日期到了，沒有一塊石頭，留在石頭上，不被平毀的。7 他們就問他說，師傅，這些事，什麼時候有呢？將到的時候，有什麼先兆呢？8 耶穌說，你們小心着，不要受人哄騙，因為將有多人，頂着我的名字來，自說是我，那時候快到。你們不要跟隨他們。9 你們幾時聽見說打仗及反亂的事，不要害怕。因為這些事，是必該先有的，但是末日，還不立時來到。10 那時耶穌向他們說，將來民要起來與民相攻，國要起來與國交戰。11 在多處有大地動，又有瘟疫，又有飢荒，還有從天上發顯的，可怕的異象，及至大的奇迹。

12 但這些事未來，以先，人要為我的名字，下手拘拏你們，難為你們，解送你們到會堂，並且收你們在監裏，又拉你們到國王官長

京都被圍

魂

面前。¹³到底這事來到你們身上，是爲叫你們給^我作證。¹⁴所以你們要切記在心，不用預先思慮，怎麼樣回答。¹⁵因爲我將賞給你們口才，明智，叫你們一總的仇敵，都辯不住，駁不倒你們。¹⁶你們還要被你們的父母，兄弟，親戚，朋友，解送^{到官}。你們當中也有被他們殺害的。¹⁷你們也要爲我的名字，受衆人的惱恨。¹⁸到底你們連一根頭髮，也失落不了。¹⁹你們堅心忍耐，自能保全你們的靈。

²⁰你們幾時看見日路撒冷被軍營圍困，就知道他毀滅的時候近了。²¹那時在如達的，當逃入山中。在城裏的，當躲出城外。在鄉下的，不要入城。²²因爲到了報復的日子，凡經上所記轉的，都要應驗。²³當那日期，懷胎的，及乳哺的，是不幸的了。因爲將有大災

難降在這地方，又有大怒恨，施於這百姓。²¹ 他們有倒在兵刃之
下的，有被擄到各國去的。日路撒冷要被外教人踐踏，直到外教
人的限期滿了。

²⁵ 日月星辰要顯異象，地上各國，因海中波浪亂響，都憂愁喪氣。

²⁶ 人等待普世將到的大難，驚懼枯槁，沒有生人氣，因為諸天之德

公判將
到異兆
可驚

即日月諸星互相維繫之力，都要搖動。²⁷ 那時，就要看見人子，有大權能，大光榮，

在雲中降來。²⁸ 幾時這些事，起頭來到，你們就當挺起身來，擡起

頭來，因為你們的救贖近了。○²⁹ 耶穌又取比喻，向他們說，你們

看看無花菓樹，及各樣的樹，³⁰ 幾時發芽結果，你們就知道夏天

近了。³¹ 幾時看見這些事來到，也該知道，是天主的國近了，原是

一樣。³² 我實告訴你們，這一代人還沒有過去，這些事都得應驗

³³ 天地有個過去，我的話不能過去。

³⁴ 你們當小心自己，不要叫貪饕餮及度日的愁慮，沉壓你們的心。恐怕你們不料想的時候，那日子忽然來到。³⁵ 因為那日子來，如同下網於普世居住的人。³⁶ 所以你們當醒着，常常祈禱，爲的堪當脫免要來的這一切事，也堪當站立在人子面前。

³⁷ 耶穌白日在殿裏教訓人，黑夜出城，在阿里瓦山過宿。³⁸ 衆百姓清早進殿，到耶穌跟前，爲聽他講論。

註解

¹⁴ 天主不看人獻的禮，但看人獻禮的心。爲天主辦事，也是一樣。心裏果有虔誠正直的好爲頭，所獻所做的，雖少雖小，在天主眼中，也是高貴的。若沒有好爲頭，只圖人看見稱讚，勿論爲天主辦多大事，花多少錢，出多大力，沒有什麼功勞。○ *ps* (奉獻的品物) 聖殿牆壁上，掛着無

較金銀珍寶之物，一望玲瓏，極爲美觀。這寶物，多是國王富豪所獻，而黑落德所獻之金藤牌，與金葡萄，尤爲時人所稱羨。被殺害耶穌從前因門徒信德尙淺，未敢明言此事，今始直言相告。²⁴（直到外教人的限期滿了，卽如德亞以外的各國人民，都進了聖教會，然後如德亞人也回頭進教，日路撒冷仍爲如德亞人京都，或謂限期滿了）係指天主容許外教人，懲罰如德亞人之限期。此說亦通，未知孰是。²⁵ 預言世末審判之先兆。此先兆爲惡人雖是至可怕的，爲善人却是到了受賞報的時候，應當喜歡。（挺身擡頭）有滿心喜歡等着受賞的意思。（天主的國）此處指天堂榮福的聖教會。餘解見前。你們小心云云）是囑咐一總的教友。（如同下網，可見公審判的日子，雖有先兆，仍不知何時來到。²⁶）耶穌自進都城之日，日日在聖殿講道訓人，並不隱藏自己。惟夜間出城，往阿利瓦山過宿。這句話的意思，或指耶穌真在山上，或在日塞瑪尼山園過宿，或往伯大尼亞辣匝祿家過宿。伯大尼亞是靠阿利瓦山的一個村莊。

惡徒謀
賣吾主

第二十二章

遺徒預
備晚餐

1 亞濟莫瞻禮，也叫巴斯卦，快到了。² 司祭長及經師們，打算怎麼殺耶穌，但是懼怕百姓。³ 其時撒殫入了茹答斯的心，他號叫依斯加畧，本是十二徒中的一個。⁴ 他去同司祭長及^{守殿}官商議，怎麼可以把耶穌交付他們。⁵ 他們^聽喜歡了，就約不給他銀子。⁶ 他就應承了，於是找方便機會，乘衆人不在的時候，交付耶穌。⁷ 到了亞濟莫那一日，應當宰巴斯卦羊羔。⁸ 耶穌打發伯多祿，若望說：你們去，給我們預備喫巴斯卦的筵席。⁹ 他們問他說：願意我們在那裏預備呢？¹⁰ 耶穌給他們說：你們一進城，必有一個拿着水壺的人，迎面而來，你們就跟着他，到他所進的那一家去。¹¹ 給那一家的主人說：師傅問你，客舍在那裏，我同我的門徒，好

巴斯卦
席

建定聖
體

在那裏喫巴斯卦筵席。¹²他必指給你們一個大廳，已經陳設齊備了。你們就在那裏預備。¹³他們去了，所遇着的事，如同耶穌給他們說的一樣。他們就預備了巴斯卦的筵席。

¹⁴到了時候，耶穌就同十二宗徒坐席。¹⁵給他們說，我盼望了又盼望的，在我受難以前，同你們喫這一次巴斯卦席。¹⁶因為我告訴你們，從此以後，我不再喫這席了，直到成全在天主的國裏。¹⁷在天

堂享榮福全¹⁷耶穌取過爵來，謝了恩，說你們拿這個，分着嗑了。¹⁸備的聖筵

因為我告訴你們，直到天主的國來到，我不再嗑這葡萄汁了。¹⁹又拿起餅來，謝了恩，裨開，遞給他們說，這就是我的身體，為你們捨了的。你們為記念我，當行此禮。²⁰晚餐以後，又這樣拿起爵來，說，這爵是我血的新約，²¹因我血結的新約，或我新約的血，為你們要流出來的。²¹到

警戒惡徒

門徒爭論誰為大

合同慮
難後同
光榮

底賣我的人，你看他的手就同我在這桌子上。²²人子按照所預定的，是必要去世的，但是賣人子的那個人，是有禍的。²³門徒就彼此問開了，他們當中是誰辦這事。

²⁴他們中間也起了爭端，論爭他們裏頭數着誰大。²⁵耶穌給他們

說，外邦人是君王宰制他們，那有權柄管他們的，就有仁惠的稱

呼。²⁶但你們不可這樣，你們裏頭為大的，該成個最小的，為長上

的，該如同事奉人的。²⁷是誰為大，是坐席的呢，是事奉人的呢，不

是坐席的為大麼。到底我在你們當中，是如同事奉人的。

²⁸我在試探中，艱難困苦中與我常常相偕的，就是你們。為此²⁹我將(天

國給你們預備下，如同我父給我預備了。³⁰叫你們在我國裏赴

我的筵席，同我飲食，而且坐在寶座上審判義辣爾十二支派。³¹主

預言伯
多祿之
失及其
責任

首
備

又說西滿西滿你看撒殫求得了你們要篩你們像篩麥子一樣。
但³¹我為你已經祈求了叫你的信德不至于衰敗你回頭以後
要堅固你的弟兄們。³³伯多祿向耶穌說主我已經預備了要同
你下監同你受死去。³⁴耶穌說伯多祿我告訴你今天不到鷄叫
你就要三次說不認得我。

³⁵耶穌又給門徒說我打發你們去傳福音的時候沒有口袋沒有

錢囊沒有鞋你們缺少了什麼沒有。³⁶他們說沒有耶穌說到底

如今有口袋的要帶着口袋有錢囊的也是一樣沒有刀的要賣

衣裳買刀。³⁷我告訴你們還有經上寫的這話也要應驗在我身

上他被人列在罪犯之班因為關係我的事必要成就或譯供到頭了。³⁸

山園祈
禱

地血汗流

門徒說：主，看這裏有兩把刀。耶穌說：够了。

39 耶穌出來，照常往阿里瓦山去。門徒也跟他去。40 到了那地方，就給他們說：你們當祈禱，免得陷于誘惑。41 然後離開他們，有扔石子那麼遠，就跪下祈禱。42 說：父，你若願意，請免去我這一爵。但不要隨我的意思，只要隨你的意思。43 有一位天神，從天上顯現於他，加增他的力量。耶穌傷痛要死，祈禱越發懇切。44 他的汗，如同血珠，流在地下。45 祈禱完了，起來到他門徒那裏，看見他們，因為憂悶都睡着了。46 就給他們說：為什麼睡覺，你們起來祈禱，免得陷于誘惑。

47 耶穌話還沒有說完，就來了一大羣人，那十二門徒之一，名叫茹答斯的，在他們頭裏走，上耶穌跟前來，要口親他。48 耶穌就向

他說：「姑答斯，你用口親的禮，賣人子麼？」⁴⁹耶穌左右的人，見勢不佳，原文看見將有的這事就說：「主，我們拿刀砍哪？」⁵⁰其中有一個人，就把大司祭的僕人，砍了一刀，把他的右耳削下來。⁵¹耶穌說：「到此爲止。」由他們罷，就摸了摸那個人的耳朵，把他治好了。⁵²然後耶穌向那些來拏他的司祭長及守殿官，並長老們說：「你們拿着刀劍棍棒，到我這裏來，如同拏強盜一樣。」⁵³我天天你們在殿裏，你們也沒有下手拏我，這却是你們的時候了，黑暗（有了）權柄。

⁵⁴他們既拏住耶穌，就把他領去，送到大司祭的宅院。伯多祿遠遠跟着。⁵⁵院中有生的火，大家周圍坐着，伯多祿也坐在他們當中。⁵⁶有一個使女，看見伯多祿向火坐着，就定睛看着他，說：「這個

悔悟

受辱百
般

人同他也是黨。⁵⁷伯多祿就背了耶穌說：女人，我可不能認得他。
⁵⁸不多時以後，又有一個人見了他，說：你也是他們那一黨的。伯
多祿說：你這個人，我可不是。⁵⁹又過了大約一點鐘，又有一個人
決斷說：這個人，真是同他一黨，因為他也是加利肋亞人。⁶⁰伯多
祿說：你這個人，我不知道你說什麼話。沒有說完，立時鷄就叫了。
⁶¹主一轉身，看了伯多祿一眼，伯多祿就想起主給他說的話來，
鷄叫以前，你要三次不認我。⁶²他就出去到外邊，慘慘悽悽的哭
開了。

⁶³那些看守耶穌的人，要笑他，打他。⁶⁴又蒙起他的眼來，打他的
臉，問他說：你說先知話罷，打你的是誰。⁶⁵他們還說了許多別的
侮辱他的話。

⁶⁶天一明了，民間長老及司祭長，並經師們，就聚了公會，提耶穌到他們公會裏，問說：你若是基利斯督，就給我們說明。⁶⁷耶穌向他們說：我給你們說，你們也不信。⁶⁸我若問你們，你們也不答應我，也不放開我。⁶⁹從今以後，人子要坐在天主威權的右邊。⁷⁰眾人就都說：這樣，你就是天主子了。耶穌說：正是你們說的，我是。⁷¹他們說：還用什麼別的見證呢？我們親自聽見了他的口供。

註解

1 亞濟莫無酵麪也。俗名死麪，故亦名禁酵瞻禮。（守殿官）卽

看守聖殿之肋未人，作聖殿之巡警。¹⁵耶穌如此切望喫這次巴斯卦的席，另外是因爲到了定聖體聖事的時候。去年，耶穌在葛法翁會堂，計下把自己的聖身聖血，給人作飲食。如今到了時候，可以滿他聖心愛人的切願。¹⁹你們爲記念我當行此禮。聖保祿格林多書，記吾主這話，是在成

聖血以後，如同說：你們見我怎樣做了，也該照樣做。用這句話，定了彌撒的祭禮與神品聖事。○²⁵（仁惠稱呼）如中國，爲民上者，稱民之父母，稱仁天慈台之類。²⁶（你們爲大的，爲長上的，可見宗徒不皆平等，實有爲大，爲長的。但教會中地位愈尊，愈當謙下。³¹（求得你們）撒殫求天主許他試探你們，如同從前得了天主的准許，試探若伯。（籲你們）搖動你們的心。³²但我爲你求了，纔說你們是對衆門徒說。如今說你是但指伯多祿一人。叫你的信德不衰敗。）這句話及下文要堅固，你的弟兄們，是許給伯多祿及後世凡接伯多祿位的教皇，傳道不能錯謬。作天下教友的宗師，天下教友的信德，賴以堅固。若不是耶穌揀選伯多祿，爲聖教會首，爲何堅固弟兄之責任，獨託伯多祿乎。○³⁶耶穌預先告訴門徒，將來傳教必遭許多危險，要自己照顧自己的喫穿。買刀是說，將來在危險中，要小心保護自己，不受害，不是說必要買刀，預備打仗。從前在加利利亞本鄉傳教，是太平時候，不帶錢囊等物亦可。後來出外傳教，不能那樣了。³⁸（穀了）門徒不懂耶穌的喻言，只想耶穌是真要刀。說這裏現有兩把。耶穌說，

殺了，就是說，不用再提刀的事了。○⁴²耶穌山園祈禱的話，求聖父免他的苦爵，是他人性的話。耶穌的人性同我們一樣，是怕受苦受死的。一想第二天將受的種種苦難，不覺膽顫心驚，憂苦至極。但雖如此，總願全隨聖父的意思。聖父的意思，與他天主性的意思，是一個意思。天主既願意耶穌的人性受苦而死，以救世人，耶穌的人性，就應允了，甘願聽聖父的命令。我們在艱難困苦中，也當這樣祈禱，勉力仰合天主聖意。如天主經所說：爾旨承行於地，如於天焉。○⁴⁴（汗如血珠）汗本無色，耶穌因傷痛至極，血隨汗出，誰能懂得當時耶穌聖心之苦。○⁵¹（由他們罷）如言，不必保護我了。（摸耳）耶穌被拏時，尙顯其全能如此，所以警戒惡黨也。⁵³（黑暗）指地獄魔鬼，耶穌預定受難時一到，就任憑魔鬼及其黨人，隨便殺害他。⁵⁹聽伯多祿的口音，而知爲加利肋亞人。⁶¹耶穌轉身看伯多祿，這一看，大有責備憐惜之意，叫伯多祿立刻悔悟了。我們犯罪後，天主亦嘗用他責備憐惜的眼看我們，特我們不覺耳。餘解見前。

主被妄
告

第二十三章

1 衆人就都起來，解送耶穌到比拉多那裏。2 告他說，我們見這個人，惑亂我們的百姓，不許給載撒爾納稅，又自稱是基利斯督王。3 比拉多問耶穌說：你是如德亞人王麼？耶穌答說：你說的是。4 比拉多就對司祭長及衆人說：我在這人身上，察不出什麼罪來。5 但他們越發固執說：他搖動百姓，施教於如德亞全境，從加利肋亞起首，直到這裏。6 比拉多一聽見加利肋亞，就問他是加利肋亞人麼。7 既知道他屬黑落德所管，就把他轉送於黑落德。
黑落德那幾天也在日路撒冷。

黑落德
前一言
不發

8 黑落德見了耶穌，甚是喜歡，因為他聽見過耶穌許多的事，早就盼望見他，也指望見他行個聖迹。9 所以就盤問耶穌，說了許

明認耶
穌無罪傳不如
囚犯

多的話到底耶穌一言不答。¹⁰那些司祭長及經師們站在那裏不住的告他。¹¹黑落德同他的侍衛兵就輕慢耶穌耍笑他給他穿上一身白衣裳又把他送回比拉多那裏。¹²從前黑落德與比拉多彼此有仇就在那一天成了朋友。

¹³比拉多把衆司祭長及爲官爲民的都叫上來。¹⁴尙他們說你們給我送這個人來說他惑亂百姓你看我在你們面前審問了他你們所告他的那些罪我並查不出一條來。¹⁵黑落德也是一樣因爲我打發你們到他那裏去你看爲他所行的也沒有該死的罪。¹⁶所以我把他打一頓就放開他罷了。

¹⁷每逢這贈禮日總督就該給他們放開一個囚犯。¹⁸衆人齊聲喊叫說除去這個人給我們放開巴拉巴。¹⁹原來巴拉巴是因爲

判定
死刑

教訓
京
都
婦
女

在城裏作亂殺人、被押在監的。²⁰比拉多願意放開耶穌、就又勸說他們。²¹他們却喊叫說、釘他十字架、釘他十字架上。²²比拉多第三次向他們說、他作了什麼惡事。我並查不出他有什麼該死的罪來。所以我要打他、然後放開他罷了。²³乃他們大聲追逼、總是求釘耶穌十字架上、喊叫的更甚了。²⁴比拉多就定了案、依着他們所求的辦理。²⁵把他們所討要的、那個因作亂殺人、被押在監的、給他們放開、却把耶穌交給他們、由他們隨意作主。

就領出耶穌去的時候、有一個西肋奈人西滿、從鄉下來、他們就拉住他、硬派他背着十字架、跟隨耶穌。○²⁷跟隨耶穌的有衆多的民人、及許多婦女。這些婦女、捶胸悲號、哭耶穌。²⁸耶穌乃轉身向他們說、日路撒冷女子、你們不要哭我、但該哭你們自己、及你

們的兒女。²⁹ 因爲日期將到，人要說那荒胎的，及沒有生育的腹，沒有哺養的乳，是有福的。³⁰ 那時人要對高山說，倒在我們身上罷。對小山說，蓋起我們來罷。³¹ 因爲青綠的樹木，尙且這樣待他。那枯槁的樹木，更該怎樣待他呢。³² 還有兩個罪犯，同耶穌一齊領出去受死。

被釘十
字架

³³ 到了一個地方，名叫加爾瓦畧，就在那裏釘了耶穌在十字架上。又釘了兩個罪犯，一個在右邊，一個在左邊。³⁴ 耶穌說，父，寬赦他們罷，因爲他們不知道他們所作的是什麼事。³⁵ 兵們就抓鬮分了耶穌的衣裳。³⁶ 民人們在那裏站着觀看，官長同他們譏笑耶穌說，他既是救了別人，如今可救他自己。若果然他是基利斯督，是天主所揀選的。³⁷ 兵們也要笑耶穌，上前來送給他醋（嗑）。³⁷ 說

一盜回頭

終後諸異

你若是如德亞人王，就該救你自己。³⁸ 在耶穌上邊，有寫的一個牌子，是用格肋濟亞、拉丁、赫伯來、三樣文字寫的，這是如德亞人

王。³⁹ 在十字架上

掛着的強盜，其中有一個凌辱耶穌說：你若是基

里斯督，就該救你自己，也救我們。⁴⁰ 那一個就責備他說：你既是受一樣的刑罰，怎麼也不怕天主呢？⁴¹ 爲我們是按公義辦的，因爲我們所受的，正對我們所行的。但這一位，並沒有做過什麼惡事。⁴² 又向耶穌說：主，你多嚐到了你的國裏，請記我一念。⁴³ 耶穌給他說：我實告訴你，今天你就要同我在福域。

⁴⁴ 那時候差不多是六點鐘，今之正午，遍地都黑暗了，直到九點鐘，今

三點鐘，⁴⁵ 太陽也不明了。殿中帳幔從中分裂。⁴⁶ 耶穌大聲呼號說

父我把我的靈魂交於爾手。說了這話，就斷了氣。⁴⁷百夫長看見所出現的事，就光榮天主說：這人真是義人。⁴⁸那些聚在那裏，觀看的衆人，見了所出現的這些事，都槌着胸膛回去。⁴⁹至於同耶穌相識的那些人，和那些從加利肋亞跟他來的婦女們，都在遠處站着，觀看這些事。

若塞領
屍殯葬

⁵⁰有一個人，名叫若塞，是公議會的議員，爲人善良公義。⁵¹他於衆人所拿的主意，所行的事，並沒有附和。他本是如達亞里瑪第城的人，素常也盼望天主的國。⁵²他去見比拉多，討求了耶穌的屍身。⁵³就從十字架上取下來，用殮布裹好，安放在墳墓裏。這墳墓是鑿的。一個還沒有人在裏頭停放過。⁵⁴那一日是預備日，今之瞻禮六日罷。

工日就要起頭。日歿星出。起頭罷工。 55 從加利肋亞同耶穌來的那些婦女

在後邊跟着。送殯。 觀看那墳墓，並觀看耶穌的屍身，是怎樣安放的。

56 回去以後，就預備下香料香液。罷工日，就按規矩罷工。

註解

2 前三天耶穌纔給他們說了，皇帝的，該歸皇帝。如今乃妄告耶穌禁止民人納稅，又妄告耶穌要造反。蓋不如此告，恐不足感動外教人比拉多也。惟所告第二款，却是真的。但不是照他們的意思。耶穌是天主所許的基利斯督。降來人世，只爲立天國，並非立世俗國。所以按他們的意思，也是妄告。7 黑落德平日駐第伯理亞府，來日路撒冷，過巴斯非瞻禮。曾殺若翰保弟斯大，原是一個兇殘淫亂之人，又不願悔改。對於這樣人，耶穌不屑與言。憑如達人任意妄告，不說一句話，保護自己。11 白衣按希臘原文，是鮮明之衣，或白，或紅。以此白衣耶穌純是輕慢耍笑的意思。13 爲官爲民的爲官指民間的紳士長老。23 比拉多越就合惡黨越

兇橫明知耶穌無罪，却又命鞭打耶穌，繼又定死罪，此其所以爲惡官也。²⁶ 耶穌從昨天晚上，出流血汗，一夜未眠，受了許多虐待。天明以後，又受鞭打，茨冠諸苦，困乏已極，力量全無。惡黨見耶穌如此，乃勉強一外方人，替他背十字架。²⁶ 將有一日，指日路撒冷被毀之日。當時哭耶穌的婦女，或本身，或他們兒女，必要經着。到那時候，困苦難當，極願早死，所以耶穌見婦女們憐惜自己，就不由的憐惜他們，並憐惜他們的兒女，盼望他們及旁觀的如達人，聽見這些話，及早回頭，以免大禍。慈哉耶穌聖心。青綠之木，指自己，枯槁之木，指罪人。言義人受此重刑，罪人更當何如。○³¹ 耶穌在十字架上，受極兇極慘之痛苦，乃不憐惜自己，而憐惜他人。且憐惜殺害自己的仇人，而求聖父赦宥之，真奇表也。我輩耶穌門徒，視此奇表，尙可記仇懷恨乎。³⁸ 格肋濟亞，卽希臘，其語言文字，通行各國，爲最文雅者。拉丁話，卽羅馬帝國的官話。赫伯來話，卽如德亞人之方言。用三國話，大書特書，表明耶穌爲王，在比拉多，不過是譏笑的意思。其實有天主深

意寓乎其中。蓋藉此表明耶穌爲普世之共主也。四聖史所記互異。或因三國文字所言不同，各取一式耳。○*Some*一盜回頭，既責其同伴，又自認己罪，甘心受苦。耶穌當時在萬苦之中，一總的人都凌辱他，獨這盜認耶穌爲救世主，且認他爲天國之王，謙遜痛悔，依靠耶穌的仁慈，求他寬赦。眞罪人回頭之善表也。⁴³仁慈耶穌立時厚報他，許他當日同享眞福。福哉此盜。⁴¹大凡人將死時，都是氣息奄奄，萬不能大聲呼號。耶穌如此，亦是聖迹，又呼父，而託付己之靈魂，然後氣絕，死的何等自然，明顯是自由作主。⁴⁸（搥胸是後悔難過的意思。⁵⁴古教以瞻禮六爲預備日，就是備辦一切緊需之物，以便次日罷工。

第二十四章

七日之首日。

即今日

味爽時候，那些婦女們，帶着預備的香料，到

了墳墓那裏。² 看見墓門石頭已經轉開。³ 他們進去不見主耶穌的屍身。⁴ 爲這件事他們正心裏納悶忽然有兩個人穿着明光光的衣裳立在他們身邊。⁵ 他們就害了怕低頭面向地下。那兩個人就給他們說你們爲什麼在死人當中找活人呢。⁶ 他已經復活不在這裏了。你們記得他從前在加利肋亞的時候給你們怎麼說的。⁷ 說人子必要被交付於罪人之手被釘十字架。第三日復活。⁸ 他們這纔想起耶穌那話來。⁹ 就從墳墓那裏回去把這一切的事報給十一個宗徒及一總別的人。¹⁰ 給宗徒報這信的有瑪利亞瑪達肋納及若翰納並雅各伯的母親瑪利亞還有他們的女伴。¹¹ 他們這些話宗徒們看着是胡言不信他們。¹² 但有伯多祿起來跑到墳墓那裏欠身一看只見殮布各自在

一處。心裏很奇怪所出的這事，就回去了。

¹⁸門徒中有兩個人，那一天，往一個鄉村去，村名厄瑪，離日路

撒冷約二十里。¹⁴他們彼此談論所出的這一切事故。¹⁵正談論

相問的時候，耶穌親自就近他們，和他們同行。¹⁶到底他們的眼

不開明，原文被限制認不出他來。¹⁷耶穌問他們說：你們走着道彼此

談論的是什麼事呢？為什麼你們面帶憂色？¹⁸有一個名叫格勒

爾法，答應說：你既是在日路撒冷作客，獨不知道那裏近日所出

的那些事麼？¹⁹耶穌說：什麼事？他們說：納匝肋耶穌的事。他本是

一位先知，在天主及衆百姓面前說話行事，都是有能力的。²⁰司

祭長及我們的官吏，竟把他交官判定死刑，釘他十字架上。²¹我

們從前盼望，他就是那要救贖義辣爾民的，不料從有了這些事，

到如今已經三天了。²² 且是我們當中有幾個婦女還驚嚇了我們，他們天明以前到了墳墓那裏，²³ 沒有找着他的屍身，就回來說，見了天神顯現，說他活了。²⁴ 我們當中也有幾個往墳墓去的，
伯多祿 若望²⁵ 所遇見的事，如同婦女說的一樣，到底可沒有看見他。²⁵ 耶穌就給他們說，沒有知識的人哪，先知所說的那一切話語，你們心裏信的竟這樣遲慢。²⁶ 基利斯督不是該當忍受那些事，纔入在他的榮福裏麼。²⁷ 於是從每瑟起頭，及一總先知，在全部經上所有關係他的那些話，都給他們講明了。

²⁸ 將到他們要去的那村裏，耶穌取了遠行的容貌。²⁹ 他們就強留他說，同我們住下罷，天已經晚了，太陽西落了。耶穌就進去，同他們住下。³⁰ 坐下喫飯的時候，耶穌取過餅來，祝福了，裨開，遞給

他們。³¹ 他們的眼，這纔開明了，認出是耶穌來。耶穌却忽然不見了。³² 他們就彼此說：當他在路上同我們說話，給我們講聖經的時候，我們的心，豈不是熱切的麼？³³ 遂立時起身，返回日路撒冷，遇見十一個宗徒，及他們的同伴，聚在一處。³⁴ 正說：「真是復活了，也顯現於西滿了。」³⁵ 兩人就把路上所遇着的車及分餅的時候，怎麼認出耶穌來，述說了一遍。

³⁶ 正說這話的時候，耶穌忽然立在他們當中，向他們說：願你們平安是我，不要害怕。³⁷ 他們却驚惶害怕，想是見了神。³⁸ 耶穌說：你們爲什麼驚惶，爲什麼心裏起疑惑呢？³⁹ 看看我的手，我的腳，實在就是我，你們摸摸，看看，神是無肉無骨的，像我，你們看看，全有。⁴⁰ 說了這話，就顯露手脚給他們看。⁴¹ 他們喜歡的，還是信不

及還是驚訝不止。耶穌就給他們說：你們這裏有喫的東西沒有？⁴² 他們就獻給他一塊炮魚、一塊蜜窠。⁴³ 耶穌接過來，在他們面前喫了，也把餘剩的給了他們。

⁴³ 然後向他們說：當我還同你們在一齊的時候，給你們說過這話，凡在每瑟法律及先知書，並聖詠上，指着我所記載的那些話，都該應驗。⁴⁵ 那時耶穌就開啟他們的心，叫他們明白聖經。⁴⁶ 又給他們說：經上既是這樣記載了，基利斯督就該這樣受難，第三日從死人中復活。⁴⁷ 又該因他的名字，傳悔改及赦罪之恩，於萬民。從日路撒冷起頭。⁴⁸ 你們就是這些事的見證人。這些事另外指受難復活等事。

⁴⁹ 我要把我父所恩許的聖神打發來到你們心中，但你們該住在城裏，等着賦給你們從上來的德能。

耶穌升天

50 然後耶穌領他們出城外，到伯大尼亞那裏舉手降福他們。⁵¹降福他們的時候，就與他們離別，被舉升天去了。⁵²他們叩拜了他，就返回日路撒冷，大大喜歡。⁵³常在殿裏讚美頌揚天主。亞孟。

註解

11 兩門徒彼此談論耶穌，耶穌就來與他們同行。正如從前所

說，幾時有二三人，因我的名字，聚在一處，我就在他們當中。（救義辣爾）是盼望耶穌振興如德亞國，不復受羅馬轄管。²⁶（基利斯督先受苦，後享榮福）這一句話，給世人立了一個永不改變的大法律，凡欲救靈魂升天堂的就該在世上跟隨耶穌背十字架，萬不能在十字架的苦路以外，另尋捷徑。²⁸○耶穌取了遠行的容貌是為叫他們留自己，以後好厚報他們。如今天主待我們還是這樣，有時不遽然允我們的祈求。是要我們因懇切恒久的祈禱，得更大的恩賜。³⁰（取餅祝福不一定是成聖體，因為如德亞人，另外我主耶穌，每用飲食，必先祝福。³³十一宗徒舉其全數而言。

其實只十人，多默不在。³⁷耶穌來時，門戶緊閉，宗徒以爲非神不能如此，所以驚惶。○⁴¹⁻⁵⁰此概是耶穌復活後，在世四十日內所言，不必是復活之日，頭一次顯現說的。⁵⁰到伯大尼亞，不必是到那村裏，乃是到那村附近之阿里瓦山。

新經全集

聖若望福音

第一章

物爾朋
與天主
同體

1 物爾朋言起初就有物爾朋在天主。物爾朋就是天主。2 這物爾朋起初在天主。3 萬物都是用他造成的。凡受造的沒有一樣不是用他造成的。4 他是生命之所在。那生命就是人的光。5 那光照在黑暗中。黑暗却不受他照。

6 有從天主打發來的一個人。名叫若翰。7 他來是爲作證。爲光作證。叫衆人因着他好信從。8 他不是那光。但是給那光作證的。9 那纔是真實的光。凡來到這世界的人。他都照臨。10 他本就在世界。世界也是用他造成的。世界却不認識他。11 他來到自己本

地自己的人也沒有接待他。¹²凡接待他信他的名字的，他就賜給他們權能，得成天主的子女。¹³這子女不是從血氣生的，也不是從肉欲生的，也不是從人意生的，但是從天主生的。¹⁴物爾朋降生成人，居住了，在我們當中。我們見了他的光榮，正如父惟一子的光榮，充滿聖寵和真理。

¹⁵若翰給他作證，呼號說，這就是我說過的那一位，在我以後來的成了在我以前的，因為在我以前就有他。¹⁶從他所充滿的聖_寵理，我們都領受了，而且恩寵上加恩寵。¹⁷因為法律，是由每瑟願給的聖寵及真理，却是從耶穌基利斯督來的。¹⁸從來沒有人見過天主，是在父懷裏的惟一子，把天主發明了。

¹⁹若翰作證如下，當時如德亞人，從日路撒冷派了幾個司祭及

肋未人到若翰那裏問他說：你是誰？²⁰若翰就明言不諱，明說：我不是基利斯督。²¹他們又問他說：你可是誰呢？你是厄利亞麼？若翰說：我不是。你是那位先知麼？若翰又答說：不是。²²他們就又說：到底你是誰？叫我們好回報派我們來的人。依你說：你是什麼人？²³若翰說：我是在曠野呼號的人聲，說：你們把主的道路要修直了，如同先知依撒意亞說的。²⁴那些打發來的人，是法利塞一黨的。²⁵他們就又問他說：你既不是基利斯督，又不是厄利亞，又不是那位先知，可爲什麼授洗呢？²⁶若翰答說：我不是用水授洗。你們當中現有一位，是你們所不認識的，²⁷就是來在我以後，却在我以前的那一位。我就是給他解鞋帶子，也當不起。²⁸這是在若爾當河那邊伯大尼亞，一作伯大巴拉有的事。當時若翰在那地方授洗。

²⁹第二天，若翰看見耶穌來到他那裏，就說：「你看，天主的羔羊，你看那除免世罪的。」³⁰我所說的，在我以後來的，成了在我以前的，因為在我以前就有他，就是指著這人說的。³¹我先前不認識他，但為叫他顯明於義辣爾人，所以我來在水裏授洗。³²若翰又作證說：「我見了聖神如同鴿子，從天降來，站在他上頭。」³³我向來不認識他，打發我來在水裏授洗的，給我說過：「你看見聖神降來，站在誰身上，誰就是用聖神授洗的。」³⁴我果然見了這事，我就作證，證他是天主子。

³⁵第二天，若翰同他兩個弟子，還在那裏站着，³⁶望見耶穌行走，就說：「你看，天主的羔羊。」³⁷兩個弟子聽見他說這話，就跟了耶穌去。³⁸耶穌一轉身，看見他們跟着他，就給他們說：「你們找什麼？他

們說、辣彼、就是說的師傅、你在那裏住。³⁹耶穌說、你們來看看罷。

他們就去了、見了耶穌的住處。那一天、他們就在他那裏住下。那

時候、約有十點鐘。今過午四點鐘。⁴⁰聽見若翰的話、跟耶穌去的那兩個人、

有一個是西滿伯多祿的胞弟安德肋。⁴¹他就先找着他的胞兄

西滿、給他說、我們可遇見默西亞了。默西亞就是解說基利斯督。

⁴²就領他到耶穌跟前。耶穌定睛一看他、就說、你是若納的兒子

西滿、後來你要叫則法。則法就是解說伯多祿。磐石。

⁴³到了明天、耶穌要往加利肋亞去、遇見斐理伯、給他說、跟我來

罷。⁴⁴斐理伯是伯撒依達人、與安德肋伯多祿同城。⁴⁵斐理伯找

着那達乃爾、給他說、每瑟法律上所記載、及先知所預言的、那一

位我們找着他了，就是納匝肋人，若瑟的兒子耶穌。⁴⁶那達乃爾說：從納匝肋能出什麼好事麼？斐理伯說：你來看看。⁴⁷耶穌看見那達乃爾來到，就指着他說：你看，這纔真是一個義辣爾人，心裏沒有虛詐的。⁴⁸那達乃爾說：你從那裏認得我呢？耶穌答說：斐理伯沒有叫你以前，你在那棵無花菓樹底下的時候，我就看見你了。⁴⁹那達乃爾答說：辣彼，你是天主子，你是義辣爾人的君王。⁵⁰耶穌答說：因為我給你一說，我見了你在無花菓樹底下，你就信了。將來你要看見比這個更大的事。⁵¹就給他說：我實實告訴你，你們你們要看見天開，天主的天神，爲人子上去的上去，下去的下去。

去。受人字
使令

註解

1 物爾朋有言語之義，如人之言語，是從心發出的。聖子是從聖父生的。人用言語發明自己的心思，因人之言，可以知人之心。天主藉聖子發顯自己的光榮，因聖子之言行聖迹，可以知天主無窮之美善。起初就有，是說天主起頭造天地萬物的時候，天主聖子物爾朋就已經有了。萬物有始，物爾朋無始。在天主如同說，在天主聖父那裏，既說在聖父那裏，必定自爲一位，因爲不能說在自己那裏。但聖子與聖父，分位不分體。所以又說，物爾朋就是天主。³天主當先用聖子造了世界，及世界敗壞，又用聖子修補。⁴（物爾朋是生命之所在。）如同說，是一總本性生命的根原，爲靈明之人，這是光亮。⁵（黑暗人類從元祖犯命以來，陷於罪惡，失迷眞道，世界成了黑暗世界。不但沒有天主超性之光，即本性之光，亦昏昧不明。）（自己本地）即如德亞圖。如德亞人爲天主特選之百姓，乃天主降生其地，人多不信，所以說，自己人沒有接待他。¹²信他的人，則可成天主義子。不似如德亞人，只仗恃有亞巴郎爲祖，他們爲天主子民。

是從血氣肉欲來的，不足使人成天主義子。○¹⁵（在我以後來的云云）意思是說，耶穌的年歲雖比我小六個月，收徒傳教，也在我以後，他却比我尊貴，遠遠在我以上，因為他是無始天主聖子。¹⁶ 以下是聖史的話，言耶穌充滿聖寵真理，我們從他得了聖寵真理的恩典，這恩典常常加增，連綿不絕。¹⁷ 古教是新教的預像，新教遠遠超過古教。¹⁸（如德亞人）若望聖史常用這個名號，指耶穌的仇人，另外指有權位的教長。司祭管祭獻天主之禮，如新教之鐸德。肋未人，即肋未支派的人，管聖殿之事，為司祭之輔佐。²¹ 那位先知即每瑟所預言之先知，大約亦指救世主。²³ 若翰答應的話，極謙遜極真切，明認自己是救世主的前驅，為救世主預備道路，應驗了先知的預言。○²⁹ 古教殺羔羊，祭獻天主，羔羊為耶穌的預像，表耶穌將來代人贖罪，甘心受死，死如不鳴之羊。³²（先前不認識他）非全然不認識，特不甚明悉耳，知其為先知大聖，未必知其確為天主子也。³⁵ 兩個弟子，一個是安德肋，一個大約是若望。若望福音，本是給小亞細亞等處教友寫的，所以辣彼、默西亞則法等，如德亞國話，恐人不知其義。

就用當時通行的希拉文縮譯出來。安德肋、伯多祿二人誰兄誰弟、聖經並未指明、殊難臆斷。據當日情形而論、安德肋爲若翰弟子、平日師事若翰、追隨不離、其家務皆掌於伯多祿、是伯多祿多忙、而安德肋多暇也。律以中國風俗、貧家小戶、皆是長子多忙、而少子多暇。是伯多祿爲兄、而安德肋爲弟、尤爲近情。雅各伯與若望亦然。若望爲若翰弟子、其兄則在家助父治理家務。⁴⁶（納匝肋人云云）耶穌雖生於伯冷郡、却長於納匝肋。在納匝肋寄居最久、若瑟爲其養身之父。（從納匝肋能出什麼好事、足見納匝肋偏僻小邑、爲時人所輕視。義辣爾或依撒爾、或依斯辣陀爾、本是古聖雅各伯的名號、後來用這名號、統稱他的後代子孫如德亞人。那達乃爾真是義辣爾人）是讚美他、不但有聖祖的血統、還有與聖祖相似的德行。⁴⁹那達乃爾、見耶穌知道他的密事、立時驚訝歎服、認耶穌爲救世者。至於他在無花菓樹下、所作何事、聖經未載、想必是一件隱密的奇事、如蒙天主寵照、大得神樂。⁵⁰（更大的事、指耶穌傳教時、所顯無數聖迹。那達乃爾係巴爾多祿茂之本名。

第二章

1 第三天，在加利肋亞的加納，有婚姻的筵席，耶穌的母親在那裏。² 耶穌同他的門徒，也被請去赴筵。³ 酒短少了，耶穌的母親就給他說：他們沒有酒了。⁴ 耶穌說：女人，我同你有何干涉，我的時候還沒有到。⁵ 他母親就告訴伺候的人說：他吩咐你們什麼，你們就作什麼。⁶ 照如德亞人洗滌的規矩，那裏有陳設的六個石缸，每缸可盛兩三甬水。⁷ 耶穌給他們說：你們在這缸裏灌滿了水，他們就灌滿了，直到平口。⁸ 耶穌又給他們說：如今可以舀出來，送給主席的，他們就送了去。⁹ 水已經變成酒了。主席的一嘗，不知是從那裏來的，只有舀水的僕人知道。主席的就叫過新婿來，¹⁰ 給他說：人都是先上好酒，等客嗑足了，纔上次的。你反

京都瞻
禮初次
淨殿

倒把好酒留到如今。¹¹這是耶穌在加利肋亞加納行的頭一個聖迹，發顯了自己的光榮。他的門徒就信服了他。○¹²過了這事，耶穌同他的母親及他的弟兄，並他的門徒，下到葛法翁去。在那裏住了不多幾天。

¹³如德亞人的巴斯卦瞻禮近了，耶穌就上日路撒冷去。¹⁴在殿裏見有賣牛羊鴿子的，也有兌換銀錢的，在那裏坐着。¹⁵耶穌就用繩子編作鞭子，把他們連牛帶羊都趕出殿去，把兌換銀錢的錢傾在地下，推翻他們的桌子。¹⁶又給賣鴿子的說，拿去這些東西，不要拿我父的房屋當作買賣房屋。¹⁷他的門徒就想起經上記載的話說，我爲你的房屋，心熱如火，將我銷耗。

¹⁸於是如德亞人問耶穌說，你做這事，有什麼聖迹顯示我們呢？

¹⁹ 耶穌答說，你們拆毀這殿，我三天又蓋起他來。²⁰ 如德亞人說，這殿是四十六年蓋成的，你三天就能蓋起他來麼？²¹ 但耶穌這話，是說的他肉身的殿。²² 所以耶穌從死人中復活以後，他的門徒想起他說的那話來，就信了聖經，也信了他說的那話。○²³ 耶穌在白路撒冷過巴斯卦瞻禮的時候，有許多人看見他所行的聖迹，就信了他的名字。信他是默西亞。²⁴ 但耶穌不託靠他們，因為他知道一總的人，²⁵ 他用不着人作証，証一個人，因為他自然就知道人心裏所有的。

註解

（第三天）即與那達乃爾相見後之第三天提明（加利肋亞省

的加納）以別於他處同名之加納。這加納城在納匝肋東北，約二十里。城

中設婚筵的，是聖母的親家，故聖母、耶穌及他的伯叔兄弟，都被請去。獨未提若瑟，足見已死。³（他們沒有酒了，慈善哉，聖母聖心，恐怕主人受羞辱，特求耶穌顯聖迹以救之。但既要求，却沒有說一句求的話，不過把主人爲難的事，告訴耶穌而已。）⁴（耶穌說女人云云）女人的稱呼，在如德亞國，却是禮貌話，並無輕慢的意思。（我同你有何干涉）是說行聖迹乃天主全能之工，非母子骨肉的關係，所能相強。况我行聖迹的時候，也沒有到耶穌說這話，必是和顏悅色說的外，似拒絕，內實應允。聖母與耶穌心心相印，全懂得了。⁵所以囑咐伺候的人，等着耶穌出命。奇哉，聖母之轉求，真全能之轉求也。耶穌說時候不到，聖母一求，不到也到了。⁹耶穌今日變水爲酒，後日變酒成血，同是一樣的全能。耶穌赴加納婚筵，又顯聖迹以榮之，是教訓人要重看婚配聖事，不可輕藐。○（在殿）就是在外院廊廡之間，外教人亦能去之處。牛羊鴿皆可作祭品，以供四方瞻禮之人祭獻天主之用。兌換銀錢，因爲照例捐錢於聖殿，必該用本國錢。外國錢有帝王或邪神像，不堪獻於天主，而遠來之人，或無如德亞錢，所以必須

兌換。凡此本非不善，然當在聖殿院外行之，不可在院內。以尊嚴之聖地，而喧譁輕褻，形同集市，則大不可。¹⁶（賣鴿子的）概皆貧窮人，故耶穌待他們格外良善。又耶穌稱天主曰：我父，則其爲天主子，可不言而喻。

這是第一次淨聖殿，受難前還有一次，情形相同。¹⁸如德亞人之爲司祭長老者，不知耶穌是誰，見他這樣趕買賣人，氣憤不平，問耶穌有什麼權柄，若有從天主來的權柄，當顯聖迹作証。¹⁹耶穌就用自己日後復活的聖迹作証。但是說的比喻話，以聖殿比自己的聖身，他們沒有懂得。²²後來耶穌果然死後三日復活，門徒纔豁然大悟，因此越發信聖經，就是信古經之預言。²⁸當時雖有多人信耶穌，耶穌知道他們信心淺薄，且所盼望的默西亞，是一世俗國王，所以暫且不多顯露自己，也不明說自己將來受難復活的事，無他，時未至也。

第三章

有一個法利塞人，名叫尼閣得睦，是如德亞人的官長。² 他夜間來見耶穌，給他說，辣彼，我們知道你是從天主來的一位師傅，因為人若沒有天主與他相偕，必不能行你所行的這些聖迹。³ 耶穌答說，我實實告訴你，人非再生，不能見天主的國。⁴ 見字與下入字同義。⁴ 尼閣得睦說，人到老年，如何能再生呢，豈能再入母腹，又生一次麼。⁵ 耶穌答說，我實實告訴你，人非從水，及聖神再生，不能入天主的國。⁶ 從肉生的是肉，從神生的是神。⁷ 我給你說的，你們必須再生，你且不要怪異。⁸ 風任意往那裏隨，你聽見他的響聲，却不知道他是從那裏來，往那裏去，凡從神生的，也是如此。⁹ 尼閣得睦向耶穌說，這事怎麼能成呢。¹⁰ 耶穌答說，你是義辣爾人的

銅蛇之
預像

救世
道要

師傅還不明白這事麼。¹¹我實實告訴你，我們知道的，我們纔說我們見過的，我們纔作證。你們偏不領受我們所証的。¹²我給你們說地上事，你們還不信，若給你們說天上事，你們如何能信呢。¹³沒有人升過天，不過就是從天上降來，仍舊在天上的人子。¹⁴如同每瑟在曠野裏舉起蛇來，人子也要照樣被舉起來。¹⁵在十字架上。¹⁶爲叫一總信他的人，免了喪亡，而得常生。¹⁷至於把他惟一子，捨給他們，爲叫一總信他的人，免了喪亡，而得常生。¹⁸因爲天主打發他的子，到世界來，不是爲審判世人，乃是爲叫世人，因着他，得以自救。¹⁹信他的人，不受審判，不信的，已經被審判了。²⁰罪案已定。因爲他不信天主惟一子的名。²¹光亮來到世界，人因爲自己的行實不善，不愛光亮，偏愛黑暗，這就是他們的罪。

案。定罪緣由。²⁰ 凡人作惡事，必厭惡光亮，怕自己的行為受責斥，不肯就光亮來。²¹ 只有遵行真理的，來就光亮，為顯明他作的事，是因天主作的。

²² 過了這事以後，耶穌同他的門徒，到了如達地面，在那裏同他們住下授洗。²³ 若翰在相近撒冷的乃農地方，也授洗。因為那裏水多，常有來領洗的人。²⁴ 這是若翰還沒有被押在監裏。²⁵ 若翰的門徒同如德亞人，爭論授洗的事。²⁶ 他們來見若翰說：「辣彼，從前同你在若爾當河那邊，你給他作證的那個人，現在也授洗，眾人都歸他去了。」²⁷ 若翰答說：「除非從天上賜給人，人本不能有什麼。」²⁸ 我不是基利斯督，但是奉命給他作前驅的。這話，我已經說過。你們自己，就可以給我作證。²⁹ 娶新婦的，纔是新郎，到底新郎

若翰又
作證

我的朋友站在那裏，聽他說話，聽見新郎的聲音，就狠喜樂。這正是我的喜樂，已經滿足了。³⁰他該發達，我該退消。○³¹從上來，在萬有之上，從地來，是地下人，所說也是地下的事。^有只從天上來的，纔是超出萬有的。³²他作證，證他所見所聞的，竟沒有人領受他所證的。³³誰領受他所證的，就同如畫押打印，證天主是真實的。³⁴天主所打發來的，必說天主的話，因為天主給他聖神，是沒有限量的。³⁵父愛子，把萬有都交在他手裏。³⁶信子的，必得永遠的生命。不信子的，不得見生命，反有天主的怒，止在他身上。

註解

1-2 尼閣得睦是大公議會人員。(夜間來見耶穌)必是怕人看

見不悅，故意躲避衆人耳目，然聽他說的話，却已信耶穌爲天主所遣，或

想耶穌是默西亞，將來必登王位，創立天國，盼望在天國裏得一光榮的位置。這雖是他心中的隱念，却被耶穌看破。³ 所以簡直給他說：你要進天國，但有聖祖的血統不敷，還要再生一次，但不是肉身再生，是靈魂再生。領洗時，天主聖神賦給人靈魂，超性的生命，叫他能行超性的善功，然後纔能升天堂，入天主永遠的國。⁹ 從神生的是神，就是從天主聖神來的，是一樣超性的神生命。不像從父母生的，只是一個私慾偏情的肉身，不能做超性的善功，所以也不能升天堂。你們如德亞人，只想是亞巴郎的後代，有他的血統，就能得默西亞的天國，大大錯了。你們也該領洗，脫去舊人，改作新人，再生一次。⁸ 風的比喻，是說天主聖神變化人心，給人超性的生命，是神妙不測的，勿佛風一樣。¹¹ 我及我的門徒，所說所證的（你們偏不受）指如德亞人之大多數。¹² 地上的事，指上邊說的，領洗奇妙的效驗，是聖神在人間所行的。¹³ 天主聖子雖降世爲人，仍不離天堂。¹⁴ 從前每瑟在曠野，豎立銅蛇，是耶穌被釘十字架的預像。當時義辣爾人被毒蛇所傷，一望銅蛇，即可不死。凡人信仰被釘之耶穌，即得赦

罪救靈。○²² 是耶穌令門徒授洗，不是他自己授洗，見下四章。聖奧斯定想所說的這洗，就是聖洗聖事，不但如若翰之洗，只是悔罪自新的表記。²⁵ 有如德亞人領了耶穌門徒的洗，或有輕視若翰洗禮的話，惹得若翰的門徒，大不喜歡，互相爭論。²⁶ 來如若翰訴冤，蓋欲若翰阻止耶穌授洗也。²⁸ 若翰乘這機會，說明耶穌是誰，自己是誰。耶穌遠遠在自己以上，他是天主打發來的基利斯督，我不過是他的前驅。人各有從天主賜給的分位，不可僭越。²⁹ 新婦比聖教會，新郎比耶穌，耶穌降世，立聖教會，與聖教會結永不相離的約。新郎的朋友，是若翰，自比他的本分，是作新婦新郎的媒介。親事一成，他的本分滿了。³¹ 若翰又反復說明耶穌的尊貴，說他是從天上來的，凡他所講天主的事理，都是他親見親聞的，不像我們地下之人，但能說地下的事。天主聖父打發他降世救人，給了他聖神，不拘限量，即掌管萬有的權柄，也給了他，人非信從耶穌，不能免永死而得常生，美哉若翰之答。

西加爾
乞水化
人

第四章

1 耶穌既知道法利塞人聽見說他收的門徒授的洗比若翰還多。2 其實不是耶穌自己授洗是他的門徒授洗。3 他就離了如達又往加利肋亞去。4 只得經過撒瑪里亞。5 因此到了撒瑪里亞的一座城城名西加爾相近雅各伯給他兒子若瑟的那段地。6 那裏有雅各伯的井耶穌因為行路困乏了就坐在井臺上。那時約有六點鐘。今之正午7 有一個撒瑪里亞婦人來打水耶穌向他說給我水嗑。8 那時他的門徒進城買食物去了。9 因為如德亞人同撒瑪里亞人素不相往來那撒瑪里亞婦人就給耶穌說你既是如德亞人怎麼向俺這撒瑪里亞的一個婦人要水嗑呢。10 耶穌答說你若知道天主的恩典又知道向你說給我水嗑的

是誰，你必定先求了他，他也就給了你活水。¹¹ 婦人說：先生，你沒有打水的器皿，井又深，從那裏有那活水呢？¹² 難道你比我們的祖宗雅各，伯還大麼？他給我們留下了這個井，他自己，並他的兒子，及他的牲畜，都嗑過這井的水。¹³ 耶穌答說：凡嗑這水的，免不了還渴，但若嗑了我給的水，可就永遠不渴了。¹⁴ 我給人的水，在他心裏成一泉源，湧流不止，至於常生。¹⁵ 婦人說：先生，請給我這水，好叫我不渴，也不用再到這裏來打水。¹⁶ 耶穌給他說：你去叫你丈夫，也到這裏來。¹⁷ 婦人答說：我沒有丈夫。耶穌說：你說沒有丈夫，說的可是？¹⁸ 因為你有過五個丈夫，現在你有的這一個，並不是你的丈夫，你這是說的實話。¹⁹ 婦人說：先生，我看出來了，你是一位先知。²⁰ 我們的先人，在這山上敬拜（天主），你們如德却說：日

如德
亞人

路撒冷纔是應當敬拜(天主的)地方。²¹耶穌說婦人你該信我的話。²²時候要到將來你們拜父也不在這山上也不在日路撒冷。²²你們所拜的你們不知道我們所拜的我們知道因為救贖之恩出在如德亞人中。²³時候要到而且如今就是真正拜父的要用精神誠意拜他因為父要人拜他是要這樣的人。²⁴天主是神所以拜他的也必須用精神誠意拜他。²⁵婦人說我知道默西亞就是所說的基利斯督要來趕他來了就必將那一切的事理都給我們說明。²⁶耶穌給他說現在同你說話的我就是。²⁷那時門徒也來到了他們驚訝耶穌同一個婦人說話但沒有人問你^他要什麼或說你為什麼同他說話。²⁸那婦人就丟下水罐子回城裏去給那些人說。²⁹你們來看看有一個人把我向來所行的一總的

事都給我說對符了。莫非他是基利斯督麼？²⁰ 他們就出城往耶穌這裏來。³¹ 那時間門徒就請耶穌^{飯喫}說辣彼喫罷。³² 耶穌向他們說：我有喫的飯，是你們不知道的。³³ 門徒就彼此問說：莫非有人給他送喫的來了麼？³⁴ 耶穌給他們說：遵行打發我來者的意思，成就他的工程，這就是我的飯。³⁵ 你們不是說收割的時候還有四個月麼？我却給你們說：你們舉目觀看那莊田已經發白，可以收割了。³⁶ 收割的領受工價，積蓄糧食爲常生，好叫那種地的和那收割的一同喜樂。³⁷ 在這事上，俗語說的是真的：那人種地，這人收割。³⁸ 我打發你們收割的，是你們沒有勞力的。別人勞力，你們享受別人的勞苦。

³⁹ 因着那婦人作證的話，說他把我向來所行的事都給我說對

撒瑪利
亞多人
信主

符了。那城裏就有許多撒瑪利亞人，信了耶穌。信他是救世者。 40 那些撒瑪利亞人，既來到耶穌跟前，就求他在他們那裏住下。耶穌就在那裏住了兩天。⁴¹ 因着耶穌的話，信他的人，就更多了。⁴² 他們給那婦人說：如今我們信，可不是因為你的話，是因為我們親自聽見了，知道他真是救世者。

⁴³ 過了兩天，耶穌從那裏起身，往加利肋亞去。却不是往加利肋亞去。 44 因為耶

穌自己作證說過，先知在本鄉，沒有人尊敬。⁴⁵ 耶穌既到了加利

肋亞，加利肋亞人就接待他。接待，有歡迎的意思。 這是因為他們趕贈禮去，

見了耶穌在日路撒冷，贈禮日，所行的一切事。⁴⁶ 耶穌又到了加利肋亞的加納，就是他從前變水為酒的那裏。有一位大官，他

的兒子在葛法翁病了。⁴⁷他聽見說耶穌從如達到了加利肋亞，就來見耶穌，求他下去，治好他的兒子，因為他的兒子要死。⁴⁸耶穌給他說：「除非見了奇迹異事，你們是不信的。」⁴⁹大官向耶穌說：「主，趁着我小兒還沒有死，請下去罷。」⁵⁰耶穌給他說：「你回去罷，你的兒子活了。」耶穌說的這話，那人並不疑惑，遂就回去。⁵¹路上遇見他的僕人來稟報他，說他的兒子活了。⁵²他就問他們：「什麼時候起頭好的？」他們說：「昨天七點鐘。」今過午一下鐘熱症退了。⁵³孩子的父親就知道，正是耶穌給他說你的兒子活了的那時刻。於是他自己及他闔家都信了。⁵⁴這是耶穌在加利肋亞加納城行的第二個聖迹，是他從如達回來以後行的。

註解

1-3 耶穌因受難之時未至，就暫且離了如達省，退到加利肋亞，以免仇人謀害。⁴ 撒瑪里亞是如德亞國之一省，這一省在耶穌前七百年，遭過大難。本地人民，多半被外國虐王擄去。外教百姓遷到他們的地面，以致本地之少數義辣爾民，因為同外教人雜居，互相婚娶，漸漸沾染了外教風俗。從此如德亞人看他們如外教人一樣，不同他們往來。他們也惱恨如德亞人，勢同水火。⁶ 雅各伯井就是雅各伯聖祖掘的井。⁷ 仁慈的救主，坐在那裏，不但為解困乏，實是等待那個大罪人來打水，要勸他回頭，且要用他引進西加爾人認主。¹⁰ 耶穌說的「活水」本是指的信他的人，所得的聖寵神恩。那婦人却想是泉源的水。¹³（永遠不渴）是說信耶穌的人，得了萬美萬善的天主，就全滿了他的盼望。且是這無形的活水，是從天上來的，還常向天上湧流。人啜了這水，就保他永遠不死，必得常生之福。¹⁹（叫你丈夫來，耶穌明知他沒有本夫，給他說這話，無非是警醒他，叫他認識自己可憐的地步，動心回頭。¹⁸）有過五個丈夫，可惜。

他行爲不端，被人休棄，未必都死了。¹⁹你是先知，他見耶穌知道他的密事，遂認耶穌爲先知。一時羞愧難當，就改口說別的事。²⁰這山，指眼前之加利津山。從前撒瑪里亞人在加利津山上，修了聖殿，不許本省人，上日路撒冷，趕瞻禮，而如德亞人亦不准他們進日路撒冷聖殿。²¹大意是說，將來新教，徧傳天下，隨處可以敬拜天主，不限於一國一方，更不限於一城一山，像古教是的。²³精神誠意，精神對形迹言，誠意對外面的虛禮言，是說真正敬主之人，要有信望愛之誠心，不可沾滯形迹，更不可專重外面禮節。²⁸撒瑪里亞婦人，同耶穌說話的時候，他那欽敬耶穌的心，時時增長。起初不過稱耶穌爲如德亞人，繼又稱他爲先生，畧尊於平常人，後來認了耶穌爲先知，及耶穌說明自己是基利斯督，他就深信不疑，信了耶穌爲救世者。一時喜歡的，忘下他的罐子，跑進城去，傳與衆人知道。凡人閱聖經，或默想耶穌的言行，也有這般光景，越認識耶穌，自然越欽敬愛慕。³⁴耶穌以承行聖父的旨意，成全他救世的大工，爲他的飲食，蓋其時，耶穌因那婦人，及許多別的人，回頭認主，滿心歡喜，忘了肉身的飢渴。

35 莊田發白是比喻話，比撒瑪里亞等處，將有多人信主，如莊稼成熟，待人收割。36 種地的耶穌比自己及古之先知耶穌週遊傳道，無非播種。收割的，比宗徒弟子。卽如撒瑪里亞、耶穌播了種，將來宗徒們收他們進教。然天下之大，萬民之衆，世世代代，該常有播種的，與收割的，同心協力，救人靈魂，將來同樂於天堂。此則天下古今傳教士之責也。○39 如德亞人見了耶穌多少聖迹，聽了耶穌多少教訓，信他的很少。撒瑪里亞人沒有見耶穌的聖迹，就有許多信他的，可見他們雖被如德亞人仇視，却是謙遜正直人多。耶穌因此，似乎更喜歡他們。救世者的名號，於耶穌極其相宜，誰想竟出在撒瑪里亞人口裏。這名號正相反如德亞人的俗見。他們只想基利斯督降世，專爲救義辣爾民。○45 加利肋亞人歡迎耶穌，只因爲在日路撒冷見了他所行的許多聖迹。不如撒瑪里亞人，但憑他說的話，就信了。47 求他下去。加納地方，比葛法翁那裏，地勢約高三百五十米突。從加納往葛法翁四五十里，真是自上而下。所以說求耶穌下去，但亦有屈尊就卑的意思。48 那大官起頭只想非耶穌親身到他家，不能

治好他的兒子。後來因為耶穌責備他，非見聖迹不信，他就長了信德。耶穌一說，你的兒子活了，他就信了。

第五章

1 過了這事以後，有如德亞人的一個贈禮，耶穌就上日路撒冷去。² 在日路撒冷有一個羊池，就是臨近羊門之池。赫伯來話，叫伯在達。週有

五個廊子。³ 有許多病人，瞎的、癩的、癱瘓的，原文枯乾的。在廊子底下

躺着，等待水動。⁴ 主之天神，按時候下池子，叫水動盪，水一動盪，先下去的那一個，就無病不好。⁵ 那裏有一個人，已經病了三十八年。⁶ 耶穌見他躺着，知道他病的久了，就問他說：你願意好麼？病人答說：先生，我沒有人，等水一動，就携我到池子裏去。我還

耶穌自
証與父
爲一

沒有到別人早在我頭裏下去了。⁸耶穌給他說起來，拿你的牀走罷。⁹那人立刻就好了，拿起他的牀來就走。

那一天，正是罷工的日子。¹⁰如德亞人就給那好了的人說，今天罷工日，不許你攜帶你的牀。¹¹那人答應說，叫我好了的，那一位，給我說，拿你的牀走罷。¹²他們就問他，給你說拿牀走的那人是誰。¹³那好了的人，不知道是誰，因爲那裏人多，耶穌已經躲避了。¹⁴以後耶穌在殿裏遇見了他，給他說，你現在病好了，可不要再犯罪了，恐怕遭着什麼更大的禍。¹⁵那人就去報給如德亞人，叫他病好的，就是耶穌。¹⁶爲此如德亞人就難爲耶穌，因爲他在罷工日，作了這事。

¹⁷耶穌給他們說，我父到如今，常有作爲，我也有作爲。¹⁸如德亞

人，因此就更愛殺他，因為他不但犯罷工日，還稱天主為他的父，把自己與天主相比。¹⁹耶穌就又給他們說，我實實告訴你們，為子的憑自己不能作什麼，不過作那看見父所作的。凡父所作的事，子也照樣作。²⁰因為父愛子，凡父所作的一切事，都顯示於子。還有比那些事更大的工程，足以叫你們驚訝的，也要顯示於子。²¹如同父能復活死人，給他們生命，子也是一樣，能隨意叫人生活。²²父也不審判什麼人，把審判的全權，給了子。²³為叫一總的人尊敬子，如同尊敬父，誰不尊敬子，就是不尊敬打發子來的父。²⁴我實實告訴你們，誰聽我的話，又信打發我來的父，這入必有常生，不受審判，不被定罪。乃是脫了死亡，入於生活了。²⁵我實實告訴你們，時候要到，且是已經到了，死人要聽見天主子的聲音，聽見

的、必要生活。²⁶ 因爲如同父、在自己內、自有生命、也照樣給了子、在自己內、自有生命。²⁷ 且是因爲他是人子、降生成人、給了他審判的權柄。²⁸ 這個、你們不要奇怪、時候要到、凡在墳墓的人、都要聽見天主子的聲音。²⁹ 行善的、復活出來得生命、作惡的、復活出來受審判。³⁰ 我不能由我自己作什麼、我是按照我所聽見的審判。我的審判是公義的、因爲我不尋找我的意思、但尋找打發我來者的意思。

³¹ 我若自己証自己、我的証不真。³² 另有一位証我的、我知道他的証是真實的。³³ 你們從前打發過人、到若翰那裏去、若翰給真理作了証。³⁴ 但我的証、不是從人來的、我說這話、是爲叫你們得救。³⁵ 若翰是點着的一盞明燈、你們願意在他的光下歡樂、不過

暫時的工夫。³⁶但我有的證據比若翰的更大。因為父所交給我，
叫我成全的事就是我所作的那些事，明証我是父打發來的。³⁷
打發我來的父，自己証了我。你們從來沒有聽見過他的聲音，也
沒有見過他的面。³⁸他的聖言，你們也沒有存在心裏，因為你們
不信他所打發來的。³⁹你們查考聖經，是因為想在經中，可以得
着常生。那經就是給我作証的。⁴⁰你們竟不肯到我這裏來，為得
那生命。⁴¹我不受從人來的光榮。⁴²到底我知道，你們心裏沒有
天主的聖愛。⁴³我因着我父的名字而來，你們不肯收納我。若有
別人因着自己的名字而來，你們倒要收納他。⁴⁴你們不求從惟
一天主來的光榮，但受人彼此的光榮，怎麼能信我呢。⁴⁵不要想
是我要在父臺前告你們，有告你們的人，就是你們所依靠的每

瑟。⁴⁶ 你們若果然信每瑟，也必信我，因為他記載了我。⁴⁷ 你們若不信他所記載的，怎麼能信我的話呢。

註解

2 日路撒冷聖殿之北，有一便門，祭獻天主的犧牲，多從那便

門經過，所以那門就叫羊門。臨近那門的池子，叫羊池，也叫伯在達池。譯言仁慈池，因為天主在那池內，常顯聖迹，救濟苦患人。¹¹ 卽我好了的那一位云云，是如說，他一句話，叫我三十八年的癱瘓人，立刻起來行走，必是天主打發來的。他既有如此大能，豈無權柄，寬免我罷工的規矩麼。可惜，此等顯然易見的詞理，如德亞人竟不悟。牀不必是木架，或卽鋪墊身體之物。¹⁴ 不要再犯云云，耶穌這話，似說他的病，為罪惡之罰。天主以世苦罰人，或警醒教訓人，也是常有的事。更大的禍，或指地獄永遠之罰。○¹⁷ 天主造化萬物之工，雖然完畢，而保存掌管，却未嘗一時停止。所以耶穌說：「我父至今常有作為，我為子的亦當如此。」我父與德亞人稱天主

爲我等父意思不同。暗指自己與聖父同性同體。如德亞人亦知這話的意思。所以說耶穌是僭越，必要殺害他。○10:33 乃耶穌不惟不改口，反愈說愈切。說自己與聖父有一樣的行爲，父能復活死人，子亦能隨意叫人生活，就是在世得超性的生命，死後得天堂的常生。聖父不自己審判世界，把審判的權柄給了子，叫人敬子如敬父，不能分開。凡不敬子的，就是不敬父。這些話都明指耶穌與聖父同體，原是一個天主。○10:36（誰聽我的話，云云）指真心奉教而言。凡人真心奉教，方得脫免罪惡，成天主義子，有永遠救靈之樂。因負罪之人，靈魂在天主前猶如死人，不信耶穌，不能復活。聖子如同聖父，爲一總本性超性生命的根原。聖子因爲降生成人，還操審判世界的大權。將有一日，凡在墳墓的，都要聽見天主全能的聲音，復活起來。聖子耶穌以大義定其賞罰。○31 如同說，我是天主子，有復活死人，審判世界的權柄，並不是我自己，證自己。有聖父給我作證。○35 耶穌本用不着人的證據。如今提若翰的證據，無非是盼望他們思想，因着那證據回頭，得救靈魂。本來若翰的證據，極其顯明，彷彿一盞明燈，可

五餅二
魚飽五
千人

惜他們一時喜歡聽。轉眼就忘了。³⁷耶穌所顯無數聖迹，並聖經所記載的預言預像，都是天主聖父的證據。那證據極其顯明，好像叫人聽見聖父的聲音，看見聖父的面容。乃如德亞人如蠶如響，不聞不見。³⁸而且聖經的話，他們但講字面，不明其奧義。沒有存在心裏，就是說的，不能心領神會，所以不信耶穌。⁴⁰若果明白聖經，真心求常生之道，就必信耶穌。⁴¹說明他們不信的緣故：第一，因為不真心愛天主；第二，因為驕傲，但貪求人間的光榮。

第六章

過了這事，耶穌就到加利肋亞海那邊去，就是第伯理亞海。²有衆多的人，因為看見耶穌在病人身上所行的聖迹，也跟隨他去。³耶穌上了山，同門徒在那裏坐着。⁴那時如德亞人的巴斯

卦、瞻禮近了。⁵ 耶穌舉目一望，見那極衆多的人，到他這裏來，就向斐理伯說：我們從那裏買餅來，叫這些人喫呢？⁶ 耶穌說：這話是要試探斐理伯，因爲他自己知道作什麼。⁷ 斐理伯答說：三百銀錢的餅，也不設這些人，每人喫一點的。⁸ 有門徒中的一個，就是西滿伯多祿的兄弟安德肋，他給耶穌說：⁹ 這裏有一個孩子，有大麥餅五個，魚兩條，但爲這些人，這還算什麼呢？¹⁰ 耶穌說：你們叫衆人坐下。那地方本來草多，衆人就坐下了，他們大數，總有五千人。¹¹ 耶穌取過餅來，謝了恩，就分給坐下的人。分魚也是一樣，要多少，給多少。¹² 衆人既喫飽了，耶穌給門徒說：你們把剩下的零碎，收斂起來，免得糟踐了。¹³ 他們就把五個大麥餅的零碎，衆人所喫剩下的，收斂起來，滿了十二籃子。¹⁴ 那些人，看見耶穌所

行的這聖迹，就說這真是要到世界來的那位先知。¹⁵耶穌一知道他們要來，這迫他作王，就又獨自避到山裏去。

¹⁶到了晚上，門徒下到海邊，¹⁷上船過海，要到葛法翁去。天已經黑了，耶穌還沒有回到他們那裏。¹⁸大風吹的海裏起了波浪。¹⁹門徒搖櫓盪槳，行了約十里遠，看見耶穌在海面上行走，臨近了他們的船，他們就害怕起來。²⁰耶穌給他們說：是我，不要害怕。²¹他們就接耶穌上了船，頃刻之間，船就到了他們要去的地方。

²²第二天，在海那邊站下的衆人，看見那裏沒有別的船，只有門徒上的那一隻。又看見耶穌沒有同門徒上船，但是門徒自己去了。²³只有從第伯理並來的幾隻別的船，離主謝恩分餅的地方不遠。²⁴衆人既知道耶穌與他的門徒都不在那裏，就上船往

葛法翁去，找耶穌。○²⁵ 趕到了海那邊，找着他，就給他說：「辣彼，你什麼時候來到這裏？」²⁶ 耶穌答說：「我實實告訴你們，你們找我，不是因爲見了聖迹，是因爲喫餅喫飽了。」²⁷ 不要爲那有壞的食物勤勞，但要爲那存留至於常生的食物勤勞，就是人子將要給你們的。因爲他是天主父印上印號的。²⁸ 衆人問耶穌說：「爲辦天主歡喜的事，我們當作什麼呢？」耶穌答說：「天主要你們作的事，就是信他所打發來的。」³⁰ 他們說：「你行什麼聖迹，叫我們看見，好信你呢？」你作什麼事業？³¹ 我們的祖先，在曠野喫過瑪納，如同經上記載說：「天主把天上之糧給他們喫。」³² 耶穌答說：「我實實告訴你們，每瑟並沒有給你們天上之糧，給你們天上真糧的，是我的父。」³³ 因爲天主之糧，是從天上降來，賜給世界性命的。

³⁴於是衆人就向耶穌說，請主把這糧常常賜給我們。³⁵耶穌說，我就是性命之糧，投我來的，就不饑餓，信我的，就永遠不渴。³⁶但我給你們說過，你們已經見了我，還是不信。³⁷凡我父賜給我的，必到我這裏來，到我這裏來的，我不推出他去。³⁸因為我從天上降來，不是爲遵行我的意思，乃是爲遵行打發我來的聖父的意思。³⁹（聖父打發我來的意思，就是凡他交給我的，我不失落一個，到末日，我叫他復活。⁴⁰因爲打發我來的我父的意思，是叫凡看見子，信服子的，得有常生。到末日，我叫他復活。⁴¹因爲耶穌說了，我是從天上降來的活糧，如德亞人就議論他。⁴²說，這不是若瑟的兒子耶穌麼？我們認得他的父母。怎麼他說，我是從天上降來的呢？⁴³耶穌答應他們說，你們不要彼此議論。⁴⁴除非打發我來的

父吸引的人，誰也不能到我這裏來。到我這裏來的末日，我叫他復活。⁴⁵
先知書上載着說，他們都要受天主的教訓。凡聽父、受父教訓的人，都到我這裏來。⁴⁶這却不是說，有人見過父、見過父的，不過就是從天主來的他。⁴⁷我實實告訴你們，信我的人，必得常生。
⁴⁸我就是性命之糧。⁴⁹你們的祖先，在曠野喫了瑪納也死了。⁵⁰這是從天上降下來的糧，叫喫了的，可以不死。⁵¹從天上降下來的活糧，就是我。⁵²誰若喫了這糧，就永遠生活。我將來給的糧，就是我的肉身，要爲世人的性命捨了的。⁵³於是如德亞人，彼此爭論說，這人如何能把自己的肉身，給我們喫呢？⁵⁴耶穌就給他們說，我實實告訴你們，你們若不喫人子的肉，不啗人子的血，你們一身之內，就沒有生命。⁵⁵喫我肉，啗我血的，必有常生。到末日，我

門徒
其言多
離去

叫他復活。⁵⁶因爲我的肉真是可喫的，我的血真是可嗑的。⁵⁷誰喫我的肉，嗑我的血，他住在我內，我也住在他內。⁵⁸就如生活之父，打發我來，我就因着父生活。那喫我的人，也是一樣，他要因着我生活。⁵⁹這就是從天上降來的糧，不是如同你們的祖父，喫了瑪納也死了。誰喫了這糧，就永遠生活。

⁶⁰這些話是耶穌在葛法翁會堂教訓人的時候說的。⁶¹有許多門徒聽見就說，這話逆耳。扎耳誰能聽呢。⁶²耶穌心裏知道門徒

爲這事說些怨言，就給他們說，這個就該絆倒你們麼。⁶³倘若你們看見人子，升到他原先所在之處，（怎麼樣呢？）⁶⁴叫人生活的是神，肉體是無益的。我給你們說的話，就是神，就是生命。⁶⁵到底你們當中，有幾個不肯信的。本來耶穌從起頭就知道誰不信他，誰

伯多祿
之信德

茹答斯
之不善

將來負責他。⁶⁶耶穌又說，爲這個緣故，我給你們說過，若不是我
 父賞賜，誰也不能到我這裏來。⁶⁷從那時候，他的門徒多有退去
 的，不再同他遊行了。不跟隨⁶⁸耶穌就給十二（宗徒）說，難道你們
 也願意去麼。⁶⁹西滿伯多祿答說，主有常生之言，我們還投誰去
 呢。⁷⁰我們已經信服，已經知道，你是天主子，基利斯督。⁷¹耶穌答
 說，我不是簡選了你們十二個人麼。你們當中，却有一個是魔鬼。
⁷²這是說的西滿的兒子茹答斯依斯加畧，他雖是十二宗徒之
 一，後來竟負責了耶穌。

註解

¹⁴（那位先知指默西亞而言，衆人認耶穌爲天主所許的默西

亞，固然是好，這也是耶穌顯聖迹的本意，但他們想默西亞必當作王，振

與本國，則大不合。耶穌受苦救世的宗旨，所以耶穌避入山中，不隨他們的妄想。耶穌是天國之王，並不是世國之王，餘解見前。○ 22 喫五餅二魚的衆人，未見耶穌上船他去，就想他還在那邊山中。乃次日徧尋耶穌不得，纔知道他已經往別處去了。於是上船過海，到耶穌素常居住的葛法翁，尋找他。他們問耶穌什麼時候來到的，有不勝驚訝的意思。如言：「未見你上船，怎麼來到這裏。」耶穌沒有答應他們所問的，沒有給他們說。我是步行水面來的，這是發顯耶穌，不以行聖迹爲光榮。耶穌行聖迹，不過是證他有天主打發來的憑據，就如人臣出使外國，必有本國君主勅書，纔能取信於人。耶穌說他是聖父印上印號的，就是這個意思。以下所講的許多言語，總是要人信他爲救世者。不但信他的話，魔鬼也信，徒信不足爲賞。必要因信而愛慕依靠，遵行效法。然此非人力所能，必該有天主的聖佑，就是說的，聖父賜給我交給我的，真心信賴之者，如得性命之糧，可以常生不死。

以下所講，更進一層，耶穌不但要人信他，還要人領他的聖體。簡直

指明所說的活糧就是他的聖身，將要爲人受難而死的。耶穌不說，我現在給，却說我將來給，是暗指受難前夕，定聖體聖事的時候，以餅酒變爲自己的血，令人領受。⁵³如德亞人雖然看見耶穌五餅二魚的大聖迹，竟不想他有全能，能有法子，叫人領他的體血。乃大大怪異耶穌說的話，以爲萬不可信。當這時候耶穌不但不改口，反說得更真切了。⁵⁴（我實實告訴你們）這是發誓的口氣，你們若不喫人子的肉、我的肉，真是可喫的、這些話語，說得如此清楚，如此懇切，萬不能作借意講。耶穌說喫他的肉，嗑他的血，就是真喫真嗑。神父作祭，必須兩樣兼全。教友但領聖體，也就穀了，所以第⁵⁹節，耶穌又說，（誰喫了這糧，就永遠生活。）足見教友不必兼領聖血，因聖體內亦有聖血。所說永遠生活，不是但指靈魂，亦指肉身。善領聖體的人，耶穌在他的肉身內，彷彿種下復活享常生的種子。

6:17?（逆耳）他們只想耶穌說的喫他的肉，嗑他的血，是如野獸喫人，有殘酷的樣子，或如喫禽獸肉，必須禱分刀割，齒決牙嚼，所以驚奇怪異，說那

話扎耳朵。⁶²（絆倒）原文本意，是比人行路，遇險阻跌倒。因耶穌說的那話，至于疑怪，失了信德，是如絆倒一樣。⁶³如同說你們若見人子升了天，怎麼樣呢？有二解。一、如今我還在世，說把我的體血，作你們的飲食，你們難信。若見我離世升天，得了大光榮，不更難信了麼？二、你們見我升天，就明知我的聖身是榮福的聖身，不能受刀割鬻分之苦。我所說的喫我肉，必有神妙的法子，難道那時候也不信麼。此說尤合。○⁶⁴（肉體無益）如人的身體所以能生活，能行動作爲者，賴有靈魂與他結合也。若離了靈魂，便成一個無用的屍殼。耶穌聖體也是這樣，所以能養活人的靈魂，有種種奇妙的效驗，皆是因爲與天主性結合，是榮福生活的聖身。並不是如同他們所想的，塊然無知的死物，必須刀割鬻分而食。若果那樣，何益之有。所以耶穌又說，我給你們所說的，是奇妙的神糧，是生活之糧，不是有形可見的，是隱在麪酒形內的。⁶⁷雖然耶穌再三解釋，有許多人，終以耶穌所說，不近人情，離開他走了。其時耶穌聖心，必狠難受。若果然耶穌所說的，但是借意，不是真領他的體血，只須一句話，就可免了他們的疑怪。

只須說，喫我肉就是信我，啞我血，就是記念我的苦死，這樣一說，他們就不疑怪他了。乃耶穌始終不改口，任憑門徒離開他。⁶⁸ 還問十二宗徒說，你們不願意走麼？意思是說，就是你們，我所最愛的十二宗徒，要離開我，我也不能改口。可見耶穌所說，人該領他的體血，是他的真體血，不是如同異教人所說，只是表記借意而已。當時聽耶穌講的衆人，也都是懂的本意，不是借意。若衆人都懂錯了，耶穌不一更正，是耶穌特意欺哄人，特意陷天下後世無數之人於大錯。我主耶穌豈忍出此耶？⁷⁰ 伯多祿大發信德，安慰耶穌聖心，而茹答斯則否。可見從當日，耶穌聖體，就作了區別善惡的一大關鍵。

第七章

過了這事，耶穌就遊行加利肋亞，不願意往如達去，因為如達

人打算殺他。²其時如德亞人的帳幕瞻禮近了。³他的弟兄就給他說、離開這地方、往如達去罷、爲叫你的門徒、也看見你作的事業。⁴沒有人願意顯揚自己、反在暗地作事的。你既作那些事業、⁵就該把你顯示於世人。這話是因爲連他的弟兄們、也不信他。⁶耶穌就給他們說、我的時候還沒有到、你們的時候、常是現成的。⁷世俗不能惱恨你們、却惱恨我、因爲我證他所行的事是惡事。⁸你們上去過這個瞻禮罷、我(先)不上去過這個瞻禮、因爲我的時候還沒有到。⁹耶穌說了這話、就在加利肋亞站下。○¹⁰到他的弟兄們上去以後、他也上去過瞻禮、但不是明明的、是如同暗暗去的。¹¹瞻禮日、如德亞人就尋找耶穌、說、他在那裏。¹²衆人當中有許多議論他的話、有的說、他是好人、有的說、不然、他迷

惑衆人。¹³但因爲懼怕如德亞人，沒有敢明明講說他的。

¹⁴到了瞻禮中日，耶穌上殿裏教訓人。¹⁵如德亞人驚訝說，這個人沒有學過，怎麼明白經書呢。¹⁶耶穌答應他們說，我的道理，不是我的，乃是打發我來者的。¹⁷誰若願意遵行他的旨意，就可以認出來，這道理是從天主來的，或是憑我自己說的。¹⁸誰憑自己說，必是求自己的私光榮。誰若求打發他來者的光榮，這人纔是真實的，在他心裏沒有虛僞。¹⁹每瑟不是頒給了你們法律麼？那法律你們却沒有一個人遵守。²⁰爲什麼你們打算殺我。衆人答說，你有魔鬼，誰打算殺你。²¹耶穌答應他們說，我作了一件事，你們就都怪異。²²每瑟給你們留下割損的禮，其實那禮，不是從每瑟來，乃是從先祖來的，因此罷工日，你們也給人割損。²³若是人

在罷工日可以受割損、爲的不犯每瑟的法律、我在罷工日、叫一個人全身好了、你們就忿怒我麼。²⁴ 不要按外面形迹判斷、但要按公道判斷。

²⁵ 有日路撒冷的幾個人說、這不是他們打算要殺的那個人麼。
²⁶ 你看、他如今明明的講道理、他們也不給他說什麼、莫非官長們真認了他爲基利斯督麼。²⁷ 到底這個人、我們知道他的來歷。
基利斯督來的時候、却沒有人知道他的來歷。²⁸ 因此、耶穌在殿裏就大聲教訓人說、你們也認得我、也知道我的來歷、我却不是由我自己來的、有打發我來者、他是真實的、但你們不認識他。²⁹
我可認識他、因爲我是從他有的、是他打發我來。³⁰ 他們就要拏住耶穌、却沒有人下手、因爲他的時候、受難之時還沒有到。³¹ 到底衆

人當中，有許多信他的，他們說：幾時基利斯督來了，他行的聖迹，難道比這人更多麼？³²法利塞人聽見衆人，指着耶穌，這樣暗中議論，就同司祭長打發差役來拘拏耶穌。³³耶穌乃向他們說：我同你們在一齊，還有不多的時候，我要回到打發我來者那裏去。³⁴你們要找我，却找不着，我所在的地方，你們也不能到。³⁵如德亞人就彼此問說：他可往那裏去呢？叫我們找不着他。莫非要往散在外邦的人那裏去，要教訓外邦人麼？³⁶他說的，你們要找我，找不着，我所在的地方，你們不能到，這是什麼話呢？

³⁷瞻禮末日，是最大的禮日，耶穌立着高聲說：誰若渴了，請他到我這裏來啣。³⁸信我的人，如同經上說的，必有活水的江河，從他心裏流出來。³⁹耶穌這話，是說的信他的人，將領受的聖神。那時

差役欲
捉耶穌
而不忍

(聖)神還沒有降臨。

原文賜給

因為耶穌還沒有受享光榮。

指升天而言。 10 衆

人聽見耶穌這些話，有的說：「這真是那位先知。」⁴¹ 也有的說：「這就是基利斯督。」但也有人說：「難道基利斯督出在加利肋亞麼？」⁴² 經上不是說：「基利斯督該是達未的後人，出在達未本城伯冷那麼。」⁴³ 於是為耶穌的緣故，衆人意見不合。⁴⁴ 其中有人要拏住耶穌，但沒有人下手。

⁴⁵ 差役回到司祭長及法利塞人那裏，他們就問差役說：「為什麼你們沒有捉上他來呢？」⁴⁶ 差役答說：「從來沒有人說話，像這人是的。」⁴⁷ 法利塞人說：「莫非你們也受了迷惑麼？」⁴⁸ 官長中，或法利塞人中，那裏有一個信服他的呢？⁴⁹ 只有那些不明白法律的衆民，他們是被咒棄的。⁵⁰ 尼閣得睦是他們當中的一個，就是從前夜

間來見耶穌的那個人。他向他們說。⁵¹按我們的法律，豈有不先聽聽本人的口供，查明他所作的事，就定人罪的麼。⁵²他們答應他說：「難道你也是加利肋亞人麼？你查考聖經，就可以知道，自來加利肋亞沒有出過先知。⁵³然後他們各自回家去了。」

註解

2 帳幕瞻禮，每年秋後舉行，爲古教三大瞻禮之一。三大瞻禮，

一、巴斯卦。二、五旬。三、卽帳幕瞻禮，一連八天，不住房屋，寄居棚帳，爲記念先祖出厄日多後，經過曠野的故事。然亦爲謝天主所賜穀果之恩。又爲表明人生在世，如居棚帳，非久住之家。³（弟兄）指耶穌的親戚族人。他們見耶穌所行種種聖迹，或信他是先知，但不信他是默西亞，因爲他們照當時普通的意見，只想默西亞必當有王者之尊榮。他們勸耶穌上日路撒冷去，在大衆面前多顯聖迹，感動衆人，衆人或認他爲默西亞，推

舉他爲王，到那時候，其親戚族人，亦可蒙其庇蔭。耶穌說：「我不去，是說不同你們去，也不願意張張揚揚的去，但願意密密的去。」¹⁵ 如德亞人明知耶穌沒有從師讀書，却明白聖經道理，不由的驚訝。¹⁷ 耶穌因着他們驚訝納悶的時候，說明自己是天主打發來的，自己的道理是天主的道理。反復說來，是要他們信他是默西亞，這是耶穌傳教的目的，蓋非此不能蒙其救恩也。²⁰ 你有魔鬼，誰打算殺你。聽耶穌說話的人，有許多從外省來的，他們不知道京都在位的人，有殺耶穌的心，所以怪異耶穌的話。說他負魔，這是大大凌辱耶穌，乃耶穌良善心謙，竟如同沒有聽見一樣。

○²¹ 罷工日作一件事，見前第五章，命癱子起來。²² 割損之禮，是天主命聖祖亞巴郎傳下來的，爲天主與其子孫結約的記號。兒生八日，卽行此禮，雖遇罷工日亦行。²⁶ 官長指司祭長。先知所言，人不知基利斯督的來歷，是指的他天主性，從無始生於聖父之奧理。²⁸ 耶穌大聲歎息說，你們認得我，不過知道我的姓氏里居而已，豈真知道我的來歷麼。我是天主打發來的。天主是我所從生的根原。²⁹ 我是從他有的（有字，作生

字解、從天主有、就是從天主生、爲天主聖父的真子。○³⁷帳幕瞻禮八日內、每日早晨、司祭持金壺至西洛厄池取水、歸後、傾注祭臺上。行此禮時、衆司祭齊聲唱依撒意亞之預言曰、爾將于救主之甘泉、忻然汲水。云云。凡此皆表救主來時、必廣施恩澤、亦是盼望救主早來之意。耶穌在行禮方完之時、大聲向衆人說、誰渴、到我這裏來、啜、是如明說、我就是先知依撒意亞所預言之救主。渴、不是口渴、是心渴、指盼望得享真福之切願。³⁸信耶穌的人、耶穌必以聖寵真道、充滿他的心、解他的神渴。⁴⁰差役奉命來拿耶穌、一聽耶穌講道理、又見他德容道貌、俱大異於尋常、不但不敢、且亦不忍拿。⁴³法利塞人此節所說、大顯他們的驕傲、是如說、你看我們尊貴人、明白人、有信他的麼、只有那些無知的百姓、不明白聖經的信他。⁵²假使加利肋亞從前沒有出過先知、亦不足爲後來不出先知的確據。况從前確已出了多位先知、如若納、及納洪諸人、皆是。但法利塞人、因驕傲迷心、冒然出此妄言、是不但不認耶穌爲救主、且亦不認他爲先知。

姦婦之
處斷

第八章

耶穌往阿里瓦山去過¹。天一發亮，又回到殿裏，衆百姓都到他跟前來，耶穌就坐下教訓他們。²經師及法利塞人領來一個婦人，是在犯姦的時候逮住的，他們叫他立在當中，³就給耶穌說：師傅，這個婦人，是剛纔在他犯姦的時候逮住的。⁴每瑟在⁵法律上，命我們用石頭砸死這樣的人。你說該怎麼樣呢？⁶他們說：這話是試探耶穌爲的好借端告他。耶穌却俯下身子，用指頭在地上寫字。⁷他們還是不佳的追問他。耶穌就直起身來，向他們說：你們誰沒有罪，可以先出首用石頭打他。⁸遂又俯下身子，在地上寫字。⁹他們聽見這話，就一個一個的，老的先起頭，都出去了。只剩下耶穌箇人，還有在當中站着的那個婦人。¹⁰耶穌就

直起身來，給他說，婦人，告你的那些人，現在那裏，沒有人定你的罪麼。¹¹ 婦人說，主，沒有。耶穌說，我也不定你的罪，你去罷，可是不要再犯罪了。

我爲世
光

¹² 耶穌又向衆人說，我是世界的光，誰跟隨我，不在黑影裏走，他必有生命的光。¹³ 法利塞人就給他說，你自己，證你自己，你的證不真。¹⁴ 耶穌答應他們說，我雖然自己証自己，我的證也是真的。因爲我知道，我從那裏來，往那裏去，你們却不知道我從那裏來，往那裏去。¹⁵ 你們按肉身判斷，我誰也不判斷。¹⁶ 即便我判斷，我的判斷也是真的。因爲我不是獨自一個，有我，也有打發我來的父。¹⁷ 在你們的法律上寫着，兩個人的見証，必是真的。¹⁸ 如今有我給我自已作証，又有打發我來的父，給我作証。¹⁹ 他們就問他

父與我
作證

不信我
者必死
于罪

說你的父在那裏。耶穌答說：你們也不認得我，也不認得我的父。若果然認得我，也就認得我的父了。²⁰ 這些話，是耶穌在殿裏，銀庫院，教訓人說的。也沒有入下手拏他，因為他的時候，還沒有到。²¹ 耶穌又給他們說：我要走了，離世歸天，你們要找我，要死在你們的罪裏。我所去的地方，你們不能去。²² 如德亞人就說：他說的我所去的地方，你們不能去，莫非他要自殺麼？²³ 耶穌給他們說：你們是從下來的，我是從上來的。你們屬於世界，我不屬於世界。²⁴ 所以我給你們說：你們要死在你們的罪裏，因為你們若不信我是（默西亞）你們就死在你們的罪裏。²⁵ 他們就問他說：你是誰？耶穌說：我就是原先給你們說的。²⁶ 我有許多論說你們，及判斷你們的事。但打發我來者，是真實的，我從他那裏所聽來的，就傳於世

人²⁷ 他們沒有懂得他是說的，天主就是他的父。²⁸ 所以耶穌給他們說：幾時你們舉起人子來，釘他十字架上，就認得我是^{默西}亞了，也就知道，我由我自己不作什麼。我所說的，都是按着父所教給我的。²⁹ 打發我來者，合我同在他，不捨離我，叫我孤獨。因為我常作他所喜歡的事。³⁰ 耶穌說這些話的時候，有許多人信了他。

³¹ 耶穌就向信他的如德亞人說：你們若在我的道理上站住，恒心守³²，你們就真是我的門徒。³³ 可以認得真道，真道叫你們得自主。他們答說：我們是亞巴郎的子孫，從來沒有當過人的奴才，怎麼你說，叫我們得自主呢？³⁴ 耶穌答說：我實實告訴你們，凡人犯罪，就是罪的奴才。³⁵ 奴才不能常常住在家裏，為兒子的，纔能常

我出于
父自父
而來

常住在家裏。³⁶ 所以兒子若救贖了你們，你們纔真是自主的。³⁷ 我知道你們是亞巴郎的子孫，但因爲我的話，不入你們的心。你們就打算殺我。³⁸ 我所說的，是我在父那裏所看見的。你們所行的，是你們在你們的父那裏所看見的。³⁹ 他們答說：我們的父，就是亞巴郎。耶穌說：你們若是亞巴郎的子孫，就該行亞巴郎所行的事。⁴⁰ 我把從天主那裏所聽來的真道，傳給你們。你們如今却打算殺我。這不是亞巴郎所行的事。⁴¹ 是行你們的父所行的事。他們給耶穌說：我們不是姦生子，我們只有一個父，就是天主。⁴² 耶穌說：若果然天主是你們的父，你們必定愛我，因爲我出于天主。又是從天主來的。我並不是由我自己來，是天主打發我來。⁴³ 爲什麼你們不懂得我的話呢？是因爲你們不能聽我的话。

不願意平⁴⁴你們出於魔鬼。魔鬼爲你們的父，你們的父所盼望的，心細想。你們就喜歡作。他從起初，就是兇手，不在真理上站着，因爲真理不在他心裏。他多嗜撒謊，是從他心裏所有的說出來的，因爲他本是欺詐的，爲欺詐之祖。⁴⁵至於我，把真理告訴你們，你們反不信我。⁴⁶你們誰能指責我有罪呢？我既然把真理告訴你們，你們爲什麼不信我。⁴⁷從天主來的，必聽天主的話。因爲你們不是從天主來的，所以不能聽天主的話。

⁴⁸如德亞人答說：我們說你是撒瑪里亞人，說你有魔附着，說的不對麼？⁴⁹耶穌說：我沒有魔附着，但我尊敬我的父，你們却凌辱我。⁵⁰我不求我自己的光榮，有替_我求的，也有判斷_{你們}的。⁵¹我實

實告訴你們，誰若遵守我的話，就永遠不死。⁵²如德亞人說：我們

在亞巴
郎以先

如今看出來，你是有魔附着。亞巴郎死了，先知們也死了，你却說誰遵守我的話，就永遠不死。⁵³難道你比我們的祖宗亞巴郎還大麼？亞巴郎死了，先知也死了，你把你當作什麼人呢？⁵⁴耶穌答說：若是我光榮我自己，我的光榮算不了什麼，乃光榮我的是我的父，就是你們所說的，你們的天主。⁵⁵你們不認得他，我却認得他。我若說不認得他，就是撒謊，如同你們一樣了。我却是認得他。我也遵守他的話。⁵⁶你們的祖宗亞巴郎，爲得見我的日子，喜歡的踴躍。既看見了，就喜樂了。⁵⁷如德亞人就向他說：你還沒有五十歲，就見過亞巴郎麼？⁵⁸耶穌給他們說：我實實告訴你們，沒有亞巴郎以前，就有我。⁵⁹他們就拿起石頭來，要打他，耶穌乃隱藏自己，走出殿去。

註解

3-11

按每瑟法律，姦夫姦婦，一律同罪，都該用石頭砸死。此處惟提姦婦被逮，必是姦夫已經逃逸。他們問耶穌該怎麼樣，是陷害耶穌的一計，以爲耶穌待罪人，常是良善仁慈的，必要寬免這婦人。但一寬免，他們就可在百姓面前，告耶穌不遵每瑟法律，挑唆百姓，齊心棄絕耶穌。倘若耶穌說，你們照法律，砸死那婦人罷，他們又可在羅瑪官前，告耶穌不遵羅瑪王法，私自殺人。因爲那時如德亞人殺人之權，早被羅瑪奪去，人命重案都歸羅瑪官斷決。當這左右爲難的時候，耶穌怎麼樣。耶穌俯身在地上寫字。一、是發顯自己不答禮他們，如同說，斷案問罪，自有在位之人，我來爲救人，不是爲判斷人，這事我不問不問。二、是發顯自己盡知他們的惡謀，不問不問，就是教訓他們。三、是不願面對淫婦，低頭下看，彷彿替他害羞，引他愧悔自己的罪。四、有人想，當時耶穌在地上寫字，是寫法利塞人隱密的罪惡，人名地名，畧加指點，叫他們反心自省，罪不在姦婦以下。耶穌因他們仍然追問，就說，誰沒有罪，先下手打他。耶穌這話，

大發顯他無窮的上智。既不犯每瑟的法律。又保護了姦婦的性命。他們一聽。立刻良心發現。羞愧難當。都出去了。老的先出去。必是老的犯罪更多。只剩下耶穌與那婦人。是說在門徒及聽講的百姓以外。沒有別人。那婦人看見告他的人都出去。本能乘機脫逃。免在衆人面前。久受羞辱。他却不自願走。獨自在耶穌面前。大有依靠愛慕。悔罪求救的情形。又稱耶穌爲主。足見有了信德。耶穌見他如此。遂善遇之。囑咐他以後不可再犯。一句責罰他的話沒有說。耶穌待謙遜悔罪的人。常是這樣仁慈良善。○12

(耶穌爲世光。因爲惟有信耶穌的人。知道天地萬物的根原。人生在世的終向。何者當爲。何者當戒。種種切要道理。這光爲生命之光。叫人生前得超性的生命。死後得天堂的常生。凡不跟隨耶穌的人。都在黑影裏。不知何來何往。不能救靈魂。耶穌不願激怒如德亞人。不得不用半明半暗的話。引他們深思細想。明白他的來歷。15(按肉身如同說。你們但按外貌形迹。按世俗人情判斷。因我出身貧賤。就看不起我。18(我父作証。指耶穌所行的無數聖迹。明明是天主的工程。19從前耶穌說。你們認得我。知道

我是從那裏來的，是指他的人性。如今說，你們不認得我，若認得我，就可以認得我父，是指他的天主性。耶穌論天主性，是聖父的光輝，認得子，就認得父。○²¹耶穌反復說明，如德亞人不信不悔的關係，死在罪裏，就是不得罪赦，將受地獄的永死。耶穌再三說這句話，大有痛惜哀憐的意思。

²⁵我是原先云云，按聖熱羅尼莫的辣丁文，意思是，我現在同你們說話的，即是萬物根原。但根原二字，希拉原文，有原先的意思。如同說，我就是原先給你們說的，因為我從起頭傳道，就說我是天主打發來的，是天主聖子。²⁸耶穌預言自己受難以後，他們就不得不認他是默西亞，若再不認，真是故違良心，罪無可辯。因為耶穌受難時，不但有天昏地震等奇，還緊接着，有復活升天，聖神降臨等事，皆明証耶穌是真天主。○³²認得真道，真道指聖經各端道理，也指耶穌本身，因為耶穌是真道正學的根原。所以又說，（真道叫你們自主）就是耶穌自己救凡誠心信他的，脫離罪惡，不當魔鬼的奴才。²⁴如同說，你們雖有亞巴郎的血統，毫不足恃，犯了罪，就是魔鬼的奴才，就如奴才，不能永久在主人家裏，你們也不能常

作天主的百姓，將來要從天主國裏，趕出你們去。³⁶但若天主聖子，救贖了你們，你們纔能脫離魔鬼的手，不當他的奴才。把他天主子的名分，相通于你們，叫你們得成天主的義子，將來與他同享天國的產業，永遠住在聖父的家裏。○⁴¹（姦生子）按聖經語法，往往以背棄真主，敬拜邪神，爲姦淫之罪，因人不忠信于天主，是如姦婦不忠信于其夫。如德亞人說：「我們不是姦生子，是如說，我們沒有離開天主，恭敬邪神。」⁴⁴魔鬼從人類之始，就犯了殺人的罪，就是引誘元祖背命，陷人類於死亡之禍，不在真理上站着，按真理，常認自己是受造的，屬天主管轄，乃魔鬼不認，大背真理，又爲（欺詐之祖），因爲撒謊哄人，也是從魔鬼起頭。⁴⁶（你們誰能指責我有罪呢？）那許多的仇人，雖然惱恨耶穌，竟無言答對，可見耶穌一生言行，都是聖善真實的。⁵²（永遠不死，不但靈魂，肉身亦得復活，享常生的福。所以善人在墳墓，如同睡覺。⁵⁶（我的日子）指耶穌降生救世之日。聖祖一得了天主的恩許，就喜歡至極，常盼望見那日子。後來得了天主顯示，果然見了，另外在古聖所中。⁸⁸亞巴郎在耶穌前，二千二百多年，耶穌說：我在

他以先就有，他有起頭，我沒有起頭。是如明說自己，雖是真人，却也是無始的天主。如德亞人明白了耶穌這話的意思，說他是凌辱天主，就要按着法律，打死耶穌。耶穌因為受難時未到，就在衆人當中，從從容容躲出去了。

第九章

1 耶穌過去的時候，看見一個生來的瞎子。² 他的門徒就問他說：「辣彼，這個人，生來的瞎，是因為誰犯的罪，是他自己呢，或是他父母呢？」耶穌答說：「也不是他自己犯的罪，也不是他父母犯的罪。但是要在他身上顯天主的工化。⁴ 就着白日，我該作打發我來者的事。黑夜要到，那時候，就沒有人能作事了。⁵ 我多啣在世上，我就是世上的光。⁶ 耶穌說了這話，就吐唾沫在地下，唾沫

和泥抹在瞎子眼上。⁷給他說你去在西洛厄池子裏洗一洗。西洛厄就是被打發的意思。他去了一洗回來就看見了。

⁸他的鄰舍及先前見過他討飯的就說這不是那個素日坐着討飯的人麼。有人說是他。⁹有人說不是他。但是同他相似。他自己却說就是我。¹⁰他們就給他說怎麼你的眼開明了。¹¹他答說叫耶穌的那個人和泥抹在我眼上給我說你往西洛厄池子洗去。我去了一洗就看見了。¹²他們說他在那裏。他說我不知道。¹³他們就把那個先前瞎眼的人領到法利塞人那裏去。¹⁴原來耶穌和泥開那瞎子的眼是在罷工的日子。¹⁵法利塞人就又問他是怎麼樣看見的。瞎子給他們說他給我在眼上抹了泥。我一洗就看見了。¹⁶法利塞人中有的說這個人既不守罷工日必不

是從天主來的。到底，也有的說一個罪人，怎麼能行這樣的聖迹呢？他們就彼此意見不合。¹⁷又給瞎子說：依你說，那個開了你眼的人怎麼樣？他答說：是一位先知。

¹⁸如德亞人不信他，先前是瞎子，後來看見了。等到叫了好了眼的那人的父母來，¹⁹就問他們說：這是你們的兒麼？你們說是他生來的瞎麼？怎麼如今看見了？²⁰瞎子的父母答應說：我們知道他是我們的兒子，生來就瞎。²¹到底他，如今怎麼看見的，我們不知道。是誰叫他看見的，我們也不曉得。你們問他自己罷，他不小了，可以自己說他自己的事。²²瞎子的父母，因為怕如德亞人，所以說這話。本來如德亞人已經公同議定，誰若認耶穌為基利斯督，就把他逐出會堂。²³因此瞎子的父母說：他不小了，你們問他

自己罷。

²⁴法利塞人就又叫了先前瞎眼的人來，給他說：你當歸光榮於天主。我們知道那個人是罪人。²⁵瞎子答應他們說：他是罪人不是，我不知道。我但知道一件事，我從前是瞎子，如今看見了。²⁶他們問他說：他給你做了什麼，怎麼叫你看見的？²⁷瞎子答應說：我已經給你們說了，你們也聽見了。或譯：你們不聽。爲什麼又願意聽，莫非你們也要當他的門徒麼？²⁸他們就罵他說：你當他的門徒罷，我們是每瑟的門徒。²⁹天主給每瑟說過話，這是我們知道的那個人，我們却不知道他是從那裏來的。³⁰那瞎子答說：他開了我的眼，你們還不知道他是從那裏來的，這真是奇怪。³¹我們知道天主不聽罪人，惟獨恭敬天主，遵行天主旨意的，這樣人，天主纔聽

被逐出
會堂

我降世
使警者
明明者
警

他³²叫一個生來的瞎子、開眼看見、這是從有世界以來、沒有聽見說過的。³³這人若不是從天主來的、必定不能行什麼、（聖迹）³⁴他們對他說、你全身生于罪惡、還要教訓我們麼。遂把他趕出去了。

³⁵耶穌聽見說、他們趕出他去、幾時遇見他、就給他說、你信天子麼。³⁶他答說、主、誰是天子、我好信他。³⁷耶穌說、你見了他、現在同你說話的、就是。³⁸他說、主、我信、就跪下朝拜耶穌。³⁹耶穌說、我來到這世界上、是爲把人分別開、叫那看不見的看見、叫那看見的倒成瞎子。⁴⁰有幾個法利塞人、和耶穌在那裏、聽見這話、就說、難道我們也是瞎子麼。⁴¹耶穌給他們說、你們若果然是瞎子、你們就沒有罪了。但如今你們說、我們看見、你們的罪、就常在着。

註解

2 可以說世界災禍都是原罪之罰，不可說必是本罪之罰。天主雖屢次以患難疾病罰人本罪，然亦不常如此。宗徒們沾染如德亞人的俗見，見人遭患難，就想他是犯罪招惹的。就如若伯的朋友，妄斷若伯。又想人在母胎就能犯罪，所以他們有此一問。³天主的工化，指的聖迹。因為聖迹顯天主全能全善，引人光榮天主。⁴白日比人活着的時候，黑夜比人死後，是當時的俗語。如同人爲肉身一面，都是白天做活，黑夜安歇。爲靈魂一面，生時能行善立功，死後就不能了。耶穌說這話，一爲驚醒人及時行善，不要曠廢光陰。二爲使人知道，他在世不久。當及時做聖父託付的事，就是引人信他爲默西亞，以得救贖之恩。⁵耶穌到世界窮盡，常是世界的光，且是獨一無二的真光。不過耶穌在世時，是有形可見的，升天以後，就不可見了。耶穌爲証自己是世上的光，就開了瞎子的眼，叫他出幽暗而入光明，以表自己爲人靈魂，有相似的神效。○ 112 耶穌開這瞎子的眼，爲什麼先給他抹泥，又叫他往池子洗。泥不是治眼的藥，反能

叫好眼受害。曰：其故大約有三：一、爲試探瞎子的信德；二、爲表明領洗等聖事，用有形的禮規，賦無形的恩寵；三、爲教訓人，要得天主的恩寵，該先盡己所能。○²⁴（你當歸光榮於天主，如同說：你當說實話，不可妄言。若妄言，就是得罪天主。○³¹）（天主不聽罪人）這句話不確。罪人有謙遜痛悔的心，祈求天主，天主亦允。因爲耶穌說過：凡人求就得，未嘗分別善人惡人。但天主雖亦聽罪人祈求，却不能用罪人顯真聖迹，爲證一件不真不善的事。法利塞人，因瞎子說的理直氣壯，無言答對，欲不認聖迹不能，欲認聖迹，心又不甘，遂將瞎子漫罵，逐出會堂。○³²耶穌聽說瞎子被辱罵，又被棄絕，特來安慰他，還要開他的神睛，叫他信自己，是天主聖子，這正是耶穌行聖迹的目的。瞎子心地正直謙遜，一聽見耶穌說：天主聖子就是我，遂卽伏地叩拜，發顯他全心信服。從此又得了信德的光，這信德之光，叫他認識救主耶穌，比開他肉眼，得見世光，恩典更大。○³⁹（叫看見的云云）就是叫謙遜人得受光照，而驕矜自是的，反被棄絕，不得信德的光照。○⁴¹（若果然是瞎子，如同說：你們若果然謙遜，自認盲聵，必早受了信德的光

耶 蘇 爲
羊 棧 門
又 爲 善
牧

照得了赦罪的恩典。但你們驕矜自是，攻斥已見真理，獲罪聖神，罪永不赦。

第十章

1 我實實告訴你們，誰進羊棧，不從門裏進，却從別處上去，這入必是賊，必是強盜。² 從門裏進去的，纔是羊的牧童。³ 看門的給他開門，羊也聽他的聲音，他按着名，叫自己的羊，領他們出去。⁴ 既是以把自己的羊都放出去，他就在他們頭裏走，羊跟着他走，因爲認得他的聲音。⁵ 若是外人，羊就不跟着他，反躲避他，因爲不認得他的聲音。⁶ 耶穌給他們說了這個比喻，到底他們不懂得他說的是什麼意思。⁷ 所以耶穌又給他們說，我實實告訴你

善牧爲
羊捨命

們，我就是羊的門。⁸ 那些在我以先來的，都是賊，都是強盜，羊不聽他們。⁹ 我就是門，誰若從我進來，必得自救，進來出去，也得喫養。¹⁰ 盜賊來，無非是爲偷竊，爲殘殺，爲毀壞。我來，是爲叫他們得生命，得的越發充足。¹¹ 我是好牧童，好牧童，爲自己的羊捨命。¹² 僱的人，不是本牧童，羊也不是他自己的，他一看見狼來，就丟下羊逃跑。¹³ 僱的人逃跑，因爲他是僱的，羊的事，他不關心。¹⁴ 我是好牧童，我認得我的羊，我的羊也認得我。¹⁵ 就如父認得我，我也認得父一樣。我爲我的羊，捨我的性命。

¹⁶ 我還有別的羊，不是這棧裏的，我該領他們來。他們也要聽我的聲音，將來合成一個棧，屬於一個牧童。¹⁷ 爲此我父愛我，因爲我捨我的性命。¹⁸ 沒有人能奪去我的性命了。

是我自己捨他。我有權柄捨性命，也有權柄再取回他來。這是從我父領來的命令。

¹⁹如德亞人爲這些話，又意見不合了。²⁰其中有許多人說：他有魔鬼附着，他瘋癲了，聽他做什麼。²¹有別的人說：這不是魔鬼附着的人說的話。豈是魔鬼能開瞎子的眼麼？

²²在日路撒冷，有重新聖殿贈禮，是冬天時候。²³耶穌在殿裏撒落滿廊廡底下遊行。²⁴如德亞人就圍起他來，給他說：你叫我們心裏懸疑不定，到什麼時候呢？你若是基利斯督，就該給我們說明。²⁵耶穌答應說：我給你們說，你們不信，我因着我父的名字，所作的那事業，就是給我作証的。²⁶但你們不信，因爲你們不是我的羊。²⁷我的羊聽我的聲音，我認得他們，他們也跟隨我。²⁸我給他

說明自
己來歷
以所行
作證

與父爲

們永遠的生命，他們將來永遠不死。誰也不能從我手裏奪去他們。²⁹ 我父所給我的，大於萬有。沒有人能從我父手裏奪去。³⁰ 我

同父原是一個。一性一體。³¹ 如德亞人又拾起石頭來，要打他。³² 耶穌

給他們說，我從我父。因我父之名。顯示了你們許多善事，你們是爲那

一件拿石頭打我呢。³³ 如德亞人答說，爲善事我們不拿石頭打

你，但是爲你褻慢的話。因爲你本是人，乃竟自充天主。³⁴ 耶穌答

說，在你們的法律上，沒有載着麼。天主說。我說了，你們是天主。³⁵ 經

止的話，是不能毀滅的。若是天主的話，所指的那些人，天主命的判官。經

上還稱他們是天主。³⁶ 怎麼父所聖所打發到世界上來的，我說

我是天主子，你們就說，你說褻慢話呢。³⁷ 若是我自作我父的事

耶穌避
居河外

業，你們可以不信我。³⁸但若我作那事業，你們就是不願意信我，也該信那事業，好叫你們明白，叫你們信服。父就在我內，我也在父內。³⁹他們聽見這話，又要拏住他，他却從他們的手中脫出去。

○⁴⁰他就又到若爾當河那邊，就是若翰當初授洗的那地方，在那裏往下。⁴¹有許多人到他那裏去。他們說若翰可是沒有行過什麼聖迹。⁴²但他指着這個人，所說的那些話，都是真的。在那裏就有許多人信服了耶穌。

註解

14 (羊棧) 比聖教會，一總教友，都是這羊棧的羊。放羊的牧童。

必該有從耶穌來的權柄，不然，不是真正牧童。我就是門。連說兩次，不但羊該進我這門，牧童更該進我這門。進耶穌的門，就是全信耶穌的道理。

預耶穌的聖事、愛慕依靠耶穌。爲牧童的、還該有聖神的聖召、天主聖神就是這羊棧的看門的。沒有聖神的聖召、不能進耶穌的門、當神羊的牧重不由門而入、就是盜賊之類、以異端邪說、殺羊害羊。⁸（在我以先來的、就是指的在耶穌以外、不由門而入的、如當時法利塞人、與後世異教致長。⁹進了耶穌的門、纔能救靈魂、得聖寵聖事的餵養、如同羊得了茂盛

的草地。（我是好牧童）不但與盜賊相反、且與僱工不同。我愛羊、至于爲羊捨命、耶穌這話、是預言他將要爲救人受死。¹⁶（我還有別的羊）指如德亞國以外的、天下萬民。耶穌這話、是預言聖教會將廣行天下、萬國之人、共合一棧、共屬一牧。爲此耶穌升天前、簡選伯多祿代替自己、牧放大小諸羊、而爲羣羊之總牧。凡不屬總牧的、卽非耶穌之羊。¹⁷耶穌預言自己爲羊捨命、是出于甘心情願、既能捨命、還能再取回來、生死由己、不由人。凡此預言後來、全全應驗、明顯其爲天主也。²⁰可惜、如此妙論、如德亞人不悟、誣吾主爲負魔、其罪可勝道哉。試觀天下各基督教派、其共合一棧、共屬一牧者、羅瑪公教外、寧有他門、以此爲真教之記號可也。○

22(重新聖殿瞻禮)二百年前，聖殿被外教虐王安弟阿各改作廟宇，以敬邪神。三年之後，經如達瑪加伯將日路撒冷收回，乃行大禮，重新聖殿，以後卽以此日爲瞻禮。年年舉行。撒落滿廊廡撒落滿所建之大殿，被外教納布各王拆毀，獨此廊廡尙存。○29(我父給我的大千萬有)指自己的天主性，自無始受于聖父，遠遠超出萬有之上，所以許給羊的永遠生命，是萬無一失的，因爲我與父都是全能的，且是一個天主。34(你們是天主)本是達未聖咏的話，天主囑令判官，審斷民辭，要公道仁慈，因爲判官代天主的權位。吾主耶穌用這話，息仇人的怒，却不是說我是天主，只是如那判官一樣。所以下邊仍不改口，簡直說自己是聖父所聖的，所打發來的默西亞，他在父內，父在他內，與父分位不分體。如德亞人也明白這話的意思，所以又要拿住他，置之死地。

第十一章

1 有一個病人，名拉匝祿，是伯大尼亞人，就是瑪利亞同他姐姐瑪爾大那村裏的。2 瑪利亞就是用香液傅主，又用自己的頭髮擦他脚的那一個。是他的兄弟拉匝祿病了。3 他姐妹兩個，就打发人去給耶穌說：主，你所愛的人，現在病了。4 耶穌聽見，就說：這病不至於死，但是爲天主的光榮，叫天主子因此得光榮。

5 耶穌向來愛瑪爾大，及他妹妹瑪利亞，並拉匝祿。6 既聽見拉匝祿病了，還在那一樣的地方，又住了兩天。7 然後給門徒說：我們再回如達罷。8 門徒給他說：辣彼，如德亞人，纔要用石頭打你，你還往那裏去麼。9 耶穌答說：一天不是有十二點鐘麼，人白日走道，因爲看見這世界的光亮，就不至于磕碰。10 人若黑夜走道，

就不免磕碰，因為他沒有光亮。¹¹耶穌說了這話，隨後又給他們說：「我們的朋友拉匝祿睡着了，我去叫醒他。」¹²門徒就說：「主，他若睡覺，就要好了。」¹³其實耶穌是說的他死，他們却想是說的睡眠。¹⁴那時耶穌就明明給他們說：「拉匝祿是死了。」¹⁵因為我沒有在那裏，我倒為你們喜歡，叫你們好信（我）。我們就往他那裏去罷。¹⁶叫弟弟莫的多默，就給同伴門徒說：「我們也去，同他一齊致命罷了。」

¹⁷耶穌到了那裏，聽說拉匝祿在墳墓，已經四天。¹⁸伯太尼亞離日路撒冷不遠，約有五里。¹⁹有許多如德亞人到瑪爾太及瑪利亞這裏，因為他們（死了）兄弟來安慰他們。²⁰瑪爾大一聽見耶穌來到，就去迎接他。瑪利亞却在家裏坐着。²¹瑪爾太向耶穌說：「主，那

時候你若在這裏，我兄弟死不了。²² 到底我知道，就是如今，你不
拘求天主什麼，天主也必給你。²³ 耶穌給他說：你兄弟還要復活。
²⁴ 瑪爾大說：我知道，末日復活的時候，他也要復活。²⁵ 耶穌給他
說：我就是復活，就是生命。信我的人，雖然死了，也必生活。²⁶ 凡是
活着信我的人，就永遠不死。你信這個麼？²⁷ 瑪爾大給他說：主，是
我已經信你是基利斯督，是生活天主之子，那要到世界上來的，
一作，來到這瑪爾大說了這話，²⁸ 就去密密的，叫他妹子瑪利亞說，
世界上。
師傅在這裏，他叫你。²⁹ 瑪利亞一聽見，就急忙起來，往耶穌那裏
去。³⁰ 因為耶穌還沒有進村，還在瑪爾大迎見他的那地方。³¹ 那
些同瑪利亞在家裏，安慰他的如德亞人，看見他急忙起來出去，
也就跟他出去，說：他必是往墳墓那裏哭去。

32 瑪利亞到了耶穌所在的那地方，看見他，就投在他足前，給他
說：主，那時候你若在這裏，我兄弟死不了。33 耶穌看見他哭，還有
同他來的如德亞人也哭，就心中氣憤悲傷。34 說：你們把他停放
在那裏。他們答說：主，來看罷。35 耶穌就流淚哭了。36 如德亞人
就說：你看，他怎麼樣愛他。37 內中有幾個人說：生來的瞎子，他還
能開他的眼，豈不能叫這人不死麼。38 耶穌又心中氣憤，來到墳
墓那裏。那墳墓是個洞，有一塊石頭壅着。39 耶穌說：你們把那塊
石頭弄去。死人的姐姐瑪爾大對他說：主，已經臭了，因為已經四
天了。40 耶穌給他說：我沒有給你說麼，你只信，必要看見天主的
光榮。41 他們就把石頭弄去。耶穌乃舉目向上說：父，我感謝你，因
爲你聽從了我。42 論我，早就知道，你常常聽從我，但我說這話，是

爲周圍站立的衆人，叫他們信我，是你打發來的。⁴³說罷這話，就大叫一聲說：「拉匝祿，你出來。」⁴⁴那死人立刻就出來，手足還纏着布面上蒙着手巾。耶穌給他們說：「你們給他解開，讓他走罷。」

多人信
耶穌

⁴⁵那些來安瑪利亞及瑪爾大的如德亞人，見了耶穌所行的這

會議殺
之

事，多有信了他的。⁴⁶却也有幾個，去見法利塞人，把耶穌所行的這事告訴他們。⁴⁷衆司祭長及法利塞人，就聚了公議會，說：「這個人行許多聖迹，我們可作什麼呢？」⁴⁸若這樣聽其自便，衆人都要信他。羅瑪人也要把我們的地土人民奪去。⁴⁹其中有一個人，名叫蓋法，是那一年的大司祭。他給他們說：「你們不知道什麼，⁵⁰也不想一想，一個人替百姓受死，免得全國滅亡，是爲你們有益處的。」⁵¹這話不是從他自己說出來的，只因他是那一年的大司

蓋法之
預言

野
避居曠

祭說了這先知話，預言耶穌要爲百姓受死。⁵²且不但爲一國的百姓受死，還爲把天主的子民，散布各^國的都聚集來，合而爲一。⁵³從那一天，他們就打算要殺耶穌。⁵¹所以耶穌在如德亞人中，也就不再明明往來，乃避到臨近曠野的地方，進了一座城，名叫厄弗稜。就同他的門徒，在那裏住下。○⁵⁵但是如德亞人的巴斯卦瞻禮近了，瞻禮以前，有許多人從那地方上日路撒冷去，行取潔的禮。⁵⁶他們尋找耶穌，在殿裏站着，彼此談論，說你們意見怎麼樣，他不來過瞻禮麼？到底司祭長及法利塞人已經出了命令，誰若知道他在那裏，就該說明，好去拏他。

註解

1 伯大尼亞在日路撒冷城東五里，不說是拉匝祿的村莊，却

說是瑪爾大姊妹的村莊，必是因爲瑪爾大姊妹比拉匝祿年長，且更著名。卽聖路加記瑪爾大接待耶穌事，亦未提拉匝祿，是拉匝祿年尙幼稚，其長姊瑪爾大當家也。³（你所愛的病了）姊妹二人，既要求耶穌來救小弟，却不說求的話，但把自己的患難困苦，告訴耶穌，這樣更發顯倚靠恭敬的心。蓋明知耶穌聖心慈善，不能不可憐。與從前聖母在加納婚筵，求耶穌顯聖迹，同一辦法。這是我們該效法的表樣，屢次向耶穌說，你看我，你所愛的靈魂，如何貧窮，如何軟弱，云云。

7 耶穌那時在若爾當河東，離伯大尼亞約八十里。⁹（白日）不但指人生活的時候，另外比天主的聖召，人奉天主的命，隨天主聖意，自然有天主的神光，啟迪默佑。黑夜比人隨自己的私意辦事，難免有錯。耶穌這話，是說自己隨天主聖父的意思而行。聖父所定受難之時未到，無可畏懼。

二二 按聖經語法，每謂死爲睡覺，因人雖死，終有復活之日，如人睡覺有醒寤的時候。况拉匝祿之死，在墳墓裏，僅三四日，更是如同睡覺。¹⁵耶穌若在那裏，則但愈拉匝祿之病，不如復活的大聖迹，更能堅固門徒的信。

德。所以耶穌喜歡沒有在那裏。²⁵（我就是復活云云）如言，我不但有復活死人的權柄，且是復活生命的根原，所以不必等到末日，如今就能叫他兄弟復活。且是凡信我的，只要不是死信，是與愛德聯合的活信，死了的，可以得榮福的復活，活着的，可以不失永遠的生命。³³耶穌看着衆人哭，氣憤悲傷，一是痛恨死亡，明見死亡之禍，如何劇烈，哀憐人類之不幸。一是痛惜如德亞人之硬心，將因拉匝祿之復活，加增他們負恩之罪。³⁵經上記耶穌哭過兩次，未曾記耶穌笑。

47（我們可作什麼）他們若按其心定斷，就該說這人行這許多聖迹，明是天主打發來的，他所講的道理，都是真的，我們都信他罷。但那些在位的驕傲人，轉念一想，百姓若都信他，認他爲默西亞王。一來我們難保我們的尊榮。二來還怕得罪羅瑪天子，發兵平滅我們的國。因此欲保世俗的利權，情願捨了許給他們天國的救主。以致後來天國未得，世國亦失，愚哉，如德亞人。後世因貪世俗財利，而不欲奉教救靈者，皆此類也。⁵²（天主的子民）指天下萬國，將來奉教之人，要成天主的子民，共成一會，猶如

一身。⁵⁴耶穌避難，是因爲受難時未到。⁵⁵（取潔禮）古教規矩，于飲食動作之間，有許多禁令，犯了就算不潔，必須先行取潔禮，潔淨自己，然後纔能喫巴斯卦羔羊。

第十二章

瑪利亞
以香液
傅耶穌

1 巴斯卦前六日，耶穌來到伯大尼亞，就是耶穌叫死了的拉匝祿復活的那裏。²有人在那裏，給他預備了筵席，伺候的人有瑪爾大，陪着他坐席的，內中有拉匝祿。³瑪利亞把極貴重的真那爾多香液，取了一斤來，傅抹耶穌的脚，又用自己的頭髮擦去。那屋裏就充滿了香液的氣味。⁴門徒中有一個，就是要賣耶穌的，⁵如答斯依斯加畧，他說，⁶這香液怎麼不賣三百銀錢，哀矜窮人

騎驢進
都城大
衆歡迎

呢。⁶他說這話，並不是關心窮人，但因為他是賊，掌管錢囊，取用其中收存的物。⁷耶穌就說：你們由着他罷，他存留這香液，是為我殯葬的。○因為窮人在你們這裏，是你們常有的。我，你們却不常有。⁹○有許多的如達人，既知道耶穌在這裏，就到這裏來，不但為耶穌的緣故，也是為看耶穌從死人中復活的。拉匝祿²⁰司祭長們，就商議要連拉匝祿也殺了。¹¹因為如達人中，多有為拉匝祿的緣故退出去。離開法利塞黨，信從耶穌的。

¹²第二天，有許多來過瞻禮的人，聽見耶穌要到日路撒冷來，就取了巴爾瑪樹枝，前去迎接他，呼號說：賀三納！因主名而來的義辣爾王，是可讚美的。¹⁴耶穌找了一個驢駒子，騎上他，如同經上記載說。¹⁵西雍女子，不要害怕，看你的君王，騎着驢駒來了。¹⁶

這些事起頭門徒沒有懂得，及耶穌得光榮以後，復活升天以後他們纔想起來，這話是指着他記載的。眾人果然為耶穌這樣做了。¹⁷當耶穌叫拉匝祿出墳墓，從死人中復活的時候，那些同耶穌在那裏的眾人，就作見證。¹⁸為這個緣故，眾人都去迎接他，就是因為聽見了耶穌所行的這個聖迹。¹⁹法利塞人就彼此說：你們看，我們毫無所得，普世界都跟他去了。

外邦人
求見耶
穌

²⁰瞻禮日，上京來敬拜天的，有幾個外教人，²¹到了斐理伯跟前，

麥粒之
喻

就是加利肋亞伯撒依達的那一位，他們求他說：先生，我們願意見耶穌。²²斐理伯就去告訴安德肋，然後安德肋同斐理伯就報給耶穌。²³耶穌答應說：人子得光榮的時候到了。²⁴我實實告訴你們，若是麥粒，不落在地裏死了，²⁵只有那一個粒在着，若是死

了，就能結許多子粒。誰愛惜自己的性命，必至于失了性命。誰在現世惱恨自己的性命，就可以保存自己的性命。至于常生。²⁶ 誰要當我的僕役，就該跟隨我。我在那裏，將來我的僕役也在那裏。誰若奉事我，將來我父必光榮他。²⁷ 我現在心神慌亂。我可說什麼呢？父啊，救我脫免這個時候罷。但我正是爲這個，爲受苦受死來到這個時候。²⁸ 父啊，光榮你的名字罷。那時有聲音從天上來，說：我已經光榮了，我還要光榮。²⁹ 在那裏站立的衆人，聽見就說：這是打雷。又有人說：是天神同他說話。³⁰ 耶穌說：來的這個聲音，不是爲我，乃是爲你們。³¹ 如今是審判世界的時候，如今這世界的王，要被趕出去。³² 我幾時從地下被舉起來，在十字架上必要吸引萬民，都歸向我。³³ 耶穌說的這話，是指的他將來怎麼樣死。³⁴ 衆人答

說我們聽見法律書上說，基利斯督是永遠常在的，怎麼你說，人子要被舉起來。這人子是誰呢？³⁵耶穌給他們說，光亮在你們當中，還有不多的時候，趁着有光亮，你們可以行走，不要叫黑暗昏迷了你們。誰在黑暗中行走，不知道往那裏去。³⁶你們趁着有光亮，就該信從光亮，為叫你們成光明之子。耶穌說了這話，就躲開眾人，自己隱藏了。

如人神
瞎

³⁷耶穌在他們面前，雖然行了若干的聖迹，他們還是不信他。³⁸這是為應驗先知撒意亞的話說，主聽見我們的話，信了的是誰。主的肱臂，所行的聖迹得明白的是誰。³⁹所以他們不能信，因為依撒意亞又說，⁴⁰天主瞎了他們的眼，硬了他們的心，免得他們眼裏看見，心裏明白，回轉過來，我治好他們。⁴¹依撒意亞幾時見了

官長信
者不敢
明認

主的光榮論主說了這話。⁴²到底官長當中，也有信耶穌的不少，但因爲他們爲法利塞人的緣故，不敢承認，怕被他們逐出會堂。⁴³這是因爲他們愛人的光榮，過於愛天主的光榮。

⁴⁴耶穌大聲說，誰信我，不是信我，乃是信打發我來者。⁴⁵誰看見我，就是看見打發我來者。⁴⁶我是光，來到世界上，爲叫凡信我的，不在黑暗裏站着。⁴⁷誰若聽了我的話，不遵守，我不審判他，因爲我不是來審判世界，乃是爲救世界。⁴⁸誰輕慢我，不聽受我的話，自有審判他的，我所講的道理，在世界窮盡之日，就要審判他。⁴⁹因爲不是從我自己說的，是打發我來的父，他自己命了我，當說什麼，講什麼。⁵⁰我知道他的命令，就是常生，所以我所說的話，都是照着父所吩咐我的說的。

註解

6 耶穌與門徒日用所需，皆賴時人之哀矜。而哀矜之錢物，則

歸蒞答斯掌管。蒞答斯漸起貪心，常竊取私用，後竟因此失敗。⁹如德亞在位之人，見有多人，因拉匝祿復活奇事，信從耶穌，就氣憤不平，定計要並殺拉匝祿。毒哉，如德亞人之心。前三聖史所以未記拉匝祿復活事者，殆卽爲此。恐激怒如德亞人，致拉匝祿受害也。迨歷年久遠，聖若望始記錄之。雖然，聖史記事，不求詳盡，卽有遺漏，亦無足怪。聖若望曾明言之。
(見二十章²⁰節)

¹⁵ 西雍或西宛，本山名，因日路撒冷城建在此山上，卽以此山代表日路撒冷。說日路撒冷女子，如說日路撒冷居民也。¹⁹ (毫無所得)言等待無益，欲殺耶穌，當及早下手也。²⁰ 此處所說(外教人)或外邦人，却是已經信天主，願奉教之人，今求見耶穌，亦必有信仰之心。²³ 耶穌因此有感，預言自己將得光榮，不但死後有復活升天諸奇，聖教亦要廣揚，天下各國將有無數外教人奉教，耶穌神目中，已見及之。²⁴ 但我當受難而死，纔能

救多人靈魂。就如麥粒，必先朽腐於地，纔能發苗秀穗，結許多子粒。且不是我如此，凡跟隨我的人，都該如此，就是不可過於愛惜肉身的性命，捨得暫生，纔能得常生。²⁷此時耶穌念及自己將受的苦難，也如在山園一樣，心裏忽起一陣風波，驚懼憂悶，求聖父救他，這是耶穌人性下分，自然的愛懼。但他人性上分，按正理論斷，想自己正是爲遵聖父的命令，受難救世而來。且我受難而死，既能救無數人的靈魂，又能光榮天主聖名，叫人明白天主的公義仁慈，敬畏愛慕，就因愛天主愛人的至情，戰勝了本性的愛懼。（光榮你的名字罷）耶穌這話，也就如在山園裏，願隨父意的話一樣意思，是如說：既然我受難而死，爲你有光榮，就依着辦罷。聖父聽了聖子慷慨的祈求，就答應說：我已經從你以先的行實，取了光榮。我還要從你的苦難，聖死取光榮。³¹（世界之王）指撒彈。人類自元祖犯命以來，盡屬撒彈權下，無人能脫。耶穌一死，戰勝了撒彈。凡人信從耶穌，依賴他的功勞，就能得赦罪，脫撒彈之手。且聖教廣揚之後，異端也要消滅，這都是耶穌救贖的效驗。

37 如德亞人，大多數不信耶穌爲默西亞先知早已預言。(肱臂)表天主的大能。指默西亞所行的無數聖迹。(不能信)是因爲他們不願意信。下文(瞎眼硬心)亦是此意。是他們自己的過失。按聖經語法，往往天主容許的事，不阻擋的事，就說是天主做的。其實天主願意救一總人的靈魂，無奈人多妄用自主之權，故意執迷不悟，天主也就聽其自便而已。

42 (官長)指大公議會人員，如尼閣得陸若塞亞里瑪第加瑪烈爾等，皆是耶穌門徒。43 (愛人的光榮)云云是說他們那時信德薄弱，不敢明明承認自己是耶穌的徒弟，怕得罪人，過于怕得罪天主。如今這樣人，還是不少，怕人譏笑責怪，不敢奉教，或不敢做熱心善工。

第十三章

1 巴斯卦瞻禮日前，耶穌知道他的時候來到了，要離開這世界。

歸到父那裏。他既然愛了世上自己的人，到末了愛了他們。² 晚餐以後，魔鬼已經把賣耶穌的意思，投在西滿的兒子茹答斯依斯加畧的心裏。³ 耶穌知道父把萬物已經交在他手裏，也知道自己出於天主，還要歸於天主。⁴ 就從席間起來，脫下自己的衣裳，又取一條手巾，束在腰間。⁵ 然後倒水在盆裏，就起頭洗門徒的脚，又用束腰的手巾擦乾。⁶ 於是來到西滿伯多祿跟前，伯多祿向耶穌說：主，你給我洗脚麼？⁷ 耶穌答說：我所作的，你現今不明白，後來就明白了。⁸ 伯多祿給他說：你永遠不能洗我的脚。耶穌答應他說：我若不洗你，你就同我沒有分子了。⁹ 西滿伯多祿就說：不但我的脚，還有手呢，還有頭呢。¹⁰ 耶穌給他說：人洗澡完了，不過要緊洗洗脚，就全身乾淨了。你們可是乾淨的，但不是一

總的人。¹¹ 因為耶穌知道是誰要負責他，所以說，你們不全是乾淨的。

¹² 耶穌給他們洗完了腳，又穿上衣裳，就坐在席間，給他們說：我為你們所作的，你們明白麼？¹³ 你們稱呼我為師為主，稱呼的不差。我本來是。¹⁴ 若是我為主為師的，給你們洗腳，你們也該彼此洗腳。¹⁵ 因為我給你們立了表樣，為叫你們看見我怎麼樣給你們做了，你們也要照樣做。¹⁶ 我實實告訴你們，沒有僕人大於主人的，也沒有差人大於差他的人的。¹⁷ 你們既知道這些事，若按着去行，你們就是有福的。¹⁸ 我不是說的你們一總的人。我認得我所揀選的，但為應驗經上的話說，與我同食的人，要舉足踢我。¹⁹ 就着如今，事還沒有成，我告訴你們，為的事成之後，你們好信。

實惡預
徒言
負披

我是基利斯督。²⁰我實實告訴你們，不拘誰接待我所打發的人，就是接待我，接待我的，就是接待那打發我來的（父）。

耶穌說了這些話，心裏就擾亂，決決斷斷的說，我實實告訴你們，你們當中有一個要賣我的。²²門徒就彼此相看，知不準他說的是誰。²³門徒中有一個，是耶穌所特愛的，倒在耶穌懷裏。²⁴西滿伯多祿就向他點頭，給他說，他說的是誰。²⁵那個門徒就又倒在耶穌胸前，問他說，主是誰。²⁶耶穌答說，我蘸的餅，遞給誰，就是誰。耶穌就蘸了一點餅，遞給西滿的兒子，姑答斯，依斯加畧。²⁷姑答斯喫了那點餅，撒殫就進了他的心。耶穌給他說，你要做什麼，快着做去。²⁸同席的人，誰也不知道耶穌爲什麼給他說了這話。²⁹有幾個人，因爲姑答斯掌管錢囊，就想耶穌是給他說，你該買

辦我們過瞻禮所應用的東西，或是拿什麼哀矜窮人。³⁰ 茹答斯喫了那口餅，立刻就出去了，那時候到了夜間。

³¹ 茹答斯既出去，耶穌就說：如今人子光榮了，天主在人子身上也光榮了。³² 天主既在人子身上，得了光榮，也要在自己內，光榮人子。且是不久就要光榮他。³³ 小子們，我同你們在一齊，還有不多的時候。你們要尋找我，我所去的地方，你們不能去。這話我給如德亞人說過，如今我也給你們這樣說。³⁴ 我給你們一個新命令，要你們彼此相愛。如同我怎麼樣愛了你們，你們也要照樣彼此相愛。³⁵ 你們若有彼此相愛之情，衆人因此可以認出來，你們是我的門徒。

³⁶ 西滿伯多祿問耶穌說：主，你往那裏去呢？耶穌答說：我所去的

地方，你如今不能跟我去，後來必要跟我去。³⁷伯多祿給耶穌說，爲什麼我如今不能跟你去呢？我情願爲你捨我的性命。³⁸耶穌答說：你爲我捨你的性命麼？我實實告訴你，雞叫以前，你要三次不認我。

註解

1 (他的時來到) 卽預定受難之時。到末了愛他們) 有到死，到極處的意思。這到極處的意思，似乎更合，因爲耶穌當時要定聖體聖事，以自己的體血，做世人的神糧，真是愛人到了至極無可復加的地步。³⁻⁵ 聖史先表明耶穌無窮的尊貴，然後敘述耶穌與門徒洗腳的景况，以明耶穌愛人，真是屈尊至極了。⁶⁻⁹ 看伯多祿推辭的話，如此堅決，必是吾主先要洗他的腳。若在別人以後，就不必這樣推辭。且亦不能推辭，因爲第一個被吾主洗腳的，不能沒有謙讓推辭的話。吾主因他推辭，也不能不教訓他。他受了吾主的教訓，聽命被洗，在後的門徒，雖欲推辭，也就無

話可說了。耶穌先給門徒洗腳，然後纔叫他們領自己的聖體，是教訓我們領那體前，雖只有小罪，也要用痛悔的淚，洗滌乾淨。¹⁴該彼此洗腳，就是該彼此盡愛德的本分。¹⁶如同說：你們是僕人，是被打發的。我是打發你們的主，所以你們不能超過我去，彼此之間該效法我，行一切謙遜愛人的事。¹⁸（我認得云云，暗指荊答斯）耶穌起初揀選他為宗徒，就預先知道他後來不善，因他的不善，先知的預言却應驗了。

²¹心裏擾亂，有慘痛哀傷的意思，其故卽下文所說：你們當中有賣我的。一個門徒，受恩如此深重，竟至賣主，辜恩負義，大傷我主聖心。²²彼此相看，大有警惶不安的光景。²⁵若望與耶穌問答的話，是低聲細語，不但荊答斯未聞，他人亦未聞。²⁷（快做去）耶穌給荊答斯說的這話，是驚醒他。如同說：你的計謀雖密，我已盡知，若不怕下地獄，快做去罷。³⁰到了夜間，不但天色昏黑，荊答斯的心也昏黑了。

荊答斯見自己的隱謀洩露，遂心煩意亂，急忙躲出去。惡徒一出去，耶穌聖心喜悅，遂與可愛的十一門徒，快談心事，暢論天國奧理，以安慰他們。

別離之苦。³¹（如今人子光榮了云云）耶穌看着自己受難的事，如已成之事。本來一死之後，緊接着有復活升天，聖教廣行的大光榮。³²天主因聖子耶穌受難，也發顯了他的公義仁慈，至尊至聖諸美善，足以啟發人敬畏愛慕的心。在自己內光榮，就是以天主性的光榮，相通於耶穌的人性，將來使他坐在聖父右邊，永遠爲王。³³（小子們親愛之詞，如同說，我的孩子們，我去的地方你們不能去，耶穌不久連身升天，宗徒不能如此，但不是與耶穌永遠相離。若如德亞人，則是與耶穌永遠相離了。所以耶穌向如德亞人及其門徒，所說的話相同，意思不同。

³⁴愛人的命令，是自古就有的，但古教愛人，只說如己，是以愛己爲愛人的尺寸。新教愛人，則當以耶穌爲法，至于捨己爲人，不圖自己的便宜，是愛人的誠命沒有改，而愛人的程度樣式改了，所以叫做新命令。³⁶（後來跟我去，耶穌這話，是預言伯多祿將來亦死在十字架。）

第十四章

1 你們不要心亂。你們信天主，也當信我。2 在我父家裏，有許多住處。若不然，我早給你們說了，我去給你們預備地方。3 我去了，給你們預備了地方，我還來接你們到那裏。爲的是我在那裏，你們也在那裏。4 我所去的地方，你們知道。那道路，你們也知道。5 多默給耶穌說：主，我們不知道你往那裏去，怎麼知道那道路呢。6 耶穌給他說：我就是道路、真理、生命。若不經過我，誰也不能到父那裏。7 你們若認識了我，也就認識了我父。從現今你們就認識他，且是已經看見他。8 斐理伯給耶穌說：主，把父顯示於我們，我們就心足了。9 耶穌給他說：斐理伯，我同你們在一齊這樣長久，你們還不認得我麼。誰看見我，就是看見父了。怎麼你說把

許有求
必應

父顯示我們呢。¹⁰ 你們不信我在父內，父在我內麼？我給你們說的話，不是從我自己說的，是住在內的父。他自己作這些事。¹¹ 你們不信我在父內，父在我內麼？¹² 倘若不信，我的話 因我所作的事，也該信我。我實實告訴你們，凡信我的，我所作的事，他自己也可以作，且可以作比那事更大的，因為我往父那裏去。¹³ 你們因着我的名字，無論求父什麼，我必踐行，為叫父因子得光榮。¹⁴ 你們若因着我的名字，求什麼事，我也必踐行。¹⁵ 你們若愛我，就該遵守我的命令。¹⁶ 我將求父，父就另賜給你們一位師保，叫他與你們永遠同住。¹⁷ 就是真理之聖神，世俗所不能領受的，因為看不見他，也不知道他，你們却認得他。因為他要常與你們同住，還要常在你們心裏。¹⁸ 我不留下你們做孤兒。

我還來你們這裏。¹⁹還有不多的時候，世人就不見我了。你們還得見我，因為我生活，你們也要生活。²⁰到那一日，你們就知道我在我父內，你們在我內，我也在你們內。²¹誰有我的命令，也遵守那命令，這人纔是愛我的。誰愛我，我父就愛他，我也愛他，我要把我自己顯示於他。²²如達一名達陡，不是依斯加略，問耶穌說，主，爲什麼緣故，你要把你自己顯示於我們，不顯示於世人呢？²³耶穌答應他說，誰若愛我，就必遵守我的話。我父也必愛他，而且我們還要到他那裏，在他那裏，內心做我們的住處。²⁴誰不愛我，就不遵守我的話。你們所聽見的話，並不是我的話，是打發我來的父的話。

²⁵當我還在你們這裏住着，給你們說了這些話。²⁶我父因我的

名字，將打發的那位師保聖神，必要教訓你們一總的事，也要叫你們想起來，凡我所告訴的那一切話。²⁷我給你們留下平安，我賜給你們我的平安，我所給的平安，不是如同世俗所給的，你們不要心亂，也不要害怕。²⁸你們聽見我給你們說了，我要去了，²⁹還回來，到你們這裏，你們若是愛我，就該喜歡，我往父那裏去，因為父比我大。²⁹如今事還沒有成，我先告訴你們，爲的事成以後，你們好信我。³⁰從今以後，我不再同你們多說話了，因為這世界的王，就要來到。他在我一身，毫無所有。³¹但爲叫世人知道，我愛父，父怎麼樣命了我，我就怎麼樣行起來，我們去罷。

註解

1 (你們信天主，也當信我) 因爲我是天主聖子，與聖父同性

同禮(信)有信服依靠的意思如同說患難時候惟有信德是你們的安慰。
2 你們若有信德就該想天堂永遠的報答在我父家天堂上有許多佳處就是有許多等級光榮大小全照你們功勞大小。3 如今我將受難而死死後不久升天在天堂給你們預備地方預備座位到你們去世的時候我來迎接你們與我同升天堂共享榮福是離別之時甚短而歡樂之時將無窮也。6 我是道路要升天堂必該效法耶穌的表樣依賴耶穌的功勞因着信望愛三德與耶穌合成一個這是升天堂獨一無二的正道耶穌以外萬無救靈之望耶穌也是真理生命且是真理生命的根原以真理光照我們以生命叫我們免地獄的永死。

7 耶穌說誰認得我、就認得父、看見我、就看見父。父在我內、我在父內。我所言所行的、就是父所言所行的。極言自己與父分位不分體之妙。但所說的(看見耶穌云云)不是如同德亞人但看見他的外貌、必須用信德的眼看他、因他的言行、看見他的天主性、這樣看見耶穌、也就看見聖父了。¹²預許門徒將來作更大的事業。果然耶穌升天後、門徒分行天

下、廣傳聖教、功業之隆、更過于耶穌、僅在如德亞一隅所爲。然此功業、亦是賴耶穌之德能而成。

16 (師保)西文。Paracletus。指天主第三位聖神、(另一位)如同說、我在世上、我是你們的師保、我升天後、聖神做你們的師保。永遠同住宗徒們、既不能永遠不死、這句話、是明指後世接宗徒位的人、有聖神永遠同在訓誨、啟迪、傳道無錯。17 聖神降臨之日、將充滿宗徒之心。18 (我還來)我復活後、還來見你們、升天後也不離你們。19 得見耶穌、不必是肉身的眼、靈魂的眼、因着信望愛三德、常常得見。20 那一日、即見我之日、因聖神的光照、可以知道我同聖父的關係、你們同我的關係。我同聖父爲一體、你們同我也彷彿一體、這樣看來、我雖然離開你們、其實沒有離開。21 西文加達、茹答斯、二名同音、所以提明不是依斯加畧。這如達一名達陡、與次雅各伯爲弟兄。如達所問的、是照如德亞人俗見、只想默西亞必當爲天下萬國之王、豈可不顯示於普世。22 耶穌答應的話、是如同說、我國是神國、誰愛我、守我的誠命、我就在他心裏立國。

26 如同說、我知道我講的道理、你們有不明白的、到底我父因我的名、
 看我的功勞、將打發師保聖神來、開你們的明悟。27 耶穌給的平安、是從
 聖神來的、良心的真平安。28 父比我大指耶穌人性而言、這人性將坐在
 聖父右邊享天主性的光榮。所以你們若愛我當喜歡我去。30 (世界的
 王)本指撒殫、此處指茹答斯、與衆惡黨受撒殫指使運動的人。他在我一
 身毫無所有、人有罪纔屬魔鬼權下、耶穌至聖、沒有絲毫屬魔鬼的事、所
 以魔鬼本不能加害於耶穌、耶穌受難、純是出于情願。故此爲叫世人知
 道他愛聖父、甘心聽聖父的命、遂起來領着門徒出晚餐廳、往山園去、這
 是受難的起頭。

第十五章

1 我是真葡萄樹、我父是培植

這樹的。

2 凡在我這樹上、不結果子的

與耶穌
 結合同
 何要緊

枝他就除去他。凡結果子的，爲叫他多結果子，他就清理他。3 現在你們因着我給你們說的話，已經是清潔的了。4 你們當住在我內，我也住在你們內，如同葡萄枝非在葡萄樹上長着，自己不能結果子，你們若不住在我內，也是一樣。5 我是葡萄樹，你們是葡萄枝，誰住在我內，我也住在他內，他纔能結許多果子。因爲離了我，你們什麼也不能作。6 誰若不住在我內，不與我結合就如葡萄枝被扔在外邊，必要枯乾，人拾起來，扔在火裏燒了。7 你們若住在我內，我的話，也存在你們心裏，任憑你們願意求什麼，必給你們成就。8 只要你們多結果子，作我的門徒，我父就在這事上得光榮。

9 如同父怎樣愛了我，我也怎樣愛了你們，你們當止在我的愛

上、當作我¹⁰ 你們若遵守我的命令、就可以止在我的愛上、就如
可愛的。我遵守我父的命令、常止在他的愛上。¹¹ 我給你們說這些事、是
爲叫我的喜樂、相通於你們、使你們的喜樂、得以充滿。¹² 你們當
彼此相愛、如同我愛了你們一樣、這就是我的命令。¹³ 人爲自己
的朋友、肯捨自己的性命、人的愛情、再沒有比這個更大的。¹⁴ ○
你們若遵行我所命你們的事、你們就是我的朋友。¹⁵ 我不再稱
你們爲僕人了、因爲僕人不知道主人作什麼事、我稱你們爲朋
友、因爲凡我從我父所聽來的、都叫你們知道了。¹⁶ 不是你們揀
選了我、乃是我揀選了你們、也派了你們、去結果子、又叫你們的
果子常常存在、至於你們、凡因我名所求於父的、他必給你們。¹⁷
我所吩咐你們的這些事、是要你們彼此相愛。

18 若世俗惱恨你們，該知道，他先惱恨了我。19 你們若是世俗中人，世俗就必愛那屬于他的人。但因你們不是世俗中人，乃是我從世俗中揀選出來的，所以世俗纔惱恨你們。20 你們記着，我從前給你們說的那話，僕人不能比主人大。他們若難爲了我，也要難爲你們。若遵守了我的話，也必遵守你們的話。21 到底爲我的名字，他們要加給你們那一切的事，因爲他們不認識打發我來的（父）。22 我若沒有來，也沒有給他們說，他們可以沒有罪。但如今他們的罪，是無可推辭的了。23 誰惱恨我，也並惱恨我父。24 我若在他们當中，沒有行過別人所未會行的事業，他們可以沒有罪。但如今他們看見了，還是惱恨我，並惱恨我父。25 這是爲應驗他們法律上所記載的話說，他們無故的惱恨了我。26 但我從父那

裏要給你們打發一位師保，就是發於聖父的真理之聖神。他來了，必要給我作證。²⁷你們也要作證，因為你們從起頭，就同我在

註解

1 (真葡萄樹) 真字，是形容耶穌無形之葡萄樹所有的德能，更勝過有形之葡萄樹。以此有形之物比耶穌，是如以假比真，以粗比精，以小比大，別處說耶穌是真光、真糧亦然。² (清理) 卽剪裁之意。若那枝子覺着疼痛，必定怨恨剪裁他的，但若有明悟，知道剪裁他能，叫他多結葡萄，爲他有大好處，又必喜歡受剪裁。我們若明白了這端道理，就容易忍受天主賞的忠難了。⁵ (什麼也不能作離了耶穌，一切常生的功勞，絲毫不立。⁶ 有大罪的靈魂，雖然還是聖教會的人，但如乾枝在樹，若不悔改，終是地獄的柴火。¹¹ (我的命令) 卽我最關心、最重視的命令。¹³ (朋友指所愛的人。若真心愛仇，仇人亦朋友也，如同耶穌受死，卽仇人亦在救贖之

內。16 常存在門徒奉耶穌的命所創立的事業，即立的教會，救的人靈，都是求遠常在的。

第十六章

1 我告訴你們這些事，免得你們後來疑怪。2 有人要把你們逐出會堂，且是時候將到，凡殺害你們的，反想是奉事天主。3 他們這樣待你們，是因為他們不認識父，並不認識我。4 我把這些事告訴你們，是為的到那時候，你們好想起來，我已給你們說過。5 我先前沒有告訴你們這些事，是因為我還同你們在一齊。如今我要回到打發我來的那裏去，你們沒有人問我，你往那裏去。6 但因爲我給你們說了這些事，你們就滿心憂悶。7 到底我實

話告訴你們，我去是爲你們有益處的。因爲我若不去，神保聖不來。去了，我必打發他到你們這裏來。及他來了，必要爲罪惡，爲義德，爲審判，責備世俗。爲罪惡，因爲他們沒有信我。爲義德，因爲我往父那裏去，你們不再見我了。爲審判，因爲這世界的王，已經被判斷了。

¹²我還有許多事，給你們說，但你們如今不能擔當。¹³真理之聖神，幾時來到，他必教訓你們各端真道，因爲他不是從自己說，但是傳說凡他所聽見的，且是要把後來的事，告訴你們。¹⁴將來他光榮我，因爲他將所受於我的，傳於你們。¹⁵凡父所有的，都是我的，所以我說，他要把所受於我的，傳於你們。

¹⁶不多時，你們就要看不見我了，又不多時，你們又要看見我，因

以己復
活升天
安慰門
徒

爲我往父那裏去。¹⁷門徒中就有幾個彼此說，他給我們說的這話，不多時，你們要看不見我，又不多時，你們又要看見我，又說因爲我往父那裏去，這是什麼意思呢。¹⁸所以他們^約說，他說的這不多時，可有什麼意思呢。我們不知道他說的什麼。¹⁹耶穌知道他們要問他，就給他們說，因爲我給你們說了，不多時，你們要着不見我，又不多時，你們又要看見我，你們爲這話彼此相問麼。²⁰我實實告訴你們，你們要流淚痛哭，世俗却要歡樂，你們要憂愁，但你們的憂愁，要變成喜悅。²¹婦人生產的時候，未免憂苦，因爲他的時候到了，及生了兒子以後，就喜歡的忘了痛苦，因爲世上添了人。²²所以你們如今也有憂苦，但我再見了你們，你們就心裏喜樂了，且是你們的喜樂，沒有人能奪去。²³到那日期，你們就

什麼也不問我了。我實實告訴你們，你們因我的名字求父什麼，父必給你們。²⁴到如今，你們還沒有因我的名字求什麼。你們求就必得着，為叫你們的喜樂得以充滿。

²⁵我用比喻把這些事告訴了你們。時候要到，我不再用比喻同你們說話了，但要明明的，同你們論父。²⁶到那日期，你們要因我的名字祈禱，我就不給你們說，我替你們求父了。²⁷因為你們既愛我，又信我出於天主，父自己也愛你們。²⁸我出於父，來到世界，如今又離世歸父。²⁹他的門徒給他說，看，你如今就同我們明明的說話，不用什麼比喻了。³⁰我們如今知道你是全知的，不用人問你。因此我們信你是出於天主的。³¹耶穌答應他們說，你們這纔信麼。³²看，時候要到，且是已經到了，你們要離散開，各歸本

處留下我獨自一人。其實我不是獨自一人，因為有父與我同在。³³我把這些事告訴你們，為叫你們因我得平安。在世上你們要有患難，到底放心罷，我已經得勝了世俗。

註解

預言聖神降臨後，對於世俗所行之事，責備世俗。有追令承認的意思，承認不信耶穌的罪，因為耶穌為天主所許的默西亞，有如許顯明的證據。如德亞人竟執迷不信，是無可推辭的大罪。以後聖教廣行天下，所以為真教的憑據，亦彰彰在人耳目，不難一察而知。乃世人故違良心，視而不見，甚或誣為邪教，千方摧殘，罪亦難辭。承認耶穌的義德，耶穌死後，即有復活升天諸奇。迨耶穌歸天，天主聖父顯揚他，明証他是至義至聖的世人惟一之救主。承認耶穌操審判世界的大權，因為耶穌既因自己的聖死，戰勝罪惡，又以自己的復活，戰勝死亡，且以自己所立的聖教會，除滅天下的異端邪說，打敗魔鬼，盡奪其所恃以害人之具。

所以說已經被判斷了。

19:15 (不能擔當如同孩子不能擔當重任、你們不能明白奧理、必須聖神開你們的明悟、教訓你們各端真道、是許給宗徒、及後世接宗徒位之人、傳道無錯。16 如同說、我明日就死、你們不得見我了。但第三日要復活、你們又得見我。且領受聖神之後、你們因聖神之光、藉着信德、仍常見我、到你們升了天堂、則更與我永不相離。17 那時門徒如在夢中、還不知耶穌要受難而死、所以耶穌說的話不能明白。18 耶穌安慰門徒、預先告訴他們、要有大憂苦事、但那憂苦事不久長、要變成永遠不失的大喜歡。23 (到那日期) 另外指領受聖神以後、因聖神之光照、全明白了耶穌的道理、不用再問了。24 喜樂充滿不但如上邊所說的、因着信德愛德、常與耶穌結合、還能有所必允、與天主呼吸相通、怎能不滿心喜歡。33 (因我得平安) 即依靠我、信我的話、這樣雖遭患難、亦可不失心裏的平安。

耶穌爲
自己求

爲門徒
求

第十七章

1 耶穌說了這些話，就舉目望天說：「父啊，時候到了，光榮你的子，
罷。爲叫你的子也光榮你。」²如同你把統管萬民的權柄給了他，
爲叫他把永遠的生命給凡你交給他的那些人。³這永遠的生
命就在認識你，獨一的真天主，及你所打發來的耶穌基利斯督。
⁴我在世上光榮了你，你所託付我作的事，我全作完了。⁵如今
求你，父啊，把我未有世界以前，在你那裏所有的那光榮，還在你
那裏光榮我罷。

⁶你從世俗中，交給我的人，我已經把你的名字顯示於他們了。
他們本是你的人，你把他們交給我，他們遵守了你的話。⁷如今
他們知道，凡你所給我的，都是從你來的。⁸因爲你所傳給我的

話我傳給了他們，他們受下了。他們真認我是從你出的，又信我是你打發來的。我祈禱是爲他們，我不爲世俗祈禱，但爲你給我的人祈禱，因爲他們是你的人。¹⁰凡屬我的，都是你的。屬你的，也是我的。我從他們得了光榮。¹¹以後我不在世界上了，他們却在世界上，我往你那裏去。聖父啊，你所給我的人，求你因你的名字保守他們，使他們合成一個，如同我們一樣。¹²我同他們在齊的時候，是我因你的名字保守他們。他們是你給我的，我護守了他們。其中沒有一個喪失的，不過就是那個喪亡之子。斯答這¹³是爲應驗經上的話。如今我往你那裏去，我在世上說這話，是爲叫他們在自己心裏，得着我那滿足的悅樂。¹⁴我把你的話傳給他們了。世俗惱恨他們，是因爲他們不是世俗中人，如同我不

爲信人
求

是世俗中人。¹⁵我不求你，把他們從世俗中取去，但求保護他們脫免凶惡。¹⁶他們不是世俗中人，如同我不是世俗中人。¹⁷求你在真道上，祝聖他們。真道就是你的話。¹⁸我打發他們到世界上去，就如你打發我到世界上來。¹⁹我爲他們，聖我自己，爲叫他們在真道上，自己也是受聖的。

²⁰我不但爲他們祈禱，也爲後來那些因着他們的話，信我的人祈禱。²¹爲叫他們都合成一個，如同父，你在我內，我也在你內，使他們也在我們內，合成一個，叫世人信我是你打發來的。²²我把你給我的光榮，給了他們，爲叫他們合成一個，如同我們是一個。²³我在他們內，你在我內，叫他們完全合成一個，使世人知道，我是你打發來的，且是你愛他們，如同你愛我一樣。²⁴父啊，我願意

我在那裏，你給我的人，也同我在那裏。叫他們好看見你賞給我的那光榮。因為造世以前，你就愛了我。²⁵公義的父，世俗沒有認識你，我却認識你，這些人也認了我是你打發來的。²⁶我已經叫他們認識了你的名字，我還要叫他們認識，為叫你愛我的愛情，在他們內，我也在他們內。

註解

此章分三段。第一段耶穌為自己祈禱。¹⁻⁵舉目望天，大有欽

敬愛慕的情形。大意求聖父說，我受難的時候到了，我一死之後，求你賞我復活升天的光榮。我將用這光榮，建立聖教會，成全救世之功，使世人光榮你。因為你立了我為萬民的救主，使他們因着我得享常生，不可叫我的肉身朽爛於地。⁴我已經做完。耶穌看着受難救世之功已成，求聖父將他天主性所有的光榮，通於他的人性，以報其聽命受死之功。
第二段為門徒求。⁶你的話凡吾主所傳的福音道理，都是天主的聖言。

9 (不爲世俗祈禱)是指此次祈禱,特別爲門徒,不爲他人。別的時候,常爲一總的人祈禱。在十字架上,且爲仇人祈禱。受苦受難,是爲救贖普世,未嘗棄絕一人。11 (因你的名字,或謂此處因字意思,與他處不同。原文作在字講,是求聖父保守門徒,不失愛天主的心,叫他們明白天主的道理,認識天主的美善,而全心愛慕。13 (滿足的快樂,在世有天主的保佑,因信望愛與天主相契合。死後有天堂永遠的報答。這就是從耶穌來的快樂。15 (凶惡)指罪惡或魔鬼,耶穌求聖父保護門徒不犯罪,不受魔鬼的害。17 (祝聖)有特選的意思,就是特別揀選他們,降禍他們,使他們傳揚真道於天下。(下文受聖)意思相同。如言,叫他們是特別獻於天主的人。

第三段,爲闡聖教會求,求賜天下信人,共睦一心,效法聖三之合一。22 你給我的光榮,我給了他們,指爲天主愛子的光榮,使凡信人,在世得成天主義子,死後得與耶穌同享天堂真福。

第十八章

1 耶穌說了這些話，就同門徒出去，到則得隆河溝那邊，那裏有一個園子，他同門徒就進去了。² 賣耶穌的姑答斯也知道那個地方，因耶穌屢次同門徒往那裏去過。³ 姑答斯就領着一隊兵，及司祭長，並法利塞人的僕役，拿着燈籠、火把、兵器，到園子裏來。⁴ 耶穌知道那一切將要來到他身上的事，就上前去，向他們說：你們找誰？⁵ 他們答說：找納匝肋的耶穌。耶穌給他們說：我就是。⁶ 那時賣他的姑答斯，也同那些人在那裏站着。⁷ 耶穌向他們一說：我就是，他們就後退，倒在地下。⁸ 耶穌又問他們說：你們找誰？他們說：找納匝肋的耶穌。⁹ 耶穌說：我已經給你們說了，我就是。你們既是找我，不要攔擋這些人走。¹⁰ 這是爲應驗他先前說的。

伯多祿
削人右
耳

解交亞
納

那話，你交給我的人，我沒有失去一個。¹⁰西滿伯多祿有一把劍，就拔出來，砍大司祭的僕人，削去了他的右耳。那僕人名叫馬而果。¹¹耶穌就給伯多祿說：你裝劍入鞘。我父所給我的這一箇，我豈可不嗑麼？

¹²於是兵隊及兵官，並如德亞人的僕役，就拏住耶穌，將他捆綁起來。¹³先解送他到亞納那裏，因為亞納是當年做大司祭的蓋法的岳父。¹⁴這蓋法就是從前給如德亞人出主意的，他說：一個人替百姓死了，是有益處的。¹⁵跟耶穌去的，有西滿伯多祿，還有一個別的門徒，這個門徒，是大司祭所認識的，他就同耶穌進了大司祭的院子。¹⁶伯多祿但在門外立着。那個大司祭認識的門徒，出來同看門的一說，就領進伯多祿去。¹⁷看門的使女就給

伯多祿
初次背
主

轉交蓋
法伯多
祿又兩
次背主

伯多祿說：「你也不在那個人的門徒數麼？」伯多祿說：「我不是。」¹⁸那時因爲天冷，僕役及差人們就在那裏站着烤火。伯多祿也同他們站着烤火。○¹⁹大司祭就盤問耶穌，問他的門徒，也問他的道理。²⁰耶穌答說：「我向來是明明的，給世人講話，常在會堂裏、殿裏，如德亞人集聚的地方，教訓人，並沒有在暗地說過什麼。」²¹爲什麼問我？問他們聽見的，我是給他們說的什麼？我所說的，他們知道。²²耶穌說了這話，有一個在旁邊站着的僕役，打了耶穌一把掌，說：「你這樣回答大司祭麼？」耶穌答說：「我若說的不好，你證明那不好何在。若說的好，爲什麼打我？」²⁴亞納就把耶穌送到大司祭蓋法那裏，是捆着送去的。

²⁵其時西滿伯多祿還在那裏站着烤火，他們問他說：「你也不在

他的門徒數麼。伯多祿不承認說我不是。²⁶ 有大司祭的一個僕人同那個被伯多祿削下耳朵來的人是親戚。給伯多祿說。你同他在園子裏。難道我沒有看見你麼。²⁷ 伯多祿又沒有承認。立時雞就叫了。

²⁸ 到了早晨。他們就將耶穌從蓋法那裏解到督院去。他們却没有進督院。爲的不受染污。好喫巴斯卦筵席。²⁹ 比拉多就出來。向他們說。你們告這個人。什麼罪呢。³⁰ 他們答應他說。這個人若不是罪犯。我們不把他交付你。³¹ 比拉多給他們說。你們帶他去。照你們的法律。自己判斷他罷。如德亞人說。我們沒有殺人的權柄。³² 這是爲應驗耶穌那話。他說過自己該怎麼樣死。該交於外教人。釘在十字架上。

³³ 比拉多又進督院。叫耶穌來。問他說。你是如德亞人的王麼。³⁴

耶穌答說：「這話是你自己說的，是別人對你這樣說我呢？」³⁵比拉多說：「莫非我是如德亞人麼？你本國人同司祭長們，將你交付我，你辦了什麼事？」³⁶耶穌答說：「我的國不是這世界上的。倘若我的國是這世界上的，我的臣下早打了仗，使我不至於被交付於如德亞人。但我的國不是這裏的。」³⁷比拉多就給他說：「看來你就是王了。」耶穌答說：「你說的是，我是王。我所以降生，所以來到世界上，是特爲真道作證。凡屬真道的人，必聽我的聲音。」³⁸比拉多給他說：「什麼是真道呢？說了這話，就出去，到如德亞人那裏，給他們說。我在這人身上，查不出什麼罪來。」³⁹但你們有一個舊例，巴斯卦瞻禮日，我給你們放開一個人。如今我給你們放開如德亞人王，願意不願意？⁴⁰衆人又都喊叫說：「不要這一個，要巴拉巴。」巴拉

巴原來是個強盜，又是殺人的兇犯。

註解

1 (出去)出晚餐廳，或出日路撒冷城。則得隆河溝，在城東里許。

夏天涸竭，冬則多水，水作黑色。故名則德隆，譯言黑水，附城之小河也。
3 (一隊兵)比拉多從則撒肋城，帶來鎮守日路撒冷之羅馬兵也。大司祭等，懼拘拏耶穌，或生變故，特求比拉多撥兵相助。6 耶穌一說是我，惡衆喪膽倒地。大顯自己威權，以明受難之事，純是出於甘心情願。○12 (兵官)卽領兵隊之千總也。13 亞納或亞納斯，從前做過大司祭，又是現在大司祭蓋法的岳父，所以先送到他那裏，是尊敬他的意思。12 這個別的門徒，大約就是若望宗徒。20 耶穌答應的話，不卑不亢，極其明智合理。一、因爲亞納已經卸任，沒有權柄審問耶穌。二、因爲他們主意已定，必要殺耶穌，不論怎麼辯護，總是徒然。三、因爲亞納之意，惟願因耶穌口供，借端妄證，非欲秉公斷其曲直。22 僕役掌擊耶穌聖面，責其失禮，耶穌若默然不語，

便是自認不是，豈非給後人立不善之表。所以直言辯論，證明自己沒有失禮之處。這是教訓我們，幾時受人凌辱，若於天主光榮有損，或於別人有害，卽該向他理論。若僅關係箇人榮辱，則不必介意，如以後吾主耶穌受惡人萬般凌辱，也一言不發了。

28 因爲比拉多是外教人，如德亞人不敢進他的宅院，怕受染污，不能過瞻禮。這筵席指祭獻的犧牲，不是前夕的羔羊。法利塞人以進外教人的宅院爲有罪，反不以殺害無罪的耶穌爲罪，真是瀘出蚊虫，吞了駱駝。30 他們夜間已經定了耶穌死罪，如今送交比拉多，不是要比拉多再過堂審問，只是要他准他們的案子。所以對答之詞，顯有不平之氣。32 若憑如德亞人殺耶穌，不過用石擊死，則耶穌被釘十字架之預言，不得應驗。因爲十字架的刑罰，是羅瑪治反叛強盜的刑罰，如德亞沒有。34 這話是提醒比拉多，不可輕信人言。36 不是世界的，是說我國是天國，是神國，大不同於世俗國。於汝羅瑪人之權利，毫無妨碍。37 耶穌直認自己是王，但是以真道王於人心。38 比拉多問什麼是真道，不等耶穌答應就出去，是明

明以真道爲不足重輕。沉溺世俗的人，大概如此，而官場中人尤甚。

第十九章

鞭打
羸之苦
辱

那時比拉多就拘住耶穌，把他鞭打了。兵們又編了茨冠，戴在他頭上，用紫紅袍披在他身上。然後到他跟前說，如德亞人王請安。就用巴掌打他。比拉多又出來，向衆人說，看我給你們領出他來，爲叫你們知道，我在他身上，查不出什麼罪來。耶穌是戴着茨冠，披着紫紅袍出來的。比拉多給他們說，看這個人。司祭長及僕役們，一看見耶穌，就喊叫說，釘他十字架上，釘他十字架上。比拉多向他們說，你們領去他，自己釘他十字架罷。因爲我查不出他有什麼罪來。如德亞人答說，我們有法律，按那法

惡衆力
乘殺耶
蘇

律他該死。因爲他自充天子。⁸比拉多聽見這話就更害怕了。⁹又回到督院裏問耶穌說你是那裏的，耶穌沒有答應他。¹⁰比拉多就給耶穌說你不給我說，你不知道我有權柄，可以釘你十字架上，也有權柄可以放開你麼。¹¹耶穌答說若沒有從上賜給你的權柄，你在我身上什麼權柄也沒有，所以把我交於你的人，罪過更大。¹²從此^{一作爲此}比拉多想法放開耶穌。到底如德亞人喊叫說你若放開這個人，你就不是載撒爾的朋友。因爲凡自立爲王的，就是反叛載撒爾的。¹³比拉多聽見這話，就領出耶穌來，在一個地方坐堂，這地方叫華石臺，赫伯來話叫憂巴大。¹⁴那時是巴斯卦的預備日，約六點鐘。^{傍响}比拉多給如德亞人說，看你

比拉多
定案

耶穌背

十字架

上山
繫

們的王。¹⁵他們就喊叫說除去他，除去他，釘他十字架上。比拉多給他們說：你們的王，我豈可釘他十字架上麼？司祭長們答說：除了撒撒爾，我們沒有別的王。¹⁶那時比拉多就把耶穌交給他們，爲釘他在十字架上。他們接過耶穌來，就拉出他去。

¹⁷耶穌背着自己的十字架，到了城外一個地方，名叫加爾瓦畧。赫伯來話，叫各爾，各大腦蓋¹⁸。他們就在那裏釘了他在十字架上。

上同他一齊還釘了兩個人，一邊一個，耶穌在當中。¹⁹比拉多又寫了一個題目，安在十字架上邊，寫的是納匝肋人耶穌，如德亞人王。²⁰這題目有許多如德亞人念了，因爲耶穌被釘十字架的地方，離城不遠，又是用赫伯來話，格肋濟亞話，拉丁話寫的。²¹如德亞人的司祭長們，給比拉多說：不要寫如德亞人王，但該寫他

自己說我是如德亞人王。²² 比拉多答說我寫了就寫了。

²³ 兵們既釘了耶穌在十字架上，就取他的衣裳，分爲四分，一個兵要一分。還有一身袍子，這袍子是從上到下，渾然織成的，沒有縫兒。²⁴ 所以他們彼此說，我們不要撕開他，只好抓鬪，看是誰的。這是爲應驗經上的話，說他們分了我的衣裳，爲我的袍子抓了鬪，兵們果然做了這事。

²⁵ 臨近耶穌的十字架立着的，有他的母親，及他母親的姊妹，格肋阿法的妻子瑪利亞，還有瑪利亞瑪達肋納。²⁶ 耶穌看見他的母親，及他所愛的門徒，在旁邊立着，就給他母親說，女人，看你的兒子。²⁷ 然後又給那門徒說，看你的母親。從那時候，那個門徒就受下他，在自己家裏。²⁸ 這事以後，耶穌知道一切諸事，都成就

肋旁被
刺血水
盡流

了。爲應驗經上的話，就說：我渴。²⁹ 在那裏有放着的一個器皿，盛的滿滿是醋。他們就用海絨蘸滿了醋，安在伊溯波草上，送到耶穌的口前。³⁰ 耶穌噓了那醋，就說完了。遂低下頭，交付了靈魂。³¹ 如德亞人，因爲這一日，是預備日，怕罷工日屍身還在十字架上掛着，這罷工日原是大罷工日。他們就求比拉多砸折他們的腿，把他們弄去。³² 所以兵們來，把頭一個的腿，及那一個與耶穌同釘十字架的腿，都砸折了。³³ 及來到耶穌跟前，看見他已經死了，就沒有砸折他的腿。³⁴ 但是有一個兵，用長鎗扎開他的肋旁，立刻有血有水流出來。³⁵ 看見這事的人，就作見證，他所證的，是真的。他知道自己說的是實話，可以叫你們相信。³⁶ 因爲所有的這些事，是爲應驗經上的話，說：你們

喫巴斯
卦羔羊

不要折斷他的骨頭。

門徒二人
人殮葬
耶穌

37 經上還有一句話說他們要仰望自己所刺透的人。

38 過了這事以後有亞里瑪第人若塞從前因為怕如德亞人暗裏

作耶穌的門徒他如今要收取耶穌的屍身來求比拉多比拉多允

准了所以他來把耶穌的屍身取去39又有先前夜間來見耶穌

的那個尼閣得睦也來了帶着調和沉香的殮藥約有一百斤40

他們就取下耶穌的屍身來按照如德亞人殮葬的風俗用殮布

香料包裹起來41在耶穌被釘十字架的地方有一個園子園子

裏有一個新墳墓還沒有停葬過人42因為是如德亞人的預備

且墳墓又近便就在那裏停葬了耶穌。

註解

31 (若不是從上賜給你權柄云云)是警戒比拉多不要妄用自

己的權柄。如同說你的權柄是從上主來的。你若妄用，難逃上主的罰。但你太軟弱，必要妄用。不過你這罪，比着大司祭等，交付我的罪，還輕些就是了。你的罪，是出于懦弱無知，他們的罪，由于惱恨嫉妬，故違良心，相反聖神，尤爲重大。耶穌受人審判的時候，乃敢審判人，定比拉多與如德亞人的罪，是雖受難時，仍不失其天主之尊嚴也。¹² 載撒爾或作責撒肋，是羅瑪總王的通稱。朋友卽忠臣也。如同說，你若保護造反的人，你就不是總王的忠臣，我們能進京上控。¹³ 比拉多一聽這話，深懼獲罪朝廷，致失官爵。遂坐堂定案，不敢再保護耶穌了。¹⁴ 只有載撒爾是我們的王，如德亞人受羅瑪管轄，本不甘心，如今因惱恨耶穌之故，情願認外國外教之人爲王。天主應驗他們的話，自如德亞滅亡之後，散在各國，以人國之王爲主，無本國本鄉，至今幾二千年，依然如昔。

¹⁷ 赫伯來話，卽如德亞本國話。原來赫伯爾是亞巴郎的六世祖。其名久著，所以外人如羅瑪希拉人，每稱亞巴郎的後代爲赫伯來人，卽赫伯爾的後代。而如德亞人自稱，則曰義辣爾，卽雅各伯之後人。○¹⁸ 比拉多

寫的題目、聖史所記不同、必是三國文字、所說不同、各取一式所致。拉丁話、是官場中的話、希拉話是文人學士的話。赫伯來話、是民間普通的話。我寫了就寫了、不能再改。比拉多這話、有不耐煩的口氣、必是因爲被逼殺耶穌、良心不安也。

²⁵臨近與他聖史所記、並不相反、蓋先時遠立、而後則臨近也。立字、大顯聖母的剛強志氣、其時見聖子身懸苦架、心如刀割、乃能挺身站立、陪伴聖子受苦、以救世人。格肋阿法與聖若瑟爲兄弟、故其妻瑪利亞與聖母爲姊妹、卽宗徒次雅各伯及達陡之母也、兩宗徒稱爲耶穌之弟兄、亦以此故。²⁶耶穌臨終時、將自己的母親託於愛徒若望、囑令視若望爲子。又命若望視聖母爲母、代替自己服事奉養、是耶穌孝親之道盡矣。然此事、別有深意、據聖奧斯定等聖師之論、耶穌蓋欲以若望代表天下_之世教友也、詳見他書。

³¹（大罷工日）因在巴斯卦期內、與尋常罷工日不同。殞折騰是令其速死、好卸下來埋葬。³³耶穌已受鞭打茨冠諸劇苦、力盡血竭、所以死的

瑪達肋
納至墓
前

獨早。³⁴扎開肋旁令人不能疑耶穌未死。卽或未死。有此一扎。由肋旁深入心竅。也就死死的了。况耶穌聖心被刺。別有深意。是爲表明聖心無限愛情。爲救世人。捨盡己血。不留一滴。血表聖體。聖事。水表聖洗。聖教會。因以成立。正如厄娃出於亞當之肋旁也。³⁶經上的話。不要傷損骨。本指巴斯卦。羔羊之骨。然巴斯卦。羔羊。爲救世者之預像。兵們折二盜之脛。獨未折耶穌之脛。經言於是乎。驗。³⁷要仰望。預言耶穌苦像。爲令人悔罪。愛主之利器。當時惡人仰望耶穌在十字架上。就有動心回頭的。後世就更多了。

第二十章

1 七日的頭一日。清早上味爽時候。瑪利亞瑪達肋納來到墳墓那裏。看見墓(門)的石頭弄開了。²就跑去見西滿伯多祿。及耶穌所愛的門徒。給他們說。有人從墳墓裏。把主取了去。我們不知道

把他放在那裏。³伯多祿同那個門徒就出來往墳墓那裏去。⁴他們兩個一齊跑，那個門徒比伯多祿跑的更快，先到了墳墓上。⁵向裏面一欠身，看見殮布擱放一邊，到底沒有進去。⁶隨後西滿伯多祿也來到，他就進了墳墓，看見殮布放在一邊。⁷又看見耶穌蒙頭的首帕，沒有同殮布在一齊，是另在一處捲着。⁸那時先到的那個門徒也進去，他看見這些事就信了。⁹這是因為他們還不明白聖經，耶穌必該從死人中復活。¹⁰於是兩個門徒又回到他們那裏去。

耶穌現
於他

¹¹瑪利亞瑪達肋納在外邊挨着墳墓立着哭，哭的時候，欠身向墳墓裏看，¹²看見兩位天神，穿着白衣，在停放耶穌屍身的地方坐着一位在頭那頭，一位在腳那頭。¹³天神向他說，女人，你哭什麼，他

又現於
門徒

說因爲有人把我的主取了去，不知把他放在那裏了。他說了這話，向後面一回頭，看見耶穌在那裏立着，他却不知道是耶穌。耶穌給他說：女人，你哭什麼？你找誰？瑪利亞只想是管園子的人，就給他說：先生，若是你弄了他去，請告訴我，把他放在那裏，我好去收取他。¹⁶耶穌給他說：瑪利亞，他就轉過身來，向耶穌說：辣包尼，就是說的師傅啊。¹⁷耶穌給他說：不要摸我，因爲我還沒有升到我父那裏去，你只該到我弟兄們那裏，給他們說：我要升到我的父，與你們的父那裏，我的天主，與你們的天主那裏。¹⁸瑪利亞瑪達肋納，就去報給門徒說：我見了主，他給我說的什麼什麼話。

¹⁹就在那一日，七日之首日，天晚的時候，門徒因爲怕如德亞人

多默
見未

在他們聚集的地方，關閉着門戶，耶穌就來了，立在他們當中，向他們說：「平安與你們。」²⁰耶穌說了這話，就叫他們看自己的手，及自己的肋旁，門徒看見主，就喜歡了。²¹耶穌又向他們說：「平安與你們。」父怎樣打發我來，我也一樣打發你們去。²²說了這話，耶穌就向他們吹一口氣，給他們說：「你們領受聖神。」²³你們赦誰的罪，誰的罪就赦了；你們存留誰的罪，誰的罪就存留不赦。

²⁴多默是十二門徒中的一個，叫第第莫。當耶穌來的時候，他沒有同他們在一齊。²⁵別的門徒就給他說：「我們看見主了。」他却給他們說：「我除非看見他手上的釘傷，又用我的指頭，探探他的釘傷，再用我的手，探入他的肋旁，我是不信的。」²⁶○八天以後，門徒又聚在那裏，多默也同他們在一齊，門戶關閉着，耶穌就來了，立

既見卽
信

在他們當中說平安與你們。²⁷然後給多默說用你的指頭探探這裏看看我的手再用你的手探入我的肋旁。不要疑惑但要做一个信人。²⁸多默就答應說我的主我的天主。²⁹耶穌給他說多默你因爲看見我纔信了。那沒有看見就信的纔是有福的人。○
³⁰耶穌在門徒面前還行了許多別的聖迹沒有記在這書上。³¹
這所記載出來的是爲叫你們信耶穌就是基利斯督就是天主子。叫你們信了他可以因着他的名字得生命。

現時得超性生命死後得常生。

註解

8 (看見就信了) 信什麼。解經學士大概都說。是信耶穌復活。

因爲當時若望與伯多祿必有一番推論說。如果耶穌聖屍被人取去。必將包裹聖屍的發布等物。一併取去。卽不然。亦必棄置一邊。如今發布首

帕皆攤放整齊，必是耶穌復活了。但他們見了這事纔信，是因爲他們還不明白聖經，如第9節所說的。然亦有人講見了就信之句，說是信瑪達肋納的話以爲耶穌屍確是被人取去。此說與下文似尤相屬，未知孰是。

11 (立着哭) 是瑪達肋納又隨二位宗徒，回到墳墓那裏，迨二位宗徒去後，他仍不忍離去，依傍空墓，哭泣不止，其愛耶穌至矣。17 (不要摸我) 必是因爲瑪達肋納一認出耶穌來，叫聲師傅，就伏跪耶穌足前，口親耶穌聖足，抱持不放。耶穌說，(不要摸我) 就是不要這樣不住的抱持我，親愛我，必待我升了天堂，在我聖父那裏，纔可永遠享見我。(我弟兄) 耶穌從前稱門徒爲朋友，如今稱弟兄，是因爲救贖之功已成，凡被救贖的人，都得成天主義子，而爲耶穌之昆弟。

19 (平安與你們如言) 願你們得享平安，亦是當時請安問好的成話。但出在吾主口中，則有賜給平安的意思。21 (父怎樣打發我) 云云可見宗徒及後世接宗徒位之人，直到世界窮盡，代耶穌之權，行耶穌救世之事，而爲

第伯理
亞海邊
顯於七
門徒

耶穌之欽差。²³ 你們赦誰的罪云云這幾句話明指耶穌定告解聖事。耶穌既賜給門徒判斷罪之權。何者當赦。何者當留。吾人即有告罪之必要。可不言而自喻矣。²⁸ 多默因耶穌復活。信耶穌是真天主。²⁹ 不見而信的。指一總後世的人。多默之先疑後信。解了我們後人之疑。堅固了我們後人之信。

第二十一章

以後耶穌在第伯理亞海邊上。又發顯了自己於門徒。是這樣發顯的。有西滿伯多祿。有叫第第莫的多默。有加利肋亞加納人那達乃爾。有載伯德的兩個兒子。雅各伯。還有門徒中的兩個。若望。當時他們同在一處。西滿伯多祿給他們說。我拿魚去。他們給他說。我們也同你去。他們就出去。上了船。那一夜。他們沒有拿住

什麼。到了味爽時候，耶穌立在岸上，門徒們却不知道是耶穌。
5 耶穌就向他們說：「孩子們，你們有喫的沒有？」他們答應說：「沒有。」
6 耶穌給他們說：「你們在船右邊撒網，就得着了。」他們就在右邊
7 撒下網去，網裏魚多的，他們竟拉不動了。
8 耶穌所愛的那個門徒，
9 就給伯多祿說：「是主。」西滿伯多祿當時赤體，一聽見說是主，就披
10 上衣裳，束上帶子，跳在海裏。
11 別的門徒，因為離岸不遠，約有二十
12 多丈，就在船上拉着那網魚來。
13 他們上了岸，看見那裏有點
14 着的炭火，火上有魚，有餅。
15 耶穌給他們說：「把你們纔拿住的魚，
16 取幾條來。」
17 西滿伯多祿就上去，把網拉到岸上，滿滿盛着一百
18 五十三條大魚。雖然這樣多，網却没有破。
19 耶穌給他們說：「你們
20 來喫飯罷。」門徒中沒有一個人敢問他：「你是誰？」因為他們知道是

立伯多
祿為總
牧

注¹³ 耶穌就上前取過餅來分給他們又取過魚來也是一樣。¹⁴
這是耶穌從死人中復活以後第三次顯於門徒。不算顯於瑪達肋
多祿及庇瑪塢
二位聖徒之事 納與他聖婦並伯

¹⁵ 門徒喫完了飯耶穌給西滿伯多祿說若納的兒子西滿若納或
作若望

你比這些人更愛我麼伯多祿說果然主你知道我愛你耶穌給

他說你牧放我的羔羊。¹⁶ 耶穌又給他說若納的兒子西滿你愛

我麼伯多祿說果然主你知道我愛你耶穌又給他說你牧放我

的羔羊。¹⁷ 耶穌第三次給他說若納的兒子西滿你愛我麼伯

多祿因為耶穌一連三次給他說你愛我麼就難受了向耶穌說

主你是全知的你知道我愛你耶穌就給他說你牧放我的母羊

¹⁸ 我實實告訴你當你少年時候自己束上腰隨意往那裏去但

預言伯
多祿如
何受死

到你老年時候，你可要伸開你的手，有別人要綁起你來，拉你到你所不願意去的地方。¹⁹耶穌說這話，是指的伯多祿要怎麼樣死，可以光榮天主。既說了這話，又給他說：你跟隨我罷。

²⁰伯多祿一回頭，看見耶穌所愛的那個門徒，在後邊跟着，就是在晚餐時候，倒在耶穌胸前說：主，誰要賣你的那一個。²¹伯多祿看見他，就問耶穌說：這個人後來怎麼樣呢。²²耶穌給他說：我若願意他存留^{在世}，直到我來，與你何干。你跟隨我罷。²³於是弟兄當中，有傳出來的這話，說這個門徒不死。但耶穌沒有說他不死，只說：我若願意他存留，直到我來，與你何干。

²⁴爲這些事作證，並記載出這些事來的，就是這個門徒。我們知道他所證的，是真實的。²⁵耶穌所行的，還有許多別的事，若是件

件都記出來，所當寫的書，我想世界也要盛不開了。

註解

3-6

門徒整夜勞苦，沒有得着魚。

耶穌一句話，頃刻之間就得了

滿網的魚。這是教訓我們，要傳教救人靈魂，不可仗恃自己的力量。要一面盡自己的心力，一面依靠天主，纔能有效。他們不知是耶穌，或是因為天還未大明，相離畧遠，看不清楚。或是因為耶穌復活後，相貌聲音畧與先前不同，所以瑪達肋納及厄瑪塢二位聖徒，也沒有立刻認出耶穌來。但他們雖然沒有認出耶穌來，只想他是一個外人，來此賣魚，他們却聽他的話，叫他們在船右撒網，他們就在船右撒網。也可見宗徒們，真是一等謙遜誠實人，不自大亦不固執，喜歡隨人的意思。7因這大聖迹，童貞若望先認出是耶穌來，就告訴伯多祿。伯多祿急於見可愛的恩主，就跳到海裏，竟水上岸，為早到耶穌面前，所說赤體，不是全然赤體，但是上身無衣。8這聖迹，大有寓意。海比世界，船比聖教會，網比聖教道理，傳道

如撒網收入進教如得魚。船只一隻，由伯多祿駕駛掌管。率領拿魚，亦是伯多祿爲首。拿魚完了，還是伯多祿把網拉到岸上。聖教會也只一個，由伯多祿及其接位之人掌管，率領天下教士傳教救人，穩渡世海。日後引到天堂吉岸。惟那不在伯多祿船上的，不能到岸。（網沒有破）預表聖教會將來普傳天下，天下教友，雖有無數之多，却都信一樣道理，都屬一總牧管轄，共成一會，猶如一身。○15-17 耶穌三次問伯多祿愛他不愛。伯多祿三次說愛。這是要他賠補先前三次背主的罪。耶穌說：「你比這些人更愛我麼？」這是因爲耶穌要立他爲聖教會首，願意他有超過衆人的愛德。伯多祿從前仗恃自己，說誰背你，我總不肯你的驕傲話，如今大大改變了。不敢說他超過別人，但謙謙遜遜表明自己的心就是了。及耶穌第三次問他，他還難受，怕自己的愛情不真，或不能久長，以致耶穌疑惑他。耶穌見他如此謙愛，有了在聖教會當神長的，兩樣要緊德行，就命他牧放自己的小羊、大羊，而爲闔聖教會的總牧。耶穌先前所說：「你是磐石，我在這磐石上，立我的教會，我給你天國之鑰，你回頭後，要堅固你衆弟兄等語，

至此乃完全應驗。彼異教人，不認伯多祿爲耶穌所派之總牧，實屬相反。聖經至伯多祿死後，世世代代，必須有繼位之人，統管天下教務，此理甚明，無庸多贅。○17:10 耶穌預示伯多祿將來致命而死。但致命不在壯年，而在老年，亦非受別樣刑法，係被人束縛，伸兩手，被釘十字架而死。耶穌這話，亦全應驗。據聖格肋孟多等所記，伯多祿在奈龍朝，受了十字架刑，因爲不敢自比於耶穌，求刑役將他倒釘而死。如此慷慨勇敢，實是光榮天主。（你跟隨我耶穌說這話時，必是前行幾步。但這話別有取意，是如說：你效法我罷，在世盡我所盡的本分，日後如我死在十字架上，總是鼓勵伯多祿的話。伯多祿全明白了，遂問耶穌，若望將來怎麼樣，也致命而死麼。²²耶穌答應的話，是說若望不致命而死，他存留在世，等我來收他的靈魂。這話也應驗了。十二位宗徒，惟若望一人未致命，活到百歲左右，在厄弗所城平安去世。若望因當時教友中，多有誤會耶穌的話，謠傳他常生不死，就添了這二十一章聖經，以解衆人之疑。

天主降生時

如德亞國圖

地中海

西

東



撒麻利亞省

如達省

加理勒亞省

若爾當

死海

伯利恒

耶路撒冷

伯舍巴

伯利恒

伯利恒

伯利恒

耶穌時之如德亞國

如德亞一名巴來斯定，全國分四省，在北者曰加利肋亞，在南者曰如達。中間有撒瑪里亞，若而當河東，有伯來省，此省書中多稱河東，或河外地。方四省如達最大，撒瑪里亞最小。四省外，有共和自立之十城，書中名德加博爾，卽十城之義也。

耶穌前約四十年，伊都買人黑落德，乘亞斯毛乃朝衰弱，且多內亂，卽馬加伯後人，赴羅瑪貢緣，權貴，得受封爲如德亞王。從此依仗羅瑪勢力，削平內亂，居然登了王位，在位之三十六年，耶穌降生，時中國西漢元壽二年，黑落德懼失王位，下心殺伯冷郡嬰孩，次年卽死。史家因他是列國之君，在位又久，又重修日路撒冷聖殿，工程浩大，稱他爲大黑落德。耶穌降生在如達，子孫失國後不久，正符先知預言。

大黑落德死後，其三子卽三分如德亞國，各居一方。長子亞格老爲如達，撒瑪里亞兩省之王，在位九年。羅瑪總王因他暴虐無道，更甚于其父，卽

將他廢革。從此三十多年不再封王。這一大臣蒞治。耶穌三十一歲時。是般雀比拉多奉總王命。蒞治如達及撒瑪里亞兩省。平日駐濱海之則撒肋城。大瞻禮日。恐如德亞人或聚衆作亂。則帶兵來日路撒冷。以資彈壓。耶穌受難時。比拉多正在京都。其時如德亞人。已失殺人之權。遇有人命重案。須由羅瑪大臣判決。故此將耶穌解送比拉多。要一判定十字架刑。同時。大黑落德之次子。名黑落德。安弟巴爲加利肋亞王省。亦來日路撒冷瞻禮。卽殺若翰保弟斯大。又以白衣耶穌之人也。來與瞻禮。非爲熱心古教。只爲取悅於國人耳。耶穌升天後八年。比拉多被人參告。充軍而死。相傳其妻格老弟亞普洛古拉聞宗徒講勸。領洗入教。後世稱聖婦焉。

撒瑪里亞省。耶穌前七百二十一年。被亞西利亞王侵佔。將其地居民擄去大半。而以亞西利亞之外教百姓。遣居其地。歷年既久。撒瑪里亞之本。地。兼辣爾民。與之互結婚姻。血統混合。雖仍自稱古聖雅各伯後裔。亦遵每拜古教。恭敬一天主。然亦多雜外教風俗。爲此。他省之如德亞人。看他

們如外教人一樣，不與他們往來。而撒瑪里亞人，亦積不相能，嫉惡他省之如德亞人，視如仇敵。凡往日路撒冷瞻禮，經過其地者，無人招待。爲此耶穌亦曾受他們拒絕。惟耶穌雖受拒絕，並不惱恨他們，反更憐愛他們。所以若望兄弟求降天火燒他們，耶穌就責斥若望兄弟不仁慈，說：「人子來不是爲害人，但爲救人。再看西加爾乞水化人的故事，可知耶穌待撒瑪里亞人，一視同仁，毫不隨如德亞人的俗見。」

當時如德亞國，雖屬羅馬管轄，然關於教規諸事，尙得自由行動。羅馬欽差大臣，或分封之王，如比拉多、黑落德等，皆置身局外，不加干涉。古教規矩，管理通國教務，有大司祭一人，或稱大司教，爲古教之總教首，如今之教王。耶穌受難時，是若瑟蓋法做大司祭。遇有重大事件，則召大公議會議決。這大公議會，共有議員七十人，是從司祭、經師、長老、三等人中，選舉出來的。故此會亦名三合會。司祭是肋未支派人，人數衆多，共分二十四班輪流在聖殿供職，每七日一換班，每班的首領，就叫司祭長，可以做大公議會的議員。經師，或稱法律學士，起初只管鈔寫聖經，後來又

管講解聖經，國人尊爲師傅，稱之曰拉彼。如聖保祿之師賈瑪烈爾，及夜間來見耶穌之尼閣得睦，皆當時著名之經師，而兼做議員者。長老如中國之紳耆，卽民間年高有德之富戶，爲衆人所仰望者，亦可被選爲議員。如若塞亞里瑪第是也。

大公議會，惟日路撒冷有，爲全國最高之行政機關。其餘城鎮村落，均有小公議會，議員人數多寡不等，議決民間較小事故。此外又有會堂，頗似今之聖堂公所，每到瞻禮七罷工日，卽齊集會堂祈禱，唱聖詠，聽講聖經，惟不行祭禮。日路撒冷京都市內聖殿以外，還有許多會堂，不下三四百之多。他處各村落都有，且不但本國，卽如德亞人之寄居外國者，亦皆有會堂。耶穌遊行如德亞，傳天國福音，卽常在會堂講道，日後宗徒傳教，亦是如此，每至一城，必訪如德亞人之會堂所在，以爲宣講公所。

週年主日瞻禮聖經 目錄

| | | | |
|---------|----|-----|---------|
| 聖誕前第四主日 | 路加 | 廿一章 | 25-33 節 |
| 聖誕前第三主日 | 瑪竇 | 十一章 | 2-10 |
| 聖誕前第二主日 | 若望 | 一章 | 19-28 |
| 聖誕前第一主日 | 路加 | 三章 | 1-6 |
| 聖誕前日 | 瑪竇 | 一章 | 18-21 |
| 聖誕日子時彌撒 | 路加 | 二章 | 1-14 |
| 聖誕日味爽彌撒 | 路加 | 二章 | 15-20 |
| 聖誕日天明彌撒 | 若望 | 一章 | 1-14 |
| 聖誕後主日 | 路加 | 二章 | 33-40 |
| 立耶穌聖名 | 路加 | 二章 | 1-21 |

三王來朝本日

瑪竇

二章

1
12

節

三王來朝後第一主日

路加

二章

42
52

三王來朝後第二主日

若望

二章

1
11

三王來朝後第三主日

瑪竇

八章

1
13

三王來朝後第四主日

瑪竇

八章

23
27

三王來朝後第五主日

瑪竇

十三章

24
30

三王來朝後第六主日

瑪竇

十三章

31
35

封齋前第三主日

瑪竇

二十章

1
16

封齋前第二主日

路加

八章

4
15

封齋前第一主日

路加

十八章

31

聖灰禮儀

瑪竇

六章

16
21

| | | | |
|---------|---------|-----|-------|
| 封齋後第一主日 | 瑪竇 | 四章 | 1-11節 |
| 封齋後第二主日 | 瑪竇 | 十七章 | 1-9 |
| 封齋後第三主日 | 路加 | 十一章 | 14-28 |
| 封齋後第四主日 | 若望 | 六章 | 1-15 |
| 苦難主日 | 若望 | 八章 | 46-59 |
| 聖枝主日 | 瑪竇 | 廿一章 | 1-9 |
| 受難始末 | 瑪竇廿六廿七章 | 瑪爾谷 | 十四十五章 |
| | 路加廿二廿三章 | 若望 | 十八十九章 |
| 定聖體大禮 | 若望 | 十三章 | 1-15 |
| 望復活日 | 瑪竇 | 廿八章 | 1-7 |
| 復活主日 | 瑪爾谷 | 十六章 | 1-7 |

第一副瞻禮

路加

廿四章

13
35
節

復活後第一主日

若望

廿章

19
31

第二副瞻禮

路加

廿四章

36
47

復活後第二主日

若望

十章

11
16

復活後第三主日

若望

十六章

16
22

復活後第四主日

若望

十六章

5
14

復活後第五主日

若望

十六章

23
30

升天前日

若望

十七章

1
11

升天本日

瑪爾谷

十六章

14
20

八日內之主日

若望

十五

26
27 又十六章

1
4

聖神降臨前日

若望

十四章

15
21

| | | | | |
|---------|-----|------|----|----|
| 聖神降臨本日 | 若望 | 十四章 | 23 | 31 |
| 第一副瞻禮 | 若望 | 三章 | 16 | 21 |
| 第二副瞻禮 | 若望 | 十章 | 11 | 10 |
| 天主聖三 | 瑪竇 | 二十八章 | 18 | 20 |
| 降臨後第一主日 | 路加 | 六章 | 36 | 42 |
| 耶穌聖體 | 若望 | 六章 | 56 | 59 |
| 降臨後第二主日 | 路加 | 十四章 | 16 | 24 |
| 降臨後第三主日 | 路加 | 十五章 | 1 | 10 |
| 降臨後第四主日 | 路加 | 五章 | 1 | 11 |
| 降臨後第五主日 | 瑪竇 | 五章 | 20 | 24 |
| 降臨後第六主日 | 瑪爾谷 | 八章 | 1 | 9 |

降臨後第七主日

瑪竇

七章

15
21節

降臨後第八主日

路加

廿六章

1
6

降臨後第九主日

路加

十九章

41
47

降臨後第十主日

路加

十八章

9
14

降臨後第十一主日

瑪爾谷

七章

31
37

降臨後第十二主日

路加

十章

23
37

降臨後第十三主日

路加

十七章

11
19

降臨後第十四主日

瑪竇

六章

24
33

降臨後第十五主日

路加

七章

11
16

降臨後第十六主日

路加

十四章

1
11

降臨後第十七主日

瑪竇

二十一章

34
46

| | | | | | |
|-----------|----|------|----|----|---|
| 降臨後第十八主日 | 瑪竇 | 九章 | 1 | 8 | 節 |
| 降臨後第十九主日 | 瑪竇 | 二十二章 | 1 | 14 | |
| 降臨後第二十主日 | 若望 | 四章 | 46 | 53 | |
| 降臨後第二十一主日 | 瑪竇 | 十八章 | 23 | 35 | |
| 降臨後第二十二主日 | 瑪竇 | 二十二章 | 15 | 21 | |
| 降臨後第二十三主日 | 瑪竇 | 九章 | 18 | 26 | |
| 降臨後第二十四主日 | 瑪竇 | 二十四章 | 15 | 35 | |
| 聖母無染原罪 | 路加 | 一章 | 26 | 28 | |
| 聖母獻耶穌於主堂 | 路加 | 二章 | 22 | 32 | |
| 大聖若瑟 | 瑪竇 | 一章 | 18 | 21 | |
| 聖母領報 | 路加 | 一章 | 26 | 38 | |

聖母痛苦

若望

十九章

25
27

若瑟主保

路加

三章

21
24

尋獲十字聖架

若望

三章

1
5

耶穌帝王

若望

十八章

23
27

耶穌聖體

若望

六章

56
59

耶穌聖心

若望

十九章

31
36

聖伯多祿聖保祿

瑪竇

十六章

10
19

聖母升天

路加

十章

38
42

護守天神

瑪竇

十八章

1
11

諸聖瞻禮

瑪竇

五章

1
12

追思已亡

若望

五章

24
30

2

721030